叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 与生俱来的权利(birthright) 000001

2. 与生俱来的权利(birthright) 000002

3. 与生俱来的权利(birthright) 000003

4. 与生俱来的权利(birthright) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与生俱来的权利(Birthright)
第1/4页

['bɜːθraɪt]
BIRTHRIGHT
与生俱来的权利

与生俱来的权利

[baɪ]['eɪprəl] [smɪθ]
BY APRIL SMITH
经过 四月 史密斯

作者：艾普丽尔·史密斯

[waɪ] [wɒz; wəz]['sɪrəl] [kɜːk] , [haɪɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
Why was Cyril Kirk , highest man in his
为什么 曾是 西里尔 柯克 , 最高 男人 在 他的

为什么西里尔·柯克是最高领导人?

[klɑːs] , [ə'saɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [pleɪs]
class , assigned to such an enigmatic place
班级 , 分配 到 这样的 一个 神秘的 地方

被分配到这样一个神秘地方的班级

[æz; əz][nəmɑːr] ?
as Nemar ?
作为 内马尔 ?

像内马尔那样?

[ɒv; əv] [wɒt] ['vælјuː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ?
Of what value was it — if anything ?
的 什么 价值 曾是 它 — 如果 任何事物 ?

它有什么价值? 如果有的话?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
No one could tell him the answer .
不 一 可以 告诉 他 这 回答 .

没有人能告诉他答案。

[hiː; hi]
He
他

他

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] . . . .
wouldn't have believed them . . . .
不会 有 相信 他们 . . . .

我根本不会相信他们.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sɪrəl] [kɜːrks] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt]
Cyril **Kirk's** **first** **sight** **of** **the** **planet** **from** **the** **spaceship** **did** **nothing** **to** **abate**
西里尔 柯克的 第一的 视线 的 这 行星 从 这 飞船 做过 没有什么 到 减弱
[ðə; ði]['æŋgə(r)] ['siːðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
the **anger** **seething** **within** **him** **.**
这 愤怒 沸腾 之内 他 .

西里尔·柯克从飞船上第一次看到这颗星球时，心中的怒火丝毫没有平息。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'gʌst] , [glæd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [left][tuː; tə]
He **stared** **at** **it** **in** **disgust** **,** **glad** **there** **were** **no** **other** **passengers** **left** **to**
他 凝视 在 它 在 厌恶 , 高兴的 那里 是 不 其他 乘客 左边 到
['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
witness **his** **arrival** **.**
证人 他的 到达 .

他厌恶地盯着它，庆幸没有其他乘客目睹他的到来。

[ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] , [hiː; hi][hæd; həd][felt][ðeə(r)]['kjʊəriəs] [stɛə] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərz]
All **during** **the** **long** **trip** **,** **he** **had** **felt** **their** **curious** **stares** **and** **excited** **whispers**
全部 期间 这 长的 旅行 , 他 有 毛毡 他们的 好奇的 凝视 和 兴奋的 低语
['evriweə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] ,
everywhere **he** **passed** **,**
到处 他 通过了 ,

在漫长的旅途中，无论他走到哪里，都能感受到人们好奇的目光和兴奋的窃窃私语。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bætʃ] [ɒv; əv]
and **he** **had** **felt** **a** **small** **wave** **of** **relief** **whenever** **a** **large** **batch** **of**
和 他 有 毛毡 一个 小的 海浪 的 宽慰 每当 一个 大的 批 的
[ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɒn][sʌm; səm]['plænɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
them **had** **been** **unloaded** **on** **some** **planet** **along** **the** **way** **.**
他们 有 到过 卸载 在 一些 行星 沿着 这 方式 .

每当有大批货物被卸载到沿途的某个星球上时，他都会感到一丝轻松。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sə'praɪzɪŋ] , [hiː; hi]
None **of** **them** **had** **come** **this** **far** **—** **which** **was** **hardly** **surprising** **,** **he**
没有任何 的 他们 有 来 这 远的 — 哪个 曾是 几乎 奇怪 , 他
[θɔːt] ;
thought **;**
想法 ;

他们中没有一个人走到这一步——他想，这不足为奇；

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][nəmɑːr] .
the **last** **of** **them** **had** **been** **taken** **off** **two** **-** **thirds** **of** **the** **way** **to** **Nemar** **.**
这 最后的 的 他们 有 到过 已采取 离开 二 - 三分之一 的 这 方式 到 内马尔 .

最后一批人被带离了前往内马尔的三分之二路程。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] ,
He **was** **very** **glad** **to** **see** **them** **go** **,**
他 曾是 非常 高兴的 到 看 他们 去 ,

他很高兴看到他们离开。

[ðəʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːʃəs] ,

though	by	that	time	they	had	stopped	making	their	cautious	,
尽管	经过	那	时间	他们	有	停止	制作	他们的	谨慎	,

尽管那时他们已经停止了谨慎行事，

[ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] [sʌm; səm] [kluː] [ə'baʊt]

deferential	attempts	to	draw	him	into	conversation	and	elicit	some	clue	about
尊重	尝试	到	画	他	进入	对话	和	引出	一些	线索	关于

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

his	mission	and	destination	.
他的	使命	和	目的地	.

他们毕恭毕敬地试图与他交谈，并探听他有关任务和目的地的一些线索。

[hiː; hi][hæd; həd][let][ðem; ðəm]['wʌndə(r)] .

He	had	let	them	wonder	.
他	有	让	他们	想知道	.

他让他们一直疑惑下去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'luːfnəs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz] ['snɒbɪʃnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	knew	that	his	aloofness	was	being	taken	as	snobbishness	,	but	he
他	知道	那	他的	冷漠	曾是	存在	已采取	作为	势利眼	,	但	他

[wɒz; wəz][pɑːst]['keərɪŋ] .

was	past	caring	.
曾是	过去的	关怀	.

他知道自己的冷漠会被人误解为势利眼，但他已经不在乎了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plænətri] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [gəʊld]

They	all	recognized	that	he	was	a	Planetary	Administrator	by	the	blazing	gold
他们	全部	认可	那	他	曾是	一个	行星	行政人员	经过	这	炽烈	金子

[ɪn'sɪgniə][ɒn][ðə; ði][dɑːk]['juːnɪfɔːm] ,

insignia	on	the	dark	uniform	,
徽章	在	这	黑暗的	制服	,

他们都认出他是一名行星管理员，因为他的深色制服上佩戴着醒目的金色徽章。

[ɪn'sɪgniə] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæləksi] .

insignia	calling	for	awe	and	respect	all	over	the	galaxy	.
徽章	呼叫	为了	敬畏	和	尊重	全部	超过	这	星系	.

令人敬畏的标志，响彻整个银河系。

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɔɪntmənt] ,

They	guessed	that	this	was	his	first	appointment	,
他们	猜对了	那	这	曾是	他的	第一的	预约	,

他们猜测这是他的第一次预约。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ə'raʊzd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪtə(r)] ,

but	the	thing	that	really	aroused	their	curiosity	was	the	bitter	,
但	这	事物	那	真的	被唤醒	他们的	好奇心	曾是	这	苦的	,

但真正引起他们好奇心的是苦涩的，

['æŋgri] [lʊk] [ðæt] [went] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [rɪ'zɜːv] .

angry	look	that	went	with	what	they	considered	his	arrogant	reserve	.
生气的	看	那	去	和	什么	他们	经过考虑的	他的	傲慢的	预订	.

他脸上带着愤怒的神情，这与他们认为他傲慢矜持的性格相符。

[sɪns] [pə'laɪt] ['efəts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['breɪvə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Since	polite	efforts	at	conversation	by	the	braver	or	more	confident	among	the
自从	有礼貌的	努力	在	对话	经过	这	更勇敢	或者	更多的	自信的	之中	这

['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][met] [wɪð] ['aɪsi] ['mɔnəu,siləbl] [ðæt] [kʌt] [ɒf] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] ,

company	were	met	with	icy	monosyllables	that	cut	off	further	attempts	,
公司	是	遇见	和	冰冷的	单音节词	那	切	离开	更远	尝试	,

由于公司里比较勇敢或自信的人礼貌地尝试与对方交谈，却遭到了冷冰冰的单音节回应，进一步的尝试也就此结束，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] .

they	were	left	with	a	wide	range	of	controversy	.
他们	是	左边	和	一个	宽的	范围	的	争议	.

他们因此面临诸多争议。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [held] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['æktʃuəli] [siːn] [ə; eɪ] ['plænətri]

Some	of	them	held	,	though	they	had	never	actually	seen	a	Planetary
一些	的	他们	握住	,	尽管	他们	有	绝不	实际上	已见	一个	行星

[əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,

Administrator	before	in	the	flesh	,
行政人员	前	在	这	肉	,

他们当中有些人坚持己见，尽管他们以前从未亲眼见过行星管理员。

[ðæt] [ɔːl] [pɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

that	all	PA's	were	like	this	.
那	全部	爸爸的	是	喜欢	这	.

所有助理医师都是这样的。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['gruːəlɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [ðə; ði] [ə'setɪk] , ['dɪsəplɪnd] [laɪf]

They	argued	that	the	long	,	grueling	years	of	study	,	the	ascetic	,	disciplined	life
他们	争论	那	这	长的	,	严罚	年	的	学习	,	这	苦行僧	,	纪律严明的	生活

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

from	childhood	,
从	童年	,

他们认为，漫长而艰苦的学习岁月，以及从小就接受的苦行僧般的、自律的生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ]

and	the	constant	pressure	of	competition	,	knowing	that	only	a	small	percentage
和	这	持续的	压力	的	竞赛	,	会心	那	仅有的	一个	小的	百分比

[wʊd] ['faɪnəli] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] ,

would	finally	make	the	grade	,
会	最后	制作	这	年级	,

还有持续不断的竞争压力，因为你知道最终只有一小部分人能够成功。

[meɪd] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'hjuːmən] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

made	them	kind	of	inhuman	by	the	time	they	finished	.
制成	他们	种类	的	不人道	经过	这	时间	他们	完成的	.

等他们完成的时候，他们已经变得有点像非人了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] - [dʒ'iːnɪəsɪz] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs]

they	were	near	-	geniuses	or	they	wouldn't	have	been	selected	in	the	first	place
他们	是	靠近	-	天才	或者	他们	不会	有	到过	已选	在	这	第一的	地方

— [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] .

—	and	everybody	knows	geniuses	are	sort	of	peculiar	.
—	和	大家	知道	天才	是	种类	的	奇特	.

他们都是近乎天才的人，否则一开始就不会被选中——而且大家都知道，天才都是有点古怪的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːgjuːd] ['ɪntuː]

One	of	the	bolder	and	more	beautiful	girls	on	board	had	been	argued	into
一	的	这	更大胆	和	更多的	美丽的	女孩们	在	木板	有	到过	争论	进入

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəfəli] [plænd] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

making	a	carefully	planned	attempt	to	draw	information	out	of	him	,
制作	一个	小心	计划	试图	到	画	信息	出去	的	他	,

船上一个比较大胆漂亮的女孩被劝说着精心策划了一场试图从他口中套取信息的行动。

[ænd; ənd] [bets] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] .

and	bets	had	been	placed	on	the	results	.
和	赌注	有	到过	放置	在	这	结果	.

人们已经对比赛结果下了注。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈiːgə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪtʃ] [praɪz] ,

She	was	eager	enough	to	try	her	hand	at	this	rich	prize	,
她	曾是	渴望的	足够的	到	尝试	她	手	在	这	富有的	奖	,

她非常渴望尝试赢得这份丰厚的奖金。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv] [ˈbrəʊkən] [hɑːts]

and	her	self	-	confidence	was	justified	by	a	long	trail	of	broken	hearts
和	她	自己	-	信心	曾是	合理的	经过	一个	长的	踪迹	的	破碎的	心

[ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,

in	high	places	,
在	高的	地方	,

而她那份自信，源于她在高层身上留下的无数伤心往事。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

but	the	attempt	came	to	nothing	.
但	这	试图	来了	到	没有什么	.

但这次尝试最终以失败告终。

[kɜːk] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [ænd; ənd] [əˈweə(r)] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [muːd] [hiː; hi]

Kirk	was	aware	of	her	efforts	and	aware	that	in	another	mood	he
柯克	曾是	意识到的	的	她	努力	和	意识到的	那	在	其他	情绪	他

[wʊd] [hæv; həv] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] ,

would	have	appreciated	her	charm	,
会	有	感谢	她	魅力	,

柯克注意到了她的努力，也知道如果换一种心情，他一定会欣赏她的魅力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [tuː] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] .

but	he	felt	too	sick	and	miserable	to	respond	.
但	他	毛毡	也	生病的	和	悲惨的	到	回应	.

但他感到身体不适，痛苦不堪，无法回应。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːkənt] , [ˈlɑːfɪŋ] [feɪs] [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] ,

Remembering	her	piquant	,	laughing	face	later	in	his	cabin	,
记住	她	辛辣的	,	笑	脸	之后	在	他的	舱	,

后来在他的船舱里，他仍然记得她那张俏皮的、笑起来的脸。

[kɜːk] [θɔːt] [məˈrəʊsli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːst] .

Kirk	thought	morosely	of	the	long	train	of	girls	he	had	known	in	the	past	.
柯克	想法	忧郁地	的	这	长的	火车	的	女孩们	他	有	已知	在	这	过去的	.

柯克忧郁地想起他过去认识的一大群女孩。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʌvli] — [ə; eɪ] [ˈfledʒlɪŋ] [pɑː] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ]

Many	of	them	had	been	lovely	—	a	fledgling	PA	was	considered	a
许多	的	他们	有	到过	迷人的	—	一个	雏鸟	宾夕法尼亚州	曾是	经过考虑的	一个

[ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [deɪt] ,

highly	desirable	date	,
高度	理想	日期	,

她们中的许多人都很可爱——一位初出茅庐的助理被认为是非常理想的约会对象。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] .

even	though	the	chances	were	always	that	he	wouldn't	make	it	in	the	end	.
甚至	尽管	这	机会	是	总是	那	他	不会	制作	它	在	这	结尾	.

尽管他最终成功的可能性一直很小。

[bʌt; bət] [kɜːk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

But	Kirk	had	always	been	filled	with	an	iron	determination	that	he	was
但	柯克	有	总是	到过	已填	和	一个	铁	决心	那	他	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

going	to	make	it	in	the	end	,
去	到	制作	它	在	这	结尾	,

但柯克始终怀着钢铁般的意志，坚信自己最终一定会成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [nəʊ] [dɪ'strækʃənz] .

and	this	meant	no	distractions	.
和	这	意思是	不	分心	.

这意味着不会受到任何干扰。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['riːəli] [ɪ'məʊʃənəli] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

If	he	began	to	feel	he	might	get	really	emotionally	entangled	with	a	girl	,
如果	他	开始	到	感觉	他	可能	得到	真的	情感上	纠缠	和	一个	女孩	,

如果他开始觉得他可能会和某个女孩产生很深的感情纠葛，

[hiː; hi] [stɒpt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

he	stopped	seeing	her	at	once	.
他	停止	看到	她	在	一次	.

他立刻停止与她见面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['seldəm] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .

He	saw	them	seldom	enough	,	anyway	.
他	锯	他们	很少	足够的	,	反正	.

反正他也很少见到他们。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑː] ['ɪnstɪtjuːt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [friː] [taɪm] ,

The	regulations	of	the	PA	Institute	gave	him	a	fair	amount	of	free	time	,
这	法规	的	这	宾夕法尼亚州	研究所	给予	他	一个	公平的	数量	的	自由的	时间	,

宾夕法尼亚州立大学的规章制度给了他相当多的空闲时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stʌdi] [rɪ'kwaɪərmənts] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['friːdəm] ['miːnɪŋləs] .

but	the	study	requirements	made	the	apparent	freedom	meaningless	.
但	这	学习	要求	制成	这	明显	自由	无意义的	.

但学习要求使得表面上的自由变得毫无意义。

[haʊ] [hɑːd] [id] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [id] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm] , [hiː; hi] [θɔːt]

How	hard	he'd	worked	for	the	day	he'd	be	wearing	this	uniform	,	he	thought
如何	难的	他会	工作	为了	这	天	他会	是	穿着	这	制服	,	他	想法

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

他痛苦地想，为了穿上这身制服，他付出了多少努力啊。

[haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [id] [θɔːt] [id] [fiːl] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

How	proud	and	happy	he'd	thought	he'd	feel	wearing	it	!
如何	自豪的	和	快乐的	他会	想法	他会	感觉	穿着	它	!

他原以为穿上它后会感到多么自豪和快乐啊！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['præktɪkli] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

And	now	,	instead	,	here	he	was	,	practically	hiding	in	his	cabin	,
和	现在	,	反而	,	这里	他	曾是	,	几乎	隐藏	在	他的	舱	,

而现在，他却几乎躲在了自己的小屋里。

['həʊpɪŋ] ['nəʊbədi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ges] [ðə; ði]

hoping	nobody	would	discover	the	name	of	his	destination	and	guess	the
希望	无人	会	发现	这	姓名	的	他的	目的地	和	猜测	这

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [reɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪm] .

reason	for	the	humiliated	rage	that	was	still	coursing	through	him	.
原因	为了	这	受辱	愤怒	那	曾是	仍然	赛跑	通过	他	.

他希望没有人会发现他的目的地名称，并猜到他心中仍然涌动着的屈辱怒火的原因。

[id] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kaːlin] [rɒs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði][trɪp] ['stɑːtɪd]

He'd	gone	over	the	interview	with	Carlin	Ross	a	hundred	times	since	the	trip	started
他会	已消失	超过	这	面试	和	卡林	罗斯	一个	百	时代	自从	这	旅行	开始

,

,

,

自旅程开始以来，他已经反复观看了对卡林·罗斯的采访不下百遍了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['eni]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [sens] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

and	he	wasn't	any	nearer	to	making	sense	out	of	it	than	when	he
和	他	不是	任何	更近	到	制作	感觉	出去	的	它	比	什么时候	他

[bɪ'gæn] . . . .

began	.	.	.	.
开始	.	.	.	.

他并没有比开始时更明白这件事的来龙去脉.....

[id] ['entəd] ['rɔsɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɐw'ɔːdɪd] [hɪz; ɪz]

He'd	entered	Ross's	office	for	the	interview	in	which	he	would	be	awarded	his
他会	进入	罗斯的	办公室	为了	这	面试	在	哪个	他	会	是	获奖	他的

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

他走进罗斯的办公室参加面试，面试结果将决定他是否获得这份工作。

[fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][preɪd] .

full	of	confidence	and	pride	.
满的	的	信心	和	自豪	.

充满自信和自豪。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['lɒbi] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	final	examination	results	posted	in	the	main	lobby	were	headed	by	his
这	最终的	考试	结果	发布	在	这	主要的	大厅	是	标题	经过	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

大厅里张贴的期末考试成绩单上，他的名字赫然在列。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌpɒpju'lærəti] ,

He	knew	that	,	because	of	his	good	record	and	general	popularity	,
他	知道	那	,	因为	的	他的	好的	记录	和	一般的	人气	,

他知道，由于他良好的政绩和普遍的人气，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)]

he	had	been	watched	with	special	interest	by	the	teachers	and	staff	for
他	有	到过	观看	和	特别的	兴趣	经过	这	教师	和	职员	为了

[sʌm; səm][taɪm] ;

some	time	;
一些	时间	;

一段时间以来，他一直受到老师和工作人员的特别关注;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['plænɪt] ,

and	he	looked	forward	to	being	awarded	a	particularly	desirable	planet	,
和	他	看起来	向前	到	存在	获奖	一个	特别	理想	行星	,

他期待着能被分配到一颗特别理想的星球。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst][pəʊst] .

in	spite	of	its	being	his	first	post	.
在	尽管如此	的	它是	存在	他的	第一的	邮政	.

尽管这是他的第一篇帖子。

['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [saʊnd] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [dɪ'saɪdɪd]

Technical	ability	and	sound	training	in	administration	had	long	ago	been	decided
技术的	能力	和	声音	训练	在	行政	有	长的	前	到过	决定

[ə'pɒn] [æz; əz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] ,

upon	as	more	important	than	practical	experience	,
之上	作为	更多的	重要的	比	实际的	经验	,

技术能力和扎实的管理培训早已被公认为比实践经验更重要。

[æz; əz] [mæn'kaɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌŋglɪŋ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əˌpɔɪn'tiː] .

as	mankind	began	to	sicken	of	the	bungling	of	political	appointees	.
作为	人类	开始	到	令人作呕	的	这	笨拙	的	政治的	任命人员	.

随着人类开始对政治任命官员的拙劣表现感到厌倦。

[ðə; ðɪ] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['plænɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kɔlənaiz] [ɔː(r)] [held] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	far	-	flung	planets	that	had	been	colonized	or	held	an	intelligent	,
这	远的	-	扔	行星	那	有	到过	已定殖	或者	握住	一个	聪明的	,

那些遥远的、已被殖民或拥有智慧生命的星球，

['hjuːmənɔɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['plænətri]

humanoid	population	were	so	numerous	that	even	an	experienced	Planetary
人形	人口	是	所以	很多的	那	甚至	一个	经验丰富的	行星

[ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn] .

Administrator	could	know	very	little	about	each	one	.
行政人员	可以	知道	非常	小的	关于	每个	一	.

类人生物的数量如此之多，以至于即使是经验丰富的行星管理员也无法对每个类人生物了解甚少。

['əʊnli] ['sʌmwʌn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Only	someone	brought	up	on	a	planet	could	have	a	detailed	knowledge	of	it
仅有的	某人	带来	向上	在	一个	行星	可以	有	一个	详细的	知识	的	它

,

,

,

只有在那个星球上长大的人才能对它有详细的了解。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] ['premɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gə'læktɪk] ['juːniən] [ðæt] ['gʌvənəz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	it	was	a	basic	premise	of	the	Galactic	Union	that	governors	with	a
和	它	曾是	一个	基本的	前提	的	这	银河	联盟	那	州长们	和	一个

['kɒmən] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒn] ['terə] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['veərid]

common	upbringing	and	training	on	Terra	were	necessary	to	keep	the	varied
常见的	教养	和	训练	在	泰拉	是	必要的	到	保持	这	多种多样

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['empaɪə(r)] [frɒm; frəm] ['splɪtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eɪlɪəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

parts	of	the	empire	from	splitting	off	and	becoming	alienated	from	the
部分	的	这	帝国	从	分裂	离开	和	成为	疏离的	从	这

[rest] .

rest	.
休息	.

银河联盟的一个基本前提是，在泰拉接受过共同成长和训练的总督对于防止帝国的各个部分分裂并与其他部分疏远至关重要。

[rɒs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɒp] ['eʃəlɒn] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæləksi]

Ross	was	one	of	the	half	-	dozen	men	in	the	top	echelon	governing	the	galaxy
罗斯	曾是	一	的	这	一半	-	打	男人	在	这	顶部	梯队	治理	这	星系

[ænd; ənd] [ɪts] ['wɔːrɪŋ] [kəm'pəʊnənts] .

and	its	warring	components	.
和	它是	战争	成分	.

罗斯是统治银河系及其交战各方的六位最高领导人之一。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [gə'læktɪk] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] ,

His	official	title	was	Galactic	Coordinator	,
他的	官方的	标题	曾是	银河	协调员	,

他的正式头衔是银河协调员。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnə(r)]['dju:tiz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪtju:t][ɒv; əv]

and	one	of	his	minor	duties	was	the	supervision	of	the	Institute	of
和	一	的	他的	次要的	职责	曾是	这	监督	的	这	研究所	的

['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['plænətri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

Training	for	Planetary	Administration	,
训练	为了	行星	行政	,

他的次要职责之一是监管行星管理培训学院。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [həʊm][tu:; tə][kɜ:k][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

which	had	been	home	to	Kirk	for	so	long	.
哪个	有	到过	家	到	柯克	为了	所以	长的	.

这里曾是柯克长期居住的地方。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪˌtu:ts] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] ,

Although	he	was	the	Institute's	official	head	,
虽然	他	曾是	这	研究所的	官方的	头	,

虽然他是该研究所的正式负责人，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɪts] [hɔ:lz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['reəli] ,

he	was	too	busy	to	be	seen	in	its	halls	more	than	rarely	,
他	曾是	也	忙碌的	到	是	已见	在	它是	大厅	更多的	比	很少	,

他太忙了，很少出现在大厅里。

[bʌt; bət][kɜ:k][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [bri:f] [tɔ:ks] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][wʌn] [lɒŋ] [wʌn] .

but	Kirk	had	had	several	brief	talks	with	him	and	one	long	one	.
但	柯克	有	有	一些	简短的	会谈	和	他	和	一	长的	一	.

但柯克曾与他有过几次简短的谈话和一次较长的谈话。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [rɒs] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,

He	had	the	feeling	that	Ross	had	a	special	interest	in	him	,
他	有	这	感觉	那	罗斯	有	一个	特别的	兴趣	在	他	,

他感觉罗斯对他有特殊的关注。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] .

and	this	had	added	to	his	anticipation	on	the	fatal	day	.
和	这	有	额外	到	他的	预期	在	这	致命的	天	.

而这更加剧了他对那致命一天的恐惧。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [rɒs] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['frendli] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['weðəd] ,

As	he	entered	the	room	,	Ross	looked	up	,	his	blue	eyes	friendly	and	alert	in	the	weathered	,
作为	他	进入	这	房间	,	罗斯	看起来	向上	,	他的	蓝色的	眼睛	友好的	和	警报	在	这	风化的	,

罗斯走进房间时抬起头，他那双蓝色的眼睛在饱经风霜的眼神中显得友好而警觉。

[tænd] [feɪs] .

tanned	face	.
晒黑的	脸	.

晒黑的脸。

" [hə'ləʊ] , [kɜ:k] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hello	,	Kirk	,	"	he	said	.
"	你好	,	柯克	,	"	他	说	.

“你好，柯克，”他说。

[æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl] [θru:] [kɜ:k] [ɒf] [gɑ:d] .

As	always	,	the	simple	warmth	of	his	smile	threw	Kirk	off	guard	.
作为	总是	,	这	简单的	温暖	的	他的	微笑	扔	柯克	离开	警卫	.

一如既往，他那朴素而温暖的笑容让柯克措手不及。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm][ðə; ði][fjuː] [taɪmz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [rɒs] .

It	had	never	failed	to	surprise	him	the	few	times	he	had	seen	Ross	.
它	有	绝不	失败的	到	惊喜	他	这	很少	时代	他	有	已见	罗斯	.

他为数不多几次见到罗斯，每次都感到很惊讶。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv]['dedɪkeɪtɪd] , ['sɪəriəs] [men] , [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['krɪspnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ɒv; əv]

In	this	place	of	dedicated	,	serious	men	,	of	military	crispness	of	speech	,	of
在	这	地方	的	投入的	,	严肃的	男人	,	的	军队	脆度	的	演讲	,	的

['stɪfli] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ,

stiffly	erect	carriage	,
僵硬地	直立	运输	,

在这个充满专注、严肃的男人们、言辞简洁有力、姿态挺拔的场所，

['rɔsɪz] [rɪ'lækst] ['bɒdi] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['əʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] ['stɑːtlɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

Ross's	relaxed	body	and	quiet	,	open	expression	seemed	startlingly	out	of	place	.
罗斯的	轻松	身体	和	安静的	,	打开	表达	似乎	令人震惊地	出去	的	地方	.

罗斯放松的姿态和安静、坦诚的表情显得格外不协调。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

Except	for	the	alertness	and	intelligence	of	the	eyes	,
除了	为了	这	警觉	和	智力	的	这	眼睛	,

除了眼睛的敏锐度和智慧之外，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn][baɪ] [mis'teik] .

he	looked	like	a	country	farmer	who	had	wandered	in	by	mistake	.
他	看起来	喜欢	一个	国家	农民	WHO	有	漫步	在	经过	错误	.

他看起来像个误入此地的乡下农民。

[kɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Kirk	,	and	his	friends	,
柯克	,	和	他的	朋友们	,

柯克和他的朋友们，

[hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [w'ʌndəd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɒməli] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

had	more	than	once	wondered	how	such	an	anomaly	had	risen	to	the
有	更多的	比	一次	想知道	如何	这样的	一个	异常	有	升起	到	这

[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gə'læktɪk][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] .

high	position	of	Galactic	Coordinator	.
高的	位置	的	银河	协调员	.

我曾不止一次地疑惑，这样一个异类是如何晋升到银河系协调员这一高位的。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][left][juː; jʊ]['pʌz(ə)ld] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [sə'praɪzɪŋli]

However	,	if	his	manner	left	you	puzzled	,	it	also	made	you	feel	surprisingly
然而	,	如果	他的	方式	左边	你	困惑	,	它	还	制成	你	感觉	出奇

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

然而，尽管他的态度让你感到困惑，但也出乎意料地让你感到舒适。

[ænd; ənd][kɜːk][hæd; həd][felt] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [rɒs] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	Kirk	had	felt	relaxed	and	happy	as	Ross	motioned	him	to	a	chair	.
和	柯克	有	毛毡	轻松	和	快乐的	作为	罗斯	示意	他	到	一个	椅子	.

罗斯示意柯克坐到椅子上，柯克感到放松和高兴。

['nʌθɪŋ] [prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Nothing	prepared	him	for	the	shock	that	was	to	come	.
没有什么	准备	他	为了	这	震惊	那	曾是	到	来	.

他万万没想到，即将到来的打击会让他措手不及。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['kæʒuəlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [rɒs] [hæd; həd]['spəʊkən] .

He	remembered	the	apparent	casualness	with	which	Ross	had	spoken	.
他	记得	这	明显	随意	和	哪个	罗斯	有	说	.

他记得罗斯说话时那种漫不经心的语气。

" [aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][nəmɑːr] .

"	I'm	sending	you	to	Nemar	.
"	我是	发送	你	到	内马尔	.

“我要把你送到内马尔去。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kɜːk] [felt][blæŋk] .

"	For	a	moment	Kirk	felt	blank	.
"	为了	一个	片刻	柯克	毛毡	空白的	.

“柯克一时之间脑子一片空白。”

[ðə; ðɪ] [neɪm] [dɪd][nɒt]['redʒɪstə(r)] .

The	name	did	not	register	.
这	姓名	做过	不是	登记	.

该名称未被注册。

[hɪz; ɪz]['praɪvət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sentəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd]

His	private	speculations	had	centered	on	the	question	of	whether	he	would
他的	私人的	猜测	有	居中	在	这	问题	的	无论	他	会

[biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ,

be	sent	to	a	thriving	,
是	发送	到	一个	熙	,

他私下里一直在思考，他是否会被送到一个繁荣的……

['plez(ə)nt] , ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][ɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [bliːk] ['sɜːfɪs] [kən'teɪnd]

pleasant	,	habitable	planet	or	to	one	of	those	whose	bleak	surface	contained
令人愉快的	,	适宜居住	行星	或者	到	一	的	那些	谁	苍凉	表面	包含

[sʌm; səm] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ,

some	newly	discovered	,
一些	新	发现	,

宜居的星球，或者表面荒凉却蕴藏着新发现的某种物质的星球，

['haɪli] ['væljuəb(ə)l]['mɪnərəl][ænd; ənd] [huːz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['kɑːlənɪsts][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] ['preʃəraɪzd]

highly	valuable	mineral	and	whose	struggling	colonists	lived	under	pressurized
高度	有价值的	矿物	和	谁	挣扎	殖民者	居住地	在下面	加压

[dəʊmz] .

domes	.
穹顶	.

这是一种极具价值的矿产，而生活在其艰苦殖民地区的人们则生活在加压穹顶之下。

['aɪðə(r)] [taɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv][held][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][gə'læktɪk] ['emɪnəns]

Either	type	could	have	held	the	chance	to	work	up	to	the	galactic	eminence
任何一个	类型	可以	有	握住	这	机会	到	工作	向上	到	这	银河系	卓越

[ænd; ənd]['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] .

and	power	he	had	set	his	heart	on	.
和	力量	他	有	放	他的	心	在	.

无论哪种类型，都有可能让他最终获得他梦寐以求的银河系显赫地位和强大权力。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv]['plænɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə]

He	had	been	over	and	over	the	list	of	planets	that	were	due	to
他	有	到过	超过	和	超过	这	列表	的	行星	那	是	到期的	到

[rɪ'siːv] [njuː] [pɑːz] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'teɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] ,

receive	new	PA's	(	there	was	a	rotational	system	of	five	years	,
收到	新的	爸爸的	(	那里	曾是	一个	旋转	系统	的	五	年	,

他反复查看了即将接收新的行星定位标记的行星列表（行星的自转周期为五年），

[wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] [j'iəz] [meɪd] ['ɒpʃən(ə)l]) , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪvət] [lɪst]

with	an	additional	five	years	made	optional	)	,	and	he	had	a	private	list
和	一个	额外的	五	年	制成	选修的	)	,	和	他	有	一个	私人的	列表

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ,

of	those	which	,
的	那些	哪个	,

（可选择额外延长五年），他还有一份私人名单，上面列出了这些人：

[æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] , [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [mait] [drɔː] .

as	the	star	graduate	of	his	class	,	he	hoped	he	might	draw	.
作为	这	星星	毕业	的	他的	班级	,	他	希望	他	可能	画	.

作为班上的优秀毕业生，他希望自己能成为一名画家。

[nəmɑːr][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Nemar	was	not	among	them	.
内马尔	曾是	不是	之中	他们	.

内马尔不在其中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [steɪd] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]

His	face	stayed	blank	for	a	minute	as	he	searched	his	memory	for
他的	脸	入住	空白的	为了	一个	分钟	作为	他	搜索	他的	记忆	为了

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

他面无表情地愣了一会儿，努力回忆着那个名字。

[ænd; ənd][æz; əz] [veɪg] ['bɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɪltəd] [θruː] [tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd]

and	as	vague	bits	of	information	filtered	through	to	him	,	his	eyes	widened
和	作为	模糊的	比特	的	信息	过滤	通过	到	他	,	他的	眼睛	扩大

[ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

in	disbelief	.
在	怀疑	.

随着一些模糊的信息逐渐传到他耳中，他难以置信地睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] — " [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	But	,	sir	—	"	He	fumbled	for	words	.
"	但	,	先生	—	"	他	笨手笨脚	为了	字	.

“但是，先生——”他结结巴巴地说不出话来。

" [ðæts] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

"	That's	on	the	very	edge	of	the	galaxy	.
"	那就是	在	这	非常	边缘	的	这	星系	.

“那是在银河系的边缘。”

" ['rɔsɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

"	Ross's	voice	was	quiet	.
"	罗斯的	嗓音	曾是	安静的	.

罗斯的声音很轻。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "

"	Yes	,	it's	a	long	way	.	"
"	是的	,	它是	一个	长的	方式	.	"

“是的，路途遥远。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	there's	nothing	on	it	!
"	但	有	没有什么	在	它	!

“但是上面什么都没有！”

" [rɒs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd] .

"	Ross	sounded	a	little	amused	.
"	罗斯	听起来	一个	小的	觉得好笑	.

罗斯听起来有点好笑。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	There	are	some	very	nice	people	on	it	—	the	natives	are	of	the	same
"	那里	是	一些	非常	好的	人们	在	它	—	这	本地人	是	的	这	相同的

['spiːʃiːz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

species	as	we	are	,
物种	作为	我们	是	,

“那里有一些非常友善的人——原住民和我们属于同一物种，

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
though they look a little different .
尽管 他们 看 一个 小的 不同的 .

虽然它们看起来有点不一样。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['briːðəbl] [wɪ'ðaʊt] [eɪdz] .
That means the air is breathable without aids .
那 方法 这 空气 是 透气的 没有 艾滋病 .

这意味着无需辅助设备即可呼吸空气。

[ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['plænɪt] . "
It's quite a pleasant planet . "
它是 相当 一个 令人愉快的 行星 . "

这是一个非常宜人的星球。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [sɜː(r)] .
" That's not what I mean , sir .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , 先生 .

先生，我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['eni]['vælјuː] — [nəʊ]['mɪnərəlz] , [nəʊ]['aːrtifækts] , [nəʊ]['væljuəb(ə)l]
I mean there's nothing of any value — no minerals , no artifacts , no valuable
我 意思是 有 没有什么 的 任何 价值 — 不 矿物 , 不 文物 , 不 有价值的
[plɑːnt][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ['prɒdʌkts] .
plant or animal products .
植物 或者 动物 产品 .

我的意思是，这里没有任何有价值的东西——没有矿物，没有文物，也没有有价值的动植物产品。

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ə'baʊt][nəmɑːr]
" He searched his memory for what little he could remember about Nemar
" 他 搜索 他的 记忆 为了 什么 小的 他 可以 记住 关于 内马尔
[frɒm; frəm] ['klɑːsɪz] .
from classes .
从 课程 .

他努力回忆起课堂上关于内马尔的零星记忆。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðæt][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['əʊnli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ]
He recalled that the planet had been discovered only forty years ago by a
他 召回 那 这 行星 有 到过 发现 仅有的 四十 年 前 经过 一个
['sɜːveɪ] [ʃɪp] [ðæt][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [kɔːs] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
Survey ship that had gone off course far toward the outer rim of the galaxy .
民意调查 船 那 有 已消失 离开 课程 远的 朝向 这 外 轮缘 的 这 星系 .

他回忆说，这颗行星是四十年前一艘勘测船发现的，那艘勘测船偏离航线，远远地驶向了银河系的外缘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It had been incorporated into the Galactic Union because it was
它 有 到过 公司 进入 这 银河 联盟 因为 它 曾是
[kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [friː] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ;
considered dangerous to leave any inhabited planet free of control ;
经过考虑的 危险的 到 离开 任何 有人居住的 行星 自由的 的 控制 ;

它被纳入银河联盟，因为任何有人居住的星球都被认为不受控制，存在危险；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .
but it had not been considered a valuable addition .
但 它 有 不是 到过 经过考虑的 一个 有价值的 添加 .

但它并未被认为是一项有价值的补充。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [treɪd] [ruːts] ,
It was far off the established trade routes ,
它 曾是 远的 离开 这 已确立的 贸易 路线 ,

它远离既定的贸易路线，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	to	contain	nothing	worth	the	expense	of	transporting	it	.
和	似乎	到	包含	没有什么	值得	这	费用	的	运输	它	.

里面似乎没有什么值得花费运输费用的东西。

" [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɪz]['veri] ['prɪmətɪv] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	culture	is	very	primitive	,	isn't	it	?
"	这	文化	是	非常	原始	,	不是	它	?

“这种文化非常原始，不是吗？”

" [kɜːk] [ɑːskt] , [hɑːf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

"	Kirk	asked	,	half	thinking	aloud	.
"	柯克	问	,	一半	思维	大声	.

“柯克问道，半自言自语半是自言自语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'sɪdəd] , " [rɒs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	so	considered	,	"	Ross	answered	.
"	它	是	所以	经过考虑的	,	"	罗斯	回答	.

“确实如此，”罗斯回答道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [strʌk] [kɜːk][æz; əz] [ɒd] .

The	reply	struck	Kirk	as	odd	.
这	回复	击	柯克	作为	奇怪的	.

柯克觉得这个回复很奇怪。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [fɪld] [hɪm] .

A	sudden	hope	filled	him	.
一个	突然	希望	已填	他	.

他突然燃起了希望。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

Maybe	something	new	had	been	discovered	about	the	place	,
或许	某物	新的	有	到过	发现	关于	这	地方	,

或许有人在这个地方发现了什么新东西。

['pɒsəbli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [rɒs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [kə'mɑːnd] [njuː] [ə'baʊt] .

possibly	something	that	only	Ross	and	a	few	of	the	top	command	knew	about	.
可能	某物	那	仅有的	罗斯	和	一个	很少	的	这	顶部	命令	知道	关于	.

这可能是只有罗斯和少数几位高级指挥官才知道的事情。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət] ['rɔsɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] .

He	threw	a	sharp	glance	at	Ross's	face	,	but	it	told	him	nothing	.
他	扔	一个	锋利的	瞥一眼	在	罗斯的	脸	,	但	它	讲述	他	没有什么	.

他猛地瞥了一眼罗斯的脸，但罗斯的脸上什么也没告诉他。

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][klɑːs] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] .

"	I	don't	remember	too	much	about	the	place	from	class	,	"	he	ventured	.
"	我	不	记住	也	很多	关于	这	地方	从	班级	,	"	他	冒险	.

“我对课堂上讲过的那个地方印象不太深了，”他试探性地说。

[rɒs] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒŋgruəsli] [kwɪk] , ['leɪzi] [greɪs] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪlɪŋ]

Ross	rose	,	and	with	his	incongruously	quick	,	lazy	grace	strode	to	the	filing
罗斯	玫瑰	,	和	和	他的	不协调地	快的	,	懒惰的	优雅	大步走	到	这	备案

['kæbɪnət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] ,

cabinet	along	the	wall	,
内阁	沿着	这	墙	,

罗斯站起身，以他那与周围环境格格不入的敏捷而慵懒的姿态，大步走向靠墙的档案柜。

['pʊlɪŋ] [aʊt]['dɒkjumənts][ænd; ənd] ['pæmflɪts] .

pulling	out	documents	and	pamphlets	.
拉	出去	文件	和	小册子	.

拿出文件和小册子。

[hiː; hi] [plʌmp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][kɜːk] .

He	plumped	them	in	a	pile	in	front	of	Kirk	.
他	丰满的	他们	在	一个	桩	在	正面	的	柯克	.

他把它们堆放在柯克面前。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktʃuəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ɪn] [ðiːz] .

"	Most	of	the	factual	information	we	have	is	in	these	.
"	最多	的	这	事实	信息	我们	有	是	在	这些	.

“我们掌握的大部分事实信息都在这些里面。”

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ðə; ði]['laɪbrəri] , [tuː] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [jʊl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

You	can	try	the	library	,	too	,	but	I	doubt	if	you'll	find	anything	more	.
你	能	尝试	这	图书馆	,	也	,	但	我	怀疑	如果	你会	寻找	任何事物	更多的	.

你也可以去图书馆看看，但我怀疑你还能不能找到什么。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

"	He	added	a	book	to	the	pile	.
"	他	额外	一个	书	到	这	桩	.

他往书堆里又加了一本书。

" [ðɪs] ['kʌvəz] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

"	This	covers	their	language	.
"	这	封面	他们的	语言	.

“这涵盖了他们的语言。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

You'll	have	two	months	of	intensive	instruction	in	it	before	you	go	.
你会	有	二	几个月	的	密集的	操作说明	在	它	前	你	去	.

出发前，你将接受两个月的强化培训。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] ['strʌktʃə(r)] ['kɔːsɪz] ,

You	were	always	good	in	your	language	structure	courses	,
你	是	总是	好的	在	你的	语言	结构	课程	,

你语言结构课一直都学得很好。

[səʊ][ai] [daʊt] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	doubt	that	you'll	have	any	trouble	with	it	.
所以	我	怀疑	那	你会	有	任何	麻烦	和	它	.

所以我觉得你不会遇到任何问题。

[jʊl] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðiːz] ['dɒkjumənts] ,

You'll	have	another	two	weeks	to	learn	the	stuff	in	these	documents	,
你会	有	其他	二	周	到	学习	这	东西	在	这些	文件	,

你还有两周时间来学习这些文件里的内容。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [wiːks] [tuː; tə] [rest] [ɔː(r)][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] .

and	two	more	weeks	to	rest	or	do	whatever	you	like	before	you	leave	.
和	二	更多的	周	到	休息	或者	做	任何	你	喜欢	前	你	离开	.

离开前你还有两周时间休息或者做任何你想做的事情。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	He	resumed	his	chair	.
"	他	恢复	他的	椅子	.

他重新坐回椅子上。

" [jʊr; jər] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	You're	luckier	than	some	of	the	others	.
"	你是	更幸运	比	一些	的	这	其他的	.

你比其他人幸运。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gɒt] ['prɔsəpain] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [bʊks] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][tuː; tə]

The	boy	who	got	Proserpine	will	have	a	stack	of	books	up	to	there	to
这	男生	WHO	得到	普罗塞平	将要	有	一个	堆	的	图书	向上	到	那里	到

[əb'zɔːb] .

absorb	.
吸收	.

得到珀耳塞福涅的男孩会在那里堆起一摞书来吸收知识。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	He	gestured	toward	the	ceiling	.
"	他	做手势	朝向	这	天花板	.

他朝天花板做了个手势。

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɔsəpain] , [kɜːrks] [braʊn] [aɪz] ['daːkənd] .

At	the	mention	of	Proserpine	,	Kirk's	brown	eyes	darkened	.
在	这	提到	的	普罗塞平	,	柯克的	棕色的	眼睛	变暗	.

一提到珀耳塞福涅，柯克的棕色眼睛就黯淡了下来。

['prɔsəpain] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn]

Proserpine	had	been	recently	discovered	,	too	,	but	that	was	all	it	had	in
普罗塞平	有	到过	最近	发现	,	也	,	但	那	曾是	全部	它	有	在

['kɒmən] [wɪð] [nəmɑːr] .

common	with	Nemar	.
常见的	和	内马尔	.

普罗塞平也是近期才被发现的，但这却是它与内马尔唯一的共同之处。

[ɪts][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [held][vɑːst] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l]['fjuːəl][ɔː(r)] ,

Its	inhospitable	surface	held	vast	amounts	of	a	highly	valuable	fuel	ore	,
它是	不宜居住的	表面	握住	广阔的	金额	的	一个	高度	有价值的	燃料	矿石	,

它那贫瘠的地表蕴藏着大量的高价值燃料矿石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] .

and	it	had	been	one	of	the	places	on	his	list	.
和	它	有	到过	一	的	这	地方	在	他的	列表	.

而且，这里曾是他想去的地方之一。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪŋ] [wɪð] ['envi] .

He	wondered	who	was	going	there	,	his	insides	suddenly	twisting	with	envy	.
他	想知道	WHO	曾是	去	那里	,	他的	内部	突然	扭曲	和	嫉妒	.

他好奇是谁要去那里，心中突然涌起一股嫉妒之情。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] .

He	tried	to	keep	his	voice	even	.
他	尝试	到	保持	他的	嗓音	甚至	.

他努力保持声音平稳。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪm] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][nəmɑːr] .

"	I	don't	understand	why	I'm	being	sent	to	Nemar	.
"	我	不	理解	为什么	我是	存在	发送	到	内马尔	.

我不明白为什么我要被派往内马尔。

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	He	searched	for	words	.
"	他	搜索	为了	字	.

他努力寻找合适的词语。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪg'zæktli]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['grædʒueɪtɪŋ][fɜːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

After	all	,	he	couldn't	exactly	mention	his	graduating	first	and	his	record	.
后	全部	,	他	不能	确切地	提到	他的	毕业	第一的	和	他的	记录	.

毕竟，他不可能直接提及自己是第一名毕业的以及他的成绩。

" [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ?
" Is there something I don't know about ?
" 是 那里 某物 我 不 知道 关于 ?

"是不是有什么我不知道的事情？"

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['hæznt] [biːn] ['pʌblɪsaɪzd] , [ɔː(r)] — " [hiː; hi]
Has something valuable been discovered that hasn't been publicized , or — " He
有 某物 有价值的 到过 发现 那 还没有 到过 公开的 ，或者 — " 他
['weɪtɪd] ['həʊpfəli] .
waited hopefully .
等待 希望 .

"是不是发现了什么有价值的东西，但还没有公开，或者——"他满怀希望地等待着。

['rɔsɪz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [flæt] .
Ross's answer was flat .
罗斯的 回答 曾是 平坦的 .

罗斯的回答平淡无奇。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ðæts] [wɜːθ] [træn'spɔːrtɪŋ] .
" No , there's nothing there that can be transported that's worth transporting .
" 不 ， 有 没有什么 那里 那 能 是 运输 那就是 值得 运输 .

"不，那里没有什么值得运输的东西。"

" [kɜːk] [felt] [dɪ'speə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːp] ['æŋgə(r)] .
" Kirk felt despair surging through him , then suddenly changing to sharp anger .
" 柯克 毛毡 绝望 滔滔 通过 他 ， 然后 突然 变化 到 锋利的 愤怒 .

"柯克感到绝望涌上心头，然后突然转变为强烈的愤怒。"

" [aɪv] [wɜːkt] [hɑːd] .
" I've worked hard .
" 我已经 工作 难的 .

我一直很努力。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I have a good record .
我 有 一个 好的 记录 .

我的记录良好。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] — [ðɪs] ['lemən] ?
Why are you giving me this — this lemon ?
为什么 是 你 给予 我 这 — 这 柠檬 ?

你为什么要给我这个——这个柠檬?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][huː'evə(r)]['grædʒueɪtɪd] [ləʊɪst] ,
Why don't you give it to whoever graduated lowest ,
为什么 不 你 给 它 到 谁 毕业 最低 ,

为什么不把奖颁给成绩最差的学生呢?

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] [tuː; tə][sʌm; səm]['əʊldə] [pɑː] [huː] ['bʌŋg(ə)ld] [θɪŋz] ['sʌmweə(r)] ,
or better still to some older PA who bungled things somewhere ,
或者 更好的 仍然 到 一些 老 宾夕法尼亚州 WHO 笨拙的 事物 某处 ,

或者更好的选择是，交给某个年纪较大的助理，让他/她在某个环节搞砸了。

[bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'taɪəd] !
but not quite enough to be retired !
但 不是 相当 足够的 到 是 退休 !

但还不够退休!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
" His face was burning with rage .
" 他的 脸 曾是 燃烧 和 愤怒 .

他怒火中烧，满脸通红。

['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi][felt] [ʃɒkt] [æt; ət][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)]

Somewhere	**inside**	**he**	**felt**	**shocked**	**at**	**himself**	**for**	**speaking**	**to**	**a**	**Coordinator**
某处	里面	他	毛毡	震惊	在	他自己	为了	请讲	到	一个	协调员

[ðɪs] [weɪ] ;

this	**way**	**;**
这	方式	;

他内心深处对自己竟然这样跟协调员说话感到震惊;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sɒk]

at	**the**	**same**	**time**	**he**	**felt**	**a**	**violent**	**urge**	**to**	**carry**	**it**	**farther**	**and**	**sock**
在	这	相同的	时间	他	毛毡	一个	暴力	敦促	到	携带	它	更远	和	短袜

[rɒs] [ɪn][ðə; ði][nəʊz] .

Ross	**in**	**the**	**nose**	**.**
罗斯	在	这	鼻子	.

与此同时，他强烈地想要把拳头举得更远，狠狠地揍罗斯一拳，打他的鼻子。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] . . . .

His	**body**	**was**	**shaking**	**.**	**.**	**.**	**.**
他的	身体	曾是	摇晃	.	.	.	.

他的身体在颤抖.....

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [nəmɑːr] [swɪŋ] ['kləʊzə(r)] , [kɜːk] [felt][ðə; ði]

Remembering	**the**	**scene**	**now**	**as**	**he**	**watched**	**Nemar**	**swing**	**closer**	**,**	**Kirk**	**felt**	**the**
记住	这	场景	现在	作为	他	观看	内马尔	摇摆	更近	,	柯克	毛毡	这

['æŋgə(r)] [ə'gen] ,

anger	**again**	**,**
愤怒	再次	,

回想起当时的情景，看着内马尔挥杆逼近，柯克再次感到愤怒。

[taɪm] ['hædnt] [dɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

time	**hadn't**	**dimmed**	**it**	**at**	**all**	**.**
时间	之前没有	调暗	它	在	全部	.

时间丝毫没有冲淡它的光芒。

[rɒs] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz]['fjʊəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]

Ross	**must**	**have**	**perceived**	**his**	**fury**	**,**	**but**	**he**	**had**	**shown**	**no**	**signs**	**of**
罗斯	必须	有	感知	他的	愤怒	,	但	他	有	所示	不	标志	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

罗斯一定察觉到了他的愤怒，但他却没有表现出来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evə(r)] ,

Looking	**as**	**friendly**	**as**	**ever**	**,**
寻找	作为	友好的	作为	曾经	,

看起来一如既往地友善。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm]['maɪldli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][nəmɑːr][ə; eɪ] " ['lemən] " ,

he	**had**	**told**	**him**	**mildly**	**that**	**he**	**did**	**not**	**consider**	**Nemar**	**a**	**"**	**lemon**	**"**	**,**
他	有	讲述	他	轻微地	那	他	做过	不是	考虑	内马尔	一个	"	柠檬	"	,

他曾温和地告诉他，他不认为内马尔是个"废物"。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] ,

that	**he**	**had**	**excellent**	**reasons**	**for**	**sending**	**him**	**there**	**,**
那	他	有	出色的	原因	为了	发送	他	那里	,

他有充分的理由把他派到那里去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	**he**	**preferred**	**not**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**they**	**were**	**.**
但	他	首选	不是	到	告诉	他	什么	他们	是	.

但他宁愿不告诉他那些是什么。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

He	wanted	him	to	discover	them	for	himself	after	he	arrived	.
他	通缉	他	到	发现	他们	为了	他自己	后	他	到达的	.

他希望他到了之后自己去发现它们。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [kən'sɜːnd] [ɪt'self] ['meɪnli] [wɪð] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

The	rest	of	the	interview	had	concerned	itself	mainly	with	practical	information	,
这	休息	的	这	面试	有	担心的	本身	主要	和	实际的	信息	,

访谈的其余部分主要涉及一些实用信息。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɜːk][hæd; həd] ['skeəsli] [hɜːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɒg] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

most	of	which	Kirk	had	scarcely	heard	through	his	fog	of	emotion	.
最多	的	哪个	柯克	有	几乎	听到	通过	他的	多雾路段	的	情感	.

柯克当时情绪激动，几乎没听到其中的大部分内容。

[hɪz; ɪz] ['endləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪm]['nəʊweə(r)] .

His	endless	speculations	since	then	had	gotten	him	nowhere	.
他的	无尽的	猜测	自从	然后	有	获得	他	无处	.

从那时起，他无休止的猜测毫无结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [dredʒd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [maɪt] [rɪ'viːl] [sʌm; səm]

He	had	dredged	out	of	his	memory	every	incident	that	might	reveal	some
他	有	疏浚	出去	的	他的	记忆	每一个	事件	那	可能	揭示	一些

[treɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skriːtli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

trait	for	which	he	was	being	discreetly	given	a	back	seat	.
特征	为了	哪个	他	曾是	存在	谨慎地	给定	一个	后退	座位	.

他努力回忆起所有可能暴露他某些特质的事件，因为这些特质让他被有意地边缘化。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

He	recalled	a	roommate	who	had	said	he	was	going	to	become	a
他	召回	一个	室友	WHO	有	说	他	曾是	去	到	变得	一个

['lɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

living	machine	if	he	kept	it	up	,
活的	机器	如果	他	保留	它	向上	,

他想起一位室友曾说过，如果他继续这样下去，就会变成一台活着的机器。

[ænd; ənd][nəʊ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)]['piːp(ə)l] .

and	no	machine	had	the	right	to	have	jurisdiction	over	people	.
和	不	机器	有	这	正确的	到	有	管辖权	超过	人们	.

任何机器都没有权利对人行使管辖权。

[bʌt; bət][dʒɪr][hæd; həd] [flʌŋk] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [laɪk][məʊst] ['kændɪdəts] [huː] [hæd; həd][æn; ən]

But	Jere	had	flunked	out	along	the	way	,	like	most	candidates	who	had	an
但	杰雷	有	不及格	出去	沿着	这	方式	,	喜欢	最多	候选人	WHO	有	一个

['ætɪtjuːd] [laɪk] [ðæt] .

attitude	like	that	.
态度	喜欢	那	.

但杰里中途被淘汰了，就像大多数抱有这种态度的候选人一样。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] ['rɔsɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['dʒentli]

He	went	over	the	time	he	had	been	called	to	Ross's	office	and	gently
他	去	超过	这	时间	他	有	到过	称为	到	罗斯的	办公室	和	轻轻地

[ri'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [men]['ʌndə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tuː] [hɑːd] .

rebuked	for	working	men	under	him	on	a	project	too	hard	.
责备	为了	在职的	男人	在下面	他	在	一个	项目	也	难的	.

他回顾了自己被叫到罗斯办公室的那段时间，并委婉地批评了他让手下工人执行过于艰巨的项目。

" [ai][doʊnt][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai][doʊnt][ɑːsk][ɒv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi][hæd; həd]

"	I	don't	ask	anything	from	them	I	don't	ask	of	myself	,	"	he	had
"	我	不	问	任何事物	从	他们	我	不	问	的	我	,	"	他	有

['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

“我不会向他们索取任何我自己不会索取的东西，”他曾抗议道。

" [ai] [nəʊ] , " [rɒs] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][ai] [rɪ'spekt] [ðæt] .

"	I	know	,	"	Ross	had	answered	,	"	and	I	respect	that	.
"	我	知道	,	"	罗斯	有	回答	,	"	和	我	尊重	那	.

“我知道，”罗斯回答说，“我尊重这一点。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːk] [ðæt] [hɑːd][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .

But	you	work	that	hard	from	choice	.
但	你	工作	那	难的	从	选择	.

但你如此努力是出于自愿。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [n'ɒdɪd] [ɪn][dɪs'mɪs(ə)l] .

"	Then	he	had	nodded	in	dismissal	.
"	然后	他	有	点头	在	解雇	.

然后他点头表示同意。

[kɜːk][hæd; həd]['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsɪdənts] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kluː] ,

Kirk	had	puzzled	over	these	and	other	incidents	,	searching	for	a	clue	,
柯克	有	困惑	超过	这些	和	其他	事件	,	搜索	为了	一个	线索	,

[bʌt; bət][faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

but	found	nothing	.
但	成立	没有什么	.

柯克对这些事件和其他事件感到困惑，试图从中寻找线索，但一无所获。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['prəʊbɪŋ][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌɒptɪ'mɪstɪk][də'rekʃ(ə)n][led][tuː; tə][blaɪnd] ['æliz] ['ɔːlsəʊ] .

All	his	probing	in	a	more	optimistic	direction	led	to	blind	alleys	also	.
全部	他的	探测	在	一个	更多的	乐观的	方向	引领	到	瞎的	小巷	还	.

他所有朝着更乐观方向的探索也都以失败告终。

[ðə; ðɪ]['dɒkjʊmənts][ɒn][nəmɑːr] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][ʌp] ,

The	documents	on	Nemar	,	all	the	information	he	could	dig	up	,
这	文件	在	内马尔	,	全部	这	信息	他	可以	挖	向上	,

关于内马尔的文件，他能搜集到的所有信息，

[kən'fɜːmd] ['rɔsɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['plænɪt] [held] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] .

confirmed	Ross's	statement	that	the	planet	held	nothing	of	commercial	value	.
确认的	罗斯的	陈述	那	这	行星	握住	没有什么	的	商业的	价值	.

罗斯的说法得到了证实，即这颗星球没有任何商业价值。

[ðə; ðɪ]['plænɪt] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

The	planet	,	to	judge	by	what	he	had	read	,	was	a	pleasant	place	,
这	行星	,	到	法官	经过	什么	他	有	读	,	曾是	一个	令人愉快的	地方	,

根据他读到的资料判断，这颗星球是个宜人的地方。

[ə'pærəntli] ['veri] ['prɪti] , [wɪð] ['hevi] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] , ['tempərət] ['klaɪmət] ,

apparently	very	pretty	,	with	heavy	vegetation	and	a	warm	,	temperate	climate	,
显然	非常	漂亮的	,	和	重的	植被	和	一个	温暖的	,	温带	气候	,

这里风景优美，植被茂盛，气候温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] .

and	the	natives	were	hospitable	and	friendly	.
和	这	本地人	是	好客	和	友好的	.

当地居民热情友好。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [held] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]

But	all	this	held	very	little	comfort	for	him	and	did	little	to	assuage	the
但	全部	这	握住	非常	小的	舒适	为了	他	和	做过	小的	到	缓和	这

[sens] [ɒv; əv]['æŋgri] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [si:k] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

sense	of	angry	humiliation	that	had	made	him	seek	isolation	from	the	other
感觉	的	生气的	屈辱	那	有	制成	他	寻找	隔离	从	这	其他

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

但这一切对他来说几乎没有任何安慰，也丝毫没有减轻他因愤怒和羞辱而想要远离其他乘客的心情。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['plænɪt][mɔ:(r)] ['klɪəli] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə]['æŋg(ə)l]['ɪntu:]

He	could	see	the	planet	more	clearly	now	as	the	ship	began	to	angle	into
他	可以	看	这	行星	更多的	清楚地	现在	作为	这	船	开始	到	角度	进入

[æn; ən]['ɔ:bɪt] ,

an	orbit	,
一个	轨道	,

随着飞船开始调整角度进入轨道，他现在可以更清楚地看到这颗行星了。

[prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði][smɔ:lə(r)] ['lændɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [daʊn] .

preparatory	to	sending	out	the	smaller	landing	ship	which	would	take	him	down	.
预备	到	发送	出去	这	较小的	降落	船	哪个	会	拿	他	向下	.

为派出小型登陆舰将其击落做准备。

['heɪstɪli][hi:; hi] [rɪ'vju:d] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][fju:][fækts][hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt][ðə; ði]

Hastily	he	reviewed	in	his	mind	once	more	the	few	facts	he	knew	about	the
草草	他	已审核	在	他的	头脑	一次	更多的	这	很少	事实	他	知道	关于	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他匆匆在脑海中再次回顾了自己所了解的关于这个地方的寥寥几件事。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	shaped	his	tongue	to	the	unfamiliar	sounds	of	the	native	language	.
和	形状	他的	舌头	到	这	陌生	声音	的	这	本国的	语言	.

他调整了自己的舌头，以适应这种陌生的母语发音。

[hi:; hi] [fɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	fought	down	the	feeling	of	humiliation	,	and	straightened	his	shoulders	.
他	战斗	向下	这	感觉	的	屈辱	,	和	拉直	他的	肩膀	.

他强压下羞辱感，挺直了肩膀。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pɜ:s(ə)n][ɒn][ðə; ði]

After	all	,	to	these	people	,	he	would	be	the	most	important	person	on	the
后	全部	,	到	这些	人们	,	他	会	是	这	最多	重要的	人	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

毕竟，对这些人来说，他是地球上最重要的人。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][frɒg][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['pʌd(ə)l] ,

If	he	was	to	be	a	big	frog	in	a	small	puddle	,
如果	他	曾是	到	是	一个	大的	青蛙	在	一个	小的	水坑	,

如果他要成为一只待在小水坑里的大青蛙，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [su:'pri:m; sju:'pri:m][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][hɪə(r)] ,

he	was	still	supreme	administrator	here	,
他	曾是	仍然	最高	行政人员	这里	,

他仍然是这里最高行政长官。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ]

and	he	had	no	intention	of	letting	them	know	his	arrival	signified	a
和	他	有	不	意图	的	出租	他们	知道	他的	到达	表示	一个

[dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɪm] .

disgrace	to	him	.
耻辱	到	他	.

他丝毫没有打算让他们知道他的到来给他带来了耻辱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃɪp] , [kɜ:k] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [klɪəd] [pleɪn] .

From	the	airlock	of	the	landing	ship	,	Kirk	looked	out	on	a	cleared	plain	.
从	这	气闸	的	这	降落	船	,	柯克	看起来	出去	在	一个	已清除	清楚的	.

从登陆舰的气闸舱望出去，柯克看到一片开阔的平原。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] ,

In	the	foreground	a	group	of	natives	were	gathered	to	greet	him	,
在	这	前景	一个	团体	的	本地人	是	聚集	到	迎接	他	,

前景中，一群当地人聚集在一起迎接他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][dɑ:k]['ju:nɪfɔ:mz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:]

and	a	scattering	of	dark	uniforms	among	them	indicated	the	officials	who
和	一个	散射	的	黑暗的	制服	之中	他们	表明的	这	官员	WHO

[wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['terən] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f] .

would	make	up	the	Terran	part	of	his	staff	.
会	制作	向上	这	泰伦	部分	的	他的	职员	.

其中零星散落着一些身穿深色制服的官员，表明他们是将组成他手下地球人部分的官员。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,

As	the	natives	approached	him	,
作为	这	本地人	接近	他	,

当当地人靠近他时，

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [gri:n] - [gəʊld][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtli] ['gri:nɪʃ] [tɪndʒ][tu:; tə][ðeə(r)][skɪn] ,

he	noted	the	green	-	gold	hair	and	the	slightly	greenish	tinge	to	their	skin	,
他	著名的	这	绿色的	-	金子	头发	和	这	轻微地	绿绿色	色调	到	他们的	皮肤	,

他注意到他们绿金色的头发和略带绿色的皮肤。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm] .

for	which	his	studies	had	prepared	him	.
为了	哪个	他的	研究	有	准备	他	.

他的学习为他做好了准备。

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

Nothing	in	his	studies	,	however	,	had	prepared	him	for	the	extraordinary
没有什么	在	他的	研究	,	然而	,	有	准备	他	为了	这	非凡的

[greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

grace	and	beauty	of	these	people	.
优雅	和	美丽	的	这些	人们	.

然而，他所学的一切都无法让他领略这些人非凡的优雅和美丽。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,

They	were	dressed	,	men	and	women	alike	,
他们	是	穿着	,	男人	和	女性	同样	,

他们衣着整齐，男女皆是如此。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fəʊld][ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] [klɒθ] ['sɜ:klɪŋ] [ðeə(r)]['bɒdi][frɒm; frəm][ðə; ði][weɪst]

in	a	simple	fold	of	bright	-	colored	cloth	circling	their	body	from	the	waist
在	一个	简单的	折叠	的	明亮的	-	有色	布	盘旋	他们的	身体	从	这	腰部

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] .

and	reaching	a	third	of	the	way	to	their	knees	.
和	到达	一个	第三	的	这	方式	到	他们的	膝盖	.

用一块颜色鲜艳的布料简单地折叠起来，从腰部绕到膝盖三分之一处，围住她们的身体。

[kɜːk]['nəʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ɒv; əv] [ʃɒk] ,
Kirk noted , with a slight sense of shock ,
柯克 著名的 , 和 一个 轻微 感觉 的 震惊 ,

柯克带着一丝震惊的神情说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n]
that the women wore nothing above the waist except for a strand of woven
那 这 女性 穿着 没有什么 多于 这 腰部 除了 为了 一个 链 的 编织
[riːdz] ,
reeds ,
芦苇 ,

这些妇女腰部以上只穿了一根编织的芦苇绳，除此之外什么也没穿。

[ˌɪntə'leɪst] [wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [fel] ['luːsli] [tuː; tə][ðeə(r)] [brests] .
interlaced with shells and flowers , which fell loosely to their breasts .
交织 和 贝壳 和 花朵 , 哪个 跌倒 松散地 到 他们的 乳房 .

贝壳和鲜花交织在一起，松松垮垮地垂落在她们的胸前。

[ɪn] [ðiːz] [briːf] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['gɑːmənts] ,
In these brief and primitive garments ,
在 这些 简短的 和 原始 服装 ,

在这些简陋原始的服装中，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɔː(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'pɪəriəs] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
the natives bore themselves with such imperious grace and assurance that for
这 本地人 钻孔 他们自己 和 这样的 专横 优雅 和 保证 那 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt][kɜːk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][rəʊl][hæd; həd] [biːn] [ə'brʌptli] [rɪ'vɜːst] — [æz; əz] [ɪf]
a moment Kirk felt as if his role had been abruptly reversed — as if
一个 片刻 柯克 毛毡 作为 如果 他的 角色 有 到过 突然 反转 — 作为 如果
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə][ə; eɪ]
instead of being the powerful representative of a great civilization to a
反而 的 存在 这 强大的 代表 的 一个 伟大的 文明 到 一个
['bækwəd] ['piːp(ə)l] ,
backward people ,
落后 人们 ,

土著居民举止间流露出一种威严的优雅和自信，以至于柯克一时感觉自己的角色仿佛突然颠倒了过来——仿佛他不再是伟大文明对落后民族的强大代表，

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['prɪmətɪv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ək'septəns] .
he were the humble primitive waiting for their acceptance .
他 是 这 谦逊的 原始 等待 为了 他们的 验收 .

他们是谦卑的原始人，等待着被他们接纳。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['neɪtɪvz] [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz][pɑːm] [ˌaʊt'stretʃt]
One of the older natives stepped forward from the rest , his palm outstretched
一 的 这 老 本地人 步 向前 从 这 休息 , 他的 棕榈 伸展
, ['ʃəʊldə(r)] [haɪ] , [ɪn] ['griːtɪŋ] .
, shoulder high , in greeting .
, 肩膀 高的 , 在 问候 .

一位年纪较大的当地人从人群中走出来，伸出手掌，高举过头顶，向大家致意。

" ['welkəm] [tuː; tə][nəmɑːr] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['stedi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɒn][kɜːrks] [feɪs] .
" Welcome to Nemar , " he said , his glance steady and gracious on Kirk's face .
" 欢迎 到 内马尔 , " 他 说 , 他的 瞥一眼 稳定的 和 亲切 在 柯克的 脸 .

“欢迎来到内马尔，”他说道，目光坚定而亲切地注视着柯克的脸。

[kɜːk] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [sə'praɪz] .
Kirk recognized the words of the native language with surprise .
柯克 认可 这 字 的 这 本国的 语言 和 惊喜 .

柯克惊讶地认出了这些当地语言的词汇。

[ðə; ði][klɪə(r)] , ['mjuːzɪk(ə)l]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spiːtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [hɑːʃ]

The	clear	,	musical	quality	of	the	native's	speech	made	his	own	words	,	harsh
这	清除	,	音乐	质量	的	这	本地人的	演讲	制成	他的	自己的	字	,	残酷的

[ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,

and	grating	by	comparison	,
和	格栅	经过	比较	,

当地人的说话清晰悦耳，相比之下，他自己的话语显得生硬刺耳。

[saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

sound	like	a	different	language	,	as	he	replied	.
声音	喜欢	一个	不同的	语言	,	作为	他	回复	.

“听起来像另一种语言，”他回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

I	am	very	happy	to	be	here	.
我	是	非常	快乐的	到	是	这里	.

我很高兴来到这里。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][laɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][felt]['ɔːlməʊst]

"	As	he	spoke	,	he	realized	that	the	lie	had	for	a	moment	felt	almost
"	作为	他	辐	,	他	已实现	那	这	说谎	有	为了	一个	片刻	毛毡	几乎

[laɪk] [truːθ] .

like	truth	.
喜欢	真相	.

“说话间，他意识到，谎言在那一刻几乎感觉像是真理。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['plænɪts] [ə'pærənt] ['prɪmətɪvnəs] [wɒz; wəz]

For	a	moment	he	wondered	if	the	planet's	apparent	primitiveness	was
为了	一个	片刻	他	想知道	如果	这	行星的	明显	原始性	曾是

[dɪ'septɪv] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['kʌltʃə(r)] .

deceptive	and	if	its	simplicity	concealed	a	highly	developed	culture	.
欺骗性的	和	如果	它是	简单	暗	一个	高度	发达	文化	.

他不禁思忖，这颗星球表面上的原始状态是否具有欺骗性，它的简单是否掩盖了高度发达的文明。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][həʊp] [sɜːdʒd] [θruː] [hɪm] ,

But	even	as	the	hope	surged	through	him	,
但	甚至	作为	这	希望	激增	通过	他	,

但即便希望在他心中熊熊燃烧，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['rɔsɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

he	remembered	Ross's	clear	and	definite	statement	to	the	contrary	.
他	记得	罗斯的	清除	和	定	陈述	到	这	相反	.

他记得罗斯曾明确而肯定地发表过相反的声明。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

there	would	be	no	point	in	keeping	a	thing	like	that	secret	from	the	rest	of
那里	会	是	不	观点	在	保持	一个	事物	喜欢	那	秘密	从	这	休息	的

[ðə; ði]['gæləksi] ,

the	galaxy	,
这	星系	,

对银河系其他地区隐瞒这样的事情毫无意义。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

even	**if**	**it**	**could**	**be**	**done**	**.**
甚至	如果	它	可以	是	完毕	.

即使能够做到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɒv; əv]['vælju:][tu:; tə] [treɪd] .

Such	**a**	**culture**	**,**	**moreover**	**,**	**would**	**certainly**	**have**	**things**	**of**	**value**	**to**	**trade**	**.**
这样的	一个	文化	,	而且	,	会	当然	有	事物	的	价值	到	贸易	.

此外，这样的文化肯定也会有值得交易的物品。

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [kɔ:st] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [stept] ['fɔ:wəd]

As	**these**	**thoughts**	**coursed**	**through**	**his**	**mind**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Terrans**	**stepped**	**forward**
作为	这些	想法	课程	通过	他的	头脑	,	一	的	这	泰伦人	步	向前

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

from	**the**	**crowd**	**.**
从	这	人群	.

这些念头在他脑海中闪过时，一名地球人从人群中走了出来。

[ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɒn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	**insignia**	**on**	**his**	**uniform**	**were**	**the**	**same**	**as**	**his**	**own**	**,**	**and**	**he**
这	徽章	在	他的	制服	是	这	相同的	作为	他的	自己的	,	和	他

['ri:əlaɪzd] ,

realized	**,**
已实现	,

他制服上的徽章和他自己的一模一样，他这才意识到：

[wɪð] [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] .

with	**a**	**surge**	**of**	**curiosity**	**,**	**that**	**this**	**must**	**be**	**his**	**predecessor**	**.**
和	一个	涌	的	好奇心	,	那	这	必须	是	他的	前任	.

带着一丝好奇，他心想这一定是他的前任。

[ðə; ði][mæn] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	**man**	**reached**	**forward**	**to**	**shake**	**his**	**hand**	**.**
这	男人	达到	向前	到	摇	他的	手	.

那人伸手与他握手。

" [hə'ləʊ] .

"	**Hello**	**.**
"	你好	.

“你好。

[ðə; ði] [neɪmz] - .

The	**name's**	**Jerwyn**	**.**
这	名字	-	.

我叫杰温。

" [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd][rɪ'maɪndid] [kɜ:k] ['kjʊəriəsli] [ɒv; əv]

"	**His**	**tanned**	**face**	**was**	**open**	**and**	**friendly**	**,**	**and**	**reminded**	**Kirk**	**curiously**	**of**
"	他的	晒黑的	脸	曾是	打开	和	友好的	,	和	提醒	柯克	奇怪的是	的

['sʌmwʌn] ; [hi:; hi]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [hu:] .

someone	**;**	**he**	**couldn't**	**remember**	**who**	**.**
某人	;	他	不能	记住	WHO	.

“他黝黑的脸上带着开朗和友善的神情，让柯克不由自主地想起了某个人；但他想不起来是谁。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	**Glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

" [aɪl] [bet][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [kɜ:k] [θɔ:t] : [jɔ:(r); jə(r)][geɪn] , [maɪ] [lɒs] .

"	**I'll**	**bet**	**you**	**are**	**,**	**Kirk**	**thought**	**:**	**your**	**gain**	**,**	**my**	**loss**	**.**
"	患病的	赌注	你	是	,	柯克	想法	:	你的	获得	,	我的	损失	.

“我敢肯定你是，”柯克心想：你的收获，我的损失。

" ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm] ['terə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌmwʊt] ['stɪfli] .
" **Greetings from Terra , " he replied , somewhat stiffly .**
" 问候 从 泰拉 , " 他 回复 , 有些 僵硬地 .

“来自地球的问候，”他有些生硬地回答道。

" ['sɪrəl] [kɜːk] .
" **Cyril Kirk .**
" 西里尔 柯克 .

“西里尔·柯克。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] - ['briːzi] [ˌɪnfɔː'mæləti] [aʊt] [ɒv; əv]
" **He tried to keep his vague disapproval of Jerwyn's breezy informality out of**
" 他 尝试 到 保持 他的 模糊的 不赞成 的 - 微风 非正式性 出去 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

他努力不让自己的声音流露出对杰温轻松随意的态度的模糊不满。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['plænətri] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
It was hard to realize this man was also a Planetary Administrator .
它 曾是 难的 到 意识到 这 男人 曾是 还 一个 行星 行政人员 .

很难想象这个人竟然还是一位行星管理员。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
He seemed to have lost completely the look of authority that was the
他 似乎 到 有 丢失的 完全地 这 看 的 权威 那 曾是 这
['laɪflɒŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑː] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
lifelong mark of the PA graduate .
终身 标记 的 这 宾夕法尼亚州 毕业 .

他似乎完全失去了那种作为医师助理毕业生终生必备的权威气质。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
After the various introductions and a short period of conversation ,
后 这 各种各样的 介绍 和 一个 短的 时期 的 对话 ,

经过一番自我介绍和简短的交谈后，

[kɜːk] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] - [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [graʊnd] ['viːəkl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
Kirk found himself seated beside Jerwyn in the small ground vehicle which was to
柯克 成立 他自己 坐着 旁 - 在 这 小的 地面 车辆 哪个 曾是 到
[teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
take him to his headquarters .
拿 他 到 他的 总部 .

柯克发现自己坐在杰温旁边，这辆小型地面车辆将送他去总部。

- [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['stændəd] [gə'læktɪk] - ['terən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Jerwyn immediately resumed the standard Galactic - Terran language , which he had
- 立即地 恢复 这 标准 银河 - 泰伦 语言 , 哪个 他 有
[drɒpt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .
dropped during the introductions .
掉落 期间 这 介绍 .

杰温立即恢复了他在自我介绍时脱口而出的标准银河-地球语。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" **As soon as I show you around a bit ,**
" 作为 很快 作为 我 展示 你 大约 一个 少量 ,

“我带你四处看看之后，

[aɪl] [biː; bi] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I'll be off on the landing ship you came in .
患病的 是 离开 在 这 降落 船 你 来了 在 .

我将搭乘你来时的登陆舰离开。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['terə] [wɪl] [siːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
I wonder how Terra will seem after all this time . "
我 想知道 如何 泰拉 将要 似乎 后 全部 这 时间 . "

我想知道，时至今日，泰拉会变成什么样子。

" [faɪv] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [kɜːk] ['ventʃəd] .
" Five years is a long time , " Kirk ventured .
" 五 年 是 一个 长的 时间 , " 柯克 冒险 .

“五年时间很长，”柯克试探性地说。

" [ten] .
" Ten .
" 十 .

“十。

" [kɜːk] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Kirk stared at him in astonishment .
" 柯克 凝视 在 他 在 惊讶 .

柯克惊讶地盯着他。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['ɒpʃən(ə)l][faɪv] [j'iəz] !
" You took the optional five years !
" 你 采取 这 选修的 五 年 !

你选择了五年的选修课！

[waɪ] [ɪn]['hev(ə)n] [wʊd] ['eniwʌn] — " [hiː; hi][brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
Why in heaven would anyone — " He broke off suddenly .
为什么 在 天堂 会 任何人 — " 他 打破 离开 突然 .

天哪，谁会——”他突然停了下来。

[ðə; ði]['kwestʃən] [maɪt] [biː; bi][wʌn] - [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
The question might be one Jerwyn would not care to answer .
这 问题 可能 是 一 - 会 不是 关心 到 回答 .

杰温或许并不想回答这个问题。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [glɑːns] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent][hɪə(r)]
He threw him a speculative glance , wondering why he had been sent here
他 扔 他 一个 推测性的 瞥一眼 , 好奇 为什么 他 有 到过 发送 这里
[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] ,
and whether he ,
和 无论 他 ,

他投去一个充满探究的目光，想知道自己为什么会被派到这里，以及他是否.....

[tuː] , [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .
too , was bitter .
也 , 曾是 苦的 .

而且，也很苦涩。

['meɪbi] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə]
Maybe a poor record , or something in his past he didn't care to
或许 一个 贫穷的 记录 , 或者 某物 在 他的 过去的 他 没有 关心 到
[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] . . . ?
go back to . . . ?
去 后退 到 . . . ?

或许是过往记录不佳，或许是他不愿回想的过去.....?

[ðæt] ['dɪd(ə)nt][fɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] — [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [dɪd][fɪt][ɪn]
That didn't fit in his own case — but then there was no knowing what did fit in
那 没有 合身 在 他的 自己的 案件 — 但 然后 那里 曾是 不 会心 什么 做过 合身 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .
his own case .
他的 自己的 案件 .

这不符合他自己的情况——但谁也不知道什么符合他自己的情况。

- [hæd; həd][æn; ən][ə'lɜ:t] , [pə'septɪv] [lʊk] [ðæt]['ɪndə,keɪtɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Jerwyn	had	an	alert	,	perceptive	look	that	indicated	considerable	intelligence	,
-	有	一个	警报	,	有洞察力的	看	那	表明的	大量	智力	,

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [lʊkt] [ɪn'ædɪkwət] .

but	still	he	somehow	looked	inadequate	.
但	仍然	他	不知何故	看起来	不足	.

杰温眼神机敏敏锐，一看就知道相当聪明，但不知为何，他看起来仍然有些力不从心。

[sʌm; səm]['kwɒlətɪ][æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] . . . ['dɪgnətɪ] ?

Some	quality	an	Administrator	should	have	was	lacking	.	.	.	dignity	?
一些	质量	一个	行政人员	应该	有	曾是	缺乏	.	.	.	尊严	?

一位管理者应该具备的某些品质缺失了.....是尊严吗?

[draɪv] ?

drive	?
驾驶	?

驾驶?

- [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Jerwyn's	voice	interrupted	his	thoughts	.
-	嗓音	中断	他的	想法	.

杰温的声音打断了他的思绪。

" ['bju:tɪf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Beautiful	,	isn't	it	?
"	美丽的	,	不是	它	?

"很美，不是吗？"

" [ðə; ði] [hæd; həd][left][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd]

"	The	groundcar	had	left	the	plain	and	was	entering	a	heavily	wooded
"	这	地面车辆	有	左边	这	清楚的	和	曾是	进入	一个	重度	树木繁茂的

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

"地面车已经离开平原，进入了树木茂密的区域。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [kɜ:k] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

For	the	first	time	,	Kirk	took	a	good	look	at	his	surroundings	.
为了	这	第一的	时间	,	柯克	采取	一个	好的	看	在	他的	周围环境	.

柯克第一次认真地打量了一下周围的环境。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [laɪk] [ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]

Some	of	the	trees	and	plants	were	very	like	those	he	had	seen	in
一些	的	这	树木	和	植物	是	非常	喜欢	那些	他	有	已见	在

[p'ɑ:ks][æt; ət][həʊm] .

parks	at	home	.
公园	在	家	.

有些树木和植物与他在家乡公园里看到的非常相似。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnətli] ['eɪliən] [fi:l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Still	,	there	was	a	definitely	alien	feel	to	it	all	.
仍然	,	那里	曾是	一个	确实	外星人	感觉	到	它	全部	.

然而，这一切都给人一种非常陌生的感觉。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd][hæd; həd][pɪ'kju:liə(r)] ['kɒntʊəz] , ['dɪfrənt]

The	trees	were	low	and	wide	and	had	peculiar	contours	,	different
这	树木	是	低的	和	宽的	和	有	奇特	轮廓	,	不同的

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tri:z] [ɒn] ['terə] ,

from	those	of	trees	on	Terra	,
从	那些	的	树木	在	泰拉	,

这些树木低矮而粗壮，轮廓奇特，与地球上的树木截然不同。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['flaʊərɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [ɒd] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [k'ʌləz] .

and	their	flowering	foliage	came	in	odd	sizes	and	colors	.
和	他们的	开花	叶子	来了	在	奇怪的	尺寸	和	颜色	.

它们的开花叶子大小和颜色都很奇特。

[ðə; ði][skaɪ] ['wʌznt] [kwaɪt][ðə; ði] [bluː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ,

The	sky	wasn't	quite	the	blue	he	was	used	to	,
这	天空	不是	相当	这	蓝色的	他	曾是	用过的	到	,

天空的蓝色和他熟悉的略有不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

and	the	shapes	of	the	clouds	were	different	.
和	这	形状	的	这	云	是	不同的	.

云的形状也各不相同。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] ['hedi] , ['pʌndʒənt] ['pɜːfjuːm] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [briːz]

He	noticed	for	the	first	time	a	heady	,	pungent	perfume	carried	on	the	breeze
他	注意到	为了	这	第一的	时间	一个	令人陶醉	,	泼辣	香水	携带	在	这	微风

,

,

,

他第一次注意到微风中飘来一股浓郁刺鼻的香水味。

[ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

that	was	both	pleasant	and	stimulating	.
那	曾是	两个都	令人愉快的	和	刺激性的	.

那既令人愉快又令人振奋。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] - ['pet(ə)ld] ['flaʊəz] [ɪn] ['ɒdli] ['ʃɪmərɪŋ] [k'ʌləz] [ðæt]

It	came	,	perhaps	,	from	the	wide	-	petaled	flowers	in	oddly	shimmering	colors	that
它	来了	,	也许	,	从	这	宽的	-	花瓣	花朵	在	奇怪	闪闪发光	颜色	那

['klʌstəd] ['θɪkli] ['evriweə(r)] .

clustered	thickly	everywhere	.
聚类	浓密	到处	.

或许，这灵感来源于那些花瓣宽大、色彩奇特闪烁的花朵，它们密密麻麻地簇拥在各处。

" [jes] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ,

"	Yes	,	it's	beautiful	,	"	he	agreed	,
"	是的	,	它是	美丽的	,	"	他	同意	,

“是的，很美，”他同意道。

" [bʌt; bət] — " [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm] [ə'gen] .

"	but	—	"	The	feeling	of	despair	and	frustration	welled	up	in	him	again	.
"	但	—	"	这	感觉	的	绝望	和	挫折	井	向上	在	他	再次	.

“但是——”绝望和沮丧的感觉再次涌上心头。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [hiː; hi] [senst] [ɪn] - [meɪd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [lɒŋ] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt][ðə; ði] [həʊl]

The	warmth	he	sensed	in	Jerwyn	made	him	suddenly	long	to	blurt	out	the	whole
这	温暖	他	感觉到的	在	-	制成	他	突然	长的	到	脱口而出	出去	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他从杰温身上感受到的温暖，让他突然很想把整个故事一股脑儿地讲出来。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	controlled	himself	with	difficulty	,	as	he	turned	toward	him	.
他	受控	他自己	和	困难	,	作为	他	转向	朝向	他	.

他努力克制住自己，转身看向他。

" [ɪts] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .

"	It's	pretty	enough	.
"	它是	漂亮的	足够的	.

“它已经足够漂亮了。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'zɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .

It	might	make	a	good	vacation	resort	if	it	weren't	on	the	edge	of	nowhere	.
它	可能	制作	一个	好的	假期	采取	如果	它	不是	在	这	边缘	的	无处	.

如果它不是地处偏僻之地，或许会成为一个不错的度假胜地。

" [hɪz; ɪz][pent] - [ʌp][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪk'spləʊdɪd][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .

"	His	pent	-	up	emotion	exploded	as	he	spoke	.
"	他的	五角星	-	向上	情感	爆炸了	作为	他	辐	.

“他说话时，压抑已久的情绪彻底爆发了。”

" [bʌt; bət][faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] !

"	But	five	years	in	this	hole	!
"	但	五	年	在	这	洞	!

“但是在这洞里待了五年！”

[aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['rɒki] ,

I'd	feel	a	hell	of	a	lot	better	if	I	were	looking	at	some	rocky	,
ID	感觉	一个	地狱	的	一个	很多	更好的	如果	我	是	寻找	在	一些	岩石	,

如果我看到的是一些岩石，我会感觉好得多。

['bærən] ['lændskeɪp] [wɪð] [sʌm; səm][maɪnz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] —

barren	landscape	with	some	mines	on	it	—	with	something	of	value	on	it	—
荒芜	景观	和	一些	矿井	在	它	—	和	某物	的	价值	在	它	—

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [sʌmbɑːdɪd] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

with	a	name	somebody'd	heard	of	,
和	一个	姓名	有人会	听到	的	,

一片荒芜的土地，上面有一些矿场——矿场里有一些值钱的东西——矿场的名字有人听说过。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][get] ['sʌmweə(r)] .

where	you	could	hope	to	get	somewhere	.
在哪里	你	可以	希望	到	得到	某处	.

在那里，你或许能有所成就。

[ai][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] [faɪv] [j'iəz] [hɪə(r)] !

I	don't	want	to	waste	five	years	here	!
我	不	想	到	浪费	五	年	这里	!

我不想在这里浪费五年时间！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['steərɪŋ]['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [lʌʃ] ['lændskeɪp] .

"	He	paused	for	breath	,	staring	angrily	at	the	lush	landscape	.
"	他	暂停	为了	气息	,	凝视	愤怒地	在	这	郁郁葱葱	景观	.

他停下来喘口气，愤怒地盯着郁郁葱葱的景色。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [laɪf][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['plænɪts] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]

"	And	for	that	matter	,	life	on	one	of	those	planets	where	you	live	under
"	和	为了	那	事情	,	生活	在	一	的	那些	行星	在哪里	你	居住	在下面

[dəʊmz] ,

domes	,
穹顶	,

“就此而言，在那些人们居住在穹顶下的星球上的生活，

[wɪð] [ə; eɪ] [siːld] - [ɪn] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [kən'viːniənt]

with	a	sealed	-	in	atmosphere	,	is	probably	a	lot	more	civilized	and	convenient
和	一个	密封	-	在	气氛	,	是	大概	一个	很多	更多的	文明	和	方便的

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .

than	in	this	primitive	jungle	.
比	在	这	原始	丛林	.

在封闭的环境中，可能比这片原始丛林要文明和便利得多。

" - [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [æn; ən][ʌn'spəʊkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Jerwyn	nodded	slowly	,	an	unspoken	compassion	in	his	face	.
"	-	点头	缓慢地	,	一个	未说出口的	同情	在	他的	脸	.

杰温缓缓点头，脸上流露出难以言说的怜悯之情。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] .
" I know how you're feeling .
" 我 知道 如何 你是 感觉 .

我知道你的感受。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['prɪti] ['prɪmətɪv] [hɪə(r)][æt; ət][fɜːst] — [nəʊ] [ˌɔːtə'mætɪk]
" And it does seem pretty primitive here at first — no automatic precipitrons
" 和 它 做 似乎 漂亮的 原始 这里 在 第一的 — 不 自动的 沉淀子
[fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
for cleaning your clothes ,
为了 打扫 你的 衣服 ,

"而且这里乍一看确实很原始——没有自动除尘器来清洗衣服，

['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪks] , [nəʊ] [ɛrkɑːrz] , [nəʊ] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'spensəz] [fɔː(r); fə(r)]
natural foods instead of synthetics , no aircars , no automatic dispensers for
自然的 食物 反而 的 合成材料 , 不 飞行汽车 , 不 自动的 分配器 为了
[fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋks] [ɔː(r)] [kləʊðz] ;
food or drinks or clothes ;
食物 或者 饮料 或者 衣服 ;

使用天然食品代替合成食品，不提供飞行汽车，不提供食品、饮料或衣物的自动分配器；

[nʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [tɪl] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm]
none of a hundred things you take for granted till you don't have them
没有任何 的 一个 百 事物 你 拿 为了 的确 直到 你 不 有 他们
.
:
.

一百件你习以为常的东西，直到失去它们才懂得珍惜。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But you get used to it .
但 你 得到 用过的 到 它 .

但你会习惯的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]
There are things to make up — " He broke off as the car began to
那里 是 事物 到 制作 向上 — " 他 打破 离开 作为 这 车 开始 到
[dɪ'send] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] .
descend into a valley .
下降 进入 一个 谷 .

"有些事需要弥补——"话还没说完，汽车就开始驶入山谷。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held][æn; ən] [ɒd] [təʊn][ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
" His voice held an odd tone of affection .
" 他的 嗓音 握住 一个 奇怪的 语气 的 感情 .

他的声音里带着一种奇特的喜爱之情。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] .
" There's your new home .
" 有 你的 新的 家 .

"这就是你的新家。"

" [kɜːk] [geɪzd] ['daʊnwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

"	**Kirk**	**gazed**	**downward**	**at**	**the**	**settlement**	**nested**	**in**	**the**	**valley**	**below**	**them**	**.**
"	柯克	凝视	向下	在	这	沉降	嵌套	在	这	谷	以下	他们	.

柯克向下凝视着山谷中依偎着的定居点。

[hiː; hi] [fiʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæ^nəskəup][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]

He	**fished**	**in**	**his**	**pocket**	**for**	**a**	**magnascope**	**to**	**bring**	**the**	**view**	**nearer**	**and**
他	钓鱼	在	他的	口袋	为了	一个	磁镜	到	带来	这	看法	更近	和

[stɛərd] ['kjʊəriəsli] ,

stared	**curiously**	**,**
凝视	奇怪的是	,

他从口袋里摸出一个放大镜，把视线拉近，好奇地盯着看。

[æz; əz][ðə; ði][lenz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	**the**	**lens**	**adjusted**	**to**	**the**	**distance**	**.**
作为	这	镜片	调整	到	这	距离	.

随着镜头调整到合适的距离。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [gruːps] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ləʊ]['juːnɪts][ɒv; əv][sʌm; səm] [kɔːs] , ['nætʃ(ə)rəl][mə'tɪərɪəl]

He	**picked**	**out**	**groups**	**of**	**buildings**	**,**	**low**	**units**	**of**	**some**	**coarse**	**,**	**natural**	**material**
他	挑选	出去	团体	的	建筑物	,	低的	单位	的	一些	粗	,	自然的	材料

, ['waɪdli] [speɪst] .

,	**widely**	**spaced**	**.**
,	广泛	间隔	.

他挑选出几组建筑物，这些建筑物是用某种粗糙的天然材料建造的低矮单元，彼此间距很大。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] , [hiː; hi] [njuː] ,

This	**was**	**the**	**largest**	**city**	**on**	**the**	**planet**	**,**	**he**	**knew**	**,**
这	曾是	这	最大	城市	在	这	行星	,	他	知道	,

他知道，这是地球上最大的城市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

but	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**little**	**more**	**than**	**a**	**village**	**.**
但	它	似乎	到	是	小的	更多的	比	一个	村庄	.

但它看起来只不过是一个小村庄而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['prɪmətɪv] — ['veri] ['prɪmətɪv] .

It	**was**	**undoubtedly**	**primitive**	**—**	**very**	**primitive**	**.**
它	曾是	无疑	原始	—	非常	原始	.

它无疑是原始的——非常原始。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['terə] ,

Remembering	**the**	**magnificent**	**high**	**buildings**	**of**	**Terra**	**,**
记住	这	壮丽	高的	建筑物	的	泰拉	,

回想起泰拉那些宏伟的高楼大厦，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['saɪdwɔːk] ['kraʊdɪd]

he	**was**	**filled**	**with**	**sudden**	**homesickness**	**for**	**the**	**speeding**	**sidewalks**	**crowded**
他	曾是	已填	和	突然	思乡之情	为了	这	超速	人行道	挤

[wɪð] ['piːp(ə)l] ,

with	**people**	**,**
和	人们	,

他突然涌起强烈的思乡之情，想念那些人头攒动、飞驰而过的街道。

[ðə; ði] - ['hʌmɪŋ] [wɪð] [ɛrkɑːrz] .

the	**skylanes**	**humming**	**with**	**aircars**	**.**
这	-	哼唱	和	飞行汽车	.

天空大道上，飞行汽车川流不息。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mæ^nəskəup][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [taʊn]

Turning	**the**	**magnascope**	**here**	**and**	**there**	**,**	**he**	**kept**	**his**	**gaze**	**trained**	**on**	**the**	**town**
转弯	这	磁镜	这里	和	那里	,	他	保留	他的	目光	受过训练	在	这	镇

[bɪ'niːθ] [hɪm] ,

beneath	**him**	**,**
下面	他	,

他转动着放大镜，目光始终注视着脚下的城镇。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][mɔː(r)]['diːteɪl] .

studying	**it**	**now**	**in**	**more**	**detail**	**.**
学习	它	现在	在	更多的	细节	.

现在正在更详细地研究它。

['sləʊli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,

Slowly	**,**	**some**	**of**	**his**	**depression**	**began**	**to**	**leave**	**him**	**,**
缓慢地	,	一些	的	他的	沮丧	开始	到	离开	他	,

慢慢地，他的抑郁症状开始消退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	**he**	**felt**	**a**	**strange**	**sense**	**of**	**warmth**	**begin**	**to**	**take**	**its**	**place**	**.**
和	他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	温暖	开始	到	拿	它是	地方	.

他感到一股奇特的温暖感开始取代它。

[hiː; hi] [stept] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

He	**stepped**	**up**	**the**	**power**	**of**	**the**	**glass**	**till**	**he**	**could**	**see**	**the**	**inhabitants**
他	步	向上	这	力量	的	这	玻璃	直到	他	可以	看	这	居民

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

walking	**in**	**the**	**streets**	**.**
步行	在	这	街道	.

他调高了玻璃的亮度，直到能够看到街上的居民。

[laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd][met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]

Like	**the**	**natives**	**who**	**had**	**met**	**him**	**at**	**the**	**landing**	**ship**	**,**	**they**	**walked**	**with**	**a**
喜欢	这	本地人	WHO	有	遇见	他	在	这	降落	船	,	他们	步行	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	**,**
美丽的	,

就像在登陆船上遇到他的土著人一样，他们牵着一只美丽的.....

['iːzi] [greɪs] ,

easy	**grace**	**,**
简单的	优雅	,

轻松的优雅，

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [iːz] [ðæt] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɪfli]

a	**sumptuous**	**ease**	**that**	**seemed**	**somehow**	**almost**	**a**	**rebuke**	**of**	**his**	**own**	**stiffly**
一个	豪华	舒适	那	似乎	不知何故	几乎	一个	训斥	的	他的	自己的	僵硬地

[kə'rekt] ['mɪlətri] ['pɒstʃə(r)] .

correct	**military**	**posture**	**.**
正确的	军队	姿势	.

那种奢华的轻松感，似乎在某种程度上反衬出他自己僵硬而标准的军人姿态。

[ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

They	**gave**	**an**	**impression**	**of**	**combined**	**leisure**	**and**	**vitality**	**.**
他们	给予	一个	印象	的	合并	闲暇	和	活力	.

他们给人一种休闲与活力兼具的印象。

['grædʒuəli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] , [æn; ən] [ɒd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][nɒ'stældʒə][bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:(r)][ɪn]

Gradually	**,**	**as**	**he**	**watched**	**,**	**an**	**odd**	**feeling**	**of**	**nostalgia**	**began**	**to**	**stir**	**in**
逐步地	,	作为	他	观看	,	一个	奇怪的	感觉	的	怀旧	开始	到	搅拌	在

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

随着他的注视，一种奇特的怀旧之情渐渐在他心中涌起。

[æn; ən][əʊld] , ['tʃaɪldɪʃ] ['lɒŋɪŋ] .

an	**old**	**,**	**childish**	**longing**	**.**
一个	老的	,	幼稚	渴望	.

一种古老而孩童般的渴望。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

He	**remembered**	**suddenly**	**a**	**dream**	**he**	**had**	**had**	**years**	**ago**	**,**
他	记得	突然	一个	梦	他	有	有	年	前	,

他突然想起多年前做过的一个梦，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][rʌn] ['lɑ:fɪŋ] [θru:] [gri:n] [medəuz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l] .

in	**which**	**he**	**had**	**run**	**laughing**	**through**	**green**	**meadows**	**with**	**a**	**lovely**	**girl**	**.**
在	哪个	他	有	跑步	笑	通过	绿色的	草地	和	一个	迷人的	女孩	.

画面中，他和一个可爱的女孩在绿色的草地上欢笑奔跑。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ə'genst] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk]

He	**had**	**fought**	**against**	**waking**	**from**	**it**	**and**	**returning**	**to**	**his**	**desk**
他	有	战斗	反对	醒来	从	它	和	返回	到	他的	桌子

[paɪld] [haɪ] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'setɪkli] ['fɜ:nɪʃt] [ru:m] .

piled	**high**	**with**	**books**	**and**	**his**	**ascetically**	**furnished**	**room**	**.**
堆积	高的	和	图书	和	他的	苦行	提供	房间	.

他一直抗拒从梦中醒来，回到堆满书籍的书桌前和布置简朴的房间里。

[hi:; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['mæ^nəskəup] .

He	**blinked**	**his**	**eyes**	**and**	**put**	**down**	**the**	**magnascope**	**.**
他	眨眼	他的	眼睛	和	放	向下	这	磁镜	.

他眨了眨眼，放下了放大镜。

" ['rɑ:ðə(r)] [ə'træktɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] [tu:; tə] - .

"	**Rather**	**attractive**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**"**	**he**	**said**	**grudgingly**	**to**	**Jerwyn**	**.**
"	相当	吸引人的	,	在	一个	方式	,	"	他	说	勉强	到	-	.

“从某种意义上说，还挺有魅力的，”他不情愿地对杰温说道。

[hi:; hi]['set(ə)ld] [bæk] ['sləʊli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .

He	**settled**	**back**	**slowly**	**into**	**his**	**seat**	**.**
他	定居	后退	缓慢地	进入	他的	座位	.

他缓缓地重新坐回座位上。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [læps] ,

"	**Just**	**the**	**same**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**annoyed**	**at**	**himself**	**for**	**his**	**sentimental**	**lapse**	**,**
"	只是	这	相同的	,	"	他	额外	,	恼怒	在	他自己	为了	他的	感伤的	失效	,

“即便如此，”他补充道，对自己多愁善感的举动感到懊恼。

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

"	**how**	**have**	**you**	**managed**	**to**	**stand**	**it**	**all**	**this**	**time**	**?**
"	如何	有	你	管理	到	站立	它	全部	这	时间	?

“你是怎么坚持下来的？”

[ai] [stɪl] [kænt] ['fɪgə(r)] [haʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nek] [laɪk] [ðɪs] .

I	**still**	**can't**	**figure**	**how**	**I**	**came**	**to**	**get**	**it**	**in**	**the**	**neck**	**like**	**this**	**.**
我	仍然	不能	数字	如何	我	来了	到	得到	它	在	这	脖子	喜欢	这	.

我还是想不明白，我怎么会把它卡在脖子上这样。

" [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [bæk] ,
" **Abruptly** , **he** **plunged** **into** **the** **words** **he** **had** **been** **holding** **back** ,
" 突然 , 他 暴跌 进入 这 字 他 有 到过 保持 后退 ,

他突然吐出了一直压抑在心底的话。

['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə] - .
telling **the** **whole** **story** **of** **his** **confusion** **to** **Jerwyn** **.**
讲述 这 所有的 故事 的 他的 困惑 到 - .

他把自己的困惑全都告诉了杰温。

[hiː; hi] ['ræʃnəlaɪzd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [pə'hæps] - [kʊd; kəd][help][hɪm] [sɒlv] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
He **rationalized** **to** **himself** **that** **perhaps** **Jerwyn** **could** **help** **him** **solve** **the** **mystery** **.**
他 合理化 到 他自己 那 也许 - 可以 帮助 他 解决 这 神秘 .

他心想，或许杰温能帮他解开这个谜团。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [mait] [tel] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][nəmɑːr] ,
At **least** **he** **might** **tell** **him** **how** **he** **himself** **came** **to** **be** **sent** **to** **Nemar** **,**
在 至少 他 可能 告诉 他 如何 他 他自己 来了 到 是 发送 到 内马尔 ,

至少他可能会告诉他自己是怎么被派到内马尔的。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][də'rektli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mait] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kluː] .
without **his** **having** **to** **ask** **directly** **;** **and** **this** **might** **give** **him** **a** **clue** **.**
没有 他的 拥有 到 问 直接地 ; 和 这 可能 给 他 一个 线索 .

他无需直接询问；这或许能给他一些线索。

" [aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , "
" **I've** **been** **over** **the** **whole** **business** **a** **million** **times** **,** **trying** **to** **figure** **it** **out** **,** **"**
" 我已经 到过 超过 这 所有的 商业 一个 百万 时代 , 尝试 到 数字 它 出去 , "
[hiː; hi][kən'kluːdɪd] .
he **concluded** **.**
他 结束 .

"我已经把整个事情想了无数遍，试图弄明白，"他总结道。

" ['sʌmbədi] [wɪð] [pʊl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" **Somebody** **with** **pull** **must** **have** **had** **it** **in** **for** **me** **.**
" 某人 和 拉 必须 有 有 它 在 为了 我 .

“肯定有有权有势的人跟我过不去。”

[bʌt; bət] [huː] ?
But **who** **?**
但 WHO ?

但是谁呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

[ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni]['riːəl][rʌn] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [wɪð] [rɒs] .
I **never** **had** **any** **real** **run** **-** **ins** **with** **Ross** **.**
我 绝不 有 任何 真实的 跑步 - 保险 和 罗斯 .

我和罗斯之间从来没有过任何真正的冲突。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .
In **fact** **,** **I'd** **always** **thought** **he** **liked** **me** **.**
在 事实 , ID 总是 想法 他 喜欢 我 .

事实上，我一直以为他喜欢我。

" [hiː; hi] [skaul] .
" **He** **scowled** **.**
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [gɪvz] ['præktɪkli] ['evribɒdi] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	Of	course	,	he	gives	practically	everybody	that	impression	.
"	的	课程	,	他	给予	几乎	大家	那	印象	.

“当然，他几乎给每个人都留下了这种印象。”

['meɪbi] [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [glæd] - ['hændə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he's	just	a	professional	glad	-	hander	,	though	he	certainly	doesn't	seem	like	it	.
或许	他是	只是	一个	专业的	高兴的	-	搬运工	,	尽管	他	当然	不	似乎	喜欢	它	.

也许他只是个善于交际的职业人士，尽管他看起来并不像。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

"	Maybe	that's	the	secret	of	his	success	;
"	或许	那就是	这	秘密	的	他的	成功	;

“也许这就是他成功的秘诀；

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

I	never	could	figure	out	how	he	got	where	he	is	.
我	绝不	可以	数字	出去	如何	他	得到	在哪里	他	是	.

我始终想不明白他是怎么走到今天这一步的。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [siːm] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

He	certainly	doesn't	seem	typical	of	the	command	.
他	当然	不	似乎	典型的	的	这	命令	.

他看起来确实不像该部队的典型成员。

[əʊ] , [hiːz] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwɒləti][ə'baʊt][hɪm][aɪ'd]['ɔːlməʊst][kɔːl] — [wiːk] , [aɪ] [ges] .

Oh	,	he's	brilliant	enough	,	but	there's	a	quality	about	him	I'd	almost	call	—	weak	,	I	guess	.
哦	,	他是	杰出的	足够的	,	但	有	一个	质量	关于	他	ID	几乎	称呼	—	虚弱的	,	我	猜测	.

哦，他的确很聪明，但他身上有一种特质，我几乎要称之为——弱点吧。

[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəʊst] , ['eniweɪ] .

Unsuitable	for	his	post	,	anyway	.
不合适	为了	他的	邮政	,	反正	.

无论如何，他都不适合这个职位。

[hiː; hi] [triːts] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] —

He	treats	the	janitor	the	same	as	—
他	款待	这	清洁工	这	相同的	作为	—

他对待清洁工的态度和对待普通员工一样——

" [kɜːk] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

"	Kirk	stopped	abruptly	.
"	柯克	停止	突然	.

柯克突然停了下来。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['nægɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] :

He	suddenly	had	the	answer	to	the	question	that	had	been	nagging	at	the	edge	of	his	mind	:
他	突然	有	这	回答	到	这	问题	那	有	到过	唠叨	在	这	边缘	的	他的	头脑	:

他突然找到了一直萦绕在心头的那个问题的答案：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒs] [ðæt] - [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] .
it **was** **Ross** **that** **Jerwyn** **reminded** **him** **of** **.**
它 曾是 罗斯 那 - 提醒 他 的 .

杰温让他想起了罗斯。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] , [hiː; hi] [went] [ɒn]['ræpɪdli] , ['həʊpɪŋ] - [wʊd] [nɒt]
Trying **to** **cover** **up** **his** **confusion** **,** **he** **went** **on** **rapidly** **,** **hoping** **Jerwyn** **would** **not**
尝试 到 覆盖 向上 他的 困惑 , 他 去 在 快速 , 希望 - 会 不是
['nəʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

为了掩饰自己的困惑，他加快了语速，希望杰温不会注意到。

" ['eniweɪ] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] , [hiːz] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɜːti] [trɪk] ,
" **Anyway** **,** **whatever** **his** **reasons** **were** **,** **he's** **played** **me** **a** **dirty** **trick** **,**
" 反正 , 任何 他的 原因 是 , 他是 玩 我 一个 肮脏的 诡计 ,

"总之，不管他出于什么原因，他都对我耍了个卑鄙的伎俩。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['evə(r)]['eni] [wei] [ai][kæn; kən] [peɪ] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]
and **if** **there's** **ever** **any** **way** **I** **can** **pay** **him** **back** **for** **it** **,** **I'll** **do** **it**
和 如果 有 曾经 任何 方式 我 能 支付 他 后退 为了 它 , 患病的 做 它
.
:
.

如果以后有机会能报答他，我一定会这么做。

[aɪl] [hæv; həv][faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **have** **five** **years** **to** **think** **about** **it** **.**
患病的 有 五 年 到 思考 关于 它 .

我有五年时间考虑。

[ˌem 'iː] !
Me **!**
我 !

我！

[ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] !
The **fair** **-** **haired** **boy** **of** **the** **Institute** **!**
这 公平的 - 头发 男生 的 这 研究所 !

学院里的金发男孩！

[ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] !
On **my** **way** **to** **the** **top** **!**
在 我的 方式 到 这 顶部 !

我正在攀登顶峰！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [rɪ'zentmənt] .
" **His** **face** **flushed** **with** **resentment** **.**
" 他的 脸 酡 和 怨恨 .

他脸上满是怨恨。

" [sent] [tuː; tə] [swet] [aʊt] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['gɒdfəseɪkən] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz]
" **Sent** **to** **sweat** **out** **five** **years** **in** **this** **Godforsaken** **place** **with** **a** **bunch** **of** **savages**
" 发送 到 汗 出去 五 年 在 这 被上帝遗弃的 地方 和 一个 束 的 野蛮人
['hɑːdli] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !
hardly **evolved** **out** **of** **the** **jungle** **!**
几乎 进化 出去 的 这 丛林 !

"被送到这个鬼地方和一群几乎还没从丛林里进化出来的野蛮人一起苦苦煎熬五年！"

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['waɪpɪŋ] [ɒf] [swet] ,
" **He** **passed** **his** **hand** **over** **his** **forehead** **,** **wiping** **off** **sweat** **,**
" 他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 擦拭 离开 汗 ,

他用手擦了擦额头上的汗，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [flʌd] [θru:] [hɪm] .

feeling	the	full	force	of	his	pent	-	up	anguish	and	rage	flood	through	him	.
感觉	这	满的	力量	的	他的	五角星	-	向上	痛苦	和	愤怒	洪水	通过	他	.

他感到压抑已久的痛苦和愤怒如潮水般涌遍全身。

- [spəʊk] ['veri] ['kwɪkli] .

Jerwyn	spoke	very	quickly	.
-	辐	非常	迅速地	.

杰温语速很快。

" [aɪ] [felt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)] .

"	I	felt	pretty	much	the	same	way	when	I	was	sent	here	.
"	我	毛毡	漂亮的	很多	这	相同的	方式	什么时候	我	曾是	发送	这里	.

“我被派到这里的时候，感觉也差不多。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] ['dɪfrəntli] [naʊ] .

But	I	feel	differently	now	.
但	我	感觉	不同	现在	.

但我现在感觉不一样了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

I	could	try	to	explain	.
我	可以	尝试	到	解释	.

我可以试着解释一下。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

But	I	don't	think	it's	a	good	idea	.
但	我	不	思考	它是	一个	好的	主意	.

但我认为这不是个好主意。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

I	don't	think	anyone	could	have	explained	to	me	.
我	不	思考	任何人	可以	有	解释	到	我	.

我觉得没人能给我解释清楚。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ; [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

This	is	a	place	you've	got	to	live	in	;	you	can't	be	told	about	it	.
这	是	一个	地方	你已经	得到	到	居住	在	;	你	不能	是	讲述	关于	它	.

这是你必须亲身体验的地方；别人无法告诉你它是什么样子。

" [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

"	He	shifted	in	his	seat	as	a	small	group	of	buildings	came	into	view	.
"	他	转移	在	他的	座位	作为	一个	小的	团体	的	建筑物	来了	进入	看法	.

“当一小片建筑物出现在视野中时，他在座位上挪了挪身子。”

" [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɒs] — [wel] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] [hɪə(r)] , [tu:]

"	As	for	Ross	—	well	,	he	was	responsible	for	my	being	sent	here	,	too
"	作为	为了	罗斯	—	出色地	,	他	曾是	负责任的	为了	我的	存在	发送	这里	,	也

,

,

,

至于罗斯——嗯，我被送到这里也是他的责任。”

[ænd; ənd] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [fɜ:st] [keɪm] ,

and	I	spent	some	time	when	I	first	came	,
和	我	花费	一些	时间	什么时候	我	第一的	来了	,

我刚来的时候在那里待了一段时间，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]

thinking	of	ways	to	cut	his	body	in	little	pieces	and	throw	them	in	a
思维	的	方式	到	切	他的	身体	在	小的	件	和	扔	他们	在	一个

['gɑːbɪdʒ] ['pʌlvəraɪzə(r)] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .

garbage	pulverizer	—	but	I	wouldn't	waste	my	time	if	I	were	you	.
垃圾	粉碎机	—	但	我	不会	浪费	我的	时间	如果	我	是	你	.

我想着怎么把他的尸体切成小块，然后扔进垃圾粉碎机里——但如果我是你，我就不会浪费时间了。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] .

I	know	now	he	had	his	reasons	.
我	知道	现在	他	有	他的	原因	.

我现在明白他有他的理由了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['pʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

"	As	he	spoke	the	car	pulled	to	a	stop	.
"	作为	他	辐	这	车	拉	到	一个	停止	.

他说话间，汽车停了下来。

" [wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Well	,	here	we	are	.
"	出色地	,	这里	我们	是	.

“好了，我们到了。”

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] .

This	is	where	you'll	be	living	and	working	.
这	是	在哪里	你会	是	活的	和	在职的	.

这里将是你生活和工作的地方。

" - [steɪd] [wɪð] [kɜːk] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [θruː] ['veərɪəs] ['bɪldɪŋz] .

"	Jerwyn	stayed	with	Kirk	while	he	was	shown	through	various	buildings	.
"	-	入住	和	柯克	尽管	他	曾是	所示	通过	各种各样的	建筑物	.

“杰温陪着柯克参观了各个建筑物。”

[hiː; hi] [faʊnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] ['mjʊərəlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtəd]

He	found	most	of	the	office	buildings	full	of	bright	murals	and	little	watered
他	成立	最多	的	这	办公室	建筑物	满的	的	明亮的	壁画	和	小的	浇水

['pæti:ˌəʊz] ,

patios	,
露台	,

他发现大多数办公楼都装饰着色彩鲜艳的壁画，并设有浇水的小露台。

[bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

but	lacking	the	simplest	devices	for	working	efficiency	.
但	缺乏	这	最简单的	设备	为了	在职的	效率	.

但缺乏提高工作效率的最简单设备。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['veərɪəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['terən] [ænd; ənd] - .

He	was	introduced	to	various	officials	,	Terran	and	Nemarian	.
他	曾是	介绍	到	各种各样的	官员	,	泰伦	和	-	.

他被介绍给了多位官员，包括泰拉人和奈玛利亚人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] [reə(r)]

Some	of	the	latter	,	to	his	surprise	,	were	women	—	a	rare
一些	的	这	后者	,	到	他的	惊喜	,	是	女性	—	一个	稀有的

[fə'nɒmɪnən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] ,

phenomenon	for	a	primitive	planet	,
现象	为了	一个	原始	行星	,

令他惊讶的是，后者中有些是女性——这对于一个原始星球来说是一种罕见的现象。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] .

he	remembered	from	his	classes	.
他	记得	从	他的	课程	.

他想起了课堂上讲过的内容。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]

By	the	time	the	touring	was	over	and	he	had	said	goodbye	to
经过	这	时间	这	巡演	曾是	超过	和	他	有	说	再见	到

-

Jerwyn	,
-	,

巡演结束后，他向杰温道别时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [glɑːns] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [tuː; tə]

he	was	too	tired	to	do	more	than	glance	briefly	at	the	quarters	to
他	曾是	也	疲劳的	到	做	更多的	比	瞥一眼	简要地	在	这	四分之一	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] .

which	he	was	shown	.
哪个	他	曾是	所示	.

他太累了，只能匆匆瞥了一眼被带到他面前的房间。

[left] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['ɔːkwəd] [bæθ.bɑːθ] ,

Left	alone	in	his	rooms	,	he	took	a	quick	,	awkward	bath	,
左边	独自的	在	他的	房间	,	他	采取	一个	快的	,	尴尬的	洗澡	,

他独自一人待在房间里，匆匆而笨拙地洗了个澡。

[tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk]

too	weary	to	feel	more	than	a	brief	annoyance	at	the	lack	of	automatic
也	厌倦	到	感觉	更多的	比	一个	简短的	烦恼	在	这	缺少	的	自动的

['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)] ['temprətʃə(r)] [kən'trəʊlz] ,

buttons	for	temperature	controls	,
按钮	为了	温度	控制	,

太过疲惫，以至于对缺少温度控制自动按钮这件事只感到短暂的恼火。

['səʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [bed] .

soaping	,	and	drying	,	and	fell	exhausted	on	the	low	bed	.
肥皂	,	和	烘干	,	和	跌倒	筋疲力尽的	在	这	低的	床	.

擦干身体，擦干身体后，筋疲力尽地倒在矮床上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [wəʊk] , [kɜːk][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

For	a	moment	,	as	he	woke	,	Kirk	could	not	remember	where	he	was	.
为了	一个	片刻	,	作为	他	觉醒	,	柯克	可以	不是	记住	在哪里	他	曾是	.

柯克醒来时，一时想不起自己身在何处。

['draʊzɪnəs] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪərɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [bɜːd] - [kɔːlz]

Drowsiness	mingled	with	a	sense	of	eeriness	at	the	sound	of	long	bird	-	calls
睡意	混合	和	一个	感觉	的	怪诞	在	这	声音	的	长的	鸟	-	呼叫

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [ɒn] ['terə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] ;

unlike	any	on	Terra	and	the	unfamiliar	rustling	of	leaves	;
与此不同	任何	在	泰拉	和	这	陌生	沙沙声	的	树叶	;

困倦感与一种诡异的感觉交织在一起，那是来自遥远星球上从未听过的悠长鸟鸣声，以及不熟悉的树叶沙沙声；

[ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [siːmd] [tuː] ['krɪmz(ə)n] .

the	rays	from	the	late	afternoon	sun	seemed	too	crimson	.
这	射线	从	这	晚的	下午	太阳	似乎	也	赤红	.

午后阳光的光芒显得过于绯红。

[ðen] , [æz; əz] [sliːp] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Then	,	as	sleep	fell	from	his	eyes	,	he	remembered	.
然后	,	作为	睡觉	跌倒	从	他的	眼睛	,	他	记得	.

然后，当他睡意袭来时，他想起来了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bed][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [laɪt]

He	glanced	at	the	window	above	his	bed	from	which	the	orange	light
他	瞥了一眼	在	这	窗户	多于	他的	床	从	哪个	这	橙子	光

['fɪltəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][eə(r)]

filtered	into	the	room	and	saw	it	was	completely	open	to	the	outside	air
过滤	进入	这	房间	和	锯	它	曾是	完全地	打开	到	这	外部	空气

.

:

.

他瞥了一眼床上方的窗户，橙色的光线从那里透进房间，发现窗户完全敞开着，与外界空气相通。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dʌn] [ə'baʊt] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] ,

Something	would	have	to	done	about	that	,	he	thought	grimly	,
某物	会	有	到	完毕	关于	那	,	他	想法	阴沉地	,

他阴沉地想，必须得想办法解决这个问题。

[ɔː(r)] [ɪd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .

or	he'd	never	be	able	to	sleep	with	an	easy	mind	.
或者	他会	绝不	是	有能力的	到	睡觉	和	一个	简单的	头脑	.

否则他将永远无法安心入睡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [huː] [heit] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

There	were	always	people	,	sooner	or	later	,	who	hated	you	if	you	had
那里	是	总是	人们	,	很快	或者	之后	,	WHO	憎恨	你	如果	你	有

['paʊə(r)] ;

power	;
力量	;

如果你拥有权力，迟早会有人恨你；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [heɪt] [juː; jʊ] ,

or	if	they	didn't	hate	you	,
或者	如果	他们	没有	恨	你	,

或者，如果他们不恨你的话，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .

they	at	least	wanted	you	out	of	commission	for	one	reason	or	another	.
他们	在	至少	通缉	你	出去	的	委员会	为了	一	原因	或者	其他	.

他们至少出于某种原因想让你暂时无法工作。

[hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]

He	sat	up	to	take	a	better	look	at	the	room	he	had	been	too	tired	to
他	卫星	向上	到	拿	一个	更好的	看	在	这	房间	他	有	到过	也	疲劳的	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

investigate	before	.
调查	前	.

他坐起身来，想仔细看看之前因为太累而没能仔细查看的房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mæts][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [riːdz] , [ænd; ənd] [ləʊ] [kɑːrvd] [tʃests] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ;

There	were	mats	of	woven	reeds	,	and	low	carved	chests	,	and	flowers	;
那里	是	垫子	的	编织	芦苇	,	和	低的	雕刻	箱子	,	和	花朵	;

那里有芦苇编织的垫子、矮小的雕花箱子和鲜花；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ,

the	walls	were	clean	and	glimmering	,
这	墙壁	是	干净的	和	微光	,

墙壁干净闪亮，

[ænd; ənd][beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] .

and	bare	except	for	a	single	picture	of	two	young	native	children	.
和	裸	除了	为了	一个	单身的	图片	的	二	年轻的	本国的	孩子们	.

除了两张当地幼童的照片外，空无一物。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

He	got	up	and	walked	over	to	look	at	it	more	closely	.
他	得到	向上	和	步行	超过	到	看	在	它	更多的	密切	.

他起身走过去仔细查看。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːm] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] ,

A	boy	of	about	seven	was	holding	his	arm	out	to	a	girl	,
一个	男生	的	关于	七	曾是	保持	他的	手臂	出去	到	一个	女孩	,

一个七岁左右的男孩向一个女孩伸出手臂，

['slaɪtli] ['jʌŋgə] , [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ləʊ] , ['sweɪɪŋ] [brɑːntʃ][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

slightly	younger	,	to	help	her	on	to	the	low	,	swaying	branch	on	which	he
轻微地	年轻	,	到	帮助	她	在	到	这	低的	,	摇晃	分支	在	哪个	他

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

他年纪稍小一些，帮她爬上他坐着的那根低矮摇晃的树枝。

[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

The	picture	was	full	of	sunshine	and	green	leaves	and	happiness	,
这	图片	曾是	满的	的	阳光	和	绿色的	树叶	和	幸福	,

画面充满了阳光、绿叶和幸福的气息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['trʌstɪŋ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	you	could	feel	the	trusting	softness	of	her	arms	reaching	up	to
和	你	可以	感觉	这	信任	柔软	的	她	武器	到达	向上	到

[hɪm] .

him	.
他	.

你能感受到她伸出双臂，温柔而信任地拥抱着他。

[æn; ən] [ɒd] ['pɪktʃə(r)] , [kɜːk] [θɔːt] .

An	odd	picture	,	Kirk	thought	.
一个	奇怪的	图片	,	柯克	想法	.

柯克心想，这画面真奇怪。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [lʊkt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] .

The	children	looked	childlike	enough	,	but	the	emotions	looked	adult	.
这	孩子们	看起来	孩子气	足够的	,	但	这	情绪	看起来	成人	.

孩子们外表稚气未脱，但他们的情绪却像成年人一样。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [spft] , ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,

As	he	looked	at	it	,	he	heard	a	soft	,	swishing	sound	in	the	next	room	,
作为	他	看起来	在	它	,	他	听到	一个	柔软的	,	嗖嗖声	声音	在	这	下一个	房间	,

[ænd; ənd] ['stɪfənd] .

and	stiffened	.
和	僵硬	.

他看着它，听到隔壁房间传来轻柔的沙沙声，顿时僵住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] .

There	was	no	lock	on	the	door	,	he	noticed	.
那里	曾是	不	锁	在	这	门	,	他	注意到	.

他注意到门上没有锁。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][get][ʌp] , ['eniweɪ] .

Well	,	it	was	time	to	get	up	,	anyway	.
出色地	,	它	曾是	时间	到	得到	向上	,	反正	.

反正也该起床了。

[hiː; hi] [drest] ['hʌrɪdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

He	dressed	hurriedly	,	trying	to	remember	the	layout	of	his	rooms	.
他	穿着	匆匆	,	尝试	到	记住	这	布局	的	他的	房间	.

他匆忙穿好衣服，努力回忆房间的布局。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] , [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [ru:m] , [ə; eɪ] [sɔ:t]

Except	**for**	**the**	**bathroom**	**,**	**he**	**recalled**	**only**	**one**	**other**	**room**	**,**	**a**	**sort**
除了	为了	这	浴室	,	他	召回	仅有的	一	其他	房间	,	一个	种类

[ɒv; əv] ['ɑ:bed] [pɔ:tʃ] ,

of	**arbored**	**porch**	**,**
的	有树的	门廊	,

除了浴室，他只记得还有一个房间，像是一个带凉棚的门廊。

[wʌn][saɪd] [kəm'pli:tli] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,

one	**side**	**completely**	**open**	**to**	**the**	**air**	**,**
一	边	完全地	打开	到	这	空气	,

一侧完全敞开，与空气接触。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][wʌn][end] .

with	**a**	**low**	**table**	**and**	**some**	**cooking**	**equipment**	**at**	**one**	**end**	**.**
和	一个	低的	桌子	和	一些	烹饪	设备	在	一	结尾	.

一端摆放着一张矮桌和一些烹饪用具。

[æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ə; eɪ][feɪnt] [wɪsk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ri:dz] [went] [aʊt]

As	**he**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**a**	**faint**	**whisk**	**of**	**something**	**made**	**of**	**reeds**	**went**	**out**
作为	他	打开	这	门	,	一个	头晕的	拂	的	某物	制成	的	芦苇	去	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	**sight**	**.**
的	视线	.

他打开门时，一缕由芦苇制成的东西轻轻拂过，消失不见了。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [bru:m] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

A	**primitive**	**broom**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**with**	**a**	**faint**	**sense**	**of**	**relief**	**.**
一个	原始	扫帚	,	他	想法	,	和	一个	头晕的	感觉	的	宽慰	.

他心想，那是一把简陋的扫帚，心中不禁涌起一丝释然。

[sʌm; səm] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] ['taɪdɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

Some	**servant**	**was**	**tidying**	**the**	**house**	**.**
一些	仆人	曾是	整理	这	房子	.

有个佣人在打扫房子。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)]['fɜ:ðə(r)] — [ænd; ənd] [stɛərd] .

He	**opened**	**the**	**door**	**further**	**—**	**and**	**stared**	**.**
他	打开	这	门	更远	—	和	凝视	.

他把门开得更大了——然后盯着看。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

A	**native**	**girl**	**was**	**standing**	**before**	**him**	**.**
一个	本国的	女孩	曾是	常设	前	他	.

一个当地女孩站在他面前。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['lʌvli] .

She	**was**	**extraordinarily**	**lovely**	**.**
她	曾是	非常	迷人的	.

她非常漂亮。

[ðə; ði][gəʊld] - [gri:n] [heə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] ['rɪpld] [ænd; ənd] [fləʊd] [ɪn] [weɪvz] ['əʊvə(r)]

The	**gold**	**-**	**green**	**hair**	**of**	**her**	**race**	**rippled**	**and**	**flowed**	**in**	**waves**	**over**
这	金子	-	绿色的	头发	的	她	种族	涟漪	和	流动	在	波浪	超过

[hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:klət][ɒv; əv] [və'mɪliən] [klɒθ]

her	**bare**	**back**	**and**	**shoulders**	**down**	**to**	**the**	**circlet**	**of**	**vermilion**	**cloth**
她	裸	后退	和	肩膀	向下	到	这	圆环	的	朱红	布

['gɜ:rdl] [hɜ:(r); hə(r)] [θaɪz] .

girdling	**her**	**thighs**	**.**
环状	她	大腿	.

她那金绿色的头发如波浪般涌动，披散在她裸露的背部和肩膀上，一直垂到环绕她大腿的朱红色布圈上。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [smɔ:l] [ʃelz] [ðæt] ['sɜ:kld] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['netɪd] [wɪð] [waɪd] ['ɒrɪndʒ]

The	band	of	small	shells	that	circled	her	throat	was	netted	with	wide	orange
这	乐队	的	小的	贝壳	那	圈起来	她	喉	曾是	网	和	宽的	橙子

[ænd; ənd] [red] ['flaʊəz] [ðæt] [hɑ:f] - [hɪd] ,

and	red	flowers	that	half	-	hid	,
和	红色的	花朵	那	一半	-	隐藏	,

她喉咙周围环绕着一圈小贝壳，上面布满了宽大的橙红色花朵，半遮半掩地垂落着。

[hɑ:f] - [dɪs'kləʊz] [ðə; ði][fɜ:m]['neɪkɪd] [brests] .

half	-	disclosed	the	firm	naked	breasts	.
一半	-	披露	这	公司	裸	乳房	.

半露着坚挺的裸露乳房。

[ðə; ði] [laɪt] [braʊn] , [gəʊld] - [flekt] [aɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][gəʊld] - [gri:n] ['aɪbraʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft]

The	light	brown	,	gold	-	flecked	eyes	beneath	the	gold	-	green	eyebrows	were	soft
这	光	棕色的	,	金子	-	有斑点的	眼睛	下面	这	金子	-	绿色的	眉毛	是	柔软的

; [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['tendə(r)] [maʊθ] ,

;	so	was	the	tender	mouth	,
;	所以	曾是	这	投标	嘴	,

金绿色眉毛下，那双浅棕色、带着金色斑点的眼睛温柔柔和；那张娇嫩的嘴唇也同样如此。

[rəʊz] - ['kʌlərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɔ:ləs] [skɪn] , [wɪð] [ɪts] ['ʌndətəun] [ɒv; əv] [feɪnt] [gri:n] .

rose	-	colored	against	the	flawless	skin	,	with	its	undertones	of	faint	green	.
玫瑰	-	有色	反对	这	完美无瑕	皮肤	,	和	它是	弦外之音	的	头晕的	绿色的	.

在无瑕的肌肤映衬下，呈现出玫瑰般的色泽，并带有淡淡的绿色底调。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [tu:] , [lʊkt] [sɒft] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] ,

Her	body	,	too	,	looked	soft	and	yielding	,
她	身体	,	也	,	看起来	柔软的	和	屈服	,

她的身体看起来也很柔软顺从。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [ɪm'pɪərɪəs] [greɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['dɪgnɪfaɪd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bru:m] [held]

but	was	borne	with	imperious	grace	that	somehow	dignified	even	the	broom	held
但	曾是	出生	和	专横	优雅	那	不知何故	凝重	甚至	这	扫帚	握住

['lu:sli] [naʊ] [ɪn][wʌn] ['delɪkət] [hænd] .

loosely	now	in	one	delicate	hand	.
松散地	现在	在	一	精美的	手	.

但它却带着一种威严的优雅，甚至让此刻被它一只纤细的手随意握着的扫帚也显得庄严起来。

[kɜ:k] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['bju:ti] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,

Kirk	stared	at	this	vision	of	beauty	,	taken	by	surprise	,
柯克	凝视	在	这	想象	的	美丽	,	已采取	经过	惊喜	,

柯克被眼前的美景惊呆了，目瞪口呆。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	found	himself	caught	up	in	sudden	desire	.
和	成立	他自己	捕捉	向上	在	突然	欲望	.

他突然陷入了欲望之中。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

She	was	like	something	out	of	a	dream	.
她	曾是	喜欢	某物	出去	的	一个	梦	.

她美得像梦中人一样。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	tried	to	get	hold	of	himself	.
他	尝试	到	得到	抓住	的	他自己	.

他试图控制住自己。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [hɑ:f] - [nju:d] ['wɪmɪn] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

You're	just	not	used	to	half	-	nude	women	,	he	told	himself	.
你是	只是	不是	用过的	到	一半	-	裸体	女性	,	他	讲述	他自己	.

“你只是不习惯半裸的女人，”他对自己说。

[jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə][gˈɜːlz][ɪn]['juːnɪfɔːmz] , [krɪsp] , ['bɪznəslaɪk] ['juːnɪfɔːmz] .

You're	**used**	**to**	**girls**	**in**	**uniforms**	**,**	**crisp**	**,**	**businesslike**	**uniforms**	**.**
你是	用过的	到	女孩们	在	制服	,	脆	,	商业化	制服	.

你习惯了女孩穿制服，那种干净利落、职业化的制服。

[ə; eɪ][waɪld] [səˈspɪʃ(ə)n] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	**wild**	**suspicion**	**caught**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**mind**	**.**
一个	荒野	怀疑	捕捉	在	这	边缘	的	他的	头脑	.

一丝莫名的怀疑在他脑海中挥之不去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] , ['riːəli] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**planet**	**,**	**really**	**—**	**except**	**that**	**there**	**was**
他	没有	知道	任何事物	关于	这	行星	,	真的	—	除了	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

something	**he**	**didn't**	**know**	**.**
某物	他	没有	知道	.

他对这个星球一无所知——只知道有些事情他并不知道。

['meɪbi] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðeə(r)]['ruːlə(r)z] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

Maybe	**they**	**made**	**a**	**practice**	**of**	**diverting**	**their**	**rulers**	**with**	**beautiful**	**women**	**.**
或许	他们	制成	一个	实践	的	转移注意力	他们的	统治者	和	美丽的	女性	.

也许他们有个习惯，就是用美女来消遣统治者。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

She	**certainly**	**didn't**	**look**	**like**	**a**	**servant**	**.**
她	当然	没有	看	喜欢	一个	仆人	.

她看起来一点也不像个佣人。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] :

He	**smiled**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**came**	**to**	**him**	**:**
他	微笑	在	这	想法	那	来了	到	他	:

他想到这里，不禁笑了：

[ðɪs] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['plænətri]

this	**servant**	**was**	**the**	**first**	**indication**	**of**	**the**	**luxury**	**befitting**	**a**	**Planetary**
这	仆人	曾是	这	第一的	指示	的	这	奢华	合适	一个	行星

[ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] .

Administrator	**.**
行政人员	.

这位仆人是行星管理者应有的奢华待遇的第一个体现。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][geɪn][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪmˈself] [əˈgen] .

The	**thought**	**enabled**	**him**	**to**	**gain**	**control**	**of**	**himself**	**again**	**.**
这	想法	已启用	他	到	获得	控制	的	他自己	再次	.

这个念头让他重新掌控了自己的情绪。

[hiː; hi][riˈgein, riː-][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [rɪ'zɜːvd] [lʊk] .

He	**regained**	**a**	**semblance**	**of**	**his**	**customary**	**reserved**	**look**	**.**
他	恢复	一个	外表	的	他的	习惯	预订的	看	.

他恢复了往日那种内敛的神情。

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**Good**	**afternoon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**the**	**native**	**language**	**.**
"	好的	下午	,	"	他	说	,	在	这	本国的	语言	.

"下午好，"他用当地语言说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	**smiled**	**and**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**.**
她	微笑	和	握住	出去	她	手	.

她微笑着伸出手。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːkwədli] .

He	hesitated	,	then	held	out	his	own	awkwardly	.
他	犹豫了一下	,	然后	握住	出去	他的	自己的	尴尬地	.

他犹豫了一下，然后笨拙地伸出了自己的手。

[dɪd] [wʌn] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [wʌnz] ['sɜːvənts] [hɪə(r)] ?

Did	one	shake	hands	with	one's	servants	here	?
做过	一	摇	双手	和	一个人的	仆人	这里	?

在这里，人们会和仆人握手吗?

[hiː; hi] [wɪʃt] [id] [ɑːskt] - [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['prəʊtəkɒl] .

He	wished	he'd	asked	Jerwyn	for	more	advice	about	protocol	.
他	希望	他会	问	-	为了	更多的	建议	关于	协议	.

他真希望当初能向杰温请教更多关于礼仪方面的问题。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

She	took	his	hand	and	pressed	it	lightly	for	a	moment	.
她	采取	他的	手	和	按下	它	轻轻	为了	一个	片刻	.

她握住他的手，轻轻地按了一会儿。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nə'nɑːi] .

"	I	am	Nanae	.
"	我	是	娜娜	.

我是奈奈惠。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] .

"	Her	voice	was	low	and	musical	.
"	她	嗓音	曾是	低的	和	音乐	.

她的声音低沉而悦耳。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

"	I	am	going	to	clean	and	take	care	of	your	house	.
"	我	是	去	到	干净的	和	拿	关心	的	你的	房子	.

"我会打扫并照看你的房子。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]

"	She	turned	and	with	exquisite	precision	gestured	toward	the	low	table	and
"	她	转向	和	和	精美的	精确	做手势	朝向	这	低的	桌子	和

['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

cooking	equipment	at	the	end	of	the	room	.
烹饪	设备	在	这	结尾	的	这	房间	.

她转过身，极其精准地指向房间尽头的矮桌和烹饪用具。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [suːn] .

"	I	thought	you	would	be	waking	soon	.
"	我	想法	你	会	是	醒来	很快	.

我以为你很快就会醒来。

[ai] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [dʒen] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	have	prepared	some	jen	for	you	.
我	有	准备	一些	珍	为了	你	.

我给你准备了一些珍。

" [dʒen] ?

"	Jen	?
"	珍	?

"珍？"

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [lait] ['stɪmjələnt] — [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv] [tiː] .

Oh	,	yes	,	a	very	light	stimulant	—	the	local	variety	of	tea	.
哦	,	是的	,	一个	非常	光	兴奋剂	—	这	当地的	种类	的	茶	.

哦，是的，一种非常温和的兴奋剂——当地特有的茶。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

He	walked	over	to	the	low	table	and	sat	down	,
他	步行	超过	到	这	低的	桌子	和	卫星	向下	,

他走到矮桌旁坐下，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

fighting	the	impulse	to	enter	into	conversation	with	her	.
斗争	这	冲动	到	进入	进入	对话	和	她	.

努力克制住与她交谈的冲动。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði][hɒt]['lɪkwɪd]['ɪntuː][waɪd] [kʌps][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]

He	watched	her	as	she	poured	the	hot	liquid	into	wide	cups	of	polished
他	观看	她	作为	她	倾倒	这	热的	液体	进入	宽的	杯子	的	抛光

[gʊəd] ,

gourd	,
葫芦	,

他看着她把滚烫的液体倒入宽大的抛光葫芦杯中，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['reɪdiənt][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

her	hair	radiant	about	her	shoulders	.
她	头发	辐射状	关于	她	肩膀	.

她的头发如瀑布般披散在肩上，闪闪发光。

[ə; eɪ][stæb][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] .

A	stab	of	longing	shot	through	him	.
一个	刺	的	渴望	射击	通过	他	.

一股强烈的渴望瞬间涌上心头。

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [pə'reɪdɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [j'iəz]

The	long	years	of	training	in	the	Institute	paraded	through	his	mind	,	the	years
这	长的	年	的	训练	在	这	研究所	游行	通过	他的	头脑	,	这	年

[ɒv; əv][strɪkt] [ruː'tiːn] ,

of	strict	routine	,
的	严格的	常规	,

学院里漫长的训练岁月在他脑海中一一闪过，那些年严格的作息安排，

[hɑːd] [wɜːk] , [ə'setɪk] , [beə(r)][rʊmz; ruːmz] , [wɪð] ['wɪmɪn] [kən'sɪdəd] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [tʊk] [tuː]

hard	work	,	ascetic	,	bare	rooms	,	with	women	considered	playthings	that	took	too
难的	工作	,	苦行僧	,	裸	房间	,	和	女性	经过考虑的	玩具	那	采取	也

[mʌtʃ] [taɪm][frɒm; frəm] ['niːdɪd] ['stʌdi] ;

much	time	from	needed	study	;
很多	时间	从	需要	学习	;

艰苦的工作，清苦的生活，简陋的房间，女性被视为玩物，占用了太多学习时间；

[ðə; ði]['əʊnli] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] .

the	only	beauty	was	the	dream	of	power	among	the	glittering	stars	.
这	仅有的	美丽	曾是	这	梦	的	力量	之中	这	闪闪发光	明星	.

唯一的美丽，便是闪耀星空中的权力之梦。

[wel] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [driːm] ,

Well	,	he	wasn't	going	to	give	up	and	forget	the	dream	,
出色地	,	他	不是	去	到	给	向上	和	忘记	这	梦	,

他不会放弃梦想，也不会忘记它。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ]['eni] ['prɪti] [g'ɜːlz] ,

he	told	himself	—	and	he	wasn't	going	to	be	led	astray	by	any	pretty	girls	,
他	讲述	他自己	—	和	他	不是	去	到	是	引领	误入歧途	经过	任何	漂亮的	女孩们	,

[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ][meɪd] .

particularly	a	maid	.
特别	一个	女佣	.

他告诉自己——他绝不会被任何漂亮女孩，尤其是女仆，带偏。

[hel] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , ['meɪbi] [rɒs] [ɪz] ['testɪŋ] [ˌem 'iː] .

Hell	,	he	thought	suddenly	,	maybe	Ross	is	testing	me	.
地狱	,	他	想法	突然	,	或许	罗斯	是	测试	我	.

他突然想到，见鬼，也许罗斯是在考验我。

['meɪbi] [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [wɜːst] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['gæləksi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ]

Maybe	he	picked	the	worst	planet	in	the	whole	damn	galaxy	to	find	out	if	I
或许	他	挑选	这	最差	行星	在	这	所有的	该死	星系	到	寻找	出去	如果	我

[kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

could	do	something	with	it	.
可以	做	某物	和	它	.

也许他故意挑了整个银河系里最糟糕的星球，想看看我能不能用它做点什么。

[ɪts] ['ɒbviəs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] - , [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] .

It's	obvious	if	I	can	get	this	place	on	the	trademaps	,	I	can	handle	anything	.
它是	明显的	如果	我	能	得到	这	地方	在	这	-	,	我	能	处理	任何事物	.

很明显，如果我能让这个地方出现在贸易地图上，我就能搞定一切。

[hiː; hi] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][kʌp] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	looked	speculatively	at	the	girl	as	she	pushed	the	cup	toward	him	.
他	看起来	推测性地	在	这	女孩	作为	她	推动	这	杯子	朝向	他	.

他若有所思地看着女孩把杯子推向他。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] .

He	wondered	how	she	came	by	her	job	.
他	想知道	如何	她	来了	经过	她	工作	.

他很好奇她是怎么得到这份工作的。

[dɪd] [ðeɪ] [həʊld] ['bjuːti] ['kɒntests; kən'tests][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kliːnɪŋ]

Did	they	hold	beauty	contests	here	for	the	honor	of	being	cleaning
做过	他们	抓住	美丽	比赛	这里	为了	这	荣誉	的	存在	打扫

['wʊmən][ɪn][ðə; ði][pɑːz] ['haʊshəʊld] ?

woman	in	the	PA's	household	?
女士	在	这	爸爸的	家庭	?

他们这里会举办选美比赛，选出能成为家庭助理家清洁女工的人吗?

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

He	realized	he	was	feeling	more	cheerful	.
他	已实现	他	曾是	感觉	更多的	快乐	.

他意识到自己心情变得更好了。

[ðə; ði][dʒen][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['kwaɪətnəs][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]['prez(ə)ns][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] [hɪm]

The	jen	and	the	soothing	quietness	of	the	girl's	presence	were	doing	him
这	珍	和	这	舒缓	寂静	的	这	女孩们	在场	是	正在做	他

[gʊd] .

good	.
好的	.

那份温柔和女孩周围宁静祥和的气氛让他感觉很好。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈsɜːdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɪð]

He	felt	a	resurgence	of	his	old	energy	and	ambition	that	the	interview	with
他	毛毡	一个	再起	的	他的	老的	活力	和	志向	那	这	面试	和

[rɒs] [hæd; həd] [kwel] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .

Ross	had	quelled	for	so	long	.
罗斯	有	平息	为了	所以	长的	.

他感到自己昔日的活力和雄心重新焕发，而与罗斯的访谈曾让他的这些特质沉寂了很久。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - , [tuː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	you	work	for	Jerwyn	,	too	?	"	he	asked	.
"	做过	你	工作	为了	-	,	也	?	"	他	问	.

“你也为杰温工作过吗？”他问道。

[jes] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] , [ˈkɜːtiəs] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [ˈfrendli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Yes	,	his	voice	was	just	right	,	courteous	,	but	not	too	friendly	,	he	thought	.
是的	,	他的	嗓音	曾是	只是	正确的	,	有礼貌	,	但	不是	也	友好的	,	他	想法	.

他心想，没错，他的声音恰到好处，礼貌而不失亲切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与生俱来的权利(Birthright)
第2/4页

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [hɪm] .
" No , but I knew him .
" 不 , 但 我 知道 他 .

“不，但我认识他。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] .
" She looked at him with an odd smile .
" 她 看起来 在 他 和 一个 奇怪的 微笑 .

她带着一种奇特的微笑看着他。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['dɑːnsəz] . "
" He became one of our best dancers . "
" 他 成为 一 的 我们的 最好的 舞者 . "

“他成了我们最优秀的舞者之一。”

" ['dɑːnsəz] !
" Dancers !
" 舞者 !

“舞者们！”

" [kɜːk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Kirk stared at her in amazement .
" 柯克 凝视 在 她 在 惊愕 .

柯克惊讶地盯着她。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [stɒpt] .
He started to open his mouth , then stopped .
他 开始 到 打开 他的 嘴 , 然后 停止 .

他刚要张开嘴，又停住了。

[id] ['betə(r)][nɒt][ɑːsk]['eni][mɔː(r)]['kwestʃənz] [tɪl] [id] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]
He'd better not ask any more questions till he'd had a chance to talk to
他会 更好的 不是 问 任何 更多的 问题 直到 他会 有 一个 机会 到 讲话 到
[sʌm; səm] ['terən] .
some Terrans .
一些 泰伦人 .

他最好在有机会和一些地球人交谈之前，不要再问任何问题了。

[ə'pærəntli] , - [hæd; həd] [gɒn] ['neɪtɪv] .
Apparently , Jerwyn had gone native .
显然 , - 有 已消失 本国的 .

显然，杰温已经融入当地生活了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'belɪŋ] [ə'genst] ['biːɪŋ] [sent][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] —
Maybe it was his way of rebelling against being sent here in the first place —
或许 它 曾是 他的 方式 的 反叛 反对 存在 发送 这里 在 这 第一的 地方 —
[ænd; ənd] [id] [let] [hɪm'self][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [id] [skɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌriːə'saɪnmənt]
and he'd let himself go so far that he'd skipped his chance of reassignment
和 他会 让 他自己 去 所以 远的 那 他会 跳过 他的 机会 的 重新分配
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [j'iəz] ,
at the end of the first five years ,
在 这 结尾 的 这 第一的 五 年 ,

也许这是他反抗当初被派到这里来的一种方式——而且他放纵自己太久，以至于错过了五年期满后重新分配任务的机会。

[əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv][ə; eɪ][nju:][pəʊst]['ɑ:ftə(r)]['bi:ɪŋ][ə; eɪ]['bi:tʃkəʊmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]
afraid **of** **the** **problems** **of** **a** **new** **post** **after** **being** **a** **beachcomber** **for** **so**
害怕的 的 这 问题 的 一个 新的 邮政 后 存在 一个 海滩拾荒者 为了 所以
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

长期当流浪汉，害怕新工作带来的种种问题。

[ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs][læk][ɒv; əv]['defərəns] [id] [faʊnd][ɪn][ɔ:l] [ði:z]
That **would** **account** **for** **the** **curious** **lack** **of** **deference** **he'd** **found** **in** **all** **these**
那 会 帐户 为了 这 好奇的 缺少 的 尊重 他会 成立 在 全部 这些
['pi:p(ə)l] .
people **.**
人们 .

这就解释了为什么他在这些人身上都发现缺乏尊重。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['frendli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] ['prɒpə(r)][rɪˈspekt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n]
They **were** **friendly** **enough** **,** **but** **they** **lacked** **proper** **respect** **for** **his** **position**
他们 是 友好的 足够的 , 但 他们 缺乏 恰当的 尊重 为了 他的 位置
.
:
.

他们态度友善，但对他的地位缺乏应有的尊重。

[ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɑ:] ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
You **weren't** **supposed** **to** **be** **friendly** **to** **a** **PA** **;** **you** **were**
你 不是 据称 到 是 友好的 到 一个 宾夕法尼亚州 ; 你 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmbli] [pəˈlaɪt] .
supposed **to** **be** **humbly** **polite** **.**
据称 到 是 谦卑地 有礼貌的 .

你不应该对助理表现得友好，而应该谦逊有礼。

[hi:; hi][riˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɔ:] [id] [rɪˈsi:vd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
He **recalled** **the** **respect** **and** **awe** **he'd** **received** **on** **the** **ship** **.**
他 召回 这 尊重 和 敬畏 他会 已收到 在 这 船 .

他回忆起在船上受到的尊重和敬畏。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kʌp] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] ['hʌŋgri] .
As **he** **finished** **his** **cup** **,** **he** **realized** **he** **was** **very** **hungry** **.**
作为 他 完成的 他的 杯子 , 他 已实现 他 曾是 非常 饥饿的 .

他喝完杯子里的东西后，才意识到自己很饿。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
He **looked** **around** **instinctively** **for** **food** **.**
他 看起来 大约 本能地 为了 食物 .

他本能地环顾四周寻找食物。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [sɪnˈθetɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][bægz][tu:; tə][du:; də][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [əˈwaɪl] ,
He **had** **enough** **synthetics** **in** **his** **bags** **to** **do** **him** **for** **awhile** **,**
他 有 足够的 合成材料 在 他的 包 到 做 他 为了 一会儿 ,

他包里装的合成毒品足够他用一阵子了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fu:dz]
but **he** **might** **as** **well** **make** **the** **plunge** **and** **start** **eating** **the** **native** **foods**
但 他 可能 作为 出色地 制作 这 暴跌 和 开始 吃 这 本国的 食物
[raɪt] [əˈweɪ] .
right **away** **.**
正确的 离开 .

但他不妨放手一搏，立刻开始吃当地食物。

[nəʊ][juːz] ['kɒd(ə)lɪŋ] [hɪm'self] .

No	use	coddling	himself	.
不	使用	娇惯	他自己	.

别再纵容他了。

[ðə; ði][gɜːl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] .

The	girl	noticed	the	look	.
这	女孩	注意到	这	看	.

女孩注意到了那个眼神。

" [ai]['dɪd(ə)nt][prɪ'peə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]

"	I	didn't	prepare	food	for	you	because	dinner	will	be	served	in	just	a
"	我	没有	准备	食物	为了	你	因为	晚餐	将要	是	服务	在	只是	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

"我没有为你准备饭菜，因为晚餐马上就要开始了。"

[wiː; wi] [iːt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

We	eat	all	together	,	down	by	the	river	.
我们	吃	全部	一起	,	向下	经过	这	河	.

我们一起在河边吃饭。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [drʌmz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [wen] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['redi] ,

You	will	hear	drums	to	announce	when	the	meal	is	ready	,
你	将要	听到	鼓	到	宣布	什么时候	这	一顿饭	是	准备好	,

饭菜准备好后，你会听到鼓声通知。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][ðeə(r)][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːθ] .

and	you	get	there	by	walking	to	the	end	of	that	path	.
和	你	得到	那里	经过	步行	到	这	结尾	的	那	小路	.

沿着这条路走到尽头就能到达那里。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] - [pɑːθ] ['waɪndɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

"	She	pointed	a	delicate	finger	at	a	small	foot	-	path	winding	by	a	few	yards
"	她	尖	一个	精美的	手指	在	一个	小的	脚	-	小路	绕线	经过	一个	很少	码

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] .

from	where	he	sat	.
从	在哪里	他	卫星	.

她用纤细的手指着几码外蜿蜒的小路。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

Coming	out	of	the	little	forest	at	the	end	of	the	path	,
未来	出去	的	这	小的	森林	在	这	结尾	的	这	小路	,

走出小路尽头的小树林，

[kɜːk] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

Kirk	paused	to	take	in	the	scene	.
柯克	暂停	到	拿	在	这	场景	.

柯克停下来，环顾四周。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Between	him	and	the	river	was	a	wild	jumble	of	men	and	women	,
之间	他	和	这	河	曾是	一个	荒野	杂乱	的	男人	和	女性	,

他与河流之间隔着一群形形色色的男男女女，场面混乱不堪。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [smɔːl] [pet] ['ænɪmlz] ,

laughing	and	talking	,	children	running	and	stumbling	over	small	pet	animals	,
笑	和	说	,	孩子们	跑步	和	踉跄	超过	小的	宠物	动物	,

孩子们欢声笑语，奔跑嬉戏，不时绊倒在小宠物身上。

[paɪlz] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [hɒt] [fuːdz] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [bɪ'saɪd] [smɔːl] ['faɪərz] .

piles	of	nuts	and	fruits	and	hot	foods	heaped	together	beside	small	fires	.
堆	的	坚果	和	水果	和	热的	食物	堆积如山	一起	旁	小的	火灾	.

成堆的坚果、水果和热食堆放在小火堆旁。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sæt] [ɒn] [strɔː] [mæts] , [bʌt; bət] [məʊst] , ['sɪmpli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Some	of	the	people	sat	on	straw	mats	,	but	most	,	simply	on	the	ground	.
一些	的	这	人们	卫星	在	稻草	垫子	,	但	最多	,	简单地	在	这	地面	.

有些人坐在草席上，但大多数人只是坐在地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['teɪblz] [nɔː(r)] [tʃeəz] .

There	were	neither	tables	nor	chairs	.
那里	是	两者都不	表格	也不	椅子	.

那里既没有桌子也没有椅子。

[tuː; tə] [kɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] .

To	Kirk	it	looked	like	utter	confusion	.
到	柯克	它	看起来	喜欢	说出	困惑	.

在柯克看来，现场一片混乱。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]

With	a	sense	of	gratitude	,	he	saw	a	tall	,	uniformed	figure	coming	up	to	him
和	一个	感觉	的	感激	,	他	锯	一个	高的	,	制服	数字	未来	向上	到	他

,

,

,

怀着感激之情，他看到一个身材高大、身穿制服的人向他走来。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] , ['defɪnət] [straɪd] .

with	a	brisk	,	definite	stride	.
和	一个	轻快	,	定	步幅	.

迈着轻快、坚定的步伐。

[ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] [fɜːm] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [feɪs] [kɜːk] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] .

The	Terran's	face	was	lined	and	firm	,	the	kind	of	face	Kirk	was	familiar	with	.
这	-	脸	曾是	衬里	和	公司	,	这	种类	的	脸	柯克	曾是	熟悉的	和	.

这位地球人的脸上布满皱纹，轮廓分明，是柯克熟悉的那种面孔。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðɪs] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] ,

The	man	with	this	face	would	be	a	man	who	stood	for	no	nonsense	,
这	男人	和	这	脸	会	是	一个	男人	WHO	站立	为了	不	废话	,

长着这张脸的人，一定是个做事雷厉风行、不容置疑的人。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌf] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] .

a	man	who	was	a	little	tough	,	but	also	fair	and	capable	.
一个	男人	WHO	曾是	一个	小的	艰难的	,	但	还	公平的	和	有能力的	.

他性格有点强硬，但也很公正能干。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

He	recognized	him	as	he	came	closer	.
他	认可	他	作为	他	来了	更近	.

他走近后认出了他。

" [hə'ləʊ] , [sɜː(r)] .

"	Hello	,	sir	.
"	你好	,	先生	.

“你好先生。

[aɪm] [mæt] ['kɔːrtˌlænd] , [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .

I'm	Matt	Cortland	,	your	second	in	command	,	"	he	said	brusquely	.
我是	马特	科特兰	,	你的	第二	在	命令	,	"	他	说	粗暴地	.

“我是马特·科特兰，你的副手，”他生硬地说。

" [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I	met	you	this	afternoon	,
"	我	遇见	你	这	下午	,

我今天下午见过你，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [met] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv]

but	you	met	so	many	people	then	it	must	have	been	just	a	blur	of
但	你	遇见	所以	许多	人们	然后	它	必须	有	到过	只是	一个	模糊	的

[nems] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .

names	and	faces	.
姓名	和	面孔	.

但你当时遇到了那么多人，肯定只记得一堆模糊不清的名字和面孔吧。

" [kɜːk] ['griːtɪd] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

"	Kirk	greeted	him	,	feeling	a	sense	of	satisfaction	that	this	man	would	be	his
"	柯克	问候	他	,	感觉	一个	感觉	的	满意	那	这	男人	会	是	他的

[tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

chief	assistant	.
首席	助手	.

柯克向他问好，心中感到十分满意，因为这个人将成为他的首席助手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

He	looked	efficient	;
他	看起来	高效的	;

他看起来很有效率；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [rəʊps] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]

he	should	be	able	to	help	him	learn	the	ropes	and	get	a	program	of
他	应该	是	有能力的	到	帮助	他	学习	这	绳索	和	得到	一个	程序	的

['ækʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] .

action	started	.
行动	开始	.

他应该能够帮助他熟悉流程并启动行动计划。

" [nəʊ] [tʃeəz] , " ['kɔːrtˌlænd] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] .

"	No	chairs	,	"	Cortland	said	laconically	,	as	they	walked	toward	the	gathering	.
"	不	椅子	,	"	科特兰	说	简洁地	,	作为	他们	步行	朝向	这	采集	.

“没有椅子，”科特兰冷冷地说，一边说着，一边走向聚会地点。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [spɒft] [spɒt] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] - ['tɪntɪd] [mɒs] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [hɒt] [fuːd]

He	chose	a	soft	spot	of	lavender	-	tinted	moss	near	a	pile	of	hot	food
他	选择	一个	柔软的	点	的	薰衣草	-	有色	苔藓	靠近	一个	桩	的	热的	食物

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

and	sat	down	,
和	卫星	向下	,

他选了一堆热食附近一块柔软的淡紫色苔藓地坐了下来。

[krɒs] - [legd] .

cross	-	legged	.
叉	-	腿	.

盘腿而坐。

['ɔːkwədli] , [kɜːk] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)] [hɪm] ['stɪfli] .

Awkwardly	,	Kirk	sat	down	beside	him	,	folding	his	legs	under	him	stiffly	.
尴尬地	,	柯克	卫星	向下	旁	他	,	折叠式的	他的	腿	在下面	他	僵硬地	.

柯克尴尬地在他旁边坐下，僵硬地盘起了双腿。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " ['kɔːrtˌlænd]
" You can be served in your rooms , of course , if you like , " Cortland
" 你 能 是 服务 在 你的 房间 , 的 课程 , 如果 你 喜欢 , " 科特兰
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

“当然，如果您愿意，我们可以在房间里为您服务，”科特兰继续说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
turning to him .
转弯 到 他 .

转向他。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
" These people are very obliging .
" 这些 人们 是 非常 乐于助人 .

这些人非常乐于助人。

['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
Very obliging .
非常 乐于助人 .

非常乐于助人。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] - [ræpt] , ['stiːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , ['hændɪŋ] [wʌn]
" He reached for two of the leaf - wrapped , steaming objects , handing one
" 他 达到 为了 二 的 这 叶子 - 包装 , 蒸煮 对象 , 处理 一
[tuː; tə][kɜːk] .
to Kirk .
到 柯克 .

他伸手拿起两个用树叶包裹着、热气腾腾的东西，递给柯克一个。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt]
" But you probably have a better chance of influencing them if you eat
" 但 你 大概 有 一个 更好的 机会 的 影响 他们 如果 你 吃
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

“但如果你和他们一起吃饭，你或许更有可能影响他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪnfluənst] .
If they can be influenced .
如果 他们 能 是 影响 .

如果他们可以被影响的话。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] ['vedʒtəb(ə)l][ˌɪn'saɪd] .
" He opened the leaf and bit into the yellow vegetable inside .
" 他 打开 这 叶子 和 少量 进入 这 黄色的 蔬菜 里面 .

他展开叶子，咬了一口里面的黄色蔬菜。

[kɜːk] [lʊkt] ['djuːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Kirk looked dubiously at the object in his hand .
柯克 看起来 可疑地 在 这 目的 在 他的 手 .

柯克疑惑地看着他手里的东西。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [hɪm] [sɪk] .
He hoped it wouldn't make him sick .
他 希望 它 不会 制作 他 生病的 .

他希望这不会让他生病。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
Pushing back his sense of disgust , he bit into it carefully .
推动 后退 他的 感觉 的 厌恶 , 他 少量 进入 它 小心 .

他强压下厌恶之情，小心翼翼地咬了一口。

[ðə; ði][blænd] , ['swi:tɪʃ] ['fleɪvə(r)] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] .

The	bland	,	sweetish	flavor	filled	him	with	delightful	surprise	.
这	平淡	,	甜甜的	味道	已填	他	和	愉快	惊喜	.

这种清淡微甜的味道让他感到惊喜不已。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][laɪk][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [swi:t] [pə'teɪtəʊ] , ['kærət] ,

It	was	rather	like	a	mixture	of	sweet	potato	,	carrot	,
它	曾是	相当	喜欢	一个	混合物	的	甜的	土豆	,	胡萝卜	,

它有点像红薯和胡萝卜的混合物，

[ænd; ənd] [pi:tʃ] [sɪn'θetɪks] — [bʌt; bət][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ænd; ənd]['fleɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [ænd; ənd]

and	peach	synthetics	—	but	the	texture	and	flavor	were	new	and
和	桃	合成材料	—	但	这	质地	和	味道	是	新的	和

['wʌndəf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

还有桃子味的合成物——但口感和味道却是全新的，非常棒。

['meɪbi] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæd; həd][lɒst] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ʌp]['nætʃ(ə)rəl] [fu:dz] .

Maybe	civilization	had	lost	something	good	when	it	gave	up	natural	foods	.
或许	文明	有	丢失的	某物	好的	什么时候	它	给予	向上	自然的	食物	.

或许文明放弃天然食物后，也失去了一些美好的东西。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][taɪm] - ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [hi:; hi]

Though	,	of	course	,	their	preparation	was	time	-	wasting	and	inefficient	,	he
尽管	,	的	课程	,	他们的	准备	曾是	时间	-	浪费	和	效率低下	,	他

[rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ;

reminded	himself	;
提醒	他自己	;

当然，他的准备工作既浪费时间又效率低下，他提醒自己；

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [sɪn'θetɪks] [rɪ'kwaɪəd]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [breɪk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [wen]

and	swallowing	synthetics	required	only	a	momentary	break	in	your	work	when
和	吞咽	合成材料	必需的	仅有的	一个	瞬间	休息	在	你的	工作	什么时候

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [prest] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm] .

you	were	pressed	for	time	.
你	是	按下	为了	时间	.

服用合成药物只需要在你时间紧迫时短暂休息一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][faʊnd]['kɔ:rtˌlænd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

He	looked	up	and	found	Cortland	watching	him	.
他	看起来	向上	和	成立	科特兰	观看	他	.

他抬起头，发现科特兰正看着他。

" ['prɪti] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fu:d] [æt; ət] [həʊm] , [eɪ] ? " [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	Pretty	different	from	the	food	at	home	,	eh	?	"	He	had	slipped	into	the
"	漂亮的	不同的	从	这	食物	在	家	,	嗯	?	"	他	有	滑倒了	进入	这

['terən] ['læŋgwɪdʒ] .

Terran	language	.
泰伦	语言	.

"跟家里的食物很不一样，是吧？"他不知不觉地说出了地球语。

" [gʊd] [fu:d] [ænd; ənd] ['prɪti] [g'ɜ:lz] .

"	Good	food	and	pretty	girls	.
"	好的	食物	和	漂亮的	女孩们	.

美食和美女。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l] , [hɑːf] - [njuːd] [ˈwɪmɪn] [ˈskætəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmɒsi]
" He gestured toward the graceful , half - nude women scattered along the mossy
" 他 做手势 朝向 这 优美 , 一半 - 裸体 女性 疏散 沿着 这 苔藓
[bæŋk] .
bank .
银行 .

他指着散落在长满青苔的河岸边的几位身姿曼妙、半裸的女子。

" [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈləʊtəs] - [ˈiːtə(r)] .
" Everything for the lotus - eaters .
" 一切 为了 这 莲花 - 食客 .

“一切都为了那些吃莲花的人。”

" [ðə; ði] [freɪz] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɜːk] .
" The phrase meant nothing to Kirk .
" 这 短语 意思是 没有什么 到 柯克 .

这句话对柯克来说毫无意义。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gʊəd] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt]
One of the girls came over to them with a large gourd full of fruit
一 的 这 女孩们 来了 超过 到 他们 和 一个 大的 葫芦 满的 的 水果
[ænd; ənd] [nʌts] ,
and nuts ,
和 坚果 ,

其中一个女孩拿着一个装满水果和坚果的大葫芦走了过来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [hɒt] [fuːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪlz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]
and another on which she heaped hot foods from the piles on the ground as
和 其他 在 哪个 她 堆积如山 热的 食物 从 这 堆 在 这 地面 作为
[ʃiː; ʃi] [pɑːst] .
she passed .
她 通过了 .

还有一处地方，她经过时，把地上堆放的热食舀到那里。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] .
She placed them on the ground beside the two men .
她 放置 他们 在 这 地面 旁 这 二 男人 .

她把它们放在两个男人旁边的地上。

" [jes] , [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈləʊtəs] - [ˈiːtə(r)] , " [ˈkɔːrtˌlænd] [rɪˈpiːtɪd] .
" Yes , everything for the lotus - eaters , " Cortland repeated .
" 是的 , 一切 为了 这 莲花 - 食客 , " 科特兰 重复 .

“是的，一切都是为了那些吃莲花的人，”科特兰重复道。

" [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [gɜːl] [ɪz] [ˈneɪkɪd] [frɒm; frəm]
" Incidentally , I hope you're not under the impression that that girl is naked from
" 顺便 , 我 希望 你是 不是 在下面 这 印象 那 那 女孩 是 裸 从
[ðə; ði] [weɪst] [ʌp] .
the waist up .
这 腰部 向上 .

顺便问一下，我希望你不要误以为那个女孩上半身是裸体的。

" [kɜːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .
" Kirk looked at him questioningly .
" 柯克 看起来 在 他 质疑地 .

柯克疑惑地看着他。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ʃiːz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] .
She's completely covered .
她是 完全地 涵盖 .

她全身都遮盖住了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tə'buːz] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] [brests] , [dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi] [duː; də] .
They have taboos about naked breasts , just like we do .
他们 有 禁忌 关于 裸 乳房 , 只是 喜欢 我们 做 .

她们和我们一样，对裸露的乳房也有禁忌。

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [kɜːrks] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
" He laughed at Kirk's look of mystification .
" 他 笑了 在 柯克的 看 的 神秘化 .

他看着柯克一脸困惑的表情，笑了。

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðəʊz] [strændz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ɔː(r)] ['wəʊv(ə)n] [riːdz] [ðeɪ] [weə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ?
" You notice those strands of shells or woven reeds they wear around their necks ?
" 你 注意 那些 线 的 贝壳 或者 编织 芦苇 他们 穿 大约 他们的 脖子 ?

你注意到他们脖子上戴着的那些贝壳串或芦苇编织的项链了吗?

" [kɜːk] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Kirk looked around .
" 柯克 看起来 大约 .

柯克环顾四周。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] .
They all wore them .
他们 全部 穿着 他们 .

他们都戴着它们。

" [wel] , [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] .
" Well , that signifies they are dressed .
" 出色地 , 那 表示 他们 是 穿着 .

“嗯，这说明他们已经穿戴整齐了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ʃɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ɪm'bærəst] .
If you ever see a native girl without one , she'll be terribly embarrassed .
如果 你 曾经 看 一个 本国的 女孩 没有 一 , 壳 是 可怕 尴尬的 .

如果你看到哪个土著女孩没有戴头巾，她会感到非常尴尬。

" [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɒt] [fuːd] .
" He stuck his hand out toward the bowl of hot food .
" 他 卡住 他的 手 出去 朝向 这 碗 的 热的 食物 .

他把手伸向那碗热食。

" ['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [jʊl] [θɪŋk] ['ðer] [drest] , [tuː] .
" After you've been here long enough you'll think they're dressed , too .
" 后 你已经 到过 这里 长的 足够的 你会 思考 它们是 穿着 , 也 .

“你在这里待得够久，就会觉得他们也穿着衣服。”

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ðen] [lʊkt] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
" He laughed , then looked more serious .
" 他 笑了 , 然后 看起来 更多的 严肃的 .

他笑了，然后神情变得严肃起来。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] .
" I've been here a long time , getting nowhere , " he said , in a different tone .
" 我已经 到过 这里 一个 长的 时间 , 获得 无处 , " 他 说 , 在 一个 不同的 语气 .

“我在这里待了很久，却一事无成，”他换了一种语气说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] .
" There are a lot of things that could be done here .
" 那里 是 一个 很多 的 事物 那 可以 是 完毕 这里 .

“这里有很多事情可以做。”

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've **spent** **a** **lot** **of** **time** **thinking** **about** **it** **.**
我已经 花费 一个 很多 的 时间 思维 关于 它 .

我花了很多时间思考这个问题。

[bʌt; bət] - — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
But **Jerwyn** **—** **"** **He** **hesitated** **.**
但 - — " 他 犹豫了一下 .

但是杰温——"他犹豫了一下。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['juːniən] [miːn] ['sʌmθɪŋ]
" **I** **hope** **you** **intend** **to** **make** **the** **name** **of** **the** **Galactic** **Union** **mean** **something**
" 我 希望 你 打算 到 制作 这 姓名 的 这 银河 联盟 意思是 某物
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

"我希望你们打算让银河联盟这个名字在这里具有实际意义。"

" [kɜːk] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːrtˌlænd] [went] [ɒn] .
" **Kirk** **nodded** **,** **and** **Cortland** **went** **on** **.**
" 柯克 点头 , 和 科特兰 去 在 .

柯克点了点头，科特兰继续说道。

" - [traɪd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] .
" **Jerwyn** **tried** **when** **he** **first** **came** **.**
" - 尝试 什么时候 他 第一的 来了 .

"杰温刚来的时候就尝试过了。"

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp] .
But **after** **awhile** **he** **seemed** **to** **just** **give** **up** **.**
但 后 一会儿 他 似乎 到 只是 给 向上 .

但过了一会儿，他似乎就放弃了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['bækɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɔː'θɒrəti] .
I **couldn't** **do** **anything** **without** **him** **backing** **me** **,** **I** **don't** **have** **enough** **authority** **.**
我 不能 做 任何事物 没有 他 后盾 我 , 我 不 有 足够的 权威 .

没有他的支持，我什么都做不了，我没有足够的权力。

" [hiː; hi] [lʊkt] [grɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" **He** **looked** **grim** **as** **he** **spoke** **.**
" 他 看起来 严峻 作为 他 辐 .

他说话时神情严肃。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [gʊd] [mæn] .
" **And** **besides** **that** **,** **it** **takes** **more** **than** **one** **good** **man** **.**
" 和 除了 那 , 它 需要 更多的 比 一 好的 男人 .

"除此之外，也需要不止一个好人。"

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʌ] [men] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] — " [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gruːp]
the **other** **GU** **men** **here** **are** **capable** **enough** **—** **"** **He** **glanced** **toward** **a** **group**
这 其他 GU 男人 这里 是 有能力的 足够的 — " 他 瞥了一眼 朝向 一个 团体
[ɒv; əv] ['terən] ['sɪtɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
of **Terrans** **sitting** **nearby** **.**
的 泰伦人 坐着 附近 .

这里的其他GU成员都足够胜任——"他瞥了一眼附近坐着的一群地球人。

" [ðel] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ;

"	They'll	be	over	in	a	little	while	to	speak	to	you	,	incidentally	;
"	他们会	是	超过	在	一个	小的	尽管	到	说话	到	你	,	顺便	;

顺便说一句，他们一会儿会过来和你谈谈；

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	asked	them	to	hold	off	for	a	little	,
我	问	他们	到	抓住	离开	为了	一个	小的	,

我请他们稍等片刻。

[waɪl] [aɪ] [briːft] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] — [nəʊ] [sens] ['deljuːdʒ][juː; jʊ] [wɪð] [njuː] ['piːp(ə)l] [waɪl] [jʊr; jər]

while	I	briefed	you	a	bit	—	no	sense	deluging	you	with	new	people	while	you're
尽管	我	简报	你	一个	少量	—	不	感觉	洪水	你	和	新的	人们	尽管	你是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

trying	to	eat	.	"
尝试	到	吃	.	"

我刚才简单跟你介绍了一下——你正要吃饭，没必要一下子塞给你那么多陌生人。

" [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " ['ðer] ['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	But	to	get	back	,	"	he	went	on	,	"	they're	capable	enough	,	or	they	were
"	但	到	得到	后退	,	"	他	去	在	,	"	它们是	有能力的	足够的	,	或者	他们	是

[wʌns] , ['eniweɪ] ,

once	,	anyway	,
一次	,	反正	,

"但是要重返赛场，"他继续说道，"他们有能力做到，或者说，他们曾经有能力做到。"

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd][breɪnz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [pʊʃ]

but	none	of	them	has	the	drive	and	brains	it	takes	to	push
但	没有任何	的	他们	有	这	驾驶	和	大脑	它	需要	到	推

[θruː] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['plænɪt] .

through	a	project	to	develop	this	planet	.
通过	一个	项目	到	发展	这	行星	.

但他们中没有一个人具备推动地球发展项目所需的动力和智慧。

[ðev] ['prɪti] [wel] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

They've	pretty	well	given	up	.
他们有	漂亮的	出色地	给定	向上	.

他们基本上已经放弃了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt] , [bʌt; bət]

Some	of	them	like	it	here	and	some	of	them	don't	,	but
一些	的	他们	喜欢	它	这里	和	一些	的	他们	不	,	但

[ðev] [ɔːl] [stɒpt] ['traɪɪŋ] .

they've	all	stopped	trying	.
他们有	全部	停止	尝试	.

他们当中有些人喜欢这里，有些人不喜欢，但他们都放弃了尝试。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	look	of	contempt	crossed	his	face	.
"	一个	看	的	鄙视	交叉	他的	脸	.

"他脸上闪过一丝轻蔑的神色。"

" [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv]['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['sæləriz] ,

"	They	go	through	the	motions	of	doing	some	work	to	earn	their	salaries	,
"	他们	去	通过	这	运动	的	正在做	一些	工作	到	赚	他们的	薪资	,

他们只是例行公事地做些工作来赚取薪水，

[nɒk] [ɒf] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] [wɪð]
knock **off** **at** **noon** **,** **and** **spend** **their** **time** **lying** **around** **on** **the** **beaches** **with**
敲 离开 在 中午 , 和 花费 他们的 时间 说谎 大约 在 这 海滩 和
- [gˈɜːlz] .
Nemarian **girls** **.**
- 女孩们 .

中午下班后，他们就和内马里亚女孩们一起在海滩上闲逛。

[aɪv] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˌʌpˈhɪl] [wɜːk]
I've **done** **what** **I** **could** **to** **keep** **a** **semblance** **of** **discipline** **,** **but** **it's** **uphill** **work**
我已经 完毕 什么 我 可以 到 保持 一个 外表 的 纪律 , 但 它是 上坡 工作
.
:
.

我尽力保持一定的自律，但这非常困难。

" [kɜːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] .
" **Kirk** **looked** **at** **him** **steadily** **.**
" 柯克 看起来 在 他 稳步 .

柯克目光坚定地注视着他。

" [ɔːl] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
" **All** **that's** **going** **to** **be** **changed** **.**
" 全部 那就是 去 到 是 已更改 .

这一切都将改变。

" ['kɔːrtˌlænd] [smaɪld] .
" **Cortland** **smiled** **.**
" 科特兰 微笑 .

科特兰笑了。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

" [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [wɪð] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
" **Their** **eyes** **met** **,** **with** **understanding** **.**
" 他们的 眼睛 遇见 , 和 理解 .

“他们的目光相遇，彼此心照不宣。”

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kælɪbə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kɜːk]
" **And** **I'm** **very** **happy** **to** **have** **a** **man** **of** **your** **caliber** **with** **me** **,** **"** **Kirk**
" 和 我是 非常 快乐的 到 有 一个 男人 的 你的 口径 和 我 , " 柯克
[sed] ['kwaɪətli] .
said **quietly** **.**
说 悄悄 .

“我很高兴能有你这样的人才在我身边，”柯克平静地说。

['kɔːrtˌlænd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .
Cortland **gave** **him** **a** **long** **look** **.**
科特兰 给予 他 一个 长的 看 .

科特兰仔细地打量了他一番。

" ['meɪbi] [juːv] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
" **Maybe** **you've** **got** **what** **it** **takes** **.**
" 或许 你已经 得到 什么 它 需要 .

“或许你具备这样的能力。”

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Maybe **you** **have** **.**
或许 你 有 .

或许你已经有了。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
" He nodded slowly .
" 他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ai][doʊnt] [ɪnˈtaɪəli] [bleɪm] [ðə; ði][men] .
" I should have told you I don't entirely blame the men .
" 我 应该 有 讲述 你 我 不 完全 责备 这 男人 .

“我应该告诉你，我并不完全责怪那些男人。”

[ðɪs] ['plænɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
This planet's a tough nut to crack .
这 行星的 一个 艰难的 坚果 到 裂缝 .

这个星球可真难攻克。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][grɪm] .
" His voice was grim .
" 他的 嗓音 曾是 严峻 .

他的声音很严肃。

[kɜːk] [felt][ə; eɪ] [veɪg] [ʌnˈizɪnɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [steɪd] [dɪˈtɜːmɪnd] .
Kirk felt a vague uneasiness , but his look stayed determined .
柯克 毛毡 一个 模糊的 不安 , 但 他的 看 入住 决定 .

柯克感到一阵莫名的不安，但他神情依然坚定。

" [wiːl; wil] [kræk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" We'll crack it . "
" 出色地 裂缝 它 . "

“我们会破解它的。”

" [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][dent] .
" We've been here forty years , and we haven't made a dent .
" 我们已经 到过 这里 四十 年 , 和 我们 还没有 制成 一个 凹痕 .

“我们在这里待了四十年，却一事无成。”

['ðer] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] - .
They're funny people , these Nemarians .
它们是 有趣的 人们 , 这些 - .

内马里亚人真有趣。

['ðer] ['riːəli] ['eɪliən] .
They're really alien .
它们是 真的 外星人 .

它们真是外星人。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]
I've been here fifteen years , and I don't understand them any better than
我已经 到过 这里 十五 年 , 和 我 不 理解 他们 任何 更好的 比
[wen] [ai] [keɪm] . "
when I came . "
什么时候 我 来了 . "

我在这里待了十五年，但我对他们的了解并没有比刚来时更多。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] . "
" That's quite a statement . "
" 那就是 相当 一个 陈述 . "

“这话说得真够重的。”

" ['ðer] ['veri] [ə'piːlɪŋ] .
" They're very appealing .
" 它们是 非常 上诉 .

它们非常吸引人。

[naɪ'iːv] .

Naive	.
幼稚的	.

幼稚的。

['tʃaɪldlaɪk] .

Childlike	.
孩子气	.

孩子气的。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] — [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

The	soul	of	courtesy	—	on	the	surface	.
这	灵魂	的	礼貌	—	在	这	表面	.

礼貌的精髓——表面上的。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪ'septɪv] .

But	it's	deceptive	.
但	它是	欺骗性的	.

但这具有欺骗性。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ˌʌndə'niːθ] .

And	you	could	spend	a	lifetime	trying	to	find	out	what's	underneath	.
和	你	可以	花费	一个	寿命	尝试	到	寻找	出去	是什么	下	.

你可能要花一辈子时间才能弄清楚下面到底是什么。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	A	young	boy	of	about	twelve	came	up	as	he	spoke	,
"	一个	年轻的	男生	的	关于	十二	来了	向上	作为	他	辐	,

"他说话的时候，一个大约十二岁的男孩走了过来，"

['setɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gʊəd] [fʊl] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['lɪkwɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪð] [greɪs] ,

setting	a	large	gourd	full	of	steaming	liquid	down	beside	them	with	lithe	grace	,
环境	一个	大的	葫芦	满的	的	蒸煮	液体	向下	旁	他们	和	轻盈	优雅	,

她身姿轻盈地将一个盛满热气腾腾液体的葫芦放在他们旁边。

['fɪlɪŋ] [smɔːlə(r)] [kʌps] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

filling	smaller	cups	from	it	as	he	did	so	.
填充	较小的	杯子	从	它	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边用它往小杯子里倒水。

['kɔːrtˌlænd] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɪm] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [kɜːk] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Cortland	nodded	at	him	,	turning	again	to	Kirk	as	the	boy	walked	away	.
科特兰	点头	在	他	,	转弯	再次	到	柯克	作为	这	男生	步行	离开	.

科特兰朝他点了点头，然后看着男孩走开，又转头看向柯克。

" ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑːrnt] ['riːəli] ['tʃaɪldlaɪk] .

"	Even	their	children	aren't	really	childlike	.
"	甚至	他们的	孩子们	不是	真的	孩子气	.

"就连他们的孩子也一点都不像孩子。"

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [meɪks] [juː; jʊ] [dæmd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Did	you	see	his	eyes	—	makes	you	damned	uncomfortable	.
做过	你	看	他的	眼睛	—	制作	你	该死的	不舒服	.

你看到他的眼神了吗？——让你感到非常不舒服。

" [æz; əz] [kɜːk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [drʌm] - [biːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] , [fɜːst] ['sɒftli] ,

"	As	Kirk	started	to	answer	,	drum	-	beats	began	to	fill	the	air	,	first	softly	,
"	作为	柯克	开始	到	回答	,	鼓	-	节拍	开始	到	充满	这	空气	,	第一的	轻轻	,

[ðen] [laʊdə] .

then	louder	.
然后	更大声	.

"柯克刚要回答，鼓声就开始响起，先是轻柔，然后越来越响。

[streɪndʒ] [saʊndz] [frɒm; frəm][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Strange	**sounds**	**from**	**unfamiliar**	**instruments**	**began**	**to**	**mingle**	**with**	**them**	**,**
奇怪的	声音	从	陌生	仪器	开始	到	交融	和	他们	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

and	**a**	**clear**	**,**
和	一个	清除	,

来自陌生乐器的奇怪声音开始与它们混杂在一起，清晰地，

[haɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['meləd i] .

high	**instrument**	**added**	**a**	**melody**	**.**
高的	乐器	额外	一个	旋律	.

高音乐器加入了一段旋律。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [hæd; həd][æn; ən]['eɪliən] , [dɪs'kɔːdənt] ['kwɒləti][fɔː(r); fə(r)][kɜːk] ,

The	**whole**	**effect**	**had**	**an**	**alien**	**,**	**discordant**	**quality**	**for**	**Kirk**	**,**
这	所有的	影响	有	一个	外星人	,	不和谐的	质量	为了	柯克	,

对柯克来说，这一切感觉很陌生，很不协调。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [gruː] [ɪn'triːgd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

but	**as**	**he**	**listened**	**further**	**he**	**grew**	**intrigued**	**and**	**began**	**to**	**enjoy**	**it**	**;**
但	作为	他	听着	更远	他	生长	好奇	和	开始	到	享受	它	;

但听得越深入，他越觉得有趣，也越发享受其中；

[ə; eɪ] [muːd] — ['hæpi] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [keɪm] [θruː]

a	**mood**	**—**	**happy**	**and**	**romantic**	**and**	**energetic**	**,**	**all**	**at**	**once**	**—**	**came**	**through**
一个	情绪	—	快乐的	和	浪漫的	和	精力充沛	,	全部	在	一次	—	来了	通过

[tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

to	**him**	**from**	**the**	**music**	**.**
到	他	从	这	音乐	.

音乐让他感受到一种快乐、浪漫、充满活力的情绪。

" [ðə; ði] ['dænsɪŋz] [bɪ'gɪnɪŋ] , " ['kɔːrtˌlænd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	**The**	**dancing's**	**beginning**	**,**	**"**	**Cortland**	**informed**	**him**	**.**
"	这	跳舞的	开始	,	"	科特兰	知情的	他	.

"舞会开始了，"科特兰告诉他。

[kɜːk] [sɔː] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [raɪz][baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['sweɪɪŋ]

Kirk	**saw**	**young**	**men**	**and**	**women**	**rise**	**by**	**ones**	**and**	**two's**	**and**	**begin**	**swaying**
柯克	锯	年轻的	男人	和	女性	上升	经过	一个	和	二的	和	开始	摇晃

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	**turning**	**their**	**bodies**	**to**	**the**	**music**	**.**
和	转弯	他们的	身体	到	这	音乐	.

柯克看到年轻男女三三两两地站起来，开始随着音乐摇摆扭动身体。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən]

They	**all**	**seemed**	**to**	**be**	**doing**	**different**	**things**	**,**	**and**	**yet**	**somehow**	**it**	**made**	**an**
他们	全部	似乎	到	是	正在做	不同的	事物	,	和	然而	不知何故	它	制成	一个

['ɪntɪgreɪtɪd] ['pæt(ə)n] .

integrated	**pattern**	**.**
融合的	图案	.

它们看起来都在做不同的事情，但不知何故却构成了一个完整的模式。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['əʊldə]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['grædʒuəli][dʒɔɪnd][ɪn] ,

To	**his**	**surprise**	**older**	**people**	**and**	**even**	**young**	**children**	**gradually**	**joined**	**in**	**,**
到	他的	惊喜	老	人们	和	甚至	年轻的	孩子们	逐步地	加入	在	,

令他惊讶的是，老年人甚至年幼的孩子也逐渐加入了进来。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪnə'prəʊpriət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɑːns] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]

and	managed	not	to	look	inappropriate	,	although	the	dance	movements	were
和	管理	不是	到	看	不当	,	虽然	这	舞蹈	移动	是

['ræpɪd][ænd; ənd] ['strenjuəs] .

rapid	and	strenuous	.
迅速的	和	费力的	.

尽管舞蹈动作快速而剧烈，但她设法保持了得体的形象。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [swiːt] ,

He	noticed	a	sweet	,
他	注意到	一个	甜的	,

他注意到了一种甜的，

['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmɪŋ]

pungent	odor	filling	his	nostrils	and	realized	it	came	from	the	steaming
泼辣	气味	填充	他的	鼻孔	和	已实现	它	来了	从	这	蒸煮

[bəʊl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

bowl	beside	them	.
碗	旁	他们	.

一股刺鼻的气味钻入他的鼻孔，他意识到气味来自旁边热气腾腾的碗里。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪld] [kʌps][ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

He	picked	up	one	of	the	filled	cups	and	tried	it	cautiously	.
他	挑选	向上	一	的	这	已填	杯子	和	尝试	它	谨慎地	.

他拿起一个装满水的杯子，小心翼翼地尝了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	delightful	.
它	曾是	愉快	.

真是太棒了。

[hiː; hi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔː] [ə'nʌðə(r)] .

He	emptied	it	and	poured	another	.
他	清空	它	和	倾倒	其他	.

他把杯子里的酒倒空，又倒了一杯。

[hiː; hi][felt] [kɔrtləndz] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['grɪnɪŋ] [æt; ət]

He	felt	Cortland's	hand	on	his	arm	,	and	looked	up	to	find	him	grinning	at
他	毛毡	科特兰的	手	在	他的	手臂	,	和	看起来	向上	到	寻找	他	咧嘴笑	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他感觉到科特兰的手放在他的胳膊上，抬头一看，发现科特兰正对着他咧嘴笑着。

" [heɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wɪð] [ðæt] [stʌf] .

"	Hey	,	take	it	easy	with	that	stuff	.
"	嘿	,	拿	它	简单的	和	那	东西	.

“嘿，别太在意那些事。”

[ðæts] [fə'mentɪd] ['kɑːrə] [ruːt] — [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv] [buːz] .

That's	fermented	kara	root	—	the	local	variety	of	booze	.
那就是	发酵	卡拉	根	—	这	当地的	种类	的	豪饮	.

那是发酵的卡拉根——当地特有的酒类饮品。

[ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [kwɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

They	can	drink	quarts	of	the	stuff	and	be	all	right	;
他们	能	喝	夸脱	的	这	东西	和	是	全部	正确的	;

他们可以喝下好几夸脱这种东西，而且没事；

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [drʌŋk] .

I've	never	seen	one	of	them	really	drunk	.
我已经	绝不	已见	一	的	他们	真的	醉	.

我从没见过他们中有人真正喝醉过。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
But **you'd** **better** **not** **try** **it** **.**
但 你会 更好的 不是 尝试 它 .

但你最好不要尝试。

" [kɜːk] [fraʊnd] .
" **Kirk** **frowned** **.**
" 柯克 皱眉 .

柯克皱起了眉头。

" ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn]['aʊə(r)][mə'tæbəlɪzəm] ?
" **Something** **different** **in** **our** **metabolism** **?**
" 某物 不同的 在 我们的 代谢 ?

我们的新陈代谢有什么不同吗?

[aɪ] [θɔːt] — "
I **thought** **—** **"**
我 想法 — "

我当时想——

" [nəʊ] , ['ðer] [kwaɪt]['hjuːmən] , " ['kɔːrtˌlænd][brəʊk][ɪn] .
" **No** **,** **they're** **quite** **human** **,** **"** **Cortland** **broke** **in** **.**
" 不 , 它们是 相当 人类 , " 科特兰 打破 在 .

"不，他们完全是人类，"科特兰插嘴道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] .
" **And** **it's** **not** **a** **matter** **of** **immunity** **.**
" 和 它是 不是 一个 事情 的 免疫 .

"而且这不是免疫力的问题。"

[aɪ] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ænd; ənd][gɒt][kwaɪt] [dɪs'greɪsfəli] [drʌŋk]
I **wondered** **about** **it** **for** **a** **long** **time** **—** **and** **got** **quite** **disgracefully** **drunk**
我 想知道 关于 它 为了 一个 长的 时间 — 和 得到 相当 可耻地 醉
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz] ,
a **couple** **of** **times** **,**
一个 夫妻 的 时代 ,

我为此思考了很久——而且有好几次都喝得酩酊大醉，真是丢人现眼。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
keeping **up** **with** **them** **,** **before** **I** **figured** **it** **out** **.**
保持 向上 和 他们 , 前 我 想 它 出去 .

在我弄明白之前，我一直跟他们保持联系。

" [hiː; hi] [sip] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʌp] .
" **He** **sipped** **at** **his** **own** **cup** **.**
" 他 啜饮 在 他的 自己的 杯子 .

他抿了一口自己的杯子。

" [nəʊ] , [ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] .
" **No** **,** **the** **secret** **of** **their** **success** **is** **the** **dancing** **.**
" 不 , 这 秘密 的 他们的 成功 是 这 跳舞 .

"不，他们成功的秘诀在于舞蹈。"

" [kɜːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪt] , [hwɜːrl] ['fɪgəz] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Kirk** **looked** **at** **the** **light** **,** **whirling** **figures** **,** **puzzled** **.**
" 柯克 看起来 在 这 光 , 旋转 数据 , 困惑 .

柯克困惑地看着那些旋转的光影。

['kɔːrtˌlænd][smaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] .
Cortland **smiled** **at** **his** **bewilderment** **.**
科特兰 微笑 在 他的 困惑 .

科特兰看着他困惑的表情，笑了。

" [ɪts] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] .

"	It's	the	exercise	.
"	它是	这	锻炼	.

"这是练习。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ʌp] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	burns	up	the	alcohol	as	fast	as	they	drink	it	.
它	烧伤	向上	这	酒精	作为	快速地	作为	他们	喝	它	.

它燃烧酒精的速度和他们喝酒精的速度一样快。

[wen] ['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [fiːst] , [ðeɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl] [naɪt] ,

When	they're	having	a	real	feast	,	they	dance	and	drink	all	night	,
什么时候	它们是	拥有	一个	真实的	盛宴	,	他们	舞蹈	和	喝	全部	夜晚	,

当他们举行真正的盛宴时，他们会整夜跳舞喝酒。

[tɪl] [ðeɪ] [kə'læps] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .

till	they	collapse	from	pure	exhaustion	.
直到	他们	坍塌	从	纯的	疲惫	.

直到他们精疲力竭而倒下。

[ðeɪ] [weɪk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [faɪn] — [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋəʊvə(r)] .

They	wake	up	feeling	fine	—	not	a	sign	of	a	hangover	.
他们	唤醒	向上	感觉	美好的	—	不是	一个	符号	的	一个	宿醉	.

他们醒来后感觉很好——没有宿醉的迹象。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tə'naɪt] [ðel] ['əʊnli] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [səʊ] [ðel] ['əʊnli] [drɪŋk]

Of	course	,	tonight	they'll	only	dance	for	a	little	while	,	so	they'll	only	drink
的	课程	,	今晚	他们会	仅有的	舞蹈	为了	一个	小的	尽管	,	所以	他们会	仅有的	喝

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . . . . "

a	little	.	.	.	.	"
一个	小的	.	.	.	.	"

当然，今晚他们只会跳一会儿舞，所以也只会喝一点酒……"

" ['sensəb(ə)l] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	Sensible	,	aren't	they	?
"	明智的	,	不是	他们	?

"他们很明智，不是吗？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [sɑː'dɒnɪk] , ['femənɪn] .

"	The	voice	came	out	of	the	air	behind	them	,	sardonic	,	feminine	.
"	这	嗓音	来了	出去	的	这	空气	在后面	他们	,	讽刺的	,	女性	.

"他们身后传来一个声音，带着讽刺和女性的语气。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['terən] .

The	language	was	Terran	.
这	语言	曾是	泰伦	.

这种语言是地球语。

[kɜːk] [wɜːl] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['ræpɪdli] .

Kirk	whirled	and	peered	through	the	dusk	,	which	was	gathering	rapidly	.
柯克	旋转	和	窥视	通过	这	黄昏	,	哪个	曾是	采集	快速	.

柯克猛地转身，透过迅速聚集的暮色向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] [peə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [aɪz] , [bruː'net] [heə(r)] ,

He	saw	a	slightly	amused	pair	of	brown	eyes	,	brunette	hair	,
他	锯	一个	轻微地	觉得好笑	一对	的	棕色的	眼睛	,	棕发	头发	,

他看到一双略带戏谑的棕色眼睛，一头棕色的头发，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɪm] ['bɒdi] [drest] [ɪn] [ʃiːk] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ɪk'spensɪv] ['terən] [kləʊðz] .

and	a	trim	body	dressed	in	chic	good	taste	in	expensive	Terran	clothes	.
和	一个	修剪	身体	穿着	在	时尚	好的	品尝	在	昂贵的	泰伦	衣服	.

身材苗条，穿着时尚有品位的昂贵地球服装。

['kɔːrtˌlænd] [stʊd] [ʌp] .
Cortland **stood** **up** .
科特兰 站立 向上 .

科特兰站了起来。

" ['mɪsɪz] . ['ʃɛrɪn] . . .
" **Mrs** . **Sherrin** . . .
" 太太 . 雪琳 . . .

谢琳夫人……

['aʊə(r)] [njuː] ['plænətri] [ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] , ['sɪrəl] [kɜːk] .
our **new** **Planetary** **Administrator** , **Cyril** **Kirk** .
我们的 新的 行星 行政人员 , 西里尔 柯克 .

我们新任行星管理员，西里尔·柯克。

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæt]['ʌndə(r)]
" **She** **lowered** **herself** **to** **the** **ground** , **spreading** **out** **a** **small** **mat** **under**
" 她 降低 她自己 到 这 地面 , 传播 出去 一个 小的 垫 在下面
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
her **as** **she** **did** **so** .
她 作为 她 做过 所以 .

她缓缓地坐到地上，同时在身下铺开一块小垫子。

" [dʒəˈnet] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
" **Jeannette** , **if** **you** **don't** **mind** .
" 珍妮特 , 如果 你 不 头脑 .

珍妮特，如果你不介意的话。

" [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][legz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] .
" **She** **folded** **her** **legs** **under** **her** **carefully** .
" 她 折叠 她 腿 在下面 她 小心 .

她小心翼翼地把双腿盘在身下。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] .
" **I** **don't** **mean** **to** **be** **disrespectful** .
" 我 不 意思是 到 是 不尊重 .

我无意冒犯。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz]
But **there's** **such** **a** **small** **number** **of** **us** **here** , **we** **need** **to** **be** **friends**
但 有 这样的 一个 小的 数字 的 我们 这里 , 我们 需要 到 是 朋友们
[ænd; ənd] [stɪk] [təˈgeðə(r)] .
and **stick** **together** .
和 戳 一起 .

但我们这里人这么少，我们需要成为朋友，团结一致。

" ['kɔːrtˌlænd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Cortland** , **who** **had** **been** **looking** **away** **for** **a** **moment** **turned** **to** **them** .
" 科特兰 , WHO 有 到过 寻找 离开 为了 一个 片刻 转向 到 他们 .

科特兰刚才一直把目光移开，现在转过头来看他们。

" [ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] , ['sʌmwʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **If** **you'll** **excuse** **me** , **someone** **wants** **to** **talk** **to** **me** .
" 如果 你会 原谅 我 , 某人 想要 到 讲话 到 我 .

“恕我失陪，有人想跟我谈谈。”

" [kɜːk] [nˈɒdɪd] .
" **Kirk** **nodded** .
" 柯克 点头 .

柯克点了点头。

" [dɪd][ai] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['hʌzbənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] [pə'laɪtli] , [æz; əz]['kɔːrtˌlænd] [strəʊd] [ɒf] .

"	Did	I	meet	your	husband	this	afternoon	?	"	he	inquired	politely	,	as	Cortland	strode	off	.
"	做过	我	见面	你的	丈夫	这	下午	?	"	他	询问	礼貌地	,	作为	科特兰	大步走	离开	.

“我今天下午见过你丈夫吗？”科特兰大步走开时，他礼貌地问道。

" [nəʊ] ; [aɪm][ə; eɪ]['wɪdəʊ] . "

"	No	;	I'm	a	widow	.	"
"	不	;	我是	一个	寡妇	.	"

“不，我是个寡妇。”

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	Oh	,	I'm	sorry	,	"	he	murmured	.
"	哦	,	我是	对不起	,	"	他	低声说道	.

“哦，对不起，”他低声说道。

" [doʊnt][biː; bi] .

"	Don't	be	.
"	不	是	.

别这样。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [miːn] .

Not	for	me	,	I	mean	.
不是	为了	我	,	我	意思是	.

对我来说不是。

[wɪd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We'd	been	coming	to	a	parting	of	the	ways	for	a	long	time	.
我们会	到过	未来	到	一个	离别	的	这	方式	为了	一个	长的	时间	.

我们分道扬镳的苗头由来已久。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	let's	not	talk	about	that	.
但	我们来吧	不是	讲话	关于	那	.

但我们还是别谈这个了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ?

How	do	you	like	the	dancing	?
如何	做	你	喜欢	这	跳舞	?

你觉得跳舞怎么样?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] ['fɪgəz] , [hwɜːrl] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] .

"	He	looked	at	the	firelit	figures	,	whirling	in	the	growing	dusk	.
"	他	看起来	在	这	篝火	数据	,	旋转	在	这	生长	黄昏	.

他望着火光映照下的身影，在渐浓的暮色中旋转。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['evriθɪŋ] .

I'm	sort	of	overwhelmed	by	everything	.
我是	种类	的	不堪重负	经过	一切	.

我感觉压力很大，有点不知所措。

[ɪts] [ɔːl][səʊ] [njuː] .

It's	all	so	new	.
它是	全部	所以	新的	.

一切都那么新鲜。

[aɪv] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋz] —
I've heard so many confusing things —
我已经 听到 所以 许多 令人困惑 事物 —

我听到了很多令人困惑的事情——

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [jʊl] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" If you manage to make sense out of the Nemarians - , you'll make history .
" 如果 你 管理 到 制作 感觉 出去 的 这 - , 你会 制作 历史 .

"如果你能弄明白内马里亚人的想法，你就会创造历史。"

[ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .
It's better not to worry about it too much .
它是 更好的 不是 到 担心 关于 它 也 很多 .

最好不要太担心。

[ɪ'mɜːs] [jɔː'self] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪ] , ['hæpi] [laɪf] . "
Immerse yourself in their gay , happy life . "
沉浸 你自己 在 他们的 同性恋 , 快乐的 生活 . "

沉浸在他们快乐幸福的同性恋生活中吧。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] .
" She gave him a sharp look .
" 她 给予 他 一个 锋利的 看 .

她狠狠地瞪了他一眼。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ai] [miːn] .
" You'll find out what I mean .
" 你会 寻找 出去 什么 我 意思是 .

你会明白我的意思的。

['dɪd(ə)nt] ['kɔːrtˌlænd] [tel] [juː; jʊ] ? "
Didn't Cortland tell you ? "
没有 科特兰 告诉 你 ? "

科特兰没告诉你吗?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

"你在说什么? "

" [wel] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɪn] [kəʊld] [æt; ət] [ðæt] .
" Well , you might as well go in cold at that .
" 出色地 , 你 可能 作为 出色地 去 在 寒冷的 在 那 .

"好吧，你最好还是直接进去吧。"

[fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
Form your own conclusions as you go along .
形式 你的 自己的 结论 作为 你 去 沿着 .

在过程中形成你自己的结论。

[nəʊ] [juːz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['predʒədɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] .
No use giving you prejudices before you start .
不 使用 给予 你 偏见 前 你 开始 .

在你开始之前就灌输偏见是没用的。

['meɪbi] [jʊr; jər][ðə; ði][mæn] [huːl] [kʌt][ðə; ði]['gɔːdɪən] [nɒt] .
Maybe you're the man who'll cut the Gordian knot .
或许 你是 这 男人 谁会 切 这 戈尔迪安 结 .

或许你就是那个能解开戈尔迪之结的人。

[nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] . "
No use telling you it can't be done . "
不 使用 讲述 你 它 不能 是 完毕 . "

告诉你这不可能也没用。

" [wɒt] [kænt][biː; bi] [dʌn] ? "
" What can't be done ? "
" 什么 不能 是 完毕 ? "

有什么事是做不到的?

" [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['ruːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" We'll all be rooting for you .
" 出色地 全部 是 根 为了 你 .

"我们都会为你加油。"

" [ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɜː'self] [ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
" She poured herself a drink and downed it quickly .
" 她 倾倒 她自己 一个 喝 和 倒下 它 迅速地 .

她给自己倒了一杯酒，然后迅速喝了下去。

" [greɪt] [stʌf] , [ðɪs] .
" Great stuff , this .
" 伟大的 东西 , 这 .

"这东西真棒。"

[meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['peti] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
Makes you forget the petty annoyances of the garden - spot of the galaxy .
制作 你 忘记 这 小气 烦心事 的 这 花园 - 点 的 这 星系 .

让你忘记银河系这片小天地里那些琐碎的烦恼。

" [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə'nʌðə(r)] .
" She poured another .
" 她 倾倒 其他 .

她又倒了一杯。

" [tuː; tə][nəmɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" To Nemar , " she said , lifting it .
" 到 内马尔 , " 她 说 , 举重 它 .

"给内马尔,"她说着，举起了它。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['terə] .
" Now tell me about Terra .
" 现在 告诉 我 关于 泰拉 .

现在告诉我关于泰拉的事情吧。

[wʌts] [biːn] ['hæpənɪŋ] [bæk] [həʊm] ?
What's been happening back home ?
是什么 到过 发生 后退 家 ?

家里发生了什么事?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" He could get nothing more out of her .
" 他 可以 得到 没有什么 更多的 出去 的 她 .

他再也无法从她那里得到任何东西了。

[kɜːk] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] - [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] [wɔːkt]
Kirk struggled to control his irritation as the last Nemarian on his list walked
柯克 挣扎 到 控制 他的 刺激 作为 这 最后的 - 在 他的 列表 步行
[ɪn] ,
in ,
在 ,

柯克努力克制住自己的恼怒，因为名单上的最后一个内玛利亚人走了进来。

[pɔɪzd] [ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdənt] , ['kæʒuəli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] .
poised and self - confident , casually unconcerned about his lateness .
准备 和 自己 - 自信的 , 随意地 漠不关心 关于 他的 迟到 .

他镇定自若，自信满满，对迟到毫不在意。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['slɒpinəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]
Something would have to be done about their sloppiness and lack of
某物 会 有 到 是 完毕 关于 他们的 马虎 和 缺少 的
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

必须采取措施来纠正他们的马虎和缺乏纪律的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] ['wʌznt] [ðə; ði] [taɪm] .
but now wasn't the time .
但 现在 不是 这 时间 .

但现在时机未到。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] .
It wouldn't do to lose his temper at the first official meeting he called .
它 不会 做 到 失去 他的 脾气 在 这 第一的 官方的 会议 他 称为 .

在他召集的第一次正式会议上发脾气是不行的。

[fɜːst] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][stɜː(r)][sʌm; səm][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] , [prɒd][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
First he needed to stir some ambition in them , prod them out of their
第一的 他 需要 到 搅拌 一些 志向 在 他们 , 生产 他们 出去 的 他们的
['leθədʒi] .
lethargy .
昏睡 .

首先，他需要激发他们的雄心壮志，让他们摆脱懒散的状态。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [ə'sembəld] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] ['terən] - -
He looked around at the assembled members of his joint Terran - Nemarian
他 看起来 大约 在 这 组装 成员 的 他的 联合的 泰伦 - -
[stɑːf] .
staff .
职员 .

他环顾四周，看着聚集在一起的由泰伦人和尼玛利亚人组成的联合工作人员。

[ðə; ði] ['terən] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The Terran members were making an attempt to stand stiffly at attention ,
这 泰伦 成员 是 制作 一个 试图 到 站立 僵硬地 在 注意力 ,

泰伦成员们试图笔直地立正站好。

['sʌmwɒt] ['ɔːkwədli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['præktɪs] .
somewhat awkwardly as though they were out of practice .
有些 尴尬地 作为 尽管 他们 是 出去 的 实践 .

他们动作有些笨拙，好像很久没练习了。

[ðeɪ] [θruː] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɜːn] , [ɪm'pæsɪv] [jʌŋ] [feɪs] .
They threw rather disconcerted looks at his stern , impassive young face .
他们 扔 相当 不安 看起来 在 他的 船尾 , 冷漠 年轻的 脸 .

他们带着几分不安的神情打量着他那张严肃、冷漠的年轻脸庞。

[ðə; ði] - [stʊd] ['kæʒuəli] [ɪ'rekt] [ɔ:(r)] [laundʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

The	Nemarians	stood	casually	erect	or	lounged	against	the	wall	.
这	-	站立	随意地	直立	或者	休闲	反对	这	墙	.

内马里亚人或随意地站着，或倚墙而坐。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['trʌbld] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'gru:əti] .

Once	more	,	he	found	himself	troubled	by	a	faint	sense	of	incongruity	.
一次	更多的	,	他	成立	他自己	麻烦	经过	一个	头晕的	感觉	的	不协调	.

他再次感到一种淡淡的不协调感困扰着他。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪmətɪv] .

Something	about	these	natives	was	not	primitive	.
某物	关于	这些	本地人	曾是	不是	原始	.

这些土著居民身上有些东西并不原始。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [dʒʌst] [baɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

Without	saying	a	word	,	just	by	standing	and	looking	at	him	,
没有	说	一个	单词	,	只是	经过	常设	和	寻找	在	他	,

她一言不发，只是站在那里看着他。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [fi:l] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .

they	made	him	feel	awkward	and	insecure	.
他们	制成	他	感觉	尴尬的	和	不安全	.

他们让他感到尴尬和没有安全感。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [stɜ:n] .

He	straightened	his	shoulders	and	tried	to	make	his	expression	even	more	stern	.
他	拉直	他的	肩膀	和	尝试	到	制作	他的	表达	甚至	更多的	船尾	.

他挺直了肩膀，努力让自己的表情更加严肃。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [lʊkt] ['əʊldə] .

He	wished	he	looked	older	.
他	希望	他	看起来	老	.

他希望自己看起来更成熟一些。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

A	sense	of	the	power	of	his	position	overwhelmed	him	for	a	moment	.
一个	感觉	的	这	力量	的	他的	位置	不堪重负	他	为了	一个	片刻	.

他一时之间被自己地位所带来的权力感所淹没。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [spi:tʃ] [id] [prɪ'peəd] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

He	glanced	at	the	speech	he'd	prepared	,	then	at	the	faces	before	him	.
他	瞥了一眼	在	这	演讲	他会	准备	,	然后	在	这	面孔	前	他	.

他瞥了一眼自己准备的演讲稿，然后又看了看眼前的面孔。

['sləʊli] [hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] .

Slowly	he	pushed	it	aside	.
缓慢地	他	推动	它	旁边	.

他慢慢地把它推到一边。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ju:z] [ðəʊz] ['fɔ:m(ə)l] ['sentənsɪz] [wɪð] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

Somehow	he	couldn't	use	those	formal	sentences	with	these	people	.
不知何故	他	不能	使用	那些	正式的	句子	和	这些	人们	.

他不知为何无法对这些人使用那些正式的措辞。

[ˌdɪplə'mætɪk] ['freɪzɪz] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [raɪt] [ɪn] - .

Diplomatic	phrases	didn't	sound	right	in	Nemarian	.
外交	短语	没有	声音	正确的	在	-	.

内马里安语中的外交辞令听起来不太对劲。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" **Good morning , " he said abruptly .**
" 好的 早晨 , " 他 说 突然 .

"早上好,"他突然说道。

" [ai][woʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɒn] [prɪ'lɪmə,neri] .
" **I won't waste time on preliminaries .**
" 我 惯于 浪费 时间 在 预备工作 .

我不会把时间浪费在准备工作上。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
" **I've only been here a day ,**
" 我已经 仅有的 到过 这里 一个 天 ,

"我才来一天,

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [siːn] ['veri] [fjuː] [saɪnz] [ɒv; əv] ['terən] ['ɪnfluəns] — [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
but so far I've seen very few signs of Terran influence — a more or less
但 所以 远的 我已经 已见 非常 很少 标志 的 泰伦 影响 — 一个 更多的 或者 较少的
['ɒbsəliːt] [taɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
obsolete type of ground transportation ,
过时的 类型 的 地面 运输 ,

但到目前为止，我几乎没看到任何地球人的影响迹象——一种或多或少已经过时的地面交通工具。

[ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [kən'viːnjənsɪs] , [sʌm; səm] [ɑːt] ['ɒbdʒɪkts] .
a few tools and household conveniences , some art objects .
一个 很少 工具 和 家庭 便利设施 , 一些 艺术 对象 .

一些工具和家用物品，一些艺术品。

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .
Very little else .
非常 小的 别的 .

几乎没有其他东西了。

[ai][doʊnt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bækwəd] [hɪə(r)][ɒn] [nəmɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
I don't fully understand why conditions are so backward here on Nemar when it
我 不 完全 理解 为什么 状况 是 所以 落后 这里 在 内马尔 什么时候 它
[hæz; həz] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
has been part of the Galactic Union for forty years .
有 到过 部分 的 这 银河 联盟 为了 四十 年 .

我不太明白，内马尔加入银河联盟已经四十年了，为什么这里的状况却如此落后。

" [ðə; ði] ['terən] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
" **The Terrans in the group stirred uneasily .**
" 这 泰伦人 在 这 团体 搅拌 不安地 .

"这群人中的地球人不安地挪动了一下。"

" [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
" **The important thing , however ,**
" 这 重要的 事物 , 然而 ,

然而，最重要的是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [nəmɑːr] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]
is that the situation be changed so that Nemar may be given the benefits of
是 那 这 情况 是 已更改 所以 那 内马尔 可能 是 给定 这 好处 的
[gə'læktɪk]['kʌltʃə(r)] .
galactic culture .
银河系 文化 .

目的是改变现状，使内马尔能够享受到银河系文化的益处。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" He paused and looked around .
" 他 暂停 和 看起来 大约 .

他停顿了一下，环顾四周。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [bɔːd] .
The natives were listening courteously and looking slightly bored .
这 本地人 是 聆听 礼貌地 和 寻找 轻微地 无聊的 .

当地人礼貌地听着，但看起来略显无聊。

[ðə; ði] ['terən] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ɔː(r)] [ɪm'bærəst] .
The Terrans looked uneasy or embarrassed .
这 泰伦人 看起来 不安 或者 尴尬的 .

地球人看起来有些不安或尴尬。

" [wɒt] [prɪ'vents] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" What prevents this change , " he went on ,
" 什么 阻止 这 改变 , " 他 去 在 ,

"是什么阻碍了这种改变？"他继续说道。

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .
" is the fact that there is nothing of value to export .
" 是 这 事实 那 那里 是 没有什么 的 价值 到 出口 .

"事实是，这里没有什么有价值的东西可以出口。"

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['plænɪt][kæn; kən] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] .
" But I don't believe that this or any planet can possess nothing of value .
" 但 我 不 相信 那 这 或者 任何 行星 能 具有 没有什么 的 价值 .

"但我并不认为这个星球或任何其他星球会一无所有。"

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's simply a matter of finding it .
它是 简单地 一个 事情 的 寻找 它 .

这只是找到它的问题。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] ['pleɪsɪz] , [wɪð] [njuː] [tek'niːks] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [θɪŋz] .
It's a matter of looking into new places , with new techniques , or for new things .
它是 一个 事情 的 寻找 进入 新的 地方 , 和 新的 技术 , 或者 为了 新的 事物 .

这关乎探索新的地方、采用新技术或寻找新事物。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɪz] [meɪd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] .
If a sufficiently thorough search is made , something will turn up .
如果 一个 足够 彻底 搜索 是 制成 , 某物 将要 转动 向上 .

只要搜寻得足够彻底，总会有所发现。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['restləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
" He tried to ignore the signs of restlessness in his audience .
" 他 尝试 到 忽略 这 标志 的 躁动不安 在 他的 观众 .

他试图忽略观众席上出现的躁动不安的迹象。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [gruːps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪ'miːdiətli] .
" I'm going to organize research groups for this purpose immediately .
" 我是 去 到 组织 研究 团体 为了 这 目的 立即地 .

"我将立即为此目的组织研究小组。"

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hed] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ə; eɪ]

Each	of	you	will	head	a	committee	to	investigate	the	possibilities	in	a
每个	的	你	将要	头	一个	委员会	到	调查	这	可能性	在	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [fiːld] — ['fjuːəlz] ,

particular	field	—	fuels	,
特别的	场地	—	燃料	,

你们每个人都将领导一个委员会，调查特定领域（例如燃料领域）的可能性。

[plɑːnts] , ['ænɪm(ə)l] ['prɒdʌkts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

plants	,	animal	products	,	etc	.
植物	,	动物	产品	,	ETC	.

植物、动物产品等。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	will	bring	the	reports	to	me	,
你	将要	带来	这	报告	到	我	,

你要把报告带给我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʃek] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [sɜːtʃ] .

and	I	will	check	them	and	indicate	further	directions	of	search	.
和	我	将要	查看	他们	和	表明	更远	方向	的	搜索	.

我会核实这些信息，并指出进一步的搜索方向。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ɪn]['diːteɪl] , ['stresɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

"	He	continued	,	outlining	his	plans	in	detail	,	stressing	the	great	advantages	to
"	他	持续	,	概述	他的	计划	在	细节	,	强调	这	伟大的	优势	到

[biː; bi] [geɪnd] ,

be	gained	,
是	获得	,

他继续详细阐述了自己的计划，强调了这些计划带来的巨大优势。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [gə'læktɪk]['kʌltʃə(r)][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['mɑːvələs]

the	wonderful	things	galactic	culture	had	to	offer	them	—	the	marvelous
这	精彩的	事物	银河系	文化	有	到	提供	他们	—	这	奇妙

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

machines	and	labor	-	saving	devices	,
机器	和	劳动	-	保存	设备	,

银河系文化能够带给他们的美好事物——精妙的机器和省力装置，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæbrɪks][ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [ðə; ði]['viːdɑː] [entə'teɪnmənts] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæbjələs]

the	rich	fabrics	and	jewels	,	the	vidar	entertainments	,	the	whole	fabulous
这	富有的	布料	和	珠宝	,	这	维达尔	娱乐	,	这	所有的	太棒了

[tek'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

technology	of	a	great	,	advanced	civilization	.
技术	的	一个	伟大的	,	先进的	文明	.

华丽的织物和珠宝，精彩的娱乐活动，以及伟大先进文明的全部奇妙科技。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

He	spoke	with	enthusiasm	,	but	as	he	continued	,
他	辐	和	热情	,	但	作为	他	持续	,

他讲话热情洋溢，但随着他继续说下去，

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌenə'dʒetɪk] , [dɪ'tɜːmɪnd]

a	growing	sense	of	apprehension	began	to	creep	into	his	energetic	,	determined
一个	生长	感觉	的	忧虑	开始	到	潜行者	进入	他的	精力充沛	,	决定

[muːd] .

mood	.
情绪	.

一丝不安的情绪开始悄然渗入他原本充满活力和决心的情绪中。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] .

Something	**was**	**wrong**	**with**	**their**	**reactions**	**.**
某物	曾是	错误的	和	他们的	反应	.

他们的反应有些不对劲。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [faɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)]

He	**puzzled**	**over**	**it**	**as**	**he**	**watched**	**them**	**file**	**out**	**of**	**the**	**room**	**after**
他	困惑	超过	它	作为	他	观看	他们	文件	出去	的	这	房间	后

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

he	**finished**	**.**
他	完成的	.

他看着他们鱼贯走出房间，心中百思不得其解。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sə'bɔːdinits] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]

The	**voice**	**of**	**one**	**of**	**his**	**younger**	**subordinates**	**drifted**	**back**	**to**	**him**	**from**
这	嗓音	的	一	的	他的	年轻	下属	漂移	后退	到	他	从

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] :

the	**hall**	**outside**	**:**
这	大厅	外部	:

他听到一个年轻下属的声音从外面的大厅飘了过来：

" [meɪd] [ˌem 'iː] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əʊld] ['terə] .

"	**Made**	**me**	**homesick**	**for**	**good**	**old**	**Terra**	**.**
"	制成	我	想家	为了	好的	老的	泰拉	.

这让我无比想念美好的故乡地球。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['viːdɑː] - [ʃəʊ] [raɪt] [naʊ] . . . .

I'd	**give**	**a**	**lot**	**to**	**see**	**a**	**good**	**vidar**	**-**	**show**	**right**	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
ID	给	一个	很多	到	看	一个	好的	维达尔	-	展示	正确的	现在	.	.	.	.

我现在真想看一场精彩的维达秀……

" ['kɔːrtˌlænd] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['laɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	**Cortland**	**pressed**	**his**	**arm**	**lightly**	**as**	**he**	**passed**	**,**	**nodding**	**his**	**approval**	**of**	**the**
"	科特兰	按下	他的	手臂	轻轻	作为	他	通过了	,	点头	他的	赞同	的	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	**.**
诉讼程序	.

科特兰经过时轻轻地按了按他的胳膊，点头表示赞同。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['terən] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gruːp] [left] .

One	**of**	**the**	**Terrans**	**lingered**	**a**	**moment**	**as**	**the**	**last**	**of**	**the**	**group**	**left**	**.**
一	的	这	泰伦人	徘徊不去	一个	片刻	作为	这	最后的	的	这	团体	左边	.

当队伍中最后一个人离开时，其中一个地球人逗留了一会儿。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

His	**expression**	**was**	**serious**	**.**
他的	表达	曾是	严肃的	.

他表情严肃。

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

"	**I'd**	**like**	**you**	**to**	**know**	**that**	**I'm**	**all**	**for**	**you**	**,**	**sir**	**,**
"	ID	喜欢	你	到	知道	那	我是	全部	为了	你	,	先生	,

"我想让您知道，我完全支持您，先生。"

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stætʃə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːz] ['ɒfɪs] ,

and	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**a**	**man**	**of**	**your**	**stature**	**in**	**the**	**PA's**	**office**	**,**
和	我是	高兴的	到	看	一个	男人	的	你的	身材	在	这	爸爸的	办公室	,

我很高兴看到像您这样地位显赫的人担任公共行政官。

" [hiː; hi] [sed] ['nɜːvəsli] .

"	**he**	**said**	**nervously**	**.**
"	他	说	紧张地	.

他紧张地说。

" [ai][həʊp][wiːl; wil] [siː] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] - .

"	I	hope	we'll	see	some	changes	in	the	attitude	of	these	Nemarians	.
"	我	希望	出色地	看	一些	变化	在	这	态度	的	这些	-	.

"我希望我们能看到这些内马里亚人的态度有所改变。"

[aɪv] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] .

I've	never	liked	their	attitude	.
我已经	绝不	喜欢	他们的	态度	.

我一直都不喜欢他们的态度。

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz]['sændi] - ['kʌləd] [heə(r)] .

"	He	ran	a	hand	through	his	sandy	-	colored	hair	.
"	他	跑	一个	手	通过	他的	沙	-	有色	头发	.

他用手捋了捋他那沙色的头发。

" ['ðer] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , [sɜː(r)] .

"	They're	funny	people	,	sir	.
"	它们是	有趣的	人们	,	先生	.

"他们真是很有趣的人，先生。"

[juːv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [jet] .

You've	only	been	here	a	day	,	and	nobody	may	have	warned	you	yet	.
你已经	仅有的	到过	这里	一个	天	,	和	无人	可能	有	警告	你	然而	.

你才来一天，可能还没有人警告过你。

['ðer] ['veri] ['kɜːtiəs] , [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [fuːl] [juː; jʊ] .

They're	very	courteous	,	but	don't	let	it	fool	you	.
它们是	非常	有礼貌	,	但	不	让	它	傻子	你	.

他们很有礼貌，但不要被他们的礼貌所迷惑。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You're	going	to	have	trouble	with	them	.
你是	去	到	有	麻烦	和	他们	.

你跟他们相处会遇到麻烦。

" [kɜːk] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fʊləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt] ,

"	Kirk	looked	after	him	as	he	followed	the	others	out	,
"	柯克	看起来	后	他	作为	他	随后	这	其他的	出去	,

"柯克看着他跟着其他人出去，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l]['əʊvə(r)][hɪm] .

a	sense	of	confusion	and	discouragement	beginning	to	settle	over	him	.
一个	感觉	的	困惑	和	沮丧	开始	到	定居	超过	他	.

一种困惑和沮丧的感觉开始笼罩着他。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊəd] ['pætiəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	wandered	slowly	into	the	flowered	patio	adjoining	the	office	.
他	漫步	缓慢地	进入	这	开花的	露台	相邻的	这	办公室	.

他缓缓地走进与办公室相连的鲜花盛开的庭院。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] .

The	reaction	of	the	Nemarian	officials	was	the	strangest	.
这	反应	的	这	-	官员	曾是	这	最奇怪的	.

内马里亚官员的反应最为奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ]['əʊpən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

They	had	shown	no	open	opposition	.
他们	有	所示	不	打开	反对	.

他们没有表现出任何公开的反对意见。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] .

On	the	other	hand	,	there	had	certainly	been	no	cheering	.
在	这	其他	手	,	那里	有	当然	到过	不	欢呼	.

另一方面，现场确实没有欢呼声。

[ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['kɜːtiəs] ['ɪntrəst] , [plʌs] [sʌm; səm]['kwɒləti][hiː; hi]

Their	attitude	had	been	one	of	courteous	interest	,	plus	some	quality	he
他们的	态度	有	到过	一	的	有礼貌	兴趣	,	加	一些	质量	他

['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [dɪ'faɪn] .

couldn't	quite	define	.
不能	相当	定义	.

他们的态度既有礼貌的兴趣，又带有一种他无法确切描述的特质。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] . . . ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][laɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

He	searched	for	the	right	word	.	.	.	something	almost	like	compassion	,
他	搜索	为了	这	正确的	单词	.	.	.	某物	几乎	喜欢	同情	,

他努力寻找合适的词语……一种近乎同情的词语。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmə] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪ'iːv] , [ɪm'præktɪk(ə)l]

as	if	they	were	humoring	a	child's	enthusiasm	for	a	naive	,	impractical
作为	如果	他们	是	幽默	一个	孩子的	热情	为了	一个	幼稚的	,	不切实际

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

就好像他们在哄着孩子对一个天真、不切实际的项目的热情一样。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bluː] - [griːn] ['flaʊəz] .

He	sat	down	by	a	clump	of	blue	-	green	flowers	.
他	卫星	向下	经过	一个	丛	的	蓝色的	-	绿色的	花朵	.

他坐在一丛蓝绿色的花朵旁。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['nɜːvəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Maybe	he	was	just	nervous	because	of	his	inexperience	,	he	thought	.
或许	他	曾是	只是	紧张的	因为	的	他的	缺乏经验	,	他	想法	.

他心想，也许他只是因为缺乏经验而紧张吧。

[id] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ɪk'spɪəriəns] (['sʊpərvaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs]) ,

He'd	had	plenty	of	practice	experience	(	supervised	,	of	course	)	,
他会	有	很多	的	实践	经验	(	受监督	,	的	课程	)	,

他有很多实践经验（当然是在指导下进行的），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['plænɪt] , [kəm'pliːtli] [ɒn]

but	it	was	a	different	matter	managing	an	isolated	planet	,	completely	on
但	它	曾是	一个	不同的	事情	管理	一个	孤立	行星	,	完全地	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但要独自管理一个与世隔绝的星球，情况就完全不同了。

[ænd; ənd] [id] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gai] [huːd] [ə'pærəntli] [let]

And	he'd	had	the	bad	luck	to	come	after	a	guy	who'd	apparently	let
和	他会	有	这	坏的	运气	到	来	后	一个	盖伊	谁会	显然	让

['dɪsəplɪn] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

discipline	go	to	pieces	.
纪律	去	到	件	.

他运气不好，接替的是一个纪律涣散的人。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

Maybe	it	was	just	the	newness	of	the	whole	thing	.
或许	它	曾是	只是	这	新奇	的	这	所有的	事物	.

或许只是因为一切都太新鲜了。

['meɪbi] —

Maybe	—
或许	—

或许-

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)] .

But	he	knew	better	.
但	他	知道	更好的	.

但他心里清楚得很。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [wel] - ['ɔːgənaɪzd] [plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	had	given	them	a	good	,	efficient	,	well	-	organized	plan	of	action	.
他	有	给定	他们	一个	好的	,	高效的	,	出色地	-	组织	计划	的	行动	.

他给他们制定了一个良好、高效、组织有序的行动计划。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] — [ɪm'prest] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] .

They	should	have	been	impressed	—	impressed	and	respectful	.
他们	应该	有	到过	印象深刻	—	印象深刻	和	尊重	.

他们本应感到震撼——既震撼又尊重。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['greɪtf(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][æn; ən]

They	should	have	been	grateful	he	was	plunging	so	enthusiastically	into	an
他们	应该	有	到过	感激的	他	曾是	骤降	所以	踊跃	进入	一个

['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

effort	to	improve	their	situation	.
努力	到	提升	他们的	情况	.

他们应该感激他如此热情地投身于改善他们处境的努力中。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .

They	should	have	been	excited	and	hopeful	.
他们	应该	有	到过	兴奋的	和	充满希望	.

他们本应感到兴奋和充满希望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][hɪə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

There	was	something	strange	here	,	something	he	didn't	understand	.
那里	曾是	某物	奇怪的	这里	,	某物	他	没有	理解	.

这里面有些奇怪的地方，有些他无法理解的地方。

[hiː; hi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][nəmɑːr] .

He	knew	so	little	about	Nemar	.
他	知道	所以	小的	关于	内马尔	.

他对内马尔知之甚少。

[ðə; ði] ['terən] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][nɒt] [ri'æktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ['aɪðə(r)] , [hiː; hi]

The	Terrans	in	the	group	had	not	reacted	as	they	should	have	,	either	,	he
这	泰伦人	在	这	团体	有	不是	反应	作为	他们	应该	有	,	任何一个	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他认为，这群人中的地球人也没有做出应有的反应。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

Some	of	them	had	shown	the	sort	of	reaction	he	expected	,
一些	的	他们	有	所示	这	种类	的	反应	他	预期的	,

他们中的一些人表现出了他预料中的那种反应。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [tuː] ['kwaɪət] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ,

but	most	of	them	had	remained	quiet	,	too	quiet	,	with	a	peculiar	,
但	最多	的	他们	有	剩余	安静的	,	也	安静的	,	和	一个	奇特	,

['tɒlərənt] [lʊk] .

tolerant	look	.
宽容	看	.

但他们中的大多数人保持沉默，过于沉默，脸上带着一种奇特的、宽容的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

As	if	they	knew	something	he	didn't	.
作为	如果	他们	知道	某物	他	没有	.

仿佛他们知道一些他不知道的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] .

There	was	something	disturbing	about	their	whole	manner	.
那里	曾是	某物	令人不安	关于	他们的	所有的	方式	.

他们的举止总让人感到不安。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'spektfl] [ɪ'nʌf] .

They	were	respectful	and	deferential	,	but	not	quite	respectful	enough	.
他们	是	尊重	和	尊重	,	但	不是	相当	尊重	足够的	.

他们表现得很有礼貌，也很恭敬，但还不够恭敬。

[ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['kæʒuəl] .

Their	attitude	was	just	a	shade	too	casual	.
他们的	态度	曾是	只是	一个	阴影	也	随意的	.

他们的态度略显随意。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [lʊkt] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['terən] [ɒn] [speɪs] ['djuːti] .

They	even	looked	different	,	somehow	,	from	the	usual	Terran	on	space	duty	.
他们	甚至	看起来	不同的	,	不知何故	,	从	这	通常	泰伦	在	空间	责任	.

他们看起来甚至与执行太空任务的普通地球人有些不同。

[ðə; ðɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [lʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [hæd; həd] [krept] [ɪn] .

The	dedicated	look	was	gone	and	a	softness	had	crept	in	.
这	投入的	看	曾是	已消失	和	一个	柔软	有	悄悄地爬	在	.

专注的神情消失了，取而代之的是一丝柔和。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðem; ðəm] .

Somehow	,	the	planet	had	infected	them	.
不知何故	,	这	行星	有	已感染	他们	.

不知何故，这个星球感染了他们。

[ðə; ðɪ] [klɪə(r)] - [aɪd] [əʊld] - [ɪd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wen]

The	clear	-	eyed	old	Nemarian	-	he'd	been	talking	to	had	just	turned	away	when
这	清除	-	眼睛	老的	-	-	他会	到过	说	到	有	只是	转向	离开	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

she	came	up	.
她	来了	向上	.

她走过来时，他刚才正在和一位目光清澈的内马里亚老人说话，老人刚刚转身离开。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

"	Good	evening	.
"	好的	晚上	.

"晚上好。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['bɜːrdz] [egz] [ə; eɪ] [lɑː] [nəmɑːr] ?

How	do	you	like	bird's	eggs	a	la	Nemar	?
如何	做	你	喜欢	鸟类	鸡蛋	一个	拉	内马尔	?

你觉得内马尔风味的鸟蛋怎么样?

" [dʒə'net] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃelz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Jeannette	pointed	to	the	shells	beside	him	.
"	珍妮特	尖	到	这	贝壳	旁	他	.

珍妮特指着他旁边的贝壳。

" [hə'ləʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

"你好。

['ðer] ['veri] [gʊd] .
They're very good .
它们是 非常 好的 .

他们非常优秀。

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
" He motioned her to sit down .
" 他 示意 她 到 坐 向下 .

他示意她坐下。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hɪə(r)]['gæðə(r)][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
" The youngsters here gather them out of the trees .
" 这 年轻人 这里 收集 他们 出去 的 这 树木 .

“这里的年轻人会把它们从树上摘下来。”

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
They make a sport of it .
他们 制作 一个 运动 的 它 .

他们把这当成一种娱乐。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] .
" She reached for one from the pile near them and tapped it open .
" 她 达到 为了 一 从 这 桩 靠近 他们 和 轻敲 它 打开 .

她从附近的一堆东西中拿起一个，敲开它。

" [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kriːtʃəz] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [səʊ][ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd][woʊnt][biː; bi]
" Sentimental creatures — they always leave one or two so the mother bird won't be
" 感伤的 生物 — 他们 总是 离开 一 或者 二 所以 这 母亲 鸟 惯于 是
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

“多愁善感的动物——它们总是留下一两只幼鸟，这样母鸟就不会不高兴。”

" [kɜːk][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] - ['mʌðə(r)][ɪn]
" Kirk was trying to draw his eyes away from the young Nemarian mother in
" 柯克 曾是 尝试 到 画 他的 眼睛 离开 从 这 年轻的 - 母亲 在
[ðə; ði] [gruːp] [nɪə(r)][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪsntli] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv]
the group near him who was complacently nursing her baby in full view of
这 团体 靠近 他 WHO 曾是 自满地 护理 她 婴儿 在 满的 看法 的
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

“柯克试图将目光从他附近人群中那位年轻的内玛利亚母亲身上移开，她正心安理得地在众目睽睽之下给婴儿喂奶。”

[dʒə'net] [stɛərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] .
Jeannette stared in the direction of his look .
珍妮特 凝视 在 这 方向 的 他的 看 .

珍妮特顺着他的目光望去。

" [əʊ] , [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" Oh , you'll get used to that soon enough .
" 哦 , 你会 得到 用过的 到 那 很快 足够的 .

“哦，你很快就会习惯的。”

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
" He wondered if he would .
" 他 想知道 如果 他 会 .

他想知道自己是否会这样做。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [θruː] [hɪz; ɪz]

They	made	a	rather	touching	picture	,	though	,	he	realized	through	his
他们	制成	一个	相当	接触	图片	,	尽管	,	他	已实现	通过	他的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

他尴尬地意识到，他们构成了一幅相当感人的画面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['dʒestʃəz] .

There	was	a	lot	of	tenderness	in	the	woman's	gestures	.
那里	曾是	一个	很多	的	压痛	在	这	女性的	手势	.

女人的举止中充满了温柔。

" [ðeɪ] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['rɒt(ə)n] .

"	They	spoil	their	children	rotten	.
"	他们	剧透	他们的	孩子们	烂	.

他们把孩子宠坏了。

" [kɜːk] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	Kirk	looked	surprised	.
"	柯克	看起来	惊讶	.

柯克看起来很惊讶。

" [ðə; ðɪ][wʌnz] [aɪv] [siːn] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kɜːtiəs] .

"	The	ones	I've	seen	have	been	very	courteous	.
"	这	一个	我已经	已见	有	到过	非常	有礼貌	.

我见到的那些人都非常有礼貌。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [əʊ] , ['ðer] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	they're	polite	enough	.
"	哦	,	它们是	有礼貌的	足够的	.

"哦，他们还算有礼貌。"

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə] !

But	just	try	and	make	them	do	something	they	don't	want	to	!
但	只是	尝试	和	制作	他们	做	某物	他们	不	想	到	!

但你试试看能不能让他们做他们不想做的事！

['ðer] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] — ['ðer] [fed] [wen] [ðeɪ] [pliːz] , [ðeɪ] [sliːp] [wen] [ðeɪ]

They're	completely	undisciplined	—	they're	fed	when	they	please	,	they	sleep	when	they
它们是	完全地	散漫	—	它们是	美联储什么时候		他们	请	,	他们	睡觉	什么时候	他们

[pliːz] , [ðeɪ] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [laɪk] .

please	,	they	do	whatever	they	like	.
请	,	他们	做	任何	他们	喜欢	.

它们完全没有纪律——想吃就吃，想睡就睡，想做什么就做什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

They	have	schools	for	them	,
他们	有	学校	为了	他们	,

他们为他们建了学校，

[bʌt; bət] [ɪts] [kəm'pliːtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] .

but	it's	completely	up	to	the	children	whether	they	want	to	go	or	not	.
但	它是	完全地	向上	到	这	孩子们	无论	他们	想	到	去	或者	不是	.

但去不去完全取决于孩子们自己的意愿。

[ðə; ði]['peərənts] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	parents	haven't	a	thing	to	say	about	it	.
这	父母	还没有	一个	事物	到	说	关于	它	.

父母对此一言不发。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . "

No	one	ever	lays	a	hand	to	them	,	no	matter	what	they	do	.	"
不	一	曾经	躺下	一个	手	到	他们	,	不	事情	什么	他们	做	.	"

无论他们做什么，从来没有人敢碰他们一下。

" [aɪ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] ['eni] ['kwɒrəlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

"	I	haven't	noticed	any	quarreling	,	"	he	said	,	surprised	at	his	own	observation	.
"	我	还没有	注意到	任何	争吵	,	"	他	说	,	惊讶	在	他的	自己的	观察	.

"我没注意到任何争吵，"他说道，对自己的观察感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

He	hadn't	seen	a	sign	of	it	,	even	between	the	children	themselves	,
他	之前没有	已见	一个	符号	的	它	,	甚至	之间	这	孩子们	他们自己	,

他甚至没有在孩子们之间发现任何迹象。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] .

though	they	made	enough	noise	yelling	and	romping	.
尽管	他们	制成	足够的	噪音	大喊	和	嬉戏	.

虽然他们大声叫喊、嬉闹，制造了不少噪音。

" [əʊ] , [ðəʊz] ['tæktɪks][fɪt][ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sə'saɪəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Oh	,	those	tactics	fit	them	perfectly	for	this	society	,	"	she	said	indifferently	.
"	哦	,	那些	策略	合身	他们	完美	为了	这	社会	,	"	她	说	漠不关心	.

"哦，这些策略非常适合他们在这个社会中的作用，"她冷漠地说。

" [ðə; ði]['ædʌlts][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	The	adults	here	are	just	like	the	children	.
"	这	成年人	这里	是	只是	喜欢	这	孩子们	.

"这里的成年人就像孩子一样。"

['nəʊbədi]['evə(r)] [dʌz] ['eni] [wɜːk] . "

Nobody	ever	does	any	work	.	"
无人	曾经	做	任何	工作	.	"

"根本没人干活。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	But	that's	impossible	.
"	但	那就是	不可能的	.

但这不可能。

[ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] — "

The	food	,	the	houses	,	the	—	"
这	食物	,	这	房屋	,	这	—	"

食物、房屋、还有——"

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

"	Well	,	I	suppose	I	exaggerated	.
"	出色地	,	我	认为	我	夸张的	.

"嗯，我想我夸大其词了。"

[ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt][laɪk][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][ðə; ði][end] ['prɒdʌkt] [ɪ'nʌf] .

They	do	things	they	don't	like	once	in	awhile	,	if	they	want	the	end	product	enough	.
他们	做	事物	他们	不	喜欢	一次	在	一会儿	,	如果	他们	想	这	结尾	产品	足够的	.

如果他们足够想要最终的产品，他们偶尔也会做一些自己不喜欢的事情。

[bʌt; bət]['məʊstli] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	**mostly**	**,**	**if**	**they**	**can't**	**make**	**a**	**big**	**game**	**of**	**it**	**,**	**they**	**don't**	**do**	**it**	**.**
但	大多	, 如果		他们	不能	制作	一个	大的	游戏	的	它	,	他们	不	做	它	.

但大多数情况下，如果他们不能把事情闹大，他们就不会去做。

[təˈmɔːroʊz] [nʌt] - ['gæðərɪŋ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪ'reləvəntli] .

Tomorrow's	**nut**	**-**	**gathering**	**day**	**,**	**"**	**she**	**added**	**irrelevantly**	**.**
明天	坚果	-	采集	天	,	"	她	额外	无关紧要	.

"明天是采坚果的日子，"她漫不经心地补充道。

" [nʌt] - ['gæðərɪŋ] [deɪ] ? "

"	**Nut**	**-**	**gathering**	**day**	**?**	**"**
"	坚果	-	采集	天	?	"

今天是采摘坚果的日子吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

['evribɒdi] ['frɔlik] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [pɪk] [nʌts] .

Everybody	**frolics**	**off**	**into**	**the**	**hills**	**to**	**pick**	**nuts**	**.**
大家	嬉戏	离开	进入	这	丘陵	到	挑选	坚果	.

大家兴高采烈地跑到山上去摘坚果。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Like	**a**	**picnic**	**.**
喜欢	一个	野餐	.

就像野餐一样。

[ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] — [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['aʊtɪŋ] ,

That's	**what**	**I**	**mean**	**—**	**if**	**they**	**didn't**	**consider**	**it**	**a**	**pleasure**	**outing**	**,**
那就是	什么	我	意思是	—	如果	他们	没有	考虑	它	一个	乐趣	外出	,

我的意思是——如果他们不认为这是一次愉快的郊游，

[ðə; ði] [nʌts] [kʊd; kəd][hɪt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðeid] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][tuː; tə] [pɪk]

the	**nuts**	**could**	**hit**	**them**	**on**	**the**	**head**	**,**	**and**	**they'd**	**never**	**bother**	**to**	**pick**
这	坚果	可以	打	他们	在	这	头	,	和	他们会	绝不	打扰	到	挑选

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	**up**	**.**
他们	向上	.

就算坚果砸到他们的头上，他们也从来不会费心去捡。

" [ʃiː; ʃi] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] .

"	**She**	**cocked**	**her**	**head**	**at**	**him**	**.**
"	她	上膛	她	头	在	他	.

她歪着头看着他。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? "

"	**Want**	**to**	**go**	**?**	**"**
"	想	到	去	?	"

"想去吗？"

" [gəʊ] [weə(r)] ?

"	**Go**	**where**	**?**
"	去	在哪里	?

去哪儿?

[nʌt] - ['gæðərɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ?

Nut	**-**	**gathering**	**,**	**you**	**mean**	**?**
坚果	-	采集	,	你	意思是	?

你是说收集坚果吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [nəʊ] , [θæŋks] . "
" No , thanks . "
" 不 , 谢谢 . "

“不，谢谢。”

" [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [æk'tɪvətiz] ,
" Thought you might like to study the natives in their day - to - day activities ,
" 想法 你 可能 喜欢 到 学习 这 本地人 在 他们的 天 - 到 - 天 活动 ,
[get] [ðə; ði] ['riːəl] ['ləʊk(ə)l] ['fleɪvə(r)] .
get the real local flavor .
得到 这 真实的 当地的 味道 .

“我想你可能会喜欢观察当地人的日常生活，感受真正的当地风情。”

[juː; jʊ] [mait] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] .
You might learn something , at that .
你 可能 学习 某物 , 在 那 .

或许你还能从中学到点什么。

[ðəʊ] [ai] [ges] [jʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triːz] . "
Though I guess you'd have a rough time climbing the trees . "
尽管 我 猜测 你会 有 一个 粗糙的 时间 攀登 这 树木 . "

不过我想你爬树应该会很困难吧。

" [aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [dʒɪm'næstɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [j'iəz] . "
" I've had an hour a day at gymnastics for the past three years . "
" 我已经 有 一个 小时 一个 天 在 体操 为了 这 过去的 三 年 . "

“过去三年，我每天都会花一个小时练习体操。”

" [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
" Yes , you look in good shape .
" 是的 , 你 看 在 好的 形状 .

“是的，你看上去状态很好。”

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə'pruːvɪŋli] .
" Her glance swept over him approvingly .
" 她 瞥一眼 扫荡 超过 他 赞许地 .

她赞许地看了他一眼。

" [bʌt; bət] [dʒɪm'næstɪks] [ænd; ənd] [ðəʊz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" But gymnastics and those trees are two different things .
" 但 体操 和 那些 树木 是 二 不同的 事物 .

“但是体操和那些树是两回事。”

[ðə; ði] ['edəb(ə)l] [nʌts] [grəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [nɒt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌnz] ,
The edible nuts grow on the tall trees , not the short ones ,
这 食用 坚果 生长 在 这 高的 树木 , 不是 这 短的 一个 ,

可食用的坚果长在高大的树上，而不是矮小的树上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
and they sway in the wind .
和 他们 摇摆 在 这 风 .

它们随风摇曳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] .
The young men do most of the climbing .
这 年轻的 男人 做 最多 的 这 攀登 .

大部分攀爬工作都由年轻人完成。

['ðer] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesəmən] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .
They're pretty wonderful physical specimens , I'll say that .
它们是 漂亮的 精彩的 身体的 标本 , 患病的 说 那 .

不得不说，他们的体格真是非常棒。

" [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɪə(r)][baɪ] ,
" She glanced at one of them near by ,
" 她 瞥了一眼 在 一 的 他们 靠近 经过 ,

她瞥了一眼附近的一个女孩，

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [gɜ:l] .
who was whispering in the ear of a Nemarian girl .
WHO 曾是 耳语 在 这 耳朵 的 一个 - 女孩 .

他正对着一个内玛利亚女孩的耳朵低语。

[kɜ:k] [felt] ['ɒdli] [ə'nɔɪd] .
Kirk felt oddly annoyed .
柯克 毛毡 奇怪 恼怒 .

柯克感到莫名的恼火。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesəmən] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
They were magnificent physical specimens , he thought .
他们 是 壮丽 身体的 标本 , 他 想法 .

他心想，他们真是体格健壮的典范。

[bʌt; bət] [ðen] [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
But then so were the women and children .
但 然后 所以 是 这 女性 和 孩子们 .

但妇女和儿童也同样如此。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ɔ:(r)] [wi:k] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] [sɪns] [hi:; hi] [ə'raɪvd]
He realized that he hadn't seen a sickly or weak - looking native since he arrived
他 已实现 那 他 之前没有 已见 一个 病弱的 或者 虚弱的 - 寻找 本国的 自从 他 到达的
.
:
.

他意识到，自从他来到这里之后，就再也没有见过一个病恹恹的或看起来虚弱的当地人。

['i:v(ə)n][ðə; ði][əʊld]['pi:p(ə)l] [kept] [ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɒstʃə(r)] ,
Even the old people kept their magnificent posture ,
甚至 这 老的 人们 保留 他们的 壮丽 姿势 ,

就连老人们也保持着他们挺拔的身姿。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [eɪdʒ] [si:m] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['wɪzdəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and managed to make age seem a matter of gathering wisdom instead of
和 管理 到 制作 年龄 似乎 一个 事情 的 采集 智慧 反而 的
[kə'lektɪŋ] [in'fə:məti] .
collecting infirmities .
收集 弱点 .

并成功地将年龄看作是积累智慧的过程，而不是积累疾病的过程。

[wɜ:rnt] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɪk] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] .
Weren't they ever sick , he wondered .
不是 他们 曾经 生病的 , 他 想知道 .

他心想，他们难道从来没生过病吗?

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌvli] , [tu:] , " [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)] .
" The girls are lovely , too , " he reminded her .
" 这 女孩们 是 迷人的 , 也 , " 他 提醒 她 .

"这些女孩也很可爱，"他提醒她。

" [jes] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][get][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bæk] .

"	Yes	,	but	try	to	get	near	one	of	them	,	"	she	flashed	back	.
"	是的	,	但	尝试	到	得到	靠近	一	的	他们	,	"	她	闪光灯	后退	.

“是的，但试着接近他们中的一个，”她回忆道。

" [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] [əʊn] .

"	They	prefer	their	own	.
"	他们	更喜欢	他们的	自己的	.

他们更喜欢自己人。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nærəud] .

"	Her	eyes	narrowed	.
"	她	眼睛	范围缩小	.

她眯起了眼睛。

" ['ðer] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

"	They're	pleasant	people	,	but	they're	not	pleasant	to	live	with	.
"	它们是	令人愉快的	人们	,	但	它们是	不是	令人愉快的	到	居住	和	.

“他们人很好，但和他们一起生活并不愉快。”

[ˌaɪ 'tiː][gets][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] . "

It	gets	on	your	nerves	after	awhile	.	"
它	获得	在	你的	神经	后	一会儿	.	"

时间长了会让人心烦。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] , [dʒə'net] ? "

"	Why	didn't	you	leave	,	Jeannette	?	"
"	为什么	没有	你	离开	,	珍妮特	?	"

“珍妮特，你为什么不离开？”

" [ɒn][ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒn] ? "

"	On	the	spaceship	you	came	on	?	"
"	在	这	飞船	你	来了	在	?	"

“你乘坐的那艘宇宙飞船？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] . "

There	may	not	be	another	for	five	years	.	"
那里	可能	不是	是	其他	为了	五	年	.	"

可能五年内都不会有下一次了。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][bɪg]['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	That's	the	big	question	,	"	she	said	slowly	.
"	那就是	这	大的	问题	,	"	她	说	缓慢地	.

“这是个大问题，”她缓缓说道。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	I'm	not	sure	I	know	the	answer	.
"	我是	不是	当然	我	知道	这	回答	.

我不太确定答案。

[aɪ][hɑːf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

I	half	intended	to	leave	on	the	ship	when	it	came	.
我	一半	故意的	到	离开	在	这	船	什么时候	它	来了	.

我原本打算等船来了就随船离开。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [liːv] .

But	when	it	came	down	to	it	,	I	didn't	leave	.
但	什么时候	它	来了	向下	到	它	,	我	没有	离开	.

但最终，我还是没有离开。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	stared	ahead	of	her	.
"	她	凝视	前方	的	她	.

她目不转睛地盯着前方。

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [gets][juː; jʊ] .

"	Something	about	the	place	gets	you	.
"	某物	关于	这	地方	获得	你	.

“这个地方有种特别的魅力。”

[ˈmeɪbi] [ɪts][ðə; ði][laɪf] .

Maybe	it's	the	life	.
或许	它是	这	生活	.

或许这就是生活吧。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Maybe	you	get	used	to	lying	around	in	the	sun	,
或许	你	得到	用过的	到	说谎	大约	在	这	太阳	,

或许你会习惯于躺在阳光下，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈhʌs(ə)l][ænd; ənd]

and	you	feel	kind	of	frightened	at	returning	to	all	the	hustle	and
和	你	感觉	种类	的	害怕	在	返回	到	全部	这	努力奋斗	和

[ˈbʌs(ə)l][ɒv; əv] [ˈterə] .

bustle	of	Terra	.
忙碌	的	泰拉	.

回到喧嚣繁华的地球，你会感到有些害怕。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] — "

And	then	,	you	keep	waiting	,	hoping	that	—	"
和	然后	,	你	保持	等待	,	希望	那	—	"

然后，你只能继续等待，希望——”

" [ˈhəʊpɪŋ] [wɒt] ?

"	Hoping	what	?
"	希望	什么	?

希望什么?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪˈfensləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːt] .

"	For	a	moment	,	she	looked	defenseless	and	a	little	hurt	.
"	为了	一个	片刻	,	她	看起来	毫无防备	和	一个	小的	伤害	.

“那一刻，她看起来毫无防备，还有点受伤。”

[ðen] [ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l][smaɪl] [keɪm] [bæk] .

Then	the	cynical	smile	came	back	.
然后	这	愤世嫉俗	微笑	来了	后退	.

然后，那抹嘲讽的笑容又浮现在脸上。

" [juː; jʊ][doʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈhəʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)] , [ˈriːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈlaɪtli] .

"	You	don't	even	know	what	you're	hoping	for	,	really	,	"	she	said	lightly	.
"	你	不	甚至	知道	什么	你是	希望	为了	,	真的	,	"	她	说	轻轻	.

“你甚至都不知道自己究竟希望什么，”她轻描淡写地说。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈveɪdɪŋ] [hɪm] .

He	knew	she	was	evading	him	.
他	知道	她	曾是	逃避	他	.

他知道她在躲着他。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed][ˈleɪtə(r)] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [dʒəˈnet] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] ,

He	lay	in	bed	later	,	wondering	what	Jeannette	could	have	meant	,
他	躺	在	床	之后	,	好奇	什么	珍妮特	可以	有	意思是	,

他后来躺在床上，琢磨着珍妮特的话到底是什么意思。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [briːf] [hɜːt] [lʊk] .

what	could	account	for	that	brief	hurt	look	.
什么	可以	帐户	为了	那	简短的	伤害	看	.

那短暂的受伤神情究竟是什么原因造成的?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ['aɪdli] .

She	was	an	attractive	girl	,	he	thought	idly	.
她	曾是	一个	吸引人的	女孩	,	他	想法	闲散地	.

他漫不经心地想，她是个很有魅力的女孩。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	wondered	why	he	felt	nothing	for	her	,
他	想知道	为什么	他	毛毡	没有什么	为了	她	,

他纳闷自己为什么对她没有任何感觉。

[wen] [ðə; ðiː] ['neɪtɪv] [gɜːl] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] .

when	the	native	girl	aroused	in	him	such	an	unreasonable	longing	.
什么时候	这	本国的	女孩	被唤醒	在	他	这样的	一个	不合理	渴望	.

当那个土著女孩在他心中激起如此不理智的渴望时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'net] .

It	would	be	a	good	deal	more	convenient	to	fall	for	Jeannette	.
它	会	是	一个	好的	交易	更多的	方便的	到	落下	为了	珍妮特	.

爱上珍妮特会方便得多。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪd] .

He	couldn't	afford	to	get	mixed	up	with	his	maid	.
他	不能	买得起	到	得到	混合	向上	和	他的	女佣	.

他可不能跟女佣扯上关系。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tremblɪŋ] .

Remembering	her	,	he	suddenly	felt	his	body	trembling	.
记住	她	,	他	突然	毛毡	他的	身体	发抖	.

想起她，他突然感到身体一阵颤抖。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] , [səʊ] [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

All	right	,	he	told	himself	,	so	she's	an	ignorant	,
全部	正确的	,	他	讲述	他自己	,	所以	她是	一个	无知	,

好吧，他对自己说，看来她是个无知的人。

['bækwəd] ['neɪtɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

backward	native	on	a	planet	nobody	ever	heard	of	.
落后	本国的	在	一个	行星	无人	曾经	听到	的	.

一个生活在无人知晓的星球上的落后土著。

['præktɪkli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

Practically	a	savage	.
几乎	一个	野蛮的	.

简直像个野蛮人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [ʃiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [meɪd] , [ə; eɪ] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən] .

And	even	here	,	she's	just	a	maid	,	a	cleaning	woman	.
和	甚至	这里	,	她是	只是	一个	女佣	,	一个	打扫	女士	.

即使在这里，她也只是个女佣，一个清洁工。

['nəʊbədi] [ə; eɪ] ['plænətri] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] .

Nobody	a	Planetary	Administrator	could	think	about	getting	mixed	up	with	.
无人	一个	行星	行政人员	可以	思考	关于	获得	混合	向上	和	.

任何行星管理者都绝不会想跟任何人扯上关系。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ?

But	how	do	they	turn	them	out	like	that	?
但	如何	做	他们	转动	他们	出去	喜欢	那	?

但他们是怎么把它们做出那样的效果的?

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] — ['evri] ['muːvmənt] ['fluːɪd] , ['evri]
How **do** **they** **turn** **them** **out** **like** **that** **,** **he** **thought** **—** **every** **movement** **fluid** **,** **every**
如何 做 他们 转动 他们 出去 喜欢 那 , 他 想法 — 每一个 移动 体液 , 每一个
[pə'zɪʃ(ə)n] ['greɪsf(ə)l] ,
position **graceful** **,**
位置 优美 ,

他心想，他们是怎么把模特练成这样的——每个动作都流畅自然，每个姿势都优雅动人。

['evri] ['dʒestʃə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ?
every **gesture** **exquisite** **?**
每一个 手势 精美的 ?

每个动作都堪称完美?

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [nɒn'entəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɔːk] [ðə; ði]
How **does** **this** **nonentity** **of** **a** **planet** **turn** **out** **a** **girl** **with** **the** **kind** **of** **walk** **the**
如何 做 这 非实体 的 一个 行星 转动 出去 一个 女孩 和 这 种类 的 走 这
['vɪdiəʊ] - [stɑːz] [bæk] [həʊm] ['præktɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ?
video **-** **stars** **back** **home** **practice** **and** **work** **years** **to** **approach** **?**
视频 - 明星 后退 家 实践 和 工作 年 到 方法 ?

这个不起眼的星球怎么会造就出一个拥有那种视频明星在家乡练习和工作多年才能达到的步态的女孩呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ?
With **a** **voice** **with** **that** **indescribable** **music** **and** **precision** **?**
和 一个 嗓音 和 那 无法形容 音乐 和 精确 ?

拥有那种难以言喻的音乐性和精准度的嗓音?

[wɪð] [ə; eɪ] ['flɔːləs] [skɪn] , ['reɪdiənt] [heə(r)] ,
With **a** **flawless** **skin** **,** **radiant** **hair** **,**
和 一个 完美无瑕 皮肤 , 辐射状 头发 ,

拥有完美无瑕的肌肤和光泽亮丽的秀发，

[ə; eɪ] [sə'renəti] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bjuːtɪz] [ɒn] ['terə]
a **serenity** **and** **self** **-** **confidence** **that** **would** **make** **the** **greatest** **beauties** **on** **Terra**
一个 宁静 和 自己 - 信心 那 会 制作 这 最 美女 在 泰拉
['enviəs] ?
envious **?**
羡慕 ?

那种宁静和自信，连地球上最美丽的女人都会羡慕?

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['keələs] [praɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [njuː] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['plænɪt] ,
With **a** **quiet** **,** **careless** **pride** **that** **made** **him** **,** **the** **new** **ruler** **of** **her** **planet** **,**
和 一个 安静的 , 粗心 自豪 那 制成 他 , 这 新的 统治者 的 她 行星 ,

他带着一种平静而漫不经心的骄傲，成为了她星球的新统治者。

['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənt] ?
awkward **and** **insecure** **in** **the** **presence** **of** **his** **own** **servant** **?**
尴尬的 和 不安全 在 这 在场 的 他的 自己的 仆人 ?

面对自己的仆人，他会感到尴尬和不自在吗?

[dʒə'net] [hæd; həd] [biːn] ['dʒeləs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] .
Jeannette **had** **been** **jealous** **,** **he** **realized** **suddenly** **.**
珍妮特 有 到过 嫉妒的 , 他 已实现 突然 .

他突然意识到，珍妮特一直都在嫉妒他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðiːz] [g'ɜːlz] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪs] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] .
She **was** **jealous** **of** **these** **girls** **,** **of** **their** **grace** **,** **of** **their** **radiance** **.**
她 曾是 嫉妒的 的 这些 女孩们 , 的 他们的 优雅 , 的 他们的 辐射 .

她嫉妒这些女孩，嫉妒她们的优雅和光彩。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪnɪsɪzəm] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['envi] .
Her **cynicism** **covered** **a** **bitter** **envy** **.**
她 玩世不恭 涵盖 一个 苦的 嫉妒 .

她的愤世嫉俗掩盖了内心深处的嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][leɪ][ðeə(r)] , ['traɪɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , ['hɔːntɪd] [baɪ] - ['luːmɪnəs]

For	a	long	time	he	lay	there	,	trying	to	sleep	,	haunted	by	Nanae's	luminous
为了	一个	长的	时间	他	躺	那里	,	尝试	到	睡觉	,	闹鬼的	经过	-	发光的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他躺在那里很久，试图入睡，却始终无法摆脱奈奈惠明亮的眼睛的困扰。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

He	started	working	the	next	morning	.
他	开始	在职的	这	下一个	早晨	.

第二天早上他就开始工作了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

There	was	no	use	putting	it	off	,	he	thought	.
那里	曾是	不	使用	推杆	它	离开	,	他	想法	.

他心想，再拖下去也没用了。

[nəmɑːr] [siːmd] [tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ][drʌg] , ['grædʒuəli] [dɪ'praɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][draɪv]

Nemar	seemed	to	act	like	a	drug	,	gradually	depriving	you	of	your	drive
内马尔	似乎	到	行为	喜欢	一个	药品	,	逐步地	剥夺	你	的	你的	驾驶

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	ambition	.
和	志向	.

内马尔就像毒品一样，逐渐剥夺你的动力和抱负。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][let][ɪts]['pɔɪz(ə)n] [siːp] ['ɪntuː][hɪm] .

He	wasn't	going	to	give	it	a	chance	to	let	its	poison	seep	into	him	.
他	不是	去	到	给	它	一个	机会	到	让	它是	毒	渗透	进入	他	.

他绝不会给它机会，让它的毒素渗入他的体内。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz] ['plænətri] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm]

He	flung	himself	into	his	duties	as	Planetary	Administrator	with	a	grim
他	扔	他自己	进入	他的	职责	作为	行星	行政人员	和	一个	严峻

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他以坚定的决心全身心投入到行星管理员的职责中。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ðiː] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['plænɪt][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪs] .

He	struggled	to	organize	the	affairs	of	the	planet	on	a	more	efficient	basis	.
他	挣扎	到	组织	这	事务	的	这	行星	在	一个	更多的	高效的	基础	.

他努力以更高效的方式组织全球事务。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [njuː] ['meθədz] [ænd; ənd] [tek'niːks] .

He	introduced	new	methods	and	techniques	.
他	介绍	新的	方法	和	技术	.

他引入了新的方法和技术。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['taɪələsli] , [rɪ'lentləsli] , ['hɑːdli] ['nəʊtɪsɪŋ][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][wʌn] [deɪ] ['fɒləʊd]

He	worked	tirelessly	,	relentlessly	,	hardly	noticing	their	passage	as	one	day	followed
他	工作	不知疲倦地	,	毫不留情	,	几乎	注意到	他们的	通道	作为	一	天	随后

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他不知疲倦、孜孜不倦地工作，几乎没有注意到时间的流逝，一天又一天地过去。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)] ,

And	every	moment	he	could	spare	,
和	每一个	片刻	他	可以	空闲的	,

他尽可能抽出的每一分钟，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə]

he	**devoted**	**to**	**the**	**project**	**for**	**finding**	**something**	**of**	**value**	**to**
他	奉献	到	这	项目	为了	寻找	某物	的	价值	到

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .

export	**.**
出口	.

他致力于寻找有价值的出口产品。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .

He	**was**	**going**	**to**	**put**	**this**	**planet**	**on**	**the**	**map**	**.**
他	曾是	去	到	放	这	行星	在	这	地图	.

他要让这个星球闻名于世。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [jet] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**didn't**	**know**	**how**	**yet**	**,**	**but**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**
他	没有	知道	如何	然而	,	但	他	曾是	去	到	做	它	.

他当时还不知道该怎么做，但他决心要去做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

He	**was**	**going**	**to**	**turn**	**his**	**misfortune**	**into**	**a**	**triumph**	**.**
他	曾是	去	到	转动	他的	不幸	进入	一个	胜利	.

他要将自己的不幸转化为胜利。

['evri] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] ['iːgənəs] .

Every	**hint**	**of**	**a**	**possibility**	**was**	**followed**	**up**	**with**	**eagerness**	**.**
每一个	暗示	的	一个	可能性	曾是	随后	向上	和	渴望	.

任何一丝可能性都得到了热烈的追查。

['evri] [liːd] , ['evri] [kluː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Every	**lead**	**,**	**every**	**clue**	**,**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**exhaustive**	**study**	**and**	**investigation**	**.**
每一个	带领	,	每一个	线索	,	曾是	这	主题	的	详尽的	学习	和	调查	.

每一条线索、每一个蛛丝马迹，都经过了详尽的研究和调查。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːdɪd] [həʊps] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,

His	**days**	**were**	**a**	**succession**	**of**	**guarded**	**hopes**	**and**	**disappointments**	**,**
他的	天	是	一个	演替	的	守卫	希望	和	失望	,

他的日子里充满了小心翼翼的希望和接踵而至的失望。

[ɒv; əv] ['sɜːrdʒiz] [ɒv; əv] ['ɒptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

of	**surges**	**of**	**optimism**	**and**	**long**	**stretches**	**of**	**discouragement**	**.**
的	涌动	的	乐观	和	长的	伸展	的	沮丧	.

时而充满乐观，时而陷入长时间的沮丧。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪərid] ['bɒdi] ['ɪntuː] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['efəts] ,

He	**pushed**	**his**	**wearied**	**body**	**into**	**greater**	**and**	**greater**	**efforts**	**,**
他	推动	他的	疲惫	身体	进入	更大的	和	更大的	努力	,

他强迫自己疲惫的身体做出越来越剧烈的努力，

['wɜːkɪŋ] [ʌn'flægɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

working	**unflaggingly**	**through**	**the**	**day**	**and**	**most**	**of**	**the**	**night**	**,**
在职的	毫不动摇地	通过	这	天	和	最多	的	这	夜晚	,

白天和晚上大部分时间都在不知疲倦地工作，

[spɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ðæt] [stɪl] [bɜːnd] [ɪn] [hɪm] .

spurred	**by**	**the**	**anger**	**that**	**still**	**burned**	**in**	**him**	**.**
受到刺激	经过	这	愤怒	那	仍然	烧伤	在	他	.

他被心中依然燃烧的怒火所驱使。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi] [njuː] ,

The	**natives**	**,**	**he**	**knew**	**,**
这	本地人	,	他	知道	,

他认识那些当地人。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lait] ['bɜːnɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

looked	at	the	light	burning	late	into	the	night	and	thought	he	was	a
看起来	在	这	光	燃烧	晚的	进入	这	夜晚	和	想法	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['kreɪzi] .

little	crazy	.
小的	疯狂的	.

看着深夜里依然亮着的灯，心想他是不是有点疯了。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	gave	up	eating	with	them	.
他	给予	向上	吃	和	他们	.

他不再和他们一起吃饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] , [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tuː; tə][drɪft]['ɪntuː] ['steɪˌɪŋ] ['leɪtə(r)][ænd; ənd]

It	was	too	easy	,	there	by	the	river	,	to	drift	into	staying	later	and
它	曾是	也	简单的	,	那里	经过	这	河	,	到	漂移	进入	入住	之后	和

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

在河边，很容易不知不觉地待到越来越晚。

['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][hɒt] [waɪn] , ['tʃætɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .

drinking	their	hot	wine	,	chatting	,	watching	the	dancing	.
喝	他们的	热的	葡萄酒	,	聊天	,	观看	这	跳舞	.

他们一边喝着热葡萄酒，一边聊天，一边欣赏舞蹈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['swɪmɪŋ] ['leɪtə(r)] [wɪð]

It	was	too	hard	to	resist	the	temptation	of	midnight	swimming	later	with
它	曾是	也	难的	到	抵抗	这	诱惑	的	午夜	游泳	之后	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [biːtʃ] ,

the	young	men	and	women	at	the	nearby	beach	,
这	年轻的	男人	和	女性	在	这	附近	海滩	,

后来，我实在难以抵挡午夜时分与附近海滩上的年轻男女们一起游泳的诱惑。

[wɪð] ['revlz] [ænd; ənd]['bɔnˌfaiəz][ɒn][ðə; ði]['lævəndə(r)][sændz] ['ɑːftəwəd] .

with	revels	and	bonfires	on	the	lavender	sands	afterward	.
和	揭秘	和	篝火	在	这	薰衣草	沙子	之后	.

随后在薰衣草色的沙滩上举行狂欢和篝火晚会。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] , [hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

At	the	end	of	two	weeks	,	he	sat	on	his	bed	,
在	这	结尾	的	二	周	,	他	卫星	在	他的	床	,

两周后，他坐在床上。

['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .

taking	stock	of	what	he	had	accomplished	.
采取	库存	的	什么	他	有	完成	.

盘点自己取得的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

It	was	very	little	.
它	曾是	非常	小的	.

数量很少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与生俱来的权利(Birthright)
第3/4页

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['taɪəd] .
And **he** **was** **very** **tired** **.**
和 他 曾是 非常 疲劳的 .

他非常疲惫。

[ðə; ði] ['taɪədnəs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .
The **tiredness** **was** **familiar** **.**
这 疲倦 曾是 熟悉的 .

这种疲惫感很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [skuːl] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It **was** **just** **like** **school** **all** **over** **again** **,** **he** **thought** **,**
它 曾是 只是 喜欢 学校 全部 超过 再次 , 他 想法 ,

他心想，这简直就像回到了学校一样。

[ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ] [wʌn'self] [rɪ'lentləsli] .
the **same** **long** **exhausting** **hours** **of** **driving** **oneself** **relentlessly** **.**
这 相同的 长的 精疲力竭 小时 的 驾驶 自己 毫不留情 .

同样是长时间、令人疲惫不堪的自驾游。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wen] [id] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks] .
He **wondered** **when** **he'd** **be** **able** **to** **relax** **.**
他 想知道 什么时候 他会 是 有能力的 到 放松 .

他想知道自己什么时候才能放松下来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][rɪ'læks] [naʊ] .
He **didn't** **dare** **relax** **now** **.**
他 没有 敢 放松 现在 .

他现在不敢放松。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [həʊp] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn]
When **he** **had** **a** **lead** **,** **a** **definite** **hope** **of** **some** **kind** **,** **he** **could** **begin**
什么时候 他 有 一个 带领 , 一个 定 希望 的 一些 种类 , 他 可以 开始
[tuː; tə][let] [ʌp] .
to **let** **up** **.**
到 让 向上 .

当他取得领先，有了某种确定的希望时，他就可以开始放松了。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] .
But **not** **till** **then** **.**
但 不是 直到 然后 .

但在此之前不会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][let][gəʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
It **would** **be** **too** **easy** **to** **give** **up** **and** **let** **go** **altogether** **,**
它 会 是 也 简单的 到 给 向上 和 让 去 共 ,

放弃和彻底放手太容易了。

[gəʊ][ðə; ði] [wei] - [hæd; həd] [gɒn] .
go **the** **way** **Jerwyn** **had** **gone** **.**
去 这 方式 - 有 已消失 .

走杰温走过的路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] .
He **was** **beginning** **to** **understand** **why** **Jerwyn** **had** **given** **up** **.**
他 曾是 开始 到 理解 为什么 - 有 给定 向上 .

他开始明白杰温为什么放弃了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ɒd] ,

He	was	beginning	to	understand	a	lot	of	things	—	the	odd	,
他	曾是	开始	到	理解	一个	很多	的	事物	—	这	奇怪的	,

他开始明白很多事情——奇怪的事情，

['krɪptɪk] [rɪ'mɑːrks][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'raɪvd] ,

cryptic	remarks	he	had	heard	about	the	natives	when	he	first	arrived	,
神秘的	评论	他	有	听到	关于	这	本地人	什么时候	他	第一的	到达的	,

他初到此地时，曾听闻过一些关于当地人的神秘言论。

[ðə; ði] [mɪkst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] .

the	mixed	admiration	and	exasperation	they	seemed	to	arouse	.
这	混合	钦佩	和	恼怒	他们	似乎	到	引起	.

他们似乎激起了人们既钦佩又恼怒的复杂情绪。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['gændiː][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	remembered	a	man	named	Gandhi	from	ancient	Indian	history	.
他	记得	一个	男人	命名	甘地	从	古老的	印度	历史	.

他想起了印度古代历史上一个名叫甘地的人。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['gændiː] ['lesnz] .

The	Nemarians	could	have	given	Gandhi	lessons	.
这	-	可以	有	给定	甘地	课程	.

内马里亚人或许能给甘地上一课。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][laɪk] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ðæt]

Working	with	them	was	like	working	with	an	invisible	wall	of	resistance	that
在职的	和	他们	曾是	喜欢	在职的	和	一个	无形的	墙	的	反抗	那

['wiːkənd] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðeə(r)] ,

weakened	here	and	strengthened	there	,
减弱	这里	和	加强	那里	,

和他们一起工作就像是在和一堵无形的阻力墙打交道，这堵墙时而减弱，时而增强。

[geɪv] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ɪm'plækəbli] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] .

gave	in	unexpectedly	at	one	place	and	resisted	implacably	at	another	.
给予	在	不料	在	一	地方	和	抵抗	毫不妥协地	在	其他	.

在一处出人意料地做出让步，在另一处则毫不妥协地抵抗。

[æt; ət][taɪmz][hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] ;

At	times	his	plans	were	praised	;
在	时代	他的	计划	是	赞扬	;

他的计划有时受到赞扬；

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

then	they	were	put	into	effect	with	an	efficiency	that	astonished	him	.
然后	他们	是	放	进入	影响	和	一个	效率	那	惊讶	他	.

然后，这些措施以惊人的效率付诸实施。

[æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['krɪtɪsaɪzd] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['frendli] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] .

At	other	times	they	were	criticized	,	in	a	casual	,	friendly	manner	that	enraged	him	.
在	其他	时代	他们	是	批评	,	在	一个	随意的	,	友好的	方式	那	愤怒	他	.

有时他们会受到批评，批评的方式随意而友好，这让他非常生气。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] .

Then	they	were	not	put	into	effect	at	all	.
然后	他们	是	不是	放	进入	影响	在	全部	.

然后这些措施根本没有得到实施。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'æktɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]

When	**he**	**insisted**	**on**	**obedience**	**,**	**the**	**natives**	**reacted**	**with**	**an**	**attitude**	**of**	**patient**
什么时候	他	坚持	在	服从	,	这	本地人	反应	和	一个	态度	的	病人

['tɒlərəns] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

tolerance	**,**	**and**	**did**	**nothing**	**.**
宽容	,	和	做过	没有什么	.

当他坚持要求服从时，当地人表现出耐心容忍的态度，什么也没做。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hɪz; ɪz]['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn'dɪfrəntli] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]

Most	**of**	**the**	**time**	**,**	**his**	**orders**	**were**	**received**	**indifferently**	**and**	**carried**	**out**
最多	的	这	时间	,	他的	订单	是	已收到	漠不关心	和	携带	出去

[wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] .

with	**an**	**agonizing**	**slowness**	**.**
和	一个	痛苦的	缓慢	.

大多数时候，他的命令都无人理睬，执行起来也极其缓慢。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [prɔd] [ðem; ðəm] .

He	**pushed**	**and**	**prodded**	**them**	**.**
他	推动	和	催促	他们	.

他不断推搡和催促他们。

[hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	**reasoned**	**with**	**them**	**.**
他	有理智的	和	他们	.

他与他们讲道理。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	**shouted**	**at**	**them**	**.**
他	喊叫	在	他们	.

他朝他们大喊。

[hiː; hi] [riːp] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

He	**reaped**	**nothing**	**but**	**frustration**	**.**
他	收获	没有什么	但	挫折	.

他除了挫败感之外，一无所获。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [heɪt] [hɪm] .

They	**didn't**	**hate**	**him**	**.**
他们	没有	恨	他	.

他们并不恨他。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	**knew**	**that**	**.**
他	知道	那	.

他知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

He	**had**	**never**	**seen**	**a**	**trace**	**of**	**malice**	**in**	**their**	**expressions**	**.**
他	有	绝不	已见	一个	痕迹	的	恶意	在	他们的	表达式	.

他从未在他们脸上看到过一丝恶意。

['piːp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] ,

People	**smiled**	**at**	**him**	**when**	**he**	**passed**	**,**
人们	微笑	在	他	什么时候	他	通过了	,

他走过时，人们都对他微笑。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	**children**	**came**	**up**	**to**	**tug**	**at**	**his**	**hand**	**and**	**ask**	**him**	**to**	**come**	**to**
和	孩子们	来了	向上	到	拖船	在	他的	手	和	问	他	到	来	到

['vɪzɪt][ðeə(r)] [haʊs] .

visit	**their**	**house**	**.**
访问	他们的	房子	.

孩子们走过来拉着他的手，请他去他们家做客。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni]['heɪtrɪd][hɪə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]

There	was	none	of	the	stony	hatred	here	he	knew	existed	in	many	places
那里	曾是	没有任何	的	这	石质的	仇恨	这里	他	知道	存在	在	许多	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [gə'læktɪk]['juːniən] .

for	the	all	-	powerful	Galactic	Union	.
为了	这	全部	-	强大的	银河	联盟	.

这里丝毫没有他所知的许多地方对强大的银河联盟所抱有的那种刻骨仇恨。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [siːmd] [tuː; tə] [læk] [ɔːl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

They	simply	seemed	to	lack	all	appreciation	of	the	importance	of	his	position	.
他们	简单地	似乎	到	缺少	全部	欣赏	的	这	重要性	的	他的	位置	.

他们似乎完全没有意识到他职位的重要性。

[jet] [ðeɪ] [njuː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Yet	they	knew	,	he	thought	.
然而	他们	知道	,	他	想法	.

他心想，但他们其实知道。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [ə'maunt] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['plænɪt]

They	knew	he	had	what	amounted	to	almost	unlimited	power	over	their	planet
他们	知道	他	有	什么	金额	到	几乎	无限	力量	超过	他们的	行星

.

:

·

他们知道他拥有几乎无限的权力来掌控他们的星球。

[ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [speɪs] - [fliːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnd] [laɪf] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪts] [leɪ]

They	knew	a	space	-	fleet	that	had	burned	life	off	the	face	of	entire	planets	lay
他们	知道	一个	空间	-	舰队	那	有	烧伤	生活	离开	这	脸	的	全部的	行星	躺

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

at	his	disposal	.
在	他的	处理	.

他们知道，他可以调动一支曾将整个星球上的生命彻底摧毁的太空舰队。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] ['eni] [rɪ'beljən] ['ɪnstəntli] .

They	knew	he	could	crush	any	rebellion	instantly	.
他们	知道	他	可以	压碎	任何	叛乱	即刻	.

他们知道他能瞬间镇压任何叛乱。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [rɪ'belɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	,	of	course	,	they	weren't	rebelling	,	he	thought	.
但	,	的	课程	,	他们	不是	反叛	,	他	想法	.

但他心想，他们当然不是在反抗。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n]['əʊpənli] [ˌʌnkəʊ'ɒpərətɪv] .

They	weren't	even	openly	uncooperative	.
他们	不是	甚至	公然	不合作	.

他们甚至没有公开表示不合作。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] : [ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] [ʌn'frendli] ; [ðeɪ] ['delјuːdʒd][hɪm] [wɪð] ['kɒnstənt]

There	it	was	again	:	they	weren't	even	unfriendly	;	they	deluged	him	with	constant
那里	它	曾是	再次	:	他们	不是	甚至	不友好	;	他们	洪水泛滥	他	和	持续的

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

invitations	.
邀请函	.

事情又发生了：他们甚至都不冷漠，反而不断地向他发出邀请。

[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ɪg'zɪst] .

They	knew	of	his	power	,	but	they	acted	as	if	it	didn't	exist	.
他们	知道	的	他的	力量	,	但	他们	行动	作为	如果	它	没有	存在	.

他们明明知道他的力量，却装作视而不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð]

And	he	wasn't	sure	they	weren't	going	to	win	with	him	,	as	they	had	with
和	他	不是	当然	他们	不是	去	到	赢	和	他	,	作为	他们	有	和

-

Jerwyn	.
-	.

他并不确定他们能否像之前和杰温一起那样，在他带领下取得胜利。

[ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən][dɪd][nɒt] [lʊk] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ɒn]['eni] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][eɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

The	Galactic	Union	did	not	look	with	approval	on	any	call	for	aid	except	in	a
这	银河	联盟	做过	不是	看	和	赞同	在	任何	称呼	为了	援助	除了	在	一个

['mɪlətri] ['kraɪsɪs] ;

military	crisis	;
军队	危机	;

除了军事危机之外，银河联盟对任何援助请求都不予赞同;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

such	a	request	was	in	effect	an	affidavit	of	failure	.
这样的	一个	要求	曾是	在	影响	一个	宣誓书	的	失败	.

这样的请求实际上就等于承认失败。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][kəm'pleɪn] .

Besides	,	he	didn't	want	to	complain	.
除了	,	他	没有	想	到	抱怨	.

此外，他也不想抱怨。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][set][hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

He	didn't	want	to	set	himself	against	them	.
他	没有	想	到	放	他自己	反对	他们	.

他不想与他们为敌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

He	was	working	for	them	,	not	just	for	himself	.
他	曾是	在职的	为了	他们	,	不是	只是	为了	他自己	.

他是在为他们工作，而不仅仅是为自己工作。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

He	sighed	and	began	to	get	ready	for	bed	.
他	叹了口气	和	开始	到	得到	准备好	为了	床	.

他叹了口气，开始准备睡觉。

['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [fɔːt] ['prəʊgres][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

Primitive	people	had	always	fought	progress	and	change	.
原始	人们	有	总是	战斗	进步	和	改变	.

原始民族历来抗拒进步和变革。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][əʊld] , ['aʊtwɔːn] ['meθədz] .

They	had	always	clung	to	old	,	outworn	methods	.
他们	有	总是	紧紧抓住	到	老的	,	过时的	方法	.

他们一直固守陈旧过时的方法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	there	was	more	to	it	than	that	,	he	thought	.
但	那里	曾是	更多的	到	它	比	那	,	他	想法	.

但他心想，事情肯定不止如此。

['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]

Primitive	people	were	usually	full	of	superstitious	fear	of	change	,	but
原始	人们	是	通常	满的	的	迷信的	害怕	的	改变	,	但

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd] .

the	Nemarians	were	not	afraid	.
这	-	是	不是	害怕的	.

原始人通常对变化充满迷信的恐惧，但内马里亚人并不害怕。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɪəf(ə)l] .

You	couldn't	think	of	them	as	fearful	.
你	不能	思考	的	他们	作为	可怕	.

你不可能把他们看作是恐惧的。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] — [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [feɪst] [ðem; ðəm]

They	knew	the	danger	—	they	knew	the	strength	and	power	that	faced	them
他们	知道	这	危险	—	他们	知道	这	力量	和	力量	那	面对	他们

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .

—	but	they	were	not	afraid	.
—	但	他们	是	不是	害怕的	.

他们知道危险——他们知道他们面临的力量和权力——但他们并不害怕。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] '' ['hænd(ə)l] [wɪð] [keə(r)] '' .

They	didn't	even	''	handle	with	care	''	.
他们	没有	甚至	''	处理	和	关心	''	.

他们甚至连"小心处理"都没有。

[weə(r)] [dɪd][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	their	courage	come	from	?
在哪里	做过	他们的	勇气	来	从	?

他们的勇气从何而来?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][blaɪnd][stjuː'pɪdəti] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fækts][ɪn]

Or	was	it	just	blind	stupidity	,	he	thought	,	a	refusal	to	look	facts	in
或者	曾是	它	只是	瞎的	愚蠢	,	他	想法	,	一个	拒绝	到	看	事实	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

他心想，或许这只是盲目的愚蠢，一种拒绝正视事实的态度吧。

[tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['helpləs] ,

to	admit	that	they	were	the	helpless	,
到	承认	那	他们	是	这	无助	,

承认自己是无助的一方，

['bækwəd] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mensli] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

backward	subjects	of	an	immensely	more	powerful	and	more	advanced	civilization
落后	主题	的	一个	非常	更多的	强大的	和	更多的	先进的	文明

?

?
?

落后的臣民，却拥有比自己强大得多、先进得多的文明?

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃuː] ['æbsəntli] ,

He	pulled	off	a	shoe	absently	,
他	拉	离开	一个	鞋	心不在焉地	,

他漫不经心地脱下一只鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɒkjumənts][ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt]

and	he	thought	of	all	the	documents	and	reports	he	had	read	about
和	他	想法	的	全部	这	文件	和	报告	他	有	读	关于

[nəmɑːr] .

Nemar	.
内马尔	.

他想起了他读过的所有关于内马尔的文件和报告。

[rɒs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,

Ross	had	given	them	to	him	,
罗斯	有	给定	他们	到	他	,

是罗斯把它们送给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kluː][tuː; tə][help][hɪm] [ˌʌndə'stænd]

and	he	had	searched	in	them	for	a	clue	to	help	him	understand
和	他	有	搜索	在	他们	为了	一个	线索	到	帮助	他	理解

[waɪ] [rɒs] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .

why	Ross	was	sending	him	here	.
为什么	罗斯	曾是	发送	他	这里	.

他从中寻找线索，希望能明白罗斯为什么要派他来这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðem; ðəm] ,

He	had	read	and	reread	them	,
他	有	读	和	重读	他们	,

他反复阅读过这些书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɒs] [hɪm'self] [ə'baʊt] [nəmɑːr] .

and	they	had	told	him	little	more	than	Ross	himself	about	Nemar	.
和	他们	有	讲述	他	小的	更多的	比	罗斯	他自己	关于	内马尔	.

他们告诉他的关于内马尔的事情，比罗斯自己告诉他的还要少。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] ['dɒkjumənts] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

There	was	something	peculiar	about	all	those	documents	,	he	thought	,
那里	曾是	某物	奇特	关于	全部	那些	文件	,	他	想法	,

他心想，所有这些文件都有一些蹊跷之处。

['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

something	odd	about	the	way	they	were	written	.
某物	奇怪的	关于	这	方式	他们	是	书面	.

它们的写作方式有些奇怪。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

They	described	an	undeveloped	planet	without	valuable	resources	or	any	kind	of
他们	描述	一个	未开发的	行星	没有	有价值的	资源	或者	任何	种类	的

[tek'nɒlədʒi] ,

technology	,
技术	,

他们描述的是一个未开发的星球，既没有宝贵的资源，也没有任何技术。

[ɪn][nəʊ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

in	no	way	out	of	the	ordinary	.
在	不	方式	出去	的	这	普通的	.

完全正常。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sed] [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

But	between	the	lines	was	something	that	said	this	planet	was	out	of	the
但	之间	这	线条	曾是	某物	那	说	这	行星	曾是	出去	的	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

ordinary	,
普通的	,

但字里行间透露出，这个星球非同寻常。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [fækts] .

in	spite	of	the	apparent	facts	.
在	尽管如此	的	这	明显	事实	.

尽管事实并非如此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][left] [ʌn'sed] .

There	was	the	unavoidable	feeling	that	something	was	left	unsaid	.
那里	曾是	这	不可避免的	感觉	那	某物	曾是	左边	未说出口的话	.

人们不由自主地感到，似乎有些话还没说完。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ?

What	were	they	trying	to	hide	?
什么	是	他们	尝试	到	隐藏	?

他们究竟想隐瞒什么？

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ?

Why	hadn't	they	let	him	know	what	he	was	in	for	?
为什么	之前没有	他们	让	他	知道	什么	他	曾是	在	为了	?

为什么他们没有事先告诉他他将面临什么?

['terən] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

Terrans	had	been	coming	for	forty	years	.
泰伦人	有	到过	未来	为了	四十	年	.

地球人已经来了四十年了。

[ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] .

In	forty	years	,	they	must	have	learned	something	.
在	四十	年	,	他们	必须	有	学习	某物	.

四十年过去了，他们肯定学到了一些东西。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [meɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ðiː] [weɪ] [ðeɪ]

They	must	have	found	out	something	about	what	made	these	people	the	way	they
他们	必须	有	成立	出去	某物	关于	什么	制成	这些	人们	这	方式	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他们一定发现了一些关于这些人性格成因的信息。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	about	how	to	deal	with	them	.
和	关于	如何	到	交易	和	他们	.

以及如何应对这些问题。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,

There	should	have	been	warnings	and	suggestions	and	at	least	,	if	nothing	else	,
那里	应该	有	到过	警告	和	建议	和	在	至少	,	如果	没有什么	别的	,

应该有警告和建议，至少，即便没有其他措施，

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['meθədz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

descriptions	of	methods	that	had	been	tried	and	failed	.
描述	的	方法	那	有	到过	尝试	和	失败的	.

对已尝试但失败的方法的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['əʊpən] ;

It	should	all	have	been	there	,	out	in	the	open	;
它	应该	全部	有	到过	那里	,	出去	在	这	打开	;

这一切本该就摆在那里，明明白白地摆在那里;

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

it	should	have	been	down	in	black	and	white	:	this	is	the	situation	,
它	应该	有	到过	向下	在	黑色的	和	白色的	:	这	是	这	情况	,

事情本应白纸黑字写清楚：情况就是这样。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] ['prɔːbləmz] .

so	far	as	we	know	it	;	these	are	the	problems	.
所以	远的	作为	我们	知道	它	;	这些	是	这	问题	.

就我们目前所知，这就是问题所在。

[ɪn'sted] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ruː'tiːn] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [veɪld] [hɪnts] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] .

Instead	,	there	had	been	only	routine	description	,	and	veiled	hints	and	allusions	.
反而	,	那里	有	到过	仅有的	常规	描述	,	和	含蓄	提示	和	暗示	.

相反，只有例行描述，以及隐晦的暗示和影射。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	hadn't	been	here	long	,	he	thought	.
他	之前没有	到过	这里	长的	,	他	想法	.

他心想，自己来这里时间不长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [hɪə(r)] [jet] .

There	was	a	lot	to	learn	here	yet	.
那里	曾是	一个	很多	到	学习	这里	然而	.

这里还有很多东西需要学习。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['terən] , [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [njuː] ['sʌmθɪŋ]

The	other	Terrans	,	the	ones	who	had	been	here	a	long	time	,	knew	something
这	其他	泰伦人	,	这	一个	WHO	有	到过	这里	一个	长的	时间	,	知道	某物

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

he	didn't	know	.
他	没有	知道	.

其他地球人，那些在这里生活了很久的人，知道一些他不知道的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	could	tell	from	their	faces	,	from	their	attitude	toward	him	.
他	可以	告诉	从	他们的	面孔	,	从	他们的	态度	朝向	他	.

他能从他们的表情和他们对他的态度中看出这一点。

['kɔːrtˌlænd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Cortland	didn't	know	,	or	he	would	have	told	him	,	and	some	of	the
科特兰	没有	知道	,	或者	他	会	有	讲述	他	,	和	一些	的	这

['ʌðə(r)z]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] ,

others	didn't	either	,
其他的	没有	任何一个	,

科特兰不知道，否则他会告诉他，其他一些人也不知道。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

but	most	of	them	did	.
但	最多	的	他们	做过	.

但他们中的大多数人确实这么做了。

[ðeɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,

They	knew	something	,	but	whether	it	was	pleasant	or	unpleasant	knowledge	,
他们	知道	某物	,	但	无论	它	曾是	令人愉快的	或者	令人不快的	知识	,

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] .

he	couldn't	tell	.
他	不能	告诉	.

他们知道一些事情，但他无法判断这究竟是令人愉快的还是令人不快的。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .

Whatever	it	was	,	it	affected	them	.
任何	它	曾是	,	它	做作的	他们	.

不管是什么事，都对他们产生了影响。

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terən]

They	neglected	their	work	,	and	they	had	a	different	look	from	the	Terrans
他们	被忽视的	他们的	工作	,	和	他们	有	一个	不同的	看	从	这	泰伦人

[bæk] [həʊm] .

back	home	.
后退	家	.

他们懈怠了工作，而且他们的外貌与家乡的地球人截然不同。

- [hæd; həd] [nəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][təʊld][hɪm] .

Jerwyn	had	known	,	and	he	hadn't	told	him	.
-	有	已知	,	和	他	之前没有	讲述	他	.

杰温早就知道了，但他没有告诉他。

[id] [sed] [id] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

He'd	said	he'd	have	to	live	here	to	find	out	.
他会	说	他会	有	到	居住	这里	到	寻找	出去	.

他说他得在这里住一段时间才能知道。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ['wɪərəli] [ɒn][ðə; ði][bed] .

He	lay	down	and	stretched	out	wearily	on	the	bed	.
他	躺	向下	和	拉伸	出去	疲劳	在	这	床	.

他躺了下来，疲惫地伸展身体躺在床上。

[wel] , [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [hɪə(r)][ɪg'zɪst] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Well	,	the	answers	here	exist	,	he	thought	.
出色地	,	这	答案	这里	存在	,	他	想法	.

他心想，答案就在这里。

['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

Somehow	,	when	he	had	all	the	pieces	,
不知何故	,	什么时候	他	有	全部	这	件	,

不知怎的，当他拥有了所有碎片之后，

[ðə; ði]['dʒɪgsɔː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt]['pɪktʃə(r)] .

the	jigsaw	would	have	to	fit	together	and	make	a	coherent	picture	.
这	拼图	会	有	到	合身	一起	和	制作	一个	相干	图片	.

拼图的各个部分必须能够拼合在一起，形成一幅完整的图画。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

Maybe	he	was	looking	in	the	wrong	direction	.
或许	他	曾是	寻找	在	这	错误的	方向	.

或许他看错了方向。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

But	he	didn't	know	where	to	look	.
但	他	没有	知道	在哪里	到	看	.

但他不知道该去哪里找。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [θruː] ,

He	thought	of	the	day	he	had	just	been	through	,
他	想法	的	这	天	他	有	只是	到过	通过	,

他回想起刚刚经历的这一天，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['ɑːftə(r)] ['ɪnsɪdənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

remembering	incident	after	incident	when	he	had	had	all	he	could	do
记住	事件	后	事件	什么时候	他	有	有	全部	他	可以	做

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

to	keep	his	temper	under	control	.
到	保持	他的	脾气	在下面	控制	.

他回想起一件又一件自己竭尽全力控制脾气的事件。

[ə'nɔɪəns] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [frʌs'treɪʃən] ,

Annoyance	welled	up	in	him	again	,	as	he	recalled	the	series	of	frustrations	,
烦恼	井	向上	在	他	再次	,	作为	他	召回	这	系列	的	挫折	,

[ðə; ði] ['juːsləs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

the	useless	arguments	.
这	无用	论点	.

回想起之前经历的种种挫折和无谓的争论，他心中再次涌起一股恼怒。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][æz; əz]

His	mind	was	still	revolving	in	an	upheaval	of	confusion	and	anger	as
他的	头脑	曾是	仍然	旋转	在	一个	动荡	的	困惑	和	愤怒	作为

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

he	fell	asleep	.
他	跌倒	睡着了	.

他睡着时，脑海中仍然一片混乱，充满了困惑和愤怒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [pɑːst] [dɔːn] [wen] [hiː; hi][əˈwəʊk] .

It	was	barely	past	dawn	when	he	awoke	.
它	曾是	仅仅	过去的	黎明	什么时候	他	醒来	.

他醒来时，天刚蒙蒙亮。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] [əˈgen][ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	to	fall	asleep	again	and	failed	.
他	尝试	到	落下	睡着了	再次	和	失败的	.

他再次尝试入睡，但失败了。

[ˈgɪvɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n]

Giving	up	,	he	dressed	and	wandered	into	the	other	room	and	the	garden
给予	向上	,	他	穿着	和	漫步	进入	这	其他	房间	和	这	花园

[bɪˈjɒnd] .

beyond	.
超过	.

他放弃了抵抗，穿好衣服，漫无目的地走进了另一个房间，然后走到了后面的花园。

[hiː; hi][felt][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkuːlnəs] [ˈslɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈgɑːmənt] ,

He	felt	the	early	morning	coolness	slipping	over	his	shoulders	like	a	garment	,
他	毛毡	这	早期的	早晨	凉爽	滑倒	超过	他的	肩膀	喜欢	一个	服装	,

他感到清晨的凉意像一件衣服一样滑过他的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fɪld] [hɪm] .

and	a	sense	of	the	futility	of	all	his	struggling	filled	him	.
和	一个	感觉	的	这	无用	的	全部	他的	挣扎	已填	他	.

他感到自己所有的努力都是徒劳的。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][rest] , [bɑːsk][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ,

He	felt	a	sudden	longing	to	rest	,	bask	in	the	sun	,
他	毛毡	一个	突然	渴望	到	休息	,	晒	在	这	太阳	,

他突然很想休息，想晒晒太阳。

[lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [dɪd][ɪn] [ˈsʌni] , [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˌʌnkənˈsɜːn] .

live	as	the	natives	did	in	sunny	,	amiable	unconcern	.
居住	作为	这	本地人	做过	在	阳光明媚	,	可亲	漠不关心	.

像当地人一样，在阳光明媚、和蔼可亲、无忧无虑的环境中生活。

[hiː; hi] [ˈstɪfənd] , [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɪmˈself] .

He	stiffened	,	annoyed	at	himself	.
他	僵硬	,	恼怒	在	他自己	.

他身体僵硬起来，对自己感到恼火。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

That	would	mean	giving	up	everything	he	had	worked	so	hard	for	all	his	life
那	会	意思是	给予	向上	一切	他	有	工作	所以	难的	为了	全部	他的	生活

,

,

,

那意味着放弃他毕生努力奋斗得来的一切。

[ˈendɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪzi][ˈfeɪljə(r)] .

ending	up	as	a	lazy	failure	.
结束	向上	作为	一个	懒惰的	失败	.

最终沦为懒惰的失败者。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ˌɪnˈsaɪd][hɪm] [təˈwɔːd] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [neɪm] .

He	felt	a	surge	of	anger	inside	him	toward	something	he	could	hardly	name	.
他	毛毡	一个	涌	的	愤怒	里面	他	朝向	某物	他	可以	几乎	姓名	.

他感到内心涌起一股怒火，但这种怒火却难以言喻。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] - ['tʃɪldrən] ,

As	he	stood	there	,	he	saw	two	Nemarian	children	,
作为	他	站立	那里	,	他	锯	二	-	孩子们	,

他站在那里，看见了两个内玛利亚孩子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

a	boy	and	a	girl	about	five	years	old	,
一个	男生	和	一个	女孩	关于	五	年	老的	,

一男一女，大约五岁，

[ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]

emerge	from	the	trees	and	begin	to	pick	the	shimmering	flowers	in	the
出现	从	这	树木	和	开始	到	挑选	这	闪闪发光	花朵	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

它们从树林中走出来，开始采摘花园里闪闪发光的花朵。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [rəʊz] ['hɒtli] [ɪn][hɪm] .

Irritation	rose	hotly	in	him	.
刺激	玫瑰	热	在	他	.

他心中燃起一股强烈的怒火。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frʌ'streɪtɪŋ]

He	knew	that	it	was	out	of	proportion	,	built	out	of	a	hundred	frustrating
他	知道	那	它	曾是	出去	的	部分	,	建造	出去	的	一个	百	令人沮丧

['ɪnsɪdənts] ,

incidents	,
事件	,

他知道这件事不成比例，是由上百件令人沮丧的事件累积而成的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	found	he	didn't	want	to	control	it	.
但	他	成立	他	没有	想	到	控制	它	.

但他发现自己并不想控制它。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [læʃ] [aʊt] [æt; ət] ['sʌmbədi] .

He	wanted	to	lash	out	at	somebody	.
他	通缉	到	睫毛	出去	在	某人	.

他想找个人发泄一下。

" [stɒp] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['flaʊəz] !

"	Stop	stealing	my	flowers	!
"	停止	偷窃	我的	花朵	!

“别再偷我的花了！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

He	was	surprised	at	the	harshness	of	his	own	voice	.
他	曾是	惊讶	在	这	严厉	的	他的	自己的	嗓音	.

他惊讶于自己声音的刺耳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [stɑːt] ['fɪəfəli] [ɔː(r)][rʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

The	children	did	not	start	fearfully	or	run	,	as	he	expected	.
这	孩子们	做过	不是	开始	恐惧地	或者	跑步	,	作为	他	预期的	.

孩子们并没有像他预想的那样惊恐地逃跑。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['mænə(r)] .

They	turned	and	stared	at	him	in	an	unconcerned	manner	.
他们	转向	和	凝视	在	他	在	一个	漠不关心	方式	.

他们转过身，漠然地盯着他。

" [juː; jʊ] [kænt] [stiːl] ['flaʊəz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .

"	You	can't	steal	flowers	,	"	the	boy	said	matter	-	of	-	factly	.
"	你	不能	偷	花朵	,	"	这	男生	说	事情	-	的	-	事实上	.

“你不能偷花，”男孩平静地说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

"	They	don't	belong	to	anybody	.
"	他们	不	属于	到	任何人	.

它们不属于任何人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɜːk] ['kwestʃənɪŋli] .

"	He	looked	at	Kirk	questioningly	.
"	他	看起来	在	柯克	质疑地	.

他疑惑地看着柯克。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [plɑːnt] [ðem; ðəm] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	You	didn't	plant	them	,	did	you	?
"	你	没有	植物	他们	,	做过	你	?

“你没种它们吧？”

" [kɜːk] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , ['spiːtʃləs] .

"	Kirk	stared	at	him	,	speechless	.
"	柯克	凝视	在	他	,	无言	.

柯克呆呆地看着他，说不出话来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [təʊn] ['slaɪtli] [ɪn'dɪgnənt] .

The	boy	went	on	,	his	tone	slightly	indignant	.
这	男生	去	在	,	他的	语气	轻微地	愤怒	.

男孩继续说道，语气中带着一丝愤慨。

" ['eniweɪ] , [ɪts] ['veri] [ruːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː 'es] [laɪk] [ðæt] ! "

"	Anyway	,	it's	very	rude	of	you	to	speak	to	us	like	that	!	"
"	反正	,	它是	非常	粗鲁的	的	你	到	说话	到	我们	喜欢	那	!	"

“总之，你这样跟我们说话非常没礼貌！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .

"	They	are	quite	right	,	"	an	angry	voice	cut	in	.
"	他们	是	相当	正确的	,	"	一个	生气的	嗓音	切	在	.

“他们说得完全正确，”一个愤怒的声音插了进来。

[kɜːk] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [nə'nɑːi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Kirk	whirled	around	to	find	Nanae	standing	beside	him	,	a	basket	in	her	hand	.
柯克	旋转	大约	到	寻找	娜娜	常设	旁	他	,	一个	篮子	在	她	手	.

柯克猛地转身，发现娜娜站在他旁边，手里拿着一个篮子。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , ['reɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Her	hair	,	radiant	in	the	sunlight	,	was	caught	back	from	her	face
她	头发	,	辐射状	在	这	阳光	,	曾是	捕捉	后退	从	她	脸

[wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] ,

with	a	green	ribbon	,
和	一个	绿色的	丝带	,

她的头发在阳光下闪闪发光，用一条绿色丝带束在脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] , [gəʊld] - [flekt] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɒft] , [bʌt; bət]

and	the	brown	,	gold	-	flecked	eyes	,	for	once	,	were	not	soft	,	but
和	这	棕色的	,	金子	-	有斑点的	眼睛	,	为了	一次	,	是	不是	柔软的	,	但

['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

sparkling	with	anger	.
闪闪发光	和	愤怒	.

那双棕色、带有金色斑点的眼睛，这一次，不再是温柔的眼神，而是闪烁着愤怒的光芒。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	These	are	my	sister's	children	,	"	she	said	icily	.
"	这些	是	我的	姐妹	孩子们	,	"	她	说	冰冷地	.

“这些是我姐姐的孩子，”她冷冷地说。

" [ðeɪ] [help] [ˌem 'iː]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] .

"	They	help	me	gather	flowers	for	your	table	.
"	他们	帮助	我	收集	花朵	为了	你的	桌子	.

“他们帮我采摘鲜花，摆放在你的餐桌上。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [triːt]

Do	you	think	just	because	they	are	young	you	have	the	right	to	treat
做	你	思考	只是	因为	他们	是	年轻的	你	有	这	正确的	到	对待

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] ?

them	without	respect	?
他们	没有	尊重	?

你认为仅仅因为他们年轻，你就有权不尊重他们吗?

" ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [feɪs] , [kɜːk] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgə(r)] ['ebɪŋ] .

"	Staring	at	her	angry	face	,	Kirk	felt	his	own	anger	ebbing	.
"	凝视	在	她	生气的	脸	,	柯克	毛毡	他的	自己的	愤怒	退潮	.

看着她愤怒的脸，柯克感到自己的怒气渐渐消退。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['ɪnsɪdənt] [flæʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Into	his	mind	a	forgotten	incident	flashed	back	from	his	childhood	.
进入	他的	头脑	一个	被遗忘的	事件	闪光灯	后退	从	他的	童年	.

他脑海中突然闪过一段童年往事，这段往事早已被遗忘。

[θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [left] [ə'dʒɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][raɪp]

Through	a	door	left	ajar	in	a	neighboring	apartment	he	had	seen	a	ripe
通过	一个	门	左边	半开	在	一个	邻接	公寓	他	有	已见	一个	成熟

['pɜːp(ə)l] [fruːt] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['plænɪt] ,

purple	fruit	imported	from	a	newly	discovered	planet	,
紫色的	水果	进口	从	一个	新	发现	行星	,

透过隔壁公寓半掩的门缝，他看到一颗成熟的紫色水果，是从一颗新发现的星球上进口的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['kjʊəriəs][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌʌnˌsɪn'θɛtɪk] [fuːd] [maɪt] [teɪst] [laɪk]

and	had	taken	it	,	curious	to	find	out	what	unsynthetic	food	might	taste	like
和	有	已采取	它	,	好奇的	到	寻找	出去	什么	非合成的	食物	可能	品尝	喜欢

.

:

.

他抱着好奇心，想尝尝天然食物的味道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] [wɪpt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	had	been	discovered	,	and	angrily	whipped	and	locked	in	his	room	.
他	有	到过	发现	,	和	愤怒地	鞭打	和	已锁定	在	他的	房间	.

他被发现后，遭到愤怒的鞭打，并被锁在房间里。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɪəz] , [əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈsmɑːtɪŋ] [wɪð] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]

He	remembered	wiping	away	the	tears	,	alone	in	his	room	,	smarting	with	humiliation
他	记得	擦拭	离开	这	眼泪	,	独自的	在	他的	房间	,	刺痛	和	屈辱

,

,

,

他记得自己独自一人在房间里擦干眼泪，羞愧难当。

[ænd; ənd] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

and	vowing	he	would	show	them	,	he	would	show	them	all	;
和	发誓	他	会	展示	他们	,	他	会	展示	他们	全部	;

他发誓要让他们看看，他要让所有人都看看；

[hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,

he	would	grow	up	to	be	so	powerful	he	could	have	anything	he	wanted	,
他	会	生长	向上	到	是	所以	强大的	他	可以	有	任何事物	他	通缉	,

他长大后会变得非常强大，可以得到他想要的一切。

[ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [wʊd] [biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	everybody	would	be	afraid	of	him	.
和	大家	会	是	害怕的	的	他	.

所有人都会害怕他。

[hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət] [nəˈnɑːi] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	looked	now	at	Nanae	,	who	had	put	an	arm	around	each	of	the
他	看起来	现在	在	娜娜	,	WHO	有	放	一个	手臂	大约	每个	的	这

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他看向奈奈惠，奈奈惠正用一只胳膊搂着每个孩子。

[ˈkreɪdlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

cradling	them	to	her	.
摇篮	他们	到	她	.

她将他们抱在怀里。

[hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [left] [hɪm] [kəmˈpliːtli] .

His	anger	left	him	completely	.
他的	愤怒	左边	他	完全地	.

他的怒气完全消失了。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [hɜːt] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] ,

Remembering	the	hurt	child	he	had	once	been	,
记住	这	伤害	孩子	他	有	一次	到过	,

他想起了自己曾经是那个受伤的孩子，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈsɒftnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ðæt]

he	found	himself	longing	for	the	touch	of	softness	and	kindness	that
他	成立	他自己	渴望	为了	这	触碰	的	柔软	和	仁慈	那

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,

had	never	come	to	him	,
有	绝不	来	到	他	,

他发现自己无比渴望从未感受过的温柔和善意。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪs] —

wishing	that	even	now	for	a	moment	he	could	take	the	children's	place	—
祝	那	甚至	现在	为了	一个	片刻	他	可以	拿	这	孩子们的	地方	—

[leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

lay	his	head	against	her	breast	,
躺	他的	头	反对	她	胸部	,

他多么希望哪怕此刻自己也能代替孩子们——将头靠在她的胸前，

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][fəʊld][hɪm][ɪn][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	feel	her	fold	him	in	and	brush	her	hand	through	his	hair	.
和	感觉	她	折叠	他	在	和	刷子	她	手	通过	他的	头发	.

感觉她把他搂在怀里，用手轻轻抚摸他的头发。

[hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] ['meltɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

He	felt	something	melting	inside	of	him	.
他	毛毡	某物	融化	里面	的	他	.

他感觉体内有什么东西正在融化。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ][laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒf(ə)nɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	could	feel	the	lines	of	his	face	softening	as	he	looked	at	them	.
他	可以	感觉	这	线条	的	他的	脸	软化	作为	他	看起来	在	他们	.

他看着他们，感觉自己脸上的线条都柔和了下来。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [stʌk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst] [ðem; ðəm][aʊt] .

The	words	stuck	,	but	he	forced	them	out	.
这	字	卡住	,	但	他	强制	他们	出去	.

那些话像烙印一样留在他的脑海里，但他还是强迫自己说了出来。

" [aɪm] ['sɒri] . "

"	I'm	sorry	.	"
"	我是	对不起	.	"

“对不起。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	It's	all	right	,	"	said	the	boy	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	这	男生	.

“没关系，”男孩说。

['liːnɪŋ] [daʊn] , [kɜːk] [pʊt][æn; ən][ɑːm] ['tentətɪvli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Leaning	down	,	Kirk	put	an	arm	tentatively	around	each	of	the	children	,
倾斜	向下	,	柯克	放	一个	手臂	姑且	大约	每个	的	这	孩子们	,

柯克俯下身，试探性地用一只胳膊搂住每个孩子。

[hɑːf] - [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒestʃə(r)] .

half	-	surprised	at	himself	for	the	gesture	.
一半	-	惊讶	在	他自己	为了	这	手势	.

他对自己这个举动感到有些惊讶。

[æz; əz][hiː; hi][felt][ðeə(r)][smɔːl] ['bɒdɪz] [rɪ'læks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,

As	he	felt	their	small	bodies	relax	against	his	,
作为	他	毛毡	他们的	小的	身体	放松	反对	他的	,

当他感觉到他们小小的身体放松地靠在他身上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [diːp] ['ɪnə(r)]['tenʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

it	seemed	as	though	some	deep	inner	tension	began	to	flow	out	of	him	.
它	似乎	作为	尽管	一些	深的	内	紧张	开始	到	流动	出去	的	他	.

他似乎内心深处某种强烈的紧张感开始涌现出来。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] - [glɑːns] [ɒn][hɪm] [sə'praɪzɪŋli] [wɔːm] , ['ɔːlməʊst]['tendə(r)]

He	straightened	up	to	find	Nanae's	glance	on	him	surprisingly	warm	,	almost	tender
他	拉直	向上	到	寻找	-	瞥一眼	在	他	出奇	温暖的	,	几乎	投标

.

:

.

他直起身子，发现奈奈惠的目光出乎意料地温暖，几乎带着一丝温柔。

[ðə; ðɪ][ə'pruːv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

The	approval	in	her	eyes	filled	him	with	an	unfamiliar	kind	of	happiness	.
这	赞同	在	她	眼睛	已填	他	和	一个	陌生	种类	的	幸福	.

她眼中流露出的赞许让他感到一种陌生的幸福。

" [juː; jʊ] [miːn] [rɒs] [spent] [faɪv] [j'iəz] [hɪə(r)] !
" You mean Ross spent five years here !
" 你 意思是 罗斯 花费 五 年 这里 !

你是说罗斯在这里待了五年!

" [kɜːk] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]['kɔːrtˌlænd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Kirk stared in amazement at Cortland , sitting beside him .
" 柯克 凝视 在 惊愕 在 科特兰 , 坐着 旁 他 .

柯克惊讶地盯着坐在他身旁的科特兰。

[ðə; ði]['əʊldə]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
The older officer turned toward him ,
这 老 官 转向 朝向 他 ,

年长的军官转向他,

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [ledʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
shifting his position on the grassy ledge to which they had climbed for a
转变 他的 位置 在 这 草丛 壁架 到 哪个 他们 有 攀登 为了 一个
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .
look at the surrounding countryside .
看 在 这 周围 农村 .

他挪了挪身子，站在他们爬上去眺望周围乡村景色的草坡上。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Yes , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[rɒs] [wɒz; wəz] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ðen] , [hæd; həd][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Ross was straight out of the Institute then , had an A - 1 record ,
罗斯 曾是 直的 出去 的 这 研究所 然后 , 有 一个 一个 - 1 记录 ,

罗斯当时刚从学院毕业，成绩优异。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
and this place had just been discovered .
和 这 地方 有 只是 到过 发现 .

这个地方是刚刚被发现的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
They thought then it might have all sorts of valuable minerals and things .
他们 想法 然后 它 可能 有 全部 排序 的 有价值的 矿物 和 事物 .

他们当时认为那里可能蕴藏着各种各样的贵重矿物和其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] .
It seemed like a great chance .
它 似乎 喜欢 一个 伟大的 机会 .

这似乎是一个绝佳的机会。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd]
" As it turned out , of course , there was nothing , but nobody could
" 作为 它 转向 出去 , 的 课程 , 那里 曾是 没有什么 , 但 无人 可以
[hæv; həv] [nəʊn] [ðen] . "
have known then . "
有 已知 然后 . "

“结果证明，当然什么也没有，但当时谁也不可能知道。”

" [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] , " [kɜːk] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	**They**	**know**	**now**	**,**	**"**	**Kirk**	**said**	**shortly**	**.**
"	他们	知道	现在	,	"	柯克	说	不久	.

“他们现在知道了，”柯克简短地说。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	**sat**	**looking**	**over**	**the**	**valleys**	**beneath**	**them**	**,**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
他	卫星	寻找	超过	这	山谷	下面	他们	,	沉默的	为了	一个	片刻	.

他坐着，眺望着脚下的山谷，沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [rɒs] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd]

It	**was**	**discouraging**	**to**	**learn**	**Ross**	**had**	**been**	**here**	**and**	**had**	**not**	**turned**
它	曾是	令人沮丧	到	学习	罗斯	有	到过	这里	和	有	不是	转向

[ʌp] ['eniθɪŋ] :

up	**anything**	**:**
向上	任何事物	:

得知罗斯来过这里却一无所获，真是令人沮丧：

[rɒs] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

Ross	**was**	**capable**	**,**	**whatever**	**else**	**he**	**might**	**be**	**,**
罗斯	曾是	有能力的	,	任何	别的	他	可能	是	,

罗斯能力很强，不管他还有什么其他特质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːk] [tuː; tə] [sək'siːd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**it**	**would**	**take**	**luck**	**as**	**well**	**as**	**work**	**to**	**succeed**	**where**	**he**	**had**
和	它	会	拿	运气	作为	出色地	作为	工作	到	成功	在哪里	他	有

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

要想在他失败的地方取得成功，既需要努力也需要运气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [tuː] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

And	**his**	**luck**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**working**	**out**	**too**	**well**	**,**	**he**	**thought**	**,**
和	他的	运气	没有	似乎	到	是	在职的	出去	也	出色地	,	他	想法	,

[ʌn'hæpɪli] .

unhappily	**.**
不幸地	.

他沮丧地想，自己的运气似乎不太好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [θrəʊ] [sʌm; səm] [njuː] [laɪt] [ɒn] [waɪ] [ɪd] [biːn] [sent] [hɪə(r)] .

But	**this**	**might**	**throw**	**some**	**new**	**light**	**on**	**why**	**he'd**	**been**	**sent**	**here**	**.**
但	这	可能	扔	一些	新的	光	在	为什么	他会	到过	发送	这里	.

但这或许能为他被派到这里的原因提供一些新的线索。

['meɪbi] ['rɔsɪz] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːts] [stɑː(r)]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [wʌn][hiː; hi]

Maybe	**Ross's**	**reason**	**for**	**sending**	**the**	**Institute's**	**star**	**pupil**	**had**	**been**	**one**	**he**
或许	罗斯的	原因	为了	发送	这	研究所的	星星	瞳孔	有	到过	一	他

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

could	**never**	**have**	**guessed**	**at**	**the**	**time**	**—**	**a**	**gesture**	**of**	**sentimentality**	**.**
可以	绝不	有	猜对了	在	这	时间	—	一个	手势	的	感伤	.

也许罗斯派学院的明星学生去那里的理由是他当时永远也无法预料的——一种感伤的姿态。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːst]

Maybe	**he**	**wanted**	**to**	**help**	**these**	**people**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**spent**	**his**	**first**
或许	他	通缉	到	帮助	这些	人们	和	谁	他	有	花费	他的	第一的

[j'iəz] [æz; əz][æn; ən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .

years	**as**	**an**	**Administrator**	**.**
年	作为	一个	行政人员	.

也许他想帮助那些他担任行政职务初期就与之共事的人们。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪljə(r)][tuː; tə][help][lɪft][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ]

Maybe	**he**	**wanted**	**to**	**make**	**up**	**for**	**his**	**own**	**failure**	**to**	**help**	**lift**	**their**	**living**
或许	他	通缉	到	制作	向上	为了	他的	自己的	失败	到	帮助	举起	他们的	活的

['stændədz] .

standards	**.**
标准	.

或许他想弥补自己未能帮助提高他们生活水平的遗憾。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

He	**turned**	**toward**	**the**	**other**	**man**	**.**
他	转向	朝向	这	其他	男人	.

他转向另一个人。

" ['kɔːrtˌlænd] , [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['trævə(ə)lɪŋ][hɪə(r)] .

"	**Cortland**	**,**	**you**	**say**	**you've**	**done**	**a**	**lot**	**of**	**traveling**	**here**	**.**
"	科特兰	,	你	说	你已经	完毕	一个	很多	的	旅行	这里	.

"科特兰，你说你在这里游历过很多地方。"

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ?

How	**about**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**planet**	**?**
如何	关于	这	休息	的	这	行星	?

那么地球其他地方呢?

[ɑː(r); ə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ; [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]['eni] ['dɪfrənt] ?

Are	**any**	**of**	**the**	**other**	**villages**	**more**	**advanced**	**;**	**are**	**the**	**people**	**any**	**different**	**?**
是	任何	的	这	其他	村庄	更多的	先进的	;	是	这	人们	任何	不同的	?

其他村庄有更先进的吗? 那里的人们有什么不同吗?

" ['kɔːrtˌlænd] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

"	**Cortland**	**laughed**	**shortly**	**.**
"	科特兰	笑了	不久	.

科特兰轻笑了一声。

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪtɪv] [stɑːf] ?

"	**Thinking**	**of**	**hiring**	**yourself**	**a**	**new**	**native**	**staff**	**?**
"	思维	的	招聘	你自己	一个	新的	本国的	职员	?

"考虑招聘一名新的本地员工吗?"

[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt] [wɔːn] [aʊt] ['bʌkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ?

Your	**impatience**	**about**	**worn**	**out**	**bucking**	**this**	**one**	**?**
你的	不耐烦	关于	磨损	出去	颠簸	这	一	?

你是不是对这头疲惫不堪的驴子感到不耐烦了?

[kænt] [seɪ] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][gəʊ] .

Can't	**say**	**I**	**blame**	**you**	**,**	**but**	**it's**	**no**	**go**	**.**
不能	说	我	责备	你	,	但	它是	不	去	.

我并不怪你，但这行不通。

[ɔːl] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

All	**these**	**villages**	**are**	**the**	**same**	**.**
全部	这些	村庄	是	这	相同的	.

这些村庄都一样。

[wʌn] ['aʊtˌfɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][nekst] .

One	**outfit's**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**next**	**.**
一	服装	作为	坏的	作为	这	下一个	.

每一套衣服都一样糟糕。

[əʊ] , [ðeɪ] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — [wʌn] [wɪl] [gəʊ][ɔːl] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['skʌlptʃəz] ,

Oh	**,**	**they**	**go**	**in**	**for**	**different**	**things**	**—**	**one**	**will**	**go**	**all**	**out**	**for**	**sculptures**	**,**
哦	,	他们	去	在	为了	不同的	事物	—	一	将要	去	全部	出去	为了	雕塑	,

哦，他们的兴趣爱好各不相同——一个会全身心投入雕塑创作，

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɒn] ['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['meɪbi] [wɪl] [grəʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd]

one	will	be	great	on	weaving	,	and	another	one	maybe	will	grow	a	special	kind
一	将要	是	伟大的	在	编织	,	和	其他	一	或许	将要	生长	一个	特别的	种类

[ɒv; əv] [fruːt] .

of	fruit	.
的	水果	.

其中一棵会很擅长编织，另一棵或许会结出一种特殊的果实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] — [ɔːl] ['iːkwəli] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	the	people	are	all	alike	—	all	equally	charming	and	equally	impossible	.
但	这	人们	是	全部	同样	—	全部	同样地	迷人	和	同样地	不可能的	.

但这些人都一样——都同样迷人，也同样难以相处。

[ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['stʌbən] [æz; əz] [mjuːlz] [ˌʌndə'niːθ] .

All	sweet	and	friendly	on	the	surface	and	stubborn	as	mules	underneath	.
全部	甜的	和	友好的	在	这	表面	和	固执的	作为	骡子	下	.

表面上温顺友好，内心却像骡子一样固执。

[ɔːl] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ðer] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

All	acting	like	they	know	something	they're	not	talking	about	,
全部	表演	喜欢	他们	知道	某物	它们是	不是	说	关于	,

他们都装作知道些什么，却又避而不谈。

[laɪk] [ðev] [gɒt] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [klɪə(r)] , ['gaɪlləs] [aɪz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

like	they've	got	some	secret	hidden	behind	those	clear	,	guileless	eyes	of	theirs	,
喜欢	他们有	得到	一些	秘密	隐	在后面	那些	清除	,	朴实	眼睛	的	他们的	,

仿佛他们那双清澈无辜的眼睛背后隐藏着什么秘密。

[sʌm; səm] [sɔːs] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

some	source	of	strength	that	makes	them	able	to	tell	us	to	go	to
一些	来源	的	力量	那	制作	他们	有能力的	到	告诉	我们	到	去	到

[hel] — ['fɪgərətɪvli] ,

hell	—	figuratively	,
地狱	—	比喻意义上	,

他们似乎拥有某种力量，使他们能够——比喻意义上地——叫我们滚蛋。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] .

of	course	—	when	they	don't	like	our	orders	.
的	课程	—	什么时候	他们	不	喜欢	我们的	订单	.

当然——当他们不喜欢我们的订单时。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ɪn'tentli] .

"	He	leaned	forward	,	intently	.
"	他	倾斜	向前	,	专注地	.

他向前倾身，全神贯注。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɪk] .

"	I'd	give	a	lot	to	find	out	what	makes	them	tick	.
"	ID	给	一个	很多	到	寻找	出去	什么	制作	他们	打钩	.

“我非常想知道是什么让他们如此着迷。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] , ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	A	look	of	insecurity	,	almost	of	anxiety	filled	his	eyes	.
"	一个	看	的	不安全感	,	几乎	的	焦虑	已填	他的	眼睛	.

“他的眼中充满了不安，甚至可以说是焦虑。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [liːvz] [ə'genst] [kɜːrks] [feɪs] .

A	sudden	gust	of	wind	blew	a	flurry	of	leaves	against	Kirk's	face	.
一个	突然	阵风	的	风	吹	一个	阵雪	的	树叶	反对	柯克的	脸	.

一阵突如其来的风吹来，夹杂着漫天落叶扑向柯克的脸庞。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [tʃɪld] .

He	brushed	them	away	,	feeling	chilled	.
他	刷过	他们	离开	,	感觉	冷藏	.

他拂去身上的寒意。

['kɔːrtˌlænd] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['kʌstəməri] [fɜːm] [lʊk] .

Cortland	blinked	his	eyes	,	and	his	face	resumed	its	customary	firm	look	.
科特兰	眨眼	他的	眼睛	,	和	他的	脸	恢复	它是	习惯	公司	看	.

科特兰眨了眨眼，脸上又恢复了往常坚定的神情。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] — [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hɪə(r)] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə]

"	But	to	get	back	to	your	question	—	this	village	here	is	supposed	to
"	但	到	得到	后退	到	你的	问题	—	这	村庄	这里	是	据称	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

be	a	center	of	government	.
是	一个	中心	的	政府	.

“但回到你的问题——这个村庄应该是政府中心。”

[wen] [ðə; ði] - [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [əˈfekts] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] ,

When	the	Nemarians	have	to	decide	on	anything	that	affects	the	whole	planet	,
什么时候	这	-	有	到	决定	在	任何事物	那	影响	这	所有的	行星	,

当内玛里安人必须就任何影响整个星球的事情做出决定时，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Council	in	this	village	does	it	.
这	理事会	在	这	村庄	做	它	.

这个村的委员会负责这项工作。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [gəˈlæktɪk] ['juːniən] [set] - [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs]

The	Council	has	nothing	to	do	with	the	Galactic	Union	set	-	up	,	of	course
这	理事会	有	没有什么	到	做	和	这	银河	联盟	放	-	向上	,	的	课程

.

:

.

当然，理事会与银河联盟的组织架构没有任何关系。

[ɪts] ['strɪktli] ['ləʊk(ə)l] , [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [gʌ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [pleɪs] .

It's	strictly	local	,	was	here	before	GU	discovered	this	place	.
它是	严格	当地的	,	曾是	这里	前	GU	发现	这	地方	.

它完全是本地的，在GU发现这个地方之前就存在了。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['stʌdid] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .

You	probably	studied	up	on	it	before	you	came	here	.
你	大概	研究	向上	在	它	前	你	来了	这里	.

你来之前可能已经研究过这方面的内容了。

" [kɜːk] [nˈɒdɪd] .

"	Kirk	nodded	.
"	柯克	点头	.

柯克点了点头。

['evri] ['plænɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [set] - [ʌp] .

Every	planet	with	an	indigenous	population	had	its	own	political	set	-	up	.
每一个	行星	和	一个	土著	人口	有	它是自己的		政治的	放	-	向上	.

每个拥有原住民的星球都有其自身的政治体制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʌ] ['pɒləsi] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ənˈles] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [klæʃ] [ɪn]

It	was	GU	policy	not	to	interfere	with	them	,	unless	their	interests	clashed	in
它	曾是	GU	政策	不是	到	干扰	和	他们	,	除非	他们的	兴趣	冲突	在

[sʌm; səm] [wei] .

some	way	.
一些	方式	.

乔治城大学的政策是不干涉他们，除非双方的利益发生冲突。

['kɔːrtˌlænd] [went] [ɒn] .
Cortland **went** **on** **.**
科特兰 去 在 .

科特兰继续说道。

" ['eniwʌn] [huː] [laɪks] ['biːɪŋ] [ɪn][ɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [pæks] [ʌp][ænd; ənd] ['emigreit] [tuː; tə] [ðɪs]
" **Anyone** **who** **likes** **being** **in** **on** **that** **sort** **of** **thing** **packs** **up** **and** **emigrates** **to** **this**
" 任何人 WHO 点赞 存在 在 在 那 种类 的 事物 包装 向上 和 移民 到 这
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

"任何喜欢参与这类事情的人都会收拾行囊，移民到这个村庄来。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juːv] ['nəʊtɪst] ,
I **don't** **know** **whether** **you've** **noticed** **,**
我 不 知道 无论 你已经 注意到 ,

我不知道你是否注意到，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['kæʒuəl][ə'baʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
but **these** **people** **are** **pretty** **casual** **about** **moving** **from** **one** **town** **to** **another** **.**
但 这些 人们 是 漂亮的 随意的 关于 移动 从 一 镇 到 其他 .

但这些人对从一个城镇搬到另一个城镇这件事相当随意。

['eniweɪ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] - [biː; bi][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][gets][hɪə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [teɪk] [hɪm][ɪn]
Anyway **,** **when** **your** **would** **-** **be** **politician** **gets** **here** **,** **the** **people** **take** **him** **in**
反正 , 什么时候 你的 会 - 是 政治家 获得 这里 , 这 人们 拿 他 在
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [ə'waɪl] ,
and **watch** **him** **awhile** **,**
和 手表 他 一会儿 ,

总之，当你们这位未来的政治家来到这里时，人们会把他带进来，观察他一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][hɪm][ɔːl] [raɪt] , [hiːz] [pʊt][ɒn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
and **then** **,** **if** **they** **like** **him** **all** **right** **,** **he's** **put** **on** **the** **Council** **.**
和 然后 , 如果 他们 喜欢 他 全部 正确的 , 他是 放 在 这 理事会 .

然后，如果他们对他很满意，他就会被选入委员会。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] !
What **a** **system** **!**
什么 一个 系统 !

这套系统真棒！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

事实是，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [kən'sɪdə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd]
most **of** **the** **Nemarians** **consider** **political** **work** **something** **of** **a** **nuisance** **and**
最多 的 这 - 考虑 政治的 工作 某物 的 一个 滋扰 和
[wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] ['sʌmbədi] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
would **just** **as** **soon** **somebody** **else** **did** **it** **.**
会 只是 作为 很快 某人 别的 做过 它 .

大多数内马里亚人认为政治工作是一种麻烦事，宁愿让别人去做。

[ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː; də] .
They **don't** **care** **for** **power** **the** **way** **we** **do** **.**
他们 不 关心 为了 力量 这 方式 我们 做 .

他们不像我们一样看重权力。

[ðeɪ] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
They **look** **on** **it** **as** **just** **a** **heavy** **responsibility** **and** **a** **burden** **.**
他们 看 在 它 作为 只是 一个 重的 责任 和 一个 负担 .

他们将其视为一项沉重的责任和负担。

" [kɜːk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][self] - ['kɒnʃəs] .
" Kirk shifted his leg uncomfortably , feeling a bit self - conscious .
" 柯克 转移 他的 腿 不舒服地 , 感觉 一个 少量 自己 - 有意识的 .

柯克有些不自在地挪了挪腿，感觉有点不好意思。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " ['kɔːrtˌlænd] ['ædɪd] ['kæʒuəli] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [gɜːl] ?
" By the way , " Cortland added casually , " how are you getting on with that girl ?
" 经过 这 方式 , " 科特兰 额外 随意地 , " 如何 是 你 获得 在 和 那 女孩 ?
"
"
"

“对了，”科特兰漫不经心地补充道，“你和那个女孩相处得怎么样？”

" [wɒt] [gɜːl] ? "
" What girl ? "
" 什么 女孩 ? "

“哪个女孩？”

" [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kiːps] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" That beautiful creature who keeps house for you . "
" 那 美丽的 生物 WHO 保持 房子 为了 你 . "

“那个为你打理家务的美丽女子。”

" [nə'nɑːi] ? "
" Nanae ? "
" 娜娜 ? "

“Nanae？”

" [jes] , [nə'nɑːi] .
" Yes , Nanae .
" 是的 , 娜娜 .

“是的，奈奈惠。”

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][gɜːl] [huː] [kʊks] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] [hed]
The beauty of the village , the girl who cooks breakfast for you , the head
这 美丽 的 这 村庄 , 这 女孩 WHO 厨师 早餐 为了 你 , 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — "
of the Council — "
的 这 理事会 — "

村庄的美景，为你做早餐的女孩，议会的首领——

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么？

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ? "
What was that about the Council ? "
什么 曾是 那 关于 这 理事会 ? "

那件事是关于理事会的吗？

" [ʃiːz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" She's head of the Council .
" 她是 头 的 这 理事会 .

她是理事会主席。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
Didn't you know ? "
没有 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
" How can she be ?
" 如何 能 她 是 ?

她怎么会这样?

[ʃiːz] [ə; eɪ][meɪd] , [ʃiː; ʃi] — "
She's a maid , she — "
她是 一个 女佣 , 她 — "

她是个女佣，她——"

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][meɪdz][hɪə(r)] .
" They don't have maids here .
" 他们 不 有 女佣 这里 .

这里没有女佣。

[ʃiːz] ['biːɪŋ] ['neɪbəli] .
She's being neighborly .
她是 存在 邻里 .

她这是在展现邻里情谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['paʊə(r)] [kə'rʌpt] " [fə'lɒsəfi] [hɪə(r)] .
And they have sort of a " power corrupts " philosophy here .
和 他们 有 种类 的 一个 " 力量 腐败 " 哲学 这里 .

他们这里似乎奉行一种"权力使人腐败"的理念。

[ɪf] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
If you're in a position of authority ,
如果 你是 在 一个 位置 的 权威 ,

如果你身居要职，

[jʊr; jər] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][duː; də]['hʌmb(ə)l][tɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][wʌns]
you're sort of expected to go out and do humble tasks for people once
你是 种类 的 预期的 到 去 出去 和 做 谦逊的 任务 为了 人们 一次
[ɪn] [ə'waɪl] ,
in awhile ,
在 一会儿 ,

人们偶尔也会期望你出去帮别人做些琐事，

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][get][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
so you won't get to feeling above them .
所以 你 惯于 得到 到 感觉 多于 他们 .

所以你不会觉得自己高人一等。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][laɪk][tuː; tə] [kiːp] ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] — "
These people like to keep everyone on the same low — "
这些 人们 喜欢 到 保持 每个人 在 这 相同的 低的 — "

这些人喜欢让所有人都保持低调——

" [bʌt; bət] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
" But head of the Council !
" 但 头 的 这 理事会 !

但是，议会主席!

" [kɜːk] [brəʊk][ɪn] .
" Kirk broke in .
" 柯克 打破 在 .

柯克闯了进来。

" [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ! "
" She's just a young girl ! "
" 她是 只是 一个 年轻的 女孩 ! "

她只是个年轻女孩!

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

[jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
You're just a young man . "
你是 只是 一个 年轻的 男人 . "

你还年轻。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['levəti] .
" Sorry for the levity .
" 对不起 为了 这 轻浮 .

"抱歉开了个玩笑。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] ['wɪmɪn] [du:; də] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] .
But they let women do everything here .
但 他们 让 女性 做 一切 这里 .

但在这里，女性可以做任何事情。

[ðev] [gɒt] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] , [əʊld][mæn] .
They've got equality of the sexes , old man .
他们有 得到 平等 的 这 性别 , 老的 男人 .

老兄，他们那里男女平等。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-"

" [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [bæk] , " [kɜ:k] [brəʊk] [ɪn] .
" We'd better be starting back , " Kirk broke in .
" 我们会 更好的 是 开始 后退 , " 柯克 打破 在 .

"我们最好重新开始，"柯克插话道。

[hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He rose to his feet .
他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'saɪd] ['kɔ:rtˌlænd] , [hɪz; ɪz] [hed] [hwɜ:rl] .
He walked silently down the hill beside Cortland , his head whirling .
他 步行 默默 向下 这 爬坡道 旁 科特兰 , 他的 头 旋转 .

他默默地走下山坡，跟在科特兰身旁，脑袋不停地转着。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
When they reached the village ,
什么时候 他们 达到 这 村庄 ,

当他们到达村庄时，

[hi:; hi][left]['kɔ:rtˌlænd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
he left Cortland as quickly as he could and hurried in the direction of
他 左边 科特兰 作为 迅速地 作为 他 可以 和 慌忙 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他尽快离开了科特兰，匆匆朝家的方向走去。

[ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [θɔːts] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

incoherent	thoughts	tumbling	over	each	other	in	his	mind	.
语无伦次	想法	翻滚	超过	每个	其他	在	他的	头脑	.

他脑海中思绪纷乱，杂乱无章。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪˈsenʃn] ,

His	face	burned	as	he	remembered	his	condescension	,
他的	脸	烧伤	作为	他	记得	他的	居高临下	,

他想起自己刚才的傲慢态度，脸颊顿时烧了起来。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

the	way	he	had	fought	his	desire	for	her	by	holding	her	off
这	方式	他	有	战斗	他的	欲望	为了	她	经过	保持	她	离开

[wɪð] [kɜːt] [rɪˈmɑːrks] ,

with	curt	remarks	,
和	简短	评论	,

他曾用冷淡的言语拒绝她，以此来压制自己对她的渴望。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [reɪzd] [ˈaɪbraʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [nəʊ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

indicating	with	raised	eyebrows	that	he	wished	no	personal	conversation	.
表明	和	提高	眉毛	那	他	希望	不	个人的	对话	.

他扬起眉毛，表示不想进行私人谈话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glɪnt] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈbreɪkɪŋ]

He	thought	of	the	occasional	glint	of	amusement	he	had	seen	breaking
他	想法	的	这	偶然	闪烁	的	娱乐	他	有	已见	打破

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [səˈriːn] [ˈkɜːtəsi] .

through	her	serene	courtesy	.
通过	她	安详	礼貌	.

他想起了偶尔在她平静的礼貌中闪现的那丝玩味的笑意。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] .

Why	had	she	kept	coming	,	he	wondered	.
为什么	有	她	保留	未来	,	他	想知道	.

他纳闷，她为什么一直来。

[hiː; hi] [sɔː] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	saw	,	with	a	start	,	that	he	was	nearly	to	his	house	,
他	锯	,	和	一个	开始	,	那	他	曾是	几乎	到	他的	房子	,

他猛然发现自己离家不远了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊpɪŋ] [nəˈnɑːi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] .

and	he	realized	he	had	been	hoping	Nanae	would	be	there	.
和	他	已实现	他	有	到过	希望	娜娜	会	是	那里	.

他这才意识到，自己一直希望奈奈惠能在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]

He	had	to	talk	to	her	,	though	he	had	no	idea	what	he	would
他	有	到	讲话	到	她	,	尽管	他	有	不	主意	什么	他	会

[seɪ] .

say	.
说	.

他必须和她谈谈，尽管他不知道该说些什么。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈkləuzə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈməʊʃn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

As	he	drew	closer	,	he	saw	a	flicker	of	motion	inside	the	porch	.
作为	他	画	更近	,	他	锯	一个	闪烁	的	运动	里面	这	门廊	.

他走近时，看到门廊里闪过一丝动静。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['saɪləntli] .

He	walked	forward	quietly	,	and	then	stood	a	moment	watching	her	,	silently	.
他	步行	向前	悄悄	,	和	然后	站立	一个	片刻	观看	她	,	默默	.

他静静地走上前去，然后站了一会儿，默默地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ,

She	had	her	back	to	him	and	was	sweeping	,
她	有	她	后退	到	他	和	曾是	扫荡	,

她背对着他，正在扫地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

as	she	had	been	that	first	time	he	saw	her	.
作为	她	有	到过	那	第一的	时间	他	锯	她	.

她就像他第一次见到她时那样。

[hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [sɒft] , ['vaɪələt] [klɒθ] ,

Her	thighs	were	wrapped	in	soft	,	violet	cloth	,
她	大腿	是	包装	在	柔软的	,	紫色	布	,

她的大腿裹着柔软的紫色布料，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ɒv; əv]['vaɪələt] ['flaʊəz] ['dʒuːəld] [ðə; ði] ['lʌvli] [heə(r)] [wɪtʃ] ['rɪpld] [ænd; ənd] [swəːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	a	cascade	of	violet	flowers	jeweled	the	lovely	hair	which	rippled	and	swirled	down	her	back	and	shoulders	.
和	一个	级联	的	紫色	花朵	珠宝	这	迷人的	头发	哪个	涟漪	和	旋转	向下	她	后退	和	肩膀	.

一簇簇紫罗兰花朵点缀着她美丽的秀发，秀发如波浪般在她背部和肩膀上荡漾旋转。

[nɒt] [ə; eɪ]['weɪstɪd] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [nɒt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Not	a	wasted	motion	,	he	thought	,	not	a	gesture	that	isn't	beautiful	.
不是	一个	浪费	运动	,	他	想法	,	不是	一个	手势	那	不是	美丽的	.

他心想，这不是徒劳的动作，这不是不优美的姿态。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][felt] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['miːniəl][tɑːsk] .

He	wondered	why	he	had	ever	felt	sweeping	a	floor	was	a	menial	task	.
他	想知道	为什么	他	有	曾经	毛毡	扫荡	一个	地面	曾是	一个	卑微的	任务	.

他纳闷自己为什么会觉得扫地是一件卑微的工作。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːnsə(r)] .

She	moved	like	a	great	dancer	.
她	已搬	喜欢	一个	伟大的	舞蹈家	.

她舞姿优美，宛如一位优秀的舞者。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

She	turned	as	he	watched	and	saw	him	.
她	转向	作为	他	观看	和	锯	他	.

她转过身，看到他正注视着她。

" [hə'ləʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['tremb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	smiled	,	and	he	felt	himself	tremble	a	little	.
"	她	微笑	,	和	他	毛毡	他自己	颤抖	一个	小的	.

她笑了，他感到自己微微颤抖了一下。

" [ai][dʒʌst] [hɜːd] [əˈbaʊt][juː; jʊ] — [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [hiː; hi]
" I just heard about you — about your being head of the Council , " he
" 我 只是 听到 关于 你 — 关于 你的 存在 头 的 这 理事会 , " 他
[blɜːt] [aʊt] .
blurted out .
脱口而出 出去 .

"我刚听说你——听说你是理事会主席，"他脱口而出。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ai] — "
" I want to apologize ; I didn't know , I — "
" 我 想 到 道歉 ; 我 没有 知道 , 我 — "

"我想道歉；我不知道，我——"

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" What difference does it make ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?

这有什么区别呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['dʒenjuɪnli] ['pʌz(ə)ld] .
" She looked genuinely puzzled .
" 她 看起来 真的 困惑 .

她看起来真的感到困惑。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][meɪd] , [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [weɪts] [ɒn]['ʌðə(r)]
" I thought you were a maid , a . . . a sort of person who waits on other
" 我 想法 你 是 一个 女佣 , 一个 . . . 一个 种类 的 人 WHO 等待 在 其他
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

"我以为你是女佣，那种……伺候别人的人，

[ɒn] ['terə] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
on Terra , " he tried to explain .
在 泰拉 , " 他 尝试 到 解释 .

"在地球上，"他试图解释道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
" I didn't know you were just doing this to be kind .
" 我 没有 知道 你 是 只是 正在做 这 到 是 种类 .

"我不知道你这样做只是出于好心。"

[aɪv] [biːn] ['veri] [ruːd] .
I've been very rude .
我已经 到过 非常 粗鲁的 .

我态度很粗鲁。

[ai] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . . . .
I — I hardly know what to say . . . .
我 — 我 几乎 知道 什么 到 说 . . . .

我……我真不知道该说什么……

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Her eyes widened .
" 她 眼睛 扩大 .

她睁大了眼睛。

" [duː; də][juː; jʊ] [triːt] ['piːp(ə)l] [huː] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn] ['terə] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)lz]
" Do you treat people who clean your houses on Terra one way and officials
" 做 你 对待 人们 WHO 干净的 你的 房屋 在 泰拉 一 方式 和 官员
[əˈnʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

"在地球上，你对待打扫房屋的人和对待官员的方式是不一样的吗？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] , [juː; jʊ] ['terən] . "

You	are	funny	,	you	Terrans	.	"
你	是	有趣的	,	你	泰伦人	.	"

你们这些地球人真有趣。

" [jes] , [ai] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] .

"	Yes	,	I	guess	we	are	funny	.
"	是的	,	我	猜测	我们	是	有趣的	.

“是的，我想我们挺有趣的。”

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	He	searched	for	words	.
"	他	搜索	为了	字	.

他努力寻找合适的词语。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['riːəli] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	the	first	time	I've	really	talked	to	you	,	isn't	it	?
"	这	是	这	第一的	时间	我已经	真的	谈话	到	你	,	不是	它	?

这是我第一次真正和你说话，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

"	We've	just	been	people	in	the	same	room	.
"	我们已经	只是	到过	人们	在	这	相同的	房间	.

“我们只是待在同一个房间里的人。”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['dʒentli] .

"	She	spoke	gently	.
"	她	辐	轻轻地	.

她说话声音很轻柔。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [praʊd] ['mænə(r)] .

"	I've	seen	you	were	unhappy	and	confused	under	that	proud	manner	.
"	我已经	已见	你	是	不开心	和	使困惑	在下面	那	自豪的	方式	.

“我从你那骄傲的外表下看出你并不快乐，也很困惑。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['redi] [tuː; tə][let] ['eniwʌn] [help] . "

I	wanted	to	help	,	but	you	weren't	ready	to	let	anyone	help	.	"
我	通缉	到	帮助	,	但	你	不是	准备好	到	让	任何人	帮助	.	"

我想帮忙，但你却不愿意接受任何人的帮助。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] ?

"	Why	did	you	keep	coming	?
"	为什么	做过	你	保持	未来	?

你为什么一直来?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .

"	He	waited	anxiously	for	her	answer	.
"	他	等待	焦虑地	为了	她	回答	.

他焦急地等待着她的回答。

" [ai] [laɪkt] [juː; jʊ] .

"	I	liked	you	.
"	我	喜欢	你	.

我喜欢你。

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['tendə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd] .

"	Her	glance	was	half	-	tender	and	a	little	amused	.
"	她	瞥一眼	曾是	一半	-	投标	和	一个	小的	觉得好笑	.

她的目光中带着一丝温柔，又略带一丝戏谑。

" [ænd; ənd][ai] [nju:] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][hɪə(r)] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][traɪd] [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" And I knew you wanted me here , even though you tried not to show it .
" 和 我 知道 你 通缉 我 这里 , 甚至 尽管 你 尝试 不是 到 展示 它 .

"我知道你想让我留在这里，即使你试图不表现出来。"

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] , [tu:] . "
" There was another reason , too . "
" 那里 曾是 其他 原因 , 也 . "

"还有另一个原因。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɑ:lɪn] [rɒs] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][wʌns] ?
" You know Marlin Ross lived here once ?
" 你 知道 马林鱼 罗斯 居住地 这里 一次 ?

你知道马林·罗斯曾经住在这里吗?

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɒn] .
" Well , there was a note from him on the spaceship you came on .
" 出色地 , 那里 曾是 一个 笔记 从 他 在 这 飞船 你 来了 在 .

"嗯，你乘坐的那艘宇宙飞船上有一张他留下的字条。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
It was addressed to my father , asking him to take care of you .
它 曾是 已解决 到 我的 父亲 , 问 他 到 拿 关心 的 你 .

这封信是写给我父亲的，嘱咐他照顾你。

[hi:; hi][ænd; ənd] [rɒs] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] .
He and Ross were good friends .
他 和 罗斯 是 好的 朋友们 .

他和罗斯是好朋友。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
But my father is dead now , and so the letter was given to me . "
但 我的 父亲 是 死的 现在 , 和 所以 这 信 曾是 给定 到 我 . "

但我父亲已经去世了，所以这封信就交给了我。

" [ænd; ənd][səʊ] [ju:v] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] . "
" And so you've been taking care of me . "
" 和 所以 你已经 到过 采取 关心 的 我 . "

"所以你一直在照顾我。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] — ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

"	But	I'm	sure	he	didn't	mean	it	literally	—	taking	care	of	my	house	and
"	但	我是	当然	他	没有	意思是	它	字面上地	—	采取	关心	的	我的	房子	和

['fɪksɪŋ][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] — "

fixing	my	food	and	—	"
定影	我的	食物	和	—	"

"但我确信他指的不是字面意思——照顾我的房子，给我做饭，还有——"

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

"不，当然不是。"

[hiː; hi][dʒʌst] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] .

He	just	meant	to	take	care	of	you	,	give	you	what	you	needed	.
他	只是	意思是	到	拿	关心	的	你	,	给	你	什么	你	需要	.

他只是想照顾你，给你你需要的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðɪs] .

But	you	needed	this	.
但	你	需要	这	.

但你需要这个。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

You	needed	to	be	waited	on	a	little	.	"
你	需要	到	是	等待	在	一个	小的	.	"

你需要人伺候一会儿。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] .

"	I	guess	I	did	.
"	我	猜测	我	做过	.

我想我确实做到了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['ædɪkwət] [tuː; tə][seɪ] .

"	He	could	find	nothing	adequate	to	say	.
"	他	可以	寻找	没有什么	足够的	到	说	.

他找不到合适的话来表达。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ə'saɪd][ðə; ðɪ] [bruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɔɪzd] [ɪn][wʌn][hænd] .

She	put	aside	the	broom	,	which	was	still	poised	in	one	hand	.
她	放	旁边	这	扫帚	,	哪个	曾是	仍然	准备	在	一	手	.

她把扫帚放到一边，扫帚仍然握在她一只手里。

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][dʒen] .

"	Let	me	make	you	some	jen	.
"	让	我	制作	你	一些	珍	.

让我给你做点珍妮。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] . "

You	look	tired	.	"
你	看	疲劳的	.	"

你看上去很累。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [kɜːk] [sæt] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'saɪs] ,
" **Kirk** **sat** **down** , **with** **a** **deep** **sigh** , **and** **leaned** **back** , **watching** **her** **precise** ,
" 柯克 卫星 向下 , 和 一个 深的 叹 , 和 倾斜 后退 , 观看 她 精确的 ,

柯克深深地叹了口气，坐了下来，向后靠去，看着她精准的.....

[ɪk'skwɪzɪt] ['muːvmənts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði][hɒt]['lɪkwɪd] .
exquisite **movements** , **as** **she** **prepared** **the** **hot** **liquid** .
精美的 移动 , 作为 她 准备 这 热的 液体 .

她动作优美，一边准备热饮。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][sɒft] ,
He **found** **himself** **longing** **to** **touch** **her** , **to** **reach** **out** **and** **feel** **the** **soft** ,
他 成立 他自己 渴望 到 触碰 她 , 到 抵达 出去 和 感觉 这 柔软的 ,

他发现自己渴望触摸她，想要伸出手去感受她柔软的肌肤。

['sʌp(ə)l] [fleʃ] , [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ][heə(r)] .
supple **flesh** , **the** **rippling** **hair** .
柔软 肉 , 这 涟漪 头发 .

柔软的肌肤，飘逸的秀发。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɜːm] [brests] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['tɔːtʃəd] [hɪm] .
The **sight** **of** **her** **beautiful** , **firm** **breasts** **moving** **as** **she** **worked** **tortured** **him** .
这 视线 的 她 美丽的 , 公司 乳房 移动 作为 她 工作 受折磨 他 .

她工作时，她美丽而坚挺的乳房随着动作而晃动，这景象让他痛苦不堪。

[ðə; ði] [ləʊ] ['nekləs] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]
The **low** **necklace** **that** **signified** **they** **were** **covered** **didn't** **work** **very** **well** **for**
这 低的 项链 那 表示 他们 是 涵盖 没有 工作 非常 出色地 为了
[hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
him , **he** **thought** .
他 , 他 想法 .

他心想，那条象征着遮盖身体的低项链并不太适合他。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [twaɪnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ə'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [tɜːnd] , ['tæntəlaɪzɪŋ]
The **flowers** **twined** **into** **it** **kept** **falling** **aside** **as** **she** **bent** **and** **turned** , **tantalizing**
这 花朵 缠绕 进入 它 保留 坠落 旁边 作为 她 弯曲 和 转向 , 诱人的
[hɪm][mɔː(r)] .
him **more** .
他 更多的 .

她弯腰转身时，缠绕在花冠上的花朵不断飘落，更加撩动了他的心弦。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
He **pulled** **his** **eyes** **away** , **and** **forced** **himself** **to** **think** **of** **other** **things** .
他 拉 他的 眼睛 离开 , 和 强制 他自己 到 思考 的 其他 事物 .

他移开视线，强迫自己去想其他事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .
She **had** **been** **very** **kind** , **he** **realized** .
她 有 到过 非常 种类 , 他 已实现 .

他意识到，她一直都很善良。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
She **hadn't** **made** **him** **feel** **like** **a** **fool** .
她 之前没有 制成 他 感觉 喜欢 一个 傻子 .

她没有让他觉得自己像个傻瓜。

[hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf][tuː; tə][ə'semb(ə)l] ,

He	stood	waiting	for	the	last	of	the	staff	to	assemble	,
他	站立	等待	为了	这	最后的	的	这	职员	到	集合	,

他站在那里，等待最后一名工作人员到齐。

['letɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [kɔːs] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

letting	the	feel	of	triumph	course	through	his	body	.
出租	这	感觉	的	胜利	课程	通过	他的	身体	.

让胜利的喜悦充满全身。

[hiː; hi][felt] ['hedi] , [ɪg'zʌltənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	felt	heady	,	exultant	,	a	little	drunk	with	joy	.
他	毛毡	令人陶醉	,	眉飞色舞	,	一个	小的	醉	和	喜悦	.

他感到飘飘然，欣喜若狂，喜悦得有些醉意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['məʊmənt] .

This	was	his	moment	.
这	曾是	他的	片刻	.

这是属于他的时刻。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːθ] [waɪl] — [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] , [ðə; ði] [rɪ'lentləs]

This	made	it	all	worth	while	—	the	long	hours	,	the	sleepless	nights	,	the	relentless
这	制成	它	全部	值得	尽管	—	这	长的	小时	,	这	失眠	夜晚	,	这	狠

[wɜːk] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

work	,	the	struggle	.
工作	,	这	斗争	.

这一切都值得——长时间的工作、不眠之夜、不懈的努力和奋斗。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] .

They	would	see	.
他们	会	看	.

他们会看到的。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

They	would	see	he	hadn't	been	driving	himself	and	them	for	nothing	.
他们	会	看	他	之前没有	到过	驾驶	他自己	和	他们	为了	没有什么	.

他们会明白，他开车送自己和他们来并非毫无意义。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	stared	down	for	a	moment	at	the	piece	of	ore	which	he	had
他	凝视	向下	为了	一个	片刻	在	这	片	的	矿石	哪个	他	有

[brɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

brought	to	show	them	.
带来	到	展示	他们	.

他低头盯着他带来给他们看的那块矿石看了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ʌn'pɒlɪʃt] - .

It	contained	unpolished	zenites	.
它	包含	未经打磨的	-	.

里面含有未经打磨的泽尼特石。

[nəmɑːr] [pə'zest] - , [ðə; ði] ['fæbjələs] [dʒemz]['vælјuːd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['gæləksi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Nemar	possessed	zenites	,	the	fabulous	gems	valued	all	over	the	galaxy	for	their
内马尔	拥有	-	,	这	太棒了	宝石	有价值的	全部	超过	这	星系	为了	他们的

['ʃɪmərɪŋ] ,

shimmering	,
闪闪发光	,

内玛尔拥有泽尼特石，这种璀璨夺目的宝石因其闪闪发光而享誉整个银河系。

['gləʊɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] .

glowing	beauty	of	changing	color	.
发光	美丽	的	变化	颜色	.

变幻色彩的绚丽之美。

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd][reə(r)][ðæn; ðən]['daɪəməndz] , [ðeɪ] [sɜːvd] ['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

Infinitely	more	precious	and	rare	than	diamonds	,	they	served	often	as	a
无限地	更多的	宝贵的	和	稀有的	比	钻石	,	他们	服务	经常	作为	一个

[gə'læktɪk] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

galactic	medium	of	exchange	,
银河系	中等的	的	交换	,

它们比钻石珍贵稀有得多，经常被用作银河系中的交换媒介。

[weə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

where	weight	was	important	.
在哪里	重量	曾是	重要的	.

体重很重要的地方。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] .

A	handful	of	them	could	be	worth	the	whole	cargo	of	a	trading	ship	.
一个	少数	的	他们	可以	是	值得	这	所有的	货物	的	一个	贸易	船	.

其中少数几件的价值就可能相当于一艘商船的全部货物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ɔː(r)][dɪ'pɑːzɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

He	was	not	surprised	that	no	one	had	found	the	ore	deposits	before	.
他	曾是	不是	惊讶	那	不	一	有	成立	这	矿石	存款	前	.

他并不惊讶之前没有人发现过这些矿藏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['preʃəz] [ænd; ənd][nəʊ]

They	were	the	products	of	immense	and	peculiar	pressures	and	no
他们	是	这	产品	的	巨大	和	奇特	压力	和	不

[ə'priːʃəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] [ɪk'sept] ['veri] [diːp] [ˌʌndə'graʊnd] .

appreciable	amount	of	the	ore	was	ever	found	except	very	deep	underground	.
值得赞赏	数量	的	这	矿石	曾是	曾经	成立	除了	非常	深的	地下	.

它们是巨大而特殊的压力作用下的产物，除了在地下很深的地方，从未发现过大量的矿石。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][dʒi'ɒlədʒi][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi]

He	was	very	glad	now	he	had	specialized	in	geology	and	mineralogy
他	曾是	非常	高兴的	现在	他	有	专门	在	地质学	和	矿物学

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]['eɪliən] [saɪ'kɒlədʒi] .

instead	of	social	structure	and	alien	psychology	.
反而	的	社会的	结构	和	外星人	心理学	.

他现在非常庆幸自己当初选择了地质学和矿物学专业，而不是社会结构和外星人心理学。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪk] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] [wʊd] [hæv; həv]

Otherwise	,	the	geologic	reports	he	had	received	of	the	area	would	have
否则	,	这	地质	报告	他	有	已收到	的	这	区域	会	有

[siːmd] ['pɜːfɪktli] [ruː'tiːn] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

seemed	perfectly	routine	and	ordinary	.
似乎	完美	常规	和	普通的	.

否则，他收到的该地区地质报告就会显得非常普通和常规。

[ðə; ði] ['nægɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt][ðə; ði][sɔɪl]

The	nagging	feeling	that	there	was	something	a	little	unusual	about	the	soil
这	唠叨	感觉	那	那里	曾是	某物	一个	小的	异常	关于	这	土壤

[ə'næləsɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] ,

analysis	would	never	have	come	into	consciousness	as	a	definite	,
分析	会	绝不	有	来	进入	意识	作为	一个	定	,

那种觉得土壤分析结果有点不寻常的隐隐感觉，永远不会变成一种确定的事实。

['tremjələs] [hʌntʃ] .

tremulous	hunch	.
颤抖的	直觉	.

颤抖的弓背。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sent]['kɔːrtˌlænd][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][aʊt][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz]

He	could	have	sent	Cortland	or	one	of	the	others	out	there	with	the	tools
他	可以	有	发送	科特兰	或者	一	的	这	其他的	出去	那里	和	这	工具

[ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [meɪk] [test]['ɑːftə(r)] [test] ,

and	instruments	to	dig	and	make	test	after	test	,
和	仪器	到	挖	和	制作	测试	后	测试	,

他本可以派科特兰或其他什么人带着工具和仪器去那里挖掘和进行一次又一次的测试。

['sɜːtʃɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [end] - [treɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] .

searching	several	feet	under	the	surface	for	the	elusive	end	-	trail	of	a	lode	.
搜索	一些	脚	在下面	这	表面	为了	这	难以捉摸的	结尾	-	踪迹	的	一个	矿脉	.

在地下几英尺深处寻找难以捉摸的矿脉末端痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][hɪm'self] .

But	he	had	wanted	to	go	himself	.
但	他	有	通缉	到	去	他自己	.

但他原本想亲自去。

[hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] - [deɪ] [trɪp] ,

He	had	packed	and	prepared	for	the	two	-	day	trip	,
他	有	包装	和	准备	为了	这	二	-	天	旅行	,

他已经收拾好行李，为为期两天的旅行做好了准备。

['stiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

steeling	himself	against	the	disappointment	he	was	almost	sure	to	receive	.
钢铁	他自己	反对	这	失望	他	曾是	几乎	当然	到	收到	.

他强忍着几乎肯定会遭受的失望情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] ['membəz] , [ɔːl]['prez(ə)nt][naʊ] ,

He	looked	at	the	faces	of	his	staff	members	,	all	present	now	,
他	看起来	在	这	面孔	的	他的	职员	成员	,	全部	展示	现在	,

他环顾在场所有员工的脸庞。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][plænz]

thinking	of	that	first	meeting	with	them	and	the	peculiar	reception	his	plans
思维	的	那	第一的	会议	和	他们	和	这	奇特	接待	他的	计划

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

回想起与他们的第一次会面，以及他的计划所受到的奇特反响。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [naʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Now	it	would	be	different	;	now	everything	he	had	asked	of	them
现在	它	会	是	不同的	;	现在	一切	他	有	问	的	他们

[wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

was	justified	.
曾是	合理的	.

现在情况不同了；现在他之前要求他们做的一切都是合理的。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Drawing	a	long	breath	,	he	began	to	tell	them	what	had	happened	.
绘画	一个	长的	气息	,	他	开始	到	告诉	他们	什么	有	发生	.

他深吸一口气，开始向他们讲述发生的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz]['faɪəri][ɪn'θjuːziæzəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)] .

As	he	went	on	,	his	fiery	enthusiasm	began	to	waver	.
作为	他	去	在	,	他的	火热	热情	开始	到	动摇	.

随着谈话的进行，他最初的热情开始消退。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bu:m] [tuː] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] .

His	voice	boomed	too	loudly	in	the	quiet	room	.
他的	嗓音	蓬勃发展	也	高声	在	这	安静的	房间	.

在安静的房间里，他的声音显得格外响亮。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['fɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [feɪs]

Once	or	twice	his	words	faltered	,	as	he	glanced	at	the	dispassionate	face
一次	或者	两次	他的	字	犹豫不决	,	作为	他	瞥了一眼	在	这	冷静	脸

[pv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

of	a	native	.
的	一个	本国的	.

他的话语一两次都有些犹豫，因为他瞥了一眼当地人冷漠的脸。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

As	he	finished	,	he	looked	around	,
作为	他	完成的	,	他	看起来	大约	,

说完，他环顾四周。

[ə; eɪ] [sens] [pv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][fɪə(r)] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [pv; əv] ['traɪʌmf] .

a	sense	of	dismay	and	fear	creeping	into	his	feeling	of	triumph	.
一个	感觉	的	沮丧	和	害怕	爬行	进入	他的	感觉	的	胜利	.

一丝沮丧和恐惧悄然渗入他原本的胜利感之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː] ['kwaɪətli] .

They	had	listened	too	quietly	.
他们	有	听着	也	悄悄	.

他们听得太安静了。

['əʊnli]['kɔːrtˌlænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['terən] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [pv; əv][ðə; ði]

Only	Cortland	and	a	few	other	Terrans	had	shown	any	indication	of	the
仅有的	科特兰	和	一个	很少	其他	泰伦人	有	所示	任何	指示	的	这

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

excitement	and	jubilation	he	expected	.
激动	和	欢腾	他	预期的	.

只有科特兰和其他少数几个地球人表现出了他所预期的兴奋和喜悦。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [siːmd] [ˌʌnɪm'prest] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

The	others	seemed	unimpressed	and	undisturbed	.
这	其他的	似乎	不以为然	和	未受干扰	.

其他人似乎对此漠不关心，毫不在意。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][pv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

With	a	sinking	feeling	in	the	pit	of	his	stomach	,	he	called	for	discussion	.
和	一个	下沉	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	,	他	称为	为了	讨论	.

他感到一阵不祥的预感，于是要求进行讨论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['faɪnəli] , [wʌn][pv; əv][ðə; ði]['əʊldə] - [spəʊk] .

Finally	,	one	of	the	older	Nemarians	spoke	.
最后	,	一	的	这	老	-	辐	.

最后，一位年长的内马里亚人开口说话了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .

"	This	is	a	very	important	matter	.
"	这	是	一个	非常	重要的	事情	.

这是一件非常重要的事情。

[ɪf] [ðiːz] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][pv; əv] ['evriwʌn]

If	these	mines	are	put	into	operation	,	it	will	affect	the	lives	of	everyone
如果	这些	矿井	是	放	进入	手术	,	它	将要	影响	这	生活	的	每个人

[ɒn][nəmɑːr] .

on	Nemar	.
在	内马尔	.

如果这些矿场投入运营，将会影响内马尔岛上每个人的生活。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

I	must	ask	that	you	give	us	a	little	time	to	think	over	the	implications	.
我	必须	问	那	你	给	我们	一个	小的	时间	到	思考	超过	这	含义	.

我需要一些时间来仔细考虑一下其中的影响。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['kɜːtiəsli] , [bʌt; bət] [kɜːk] [njuː] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

"	He	spoke	courteously	,	but	Kirk	knew	the	request	would	have	to	be
"	他	辐	礼貌地	,	但	柯克	知道	这	要求	会	有	到	是

[rɪ'spektɪd] .

respected	.
受人尊敬	.

“他说话很有礼貌，但柯克知道这个请求必须得到尊重。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs]

He	wanted	to	shout	at	them	,	to	ask	them	to	understand	this
他	通缉	到	喊	在	他们	,	到	问	他们	到	理解	这

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

wonderful	thing	that	had	happened	,
精彩的	事物	那	有	发生	,

他真想冲他们喊，让他们明白这件奇妙的事情究竟是怎么发生的。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] !

to	tell	them	they	were	going	to	be	rich	!
到	告诉	他们	他们	是	去	到	是	富有的	!

告诉他们，他们会发财的!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋz] ,

But	this	was	the	way	they	did	things	,
但	这	曾是	这	方式	他们	做过	事物	,

但他们就是这么做的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	this	was	the	way	it	would	have	to	be	done	.
和	这	曾是	这	方式	它	会	有	到	是	完毕	.

事情只能这样处理。

[hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪm] .

He	pushed	down	the	impatience	burning	in	him	.
他	推动	向下	这	不耐烦	燃烧	在	他	.

他强压下心中燃烧的焦躁情绪。

" [wɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [duː; də] ?

"	Will	a	day	do	?
"	将要	一个	天	做	?

一天够吗?

" [ðə; ði] - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] .

"	The	Nemarian	hesitated	a	moment	,	then	nodded	.
"	这	-	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	点头	.

内马里亚人犹豫了一下，然后点了点头。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

A	day	should	be	enough	.
一个	天	应该	是	足够的	.

一天应该足够了。

" [kɜːk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [faɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

"	Kirk	watched	them	file	out	a	few	minutes	later	.
"	柯克	观看	他们	文件	出去	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，柯克看着他们鱼贯而出。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [gɒn] .

He	wondered	where	his	sense	of	elation	had	gone	.
他	想知道	在哪里	他的	感觉	的	欣喜	有	已消失	.

他纳闷自己的喜悦之情都到哪里去了。

[ˌæprɪ'henʃn] [fɪld] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːf] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Apprehension	filled	him	again	as	he	watched	the	staff	assemble	the	next	morning	.
忧虑	已填	他	再次	作为	他	观看	这	职员	集合	这	下一个	早晨	.

第二天早上，当他看到工作人员集合时，心中再次涌起一丝忧虑。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['membəz] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] .

The	faces	of	the	Nemarian	members	increased	his	discomfort	.
这	面孔	的	这	-	成员	增加	他的	不适	.

内玛里安成员们的表情加剧了他的不安。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [lʊk] ['hæpɪə] , [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ?

Why	didn't	they	look	happier	,	more	excited	?
为什么	没有	他们	看	更快乐	,	更多的	兴奋的	?

为什么他们看起来不够开心、不够兴奋?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [ʌn'spəʊkən] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

Why	should	they	look	at	him	with	that	unspoken	sympathy	in	their	eyes	.
为什么	应该	他们	看	在	他	和	那	未说出口的	同情	在	他们的	眼睛	.

他们为什么会用那种难以言喻的同情眼神看着他呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

He	was	afraid	to	hear	what	they	had	to	say	.
他	曾是	害怕的	到	听到	什么	他们	有	到	说	.

他害怕听到他们要说什么。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

The	native	who	had	spoken	the	day	before	moved	forward	a	little	.
这	本国的	WHO	有	说	这	天	前	已搬	向前	一个	小的	.

前一天说话的那位当地人向前走了一小段路。

" [wɪr] ['veri] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	We're	very	sorry	,	"	he	said	gently	.
"	是	非常	对不起	,	"	他	说	轻轻地	.

“我们非常抱歉，”他轻声说道。

[kɜːk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] .

Kirk	felt	his	heart	sinking	.
柯克	毛毡	他的	心	下沉	.

柯克感到心头一沉。

" [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

"	We	realize	that	you	have	worked	very	hard	in	what	you	consider	to	be
"	我们	意识到	那	你	有	工作	非常	难的	在	什么	你	考虑	到	是

['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .

our	interests	.
我们的	兴趣	.

“我们意识到，您为了您认为符合我们利益的事情付出了很多努力。”

[wiː; wi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] [maɪnz] .

We	hoped	you	would	come	up	with	something	more	acceptable	than	these	mines	.
我们	希望	你	会	来	向上	和	某物	更多的	可接受	比	这些	矿井	.

我们希望你们能提出比这些地雷更合适的方案。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [pʊt][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)]['maɪnɪŋ] [ðiːz] [dʒemz][ɒv; əv] [jɔːz] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

But	we	cannot	put	the	plans	for	mining	these	gems	of	yours	into	operation
但	我们	不能	放	这	计划	为了	矿业	这些	宝石	的	你的	进入	手术

.

:

.

但是我们不能实施开采你们这些宝石的计划。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['vəʊtɪd] [ə'genst]

We	are	very	sorry	,	"	he	said	again	,	"	but	the	Council	has	voted	against
我们	是	非常	对不起	,	"	他	说	再次	,	"	但	这	理事会	有	投票	反对

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我们非常抱歉，”他再次说道，“但市议会投票否决了这项提议。”

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !

"	The	Council	!
"	这	理事会	!

“委员会！”

" [kɜːk] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

"	Kirk	stared	at	him	.
"	柯克	凝视	在	他	.

柯克盯着他。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	fought	to	control	his	voice	.
他	战斗	到	控制	他的	嗓音	.

他努力控制自己的声音。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kə'mɑːnd] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm]['əʊvə(r)]

"	You	know	perfectly	well	that	the	power	of	my	command	is	supreme	over
"	你	知道	完美	出色地	那	这	力量	的	我的	命令	是	最高	超过

['eni] ['ləʊk(ə)l] ['kaunslz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

any	local	councils	of	whatever	nature	.
任何	当地的	议会	的	任何	自然	.

“你非常清楚，我的命令权力凌驾于任何地方议会之上，无论其性质如何。”

" [hiː; hi] ['stɪfənd] .

"	He	stiffened	.
"	他	僵硬	.

他身体僵住了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	But	that	isn't	the	point	.
"	但	那	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[ai] [ges] [ai] ['hævnt] [meɪd] [θɪŋz] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

I	guess	I	haven't	made	things	clear	to	you	somehow	.
我	猜测	我	还没有	制成	事物	清除	到	你	不知何故	.

我想我可能有些事情没跟你解释清楚。

[ðiːz] [dʒemz] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['bɔːbl] —

These	gems	—	which	you	refer	to	as	if	they	were	a	child's	baubles	—
这些	宝石	—	哪个	你	参考	到	作为	如果	他们	是	一个	孩子的	小饰品	—

[kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['plænɪt][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

can	make	this	insignificant	planet	a	power	in	the	galaxy	.
能	制作	这	微不足道	行星	一个	力量	在	这	星系	.

你称这些宝石为孩童的玩意儿，而这些宝石却能让这颗微不足道的星球成为银河系中的一股强大力量。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nəmɑːr] [rɪ'spektɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [gə'læktɪk]
They 他们 | **can** 能 | **make** 制作 | **the** 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **Nemar** 内马尔 | **respected** 受人尊敬 | **throughout** 自始至终 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **Galactic** 银河
['juːniən] .
Union 联盟 | **.** .

他们可以使内马尔的名字在整个银河联盟中受到尊敬。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪd] [ðem; ðəm] .
You 你 | **can** 能 | **trade** 贸易 | **them** 他们 | **.** .

你们可以交换它们。

" [hiː; hi] [spəʊk] [iːtʃ] [wɜːd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
" " | **He** 他 | **spoke** 辐 | **each** 每个 | **word** 单词 | **slowly** 缓慢地 | **and** 和 | **carefully** 小心 | **as** 作为 | **if** 如果 | **he** 他 | **were** 是 | **explaining** 解释 | **to** 到
[ə; eɪ] [tʃaɪld] .
a 一个 | **child** 孩子 | **.** .

"他说话慢条斯理，一字一句都小心翼翼，就像在给孩子讲解一样。"

" [aɪm] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ['hʌndrədz]
" " | **I'm** 我是 | **not** 不是 | **having** 拥有 | **expensive** 昂贵的 | **machinery** 机械 | **constructed** 建造 | **and** 和 | **sending** 发送 | **you** 你 | **down** 向下 | **hundreds** 数百
[ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [weə(r)] [ðiːz] ['dʒuːəlz] .
of 的 | **feet** 脚 | **into** 进入 | **the** 这 | **ground** 地面 | **so** 所以 | **that** 那 | **your** 你的 | **women** 女性 | **can** 能 | **wear** 穿 | **these** 这些 | **jewels** 珠宝 | **.** .

"我不会建造昂贵的机器，也不会把你送到几百英尺深的地下，只为了让你的女人佩戴这些珠宝。"

['ðer] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ,
They're 它们是 | **extremely** 极其 | **pretty** 漂亮的 | **,** ,

它们非常漂亮，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [fiːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [plʌk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [heə(r)] [duː; də]
but 但 | **you** 你 | **probably** 大概 | **feel** 感觉 | **the** 这 | **flowers** 花朵 | **the** 这 | **girls** 女孩们 | **pluck** 采摘 | **and** 和 | **put** 放 | **in** 在 | **their** 他们的 | **hair** 头发 | **do** 做
[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,
just 只是 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **for** 为了 | **ornaments** 装饰品 | **,** ,

但你可能觉得女孩们摘下来插在头发上的花朵，作为装饰品也同样出色。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] .
and 和 | **perhaps** 也许 | **you're** 你是 | **right** 正确的 | **.** .

或许你是对的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
" " | **He** 他 | **paused** 暂停 | **,** , | **trying** 尝试 | **to** 到 | **hold** 抓住 | **on** 在 | **to** 到 | **his** 他的 | **temper** 脾气 | **.** .

他顿了顿，努力克制住自己的怒气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] [maɪnz] ,
" " | **It** 它 | **will** 将要 | **be** 是 | **dark** 黑暗的 | **and** 和 | **dusty** 尘土飞扬 | **and** 和 | **uncomfortable** 不舒服 | **down** 向下 | **in** 在 | **those** 那些 | **mines** 矿井 | **,** ,

"那些矿井下面会很黑，尘土飞扬，很不舒服。"

[æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as 作为 | **I** 我 | **told** 讲述 | **you** 你 | **yesterday** 昨天 | **when** 什么时候 | **you** 你 | **asked** 问 | **about** 关于 | **it** 它 | **.** .

正如我昨天你问起时告诉你的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .

It	will	be	hard	work	,	and	I	know	you're	not	fond	of	hard	work	.
它	将要	是	难的	工作	,	和	我	知道	你是	不是	喜爱	的	难的	工作	.

这将是一项艰苦的工作，我知道你不喜欢艰苦的工作。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['sɑːkæzəm][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	could	not	keep	the	sarcasm	out	of	his	voice	.
"	他	可以	不是	保持	这	讽刺	出去	的	他的	嗓音	.

“他语气中难掩讽刺之意。”

" [bʌt; bət][ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	assure	you	,	it	will	be	worth	it	.
"	但	我	保证	你	,	它	将要	是	值得	它	.

但我向你保证，这一切都是值得的。

[ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][dʒemz] ([hiː; hi] [ˌʌndər'laɪnd] [ðə; ði] [wɜːd])

A	really	good	specimen	of	one	of	these	little	gems	(	he	underlined	the	word	)
一个	真的	好的	标本	的	一	的	这些	小的	宝石	(	他	下划线	这	单词	)

[kæn; kən] [baɪ] [hɑːf][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

can	buy	half	the	cargo	of	a	spaceship	.
能	买	一半	这	货物	的	一个	飞船	.

一个品相极佳的这种小宝石（他特意在“宝石”一词下划线）可以买下一艘宇宙飞船一半的货物。

[ðiːz] ['dʒuːəlz][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːθ'waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] [swɔːm]

These	jewels	can	make	it	worthwhile	for	the	great	trading	ships	to	swarm
这些	珠宝	能	制作	它	值得	为了	这	伟大的	贸易	船舶	到	蜂群

[θruː] [speɪs] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] .

through	space	out	to	this	isolated	fragment	of	the	cosmos	.
通过	空间	出去	到	这	孤立	分段	的	这	宇宙	.

这些珍宝足以让庞大的贸易飞船不惜穿越太空，前往这片与世隔绝的宇宙角落。

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You	can	acquire	the	technologies	of	other	planets	with	them	.
你	能	获得	这	技术	的	其他	行星	和	他们	.

你可以利用它们获得其他星球的技术。

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][kæn; kən][biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] .

The	evolution	of	this	planet	can	be	speeded	up	a	dozen	times	.
这	进化	的	这	行星	能	是	加速	向上	一个	打	时代	.

这个星球的演化速度可以加快十几倍。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [liːv] [ðɪs] ['bækwəd] ,

You	can	become	of	importance	in	the	scheme	of	things	,	leave	this	backward	,
你	能	变得	的	重要性	在	这	方案	的	事物	,	离开	这	落后	,

你可以在事情的进程中变得重要，别再拖延了。

['prɪmətɪv] [wei] [ɒv; əv][laɪf][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

primitive	way	of	life	behind	you	.
原始	方式	的	生活	在后面	你	.

你身后是原始的生活方式。

" [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [spəʊk]['kwaɪətli] .

"	As	he	paused	for	breath	,	one	of	the	Nemarians	spoke	quietly	.
"	作为	他	暂停	为了	气息	,	一	的	这	-	辐	悄悄	.

“当他停下来喘口气时，一个内马里亚人低声说道。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'hed] [ðæt] [fɑːst] .

"	We	don't	want	to	push	ahead	that	fast	.
"	我们	不	想	到	推	前方	那	快速地	.

“我们不想推进得那么快。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɜːk] [sə'riːnli] .
" He looked at Kirk serenely .
" 他 看起来 在 柯克 平静地 .

他平静地看着柯克。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" We are interested in improving conditions here , of course .
" 我们 是 感兴趣的 在 改善 状况 这里 , 的 课程 .

“我们当然有兴趣改善这里的状况。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
We want to acquire things that will make our lives more pleasant and
我们 想 到 获得 事物 那 将要 制作 我们的 生活 更多的 令人愉快的 和
[lʌg'ʒʊəriəs] .
luxurious .
豪华 .

我们想要获得能让我们的生活更加舒适和奢华的东西。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [sə'saɪəti] , [ˌteknə'lɒdʒɪkli] .
Some day we wish to become a highly developed society , technologically .
一些 天 我们 希望 到 变得 一个 高度 发达 社会 , 技术上 .

我们希望有朝一日能成为一个科技高度发达的社会。

[wiː; wi] [wɪʃ] [grəʊθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] — [bʌt; bət] ['əʊnli] ['veri] ['sləʊli] , ['veri] ['keəfəli] .
We wish growth and change — but only very slowly , very carefully .
我们 希望 生长 和 改变 — 但 仅有的 非常 缓慢地 , 非常 小心 .

我们渴望成长和改变——但只能非常缓慢、非常谨慎地进行。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ,
We want to be very ,
我们 想 到 是 非常 ,

我们想非常，

['veri] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn] [peɪn] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] [njuː] ['pleʒəz] .
very sure we do not bring in pain when we bring in new pleasures .
非常 当然 我们 做 不是 带来 在 疼痛 什么时候 我们 带来 在 新的 快乐 .

我非常确定，我们在获得新的快乐时，并不会同时带来痛苦。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [iːtʃ] [njuː] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] .
We need to study each new change to see what it might mean .
我们 需要 到 学习 每个 新的 改变 到 看 什么 它 可能 意思是 .

我们需要研究每一项新变化，看看它可能意味着什么。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .
" In this case , it took very little study .
" 在 这 案件 , 它 采取 非常 小的 学习 .

“在这种情况下，几乎不需要任何研究。”

[ðɪs] ['maɪnɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [miːn] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [men] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]
This mining project would mean the young men would be put to
这 矿业 项目 会 意思是 这 年轻的 男人 会 是 放 到
['bækˌbreɪkɪŋ] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ˌʌndə'graʊnd] ,
backbreaking labor in underground ,
令人筋疲力尽 劳动 在 地下 ,

这个采矿项目意味着这些年轻人将被安排到井下从事极其艰苦的劳动。

[ʌn'helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
unhealthy **conditions** **.**
不良 状况 .

不健康的环境。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
There **might** **be** **circumstances** **which** **could** **justify** **such** **a** **thing** **.**
那里 可能 是 情况 哪个 可以 证明合法 这样的 一个 事物 .

某些情况下，这样做或许是合理的。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ['wɜːθləs] . "
But **not** **for** **jewels** **which** **are** **intrinsically** **worthless** **.** **"**
但 不是 为了 珠宝 哪个 是 本质上 毫无价值 . "

但对于本身毫无价值的珠宝来说，则另当别论。

" ['wɜːθləs] !
" **Worthless** **!**
" 毫无价值 !

“毫无价值！”

[ai][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] — "
I **just** **told** **you** **—** **"**
我 只是 讲述 你 — "

我刚才已经跟你说过——”

" [ai] [miːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] .
" **I** **mean** **they** **are** **not** **valuable** **in** **themselves** **.**
" 我 意思是 他们 是 不是 有价值的 在 他们自己 .

我的意思是，它们本身并没有价值。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [tʃiːp] , [sɪn'θetɪk] ['dʒuːəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kænt]
You **can** **make** **cheap** **,** **synthetic** **jewels** **that** **are** **almost** **as** **beautiful** **,** **can't**
你 能 制作 便宜的 , 合成的 珠宝 那 是 几乎 作为 美丽的 , 不能
[juː; jʊ] ? "
you **?** **"**
你 ? "

你可以制作出价格低廉、几乎和真品一样漂亮的人造珠宝，对吧?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — "
" **Yes** **,** **of** **course** **,** **but** **—** **"**
" 是的 , 的 课程 , 但 — "

“是的，当然，但是——”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kɔːl]
" **So** **they** **are** **only** **valuable** **because** **they** **are** **rare** **,** **because** **you** **call**
" 所以 他们 是 仅有的 有价值的 因为 他们 是 稀有的 , 因为 你 称呼
[ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l] ,
them **valuable** **,**
他们 有价值的 ,

所以它们之所以有价值，仅仅是因为它们稀有，因为你称它们有价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bai] [ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]
because **they** **show** **the** **people** **who** **buy** **them** **have** **enough** **money** **to** **buy**
因为 他们 展示 这 人们 WHO 买 他们 有 足够的 钱 到 买
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

因为这表明购买它们的人有足够的钱来购买它们。

['weərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , [aɪm] [rɪtʃ] , [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [siːz] [juː; jʊ] .
Wearing **them** **is** **really** **a** **way** **of** **saying** **,** **I'm** **rich** **,** **to** **everyone** **who** **sees** **you** **.**
穿着 他们 是 真的 一个 方式 的 说 , 我是 富有的 , 到 每个人 WHO 看到 你 .

佩戴它们其实就是在向所有看到你的人说：“我很有钱。”

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hɪə(r)] .
" We don't care about that sort of thing here .
" 我们 不 关心 关于 那 种类 的 事物 这里 .

“我们这里不在乎那种事。”

" [kɜːk] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
" Kirk clenched his fists in frustration .
" 柯克 紧握 他的 拳头 在 挫折 .

柯克沮丧地攥紧了拳头。

['meɪbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn]['eɪliən] [saɪ'kɒlədʒi] .
Maybe he should have specialized in alien psychology .
或许 他 应该 有 专门 在 外星人 心理学 .

或许他应该专攻外星人心理学。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)][traɪ] .
He made another try .
他 制成 其他 尝试 .

他又试了一次。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] .
" I know you don't .
" 我 知道 你 不 .

我知道你不知道。

[ðæts] [nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's not the point .
那就是 不是 这 观点 .

这不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] —
The point is that you can trade them for other things , for —
这 观点 是 那 你 能 贸易 他们 为了 其他 事物 , 为了 —

关键在于你可以用它们交换其他东西，比如——

" [ðə; ði]['əʊldə] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] .
" The older native who had announced the Council decision broke in again .
" 这 老 本国的 WHO 有 宣布 这 理事会 决定 打破 在 再次 .

“宣布议会决定的那位年长的本地人又插话了。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði]['maɪnɪŋ][ɪz] ['veri] [hɑːd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːk] .
" As you said , the mining is very hard , disagreeable work .
" 作为 你 说 , 这 矿业 是 非常 难的 , 令人不快的 工作 .

正如你所说，采矿是一项非常艰苦、令人不快的工作。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː; də] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][end] [ðæt]
We feel that when you begin to do disagreeable things for an end that
我们 感觉 那 什么时候 你 开始 到 做 令人不快的 事物 为了 一个 结尾 那
[ɪz][nɒt]['væljuəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,
is not valuable in itself ,
是 不是 有价值的 在 本身 ,

我们认为，当你开始为了一个本身没有价值的目的而去做令人不快的事情时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pɑːθ] .
you are beginning to tread a dangerous path .
你 是 开始 到 踏 一个 危险的 小路 .

你正在踏上一条危险的道路。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .

There	is	no	telling	where	it	will	end	.
那里	是	不	讲述	在哪里	它	将要	结尾	.

谁也说不准事情最终会如何收场。

[wʌn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

One	such	situation	leads	to	another	.
一	这样的	情况	线索	到	其他	.

这样的情况会导致另一种情况发生。

[wiː; wi] [mait] [end] [ʌp] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ,

We	might	end	up	cooped	up	in	a	room	all	day	,
我们	可能	结尾	向上	被困住	向上	在	一个	房间	全部	天	,

我们最终可能会整天被困在房间里，

[ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [bəʊlts] [ɒn] [æn; ən] [ə'sembli] [laɪn] [tuː; tə]

shut	away	from	the	sun	and	air	,	turning	bolts	on	an	assembly	line	to
关闭	离开	从	这	太阳	和	空气	,	转弯	螺栓	在	一个	集会	线	到

[meɪk] [mə'ʃiːnz] ,

make	machines	,
制作	机器	,

在与世隔绝、不见天日的环境中，在装配线上拧螺栓制造机器。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɒn] ['terə] .

as	we	have	heard	often	happens	on	Terra	.
作为	我们	有	听到	经常	发生	在	泰拉	.

正如我们经常听说的那样，这种情况发生在地球上。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

"	He	looked	slightly	shocked	at	the	picture	.
"	他	看起来	轻微地	震惊	在	这	图片	.

他看到照片时似乎有些震惊。

" ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['teknɪk(ə)l] [kən'viːnjənsɪs] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðæt] .

"	Being	surrounded	by	technical	conveniences	isn't	worth	that	.
"	存在	包围	经过	技术的	便利设施	不是	值得	那	.

“被科技便利所包围并不值得。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɜːk] ['peɪʃntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [self] - ['evɪdənt] .

"	He	looked	at	Kirk	patiently	,	as	though	this	should	be	self	-	evident	.
"	他	看起来	在	柯克	耐心	,	作为	尽管	这	应该	是	自己	-	明显	.

他耐心地看着柯克，仿佛这是不言而喻的。

" [ɒn] ['terə] [ænd; ənd] [ɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɜːd] [ɒv; əv] ,

"	On	Terra	and	on	most	of	the	other	planets	we	have	had	word	of	,
"	在	泰拉	和	在	最多	的	这	其他	行星	我们	有	有	单词	的	,

“在地球以及我们所知的其他大多数星球上，

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] ['vælјuː]

people	seem	to	spend	their	time	making	all	kinds	of	things	that	have	no	value
人们	似乎	到	花费	他们的	时间	制作	全部	种类	的	事物	那	有	不	价值

[ɪn] [ðəm'selvz] ,

in	themselves	,
在	他们自己	,

人们似乎把时间花在制造各种各样本身毫无价值的东西上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊld] [ɔː(r)] ['treɪdɪd] .

because	they	can	be	sold	or	traded	.
因为	他们	能	是	卖	或者	交易	.

因为它们可以出售或交换。

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bai] [ði:z] ['ju:sləs] [θɪŋz] .

Other	**people**	**spend**	**their**	**time**	**trying**	**to**	**persuade**	**people**	**to**	**buy**	**these**	**useless**	**things**	**.**
其他	人们	花费	他们的	时间	尝试	到	说服	人们	到	买	这些	无用	事物	.

其他人则花费时间试图说服人们购买这些无用的东西。

[stɪl] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [spend] [ɔ:l] [deɪ] ['meɪkɪŋ] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv]

Still	**other**	**people**	**spend**	**all**	**day**	**making**	**records**	**of**	**how**	**many**	**of**	**these**	**things**	**have**
仍然	其他	人们	花费	全部	天	制作	记录	的	如何	许多	的	这些	事物	有

[bi:n] [səʊld] .

been	**sold**	**.**
到过	卖	.

还有一些人整天都在记录这些东西卖出了多少件。

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðɪs] [pɑ:θ] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .

This	**path**	**is**	**not**	**for**	**us**	**.**
这	小路	是	不是	为了	我们	.

这条路不适合我们。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [æt; ət]

"	**We**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**came**	**about**	**that**	**all**	**these**	**people**	**spend**	**their**	**time**	**at**
"	我们	不	知道	如何	它	来了	关于	那	全部	这些	人们	花费	他们的	时间	在

[ði:z] [ʌn'plez(ə)nt] ,

these	**unpleasant**	**,**
这些	令人不快的	,

"我们不知道为什么这些人会把时间花在这些令人不快的事情上,

['ju:sləs] [θɪŋz] .

useless	**things**	**.**
无用	事物	.

无用的东西。

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .

They	**can't**	**have**	**wanted**	**it**	**that**	**way**	**.**
他们	不能	有	通缉	它	那	方式	.

他们不可能希望事情那样发展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与生俱来的权利(Birthright)
第4/4页

[nəʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [wɒnt] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['du:ɪŋ] ['sɪli] , ['pɔɪntləs] [θɪŋz] .

No	human	being	could	want	to	spend	his	time	doing	silly	,	pointless	things	.
不	人类	存在	可以	想	到	花费	他的	时间	正在做	愚蠢的	,	无意义	事物	.

没有人会愿意把时间浪费在愚蠢、无意义的事情上。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [jɔ:'self] ?

How	could	you	believe	in	yourself	?
如何	可以	你	相信	在	你自己	?

你怎么能相信自己?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['praʊdli] ?

How	could	you	walk	proudly	?
如何	可以	你	走	自豪地	?

你怎么能昂首挺胸地走下去?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?

How	could	you	explain	it	to	your	children	?
如何	可以	你	解释	它	到	你的	孩子们	?

你该如何向你的孩子解释这件事?

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

We	must	be	careful	not	to	make	the	mistake	of	taking	the	first	step	in	that	direction	.
我们	必须	是	小心	不是	到	制作	这	错误	的	采取	这	第一的	步	在	那	方向	.

我们必须小心，不要犯朝那个方向迈出第一步的错误。

" [kɜ:k] [felt] ['həʊpləsli] [kən'fju:zd] .

"	Kirk	felt	hopelessly	confused	.
"	柯克	毛毡	绝望地	使困惑	.

柯克感到无比困惑。

[ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?

The	reasoning	was	all	wrong	,	but	how	could	he	explain	it	to	them	?
这	推理	曾是	全部	错误的	,	但	如何	可以	他	解释	它	到	他们	?

理由完全错误，但他该如何向他们解释呢?

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] . . . .

He	began	slowly	,	from	another	angle	.	.	.	.
他	开始	缓慢地	,	从	其他	角度	.	.	.	.

他慢慢地，从另一个角度开始.....

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .

He	stood	there	for	a	long	time	after	they	had	left	,	trying	to	control	his	rage	.
他	站立	那里	为了	一个	长的	时间	后	他们	有	左边	,	尝试	到	控制	他的	愤怒	.

他们离开后，他站在那里很久，努力控制自己的怒火。

[hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

He	had	tried	everything	he	could	think	of	.
他	有	尝试	一切	他	可以	思考	的	.

他已经尝试了所有能想到的办法。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːgjuːd] , ['riːzənd] , ['pliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	had	argued	,	reasoned	,	pleaded	with	them	.
他	有	争论	,	有理智的	,	恳求	和	他们	.

他曾与他们争论、讲道理、恳求。

[hiː; hi][hæd; həd][reɪdʒd][æt; ət][ðem; ðəm] , ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] .

He	had	raged	at	them	,	threatened	them	.
他	有	愤怒	在	他们	,	威胁	他们	.

他曾对他们大发雷霆，威胁他们。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːkt] .

Nothing	had	worked	.
没有什么	有	工作	.

所有方法都无效。

[ðə; ði] [θrets] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] .

The	threats	had	not	disturbed	them	.
这	威胁	有	不是	不安	他们	.

这些威胁并没有吓到他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [biːm] [fɔː(r); fə(r)][help] .

He	thought	of	sending	out	an	emergency	beam	for	help	.
他	想法	的	发送	出去	一个	紧急情况	光束	为了	帮助	.

他想发出紧急求救光束。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] :

But	what	would	he	say	when	the	ship	arrived	:
但	什么	会	他	说	什么时候	这	船	到达的	:

但当船抵达时，他会说什么呢?

[pʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['ʌndə(r)]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] — [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] — [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ?

put	these	people	under	martial	law	—	force	them	to	work	—	it's	for	their	own	good	?
放	这些	人们	在下面	武术	法律	—	力量	他们	到	工作	—	它是	为了	他们的	自己的	好的	?

对这些人实行戒严——强迫他们劳动——这都是为了他们好?

[id] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He'd	like	to	see	if	they	could	do	it	,	he	thought	.
他会	喜欢	到	看	如果	他们	可以	做	它	,	他	想法	.

他想，他想看看他们能不能做到。

[id] [biː; bi] ['betɪŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

He'd	be	betting	they	couldn't	.
他会	是	投注	他们	不能	.

他会打赌他们做不到。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

He	paced	up	and	down	,	clenching	his	fists	.
他	踱步	向上	和	向下	,	紧握	他的	拳头	.

他来回踱步，紧紧攥着拳头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] ['dʒeɪld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	could	have	all	the	council	members	jailed	,	he	thought	.
他	可以	有	全部	这	理事会	成员	入狱	,	他	想法	.

他心想，他可以把所有议员都关进监狱。

['əʊnli][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni][dʒeil][ɒn][nəmɑːr] .

Only	there	weren't	any	jails	on	Nemar	.
仅有的	那里	不是	任何	监狱	在	内马尔	.

只是内马尔岛上没有监狱。

[rɪ'zentmənt] [bɜ:nd] [ɪn][hɪm] .
Resentment burned in him .
怨恨 烧伤 在 他 .

他心中燃起怨恨。

[ðeid] [let][hɪm] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [sleɪv] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
They'd let him work and struggle and slave day and night — for this .
他们会 让 他 工作 和 斗争 和 奴隶 天 和 夜晚 — 为了 这 .

他们让他日夜劳作、奋斗、辛勤工作——就为了这个。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] .
He swung his fist into the wall suddenly , with all his might .
他 摇摆 他的 拳头 进入 这 墙 突然 , 和 全部 他的 可能 .

他猛地用尽全力，一拳狠狠地砸向墙壁。

[ðə; ði][peɪn] [stʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
The pain stung , but he felt a little better .
这 疼痛 被蜇了 , 但 他 毛毡 一个 小的 更好的 .

疼痛难忍，但他感觉好多了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bru:zd] [hænd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
He looked at the bruised hand , wondering what to do .
他 看起来 在 这 瘀伤 手 , 好奇 什么 到 做 .

他看着自己淤青的手，不知该怎么办。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['restləs] [tu:; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][hɪm'self] , ['bɜ:nɪŋ] [ʌp] [wɪð]
He was too restless to go home and stay by himself , burning up with
[ˌʌn'spent][reɪdʒ] ;
unspent rage ;
未使用的 愤怒 ;

他焦躁不安，无法回家独自待着，心中积压着未发泄的怒火；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] ['kʊd(ə)nt][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]
and he certainly couldn't go and sit among the natives , listening to
[ðem; ðəm] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:f] .
them chatter and laugh .
他们 喋喋不休 和 笑 .

他当然不可能去和当地人坐在一起，听他们聊天说笑。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][wɔ:k] .
He decided to take a walk .
他 决定 到 拿 一个 走 .

他决定出去走走。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [li:vz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [sɔ:]
He heard a rustle of leaves after he had gone a little way and saw
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['femənɪn] [legz] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
a pair of feminine legs through the underbrush .
一个 一对 的 女性 腿 通过 这 草丛 .

他走了一小段路后，听到树叶沙沙作响，透过灌木丛看到一双女性的腿。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'saɪd] .
He tried to turn aside .
他 尝试 到 转动 旁边 .

他试图侧身躲开。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [dʒə'net] [naʊ] .
He didn't feel like talking to Jeannette now .
他 没有 感觉 喜欢 说 到 珍妮特 现在 .

他现在不想和珍妮特说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm] .

But	she	had	already	seen	him	.
但	她	有	已经	已见	他	.

但她已经见过他了。

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	Hello	,	there	,	"	she	said	,	pushing	aside	a	branch	from	where	she	was	sitting	.
"	你好	,	那里	,	"	她	说	,	推动	旁边	一个	分支	从	在哪里	她	曾是	坐着	.

“你好，”她说着，拨开她坐着的地方的一根树枝。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [tuː] ?

"	Are	you	taking	a	walk	,	too	?
"	是	你	采取	一个	走	,	也	?

你也要散步吗?

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['graɪndstəʊn] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] . "

Thought	you	were	always	sticking	to	the	old	grindstone	this	time	of	day	.	"
想法	你	是	总是	粘性	到	这	老的	磨石	这	时间	的	天	.	"

我还以为你这个时候还在埋头苦干呢。

" [hə'ləʊ] , [dʒə'net] . "

"	Hello	,	Jeannette	.	"
"	你好	,	珍妮特	.	"

“你好，珍妮特。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Sit	down	and	rest	for	a	minute	.
"	坐	向下	和	休息	为了	一个	分钟	.

请坐下休息一会儿。

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] .

I	need	some	company	.
我	需要	一些	公司	.

我需要人陪伴。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sæt] [daʊn] [rɪ'lʌktəntli] .

"	He	hesitated	,	then	sat	down	reluctantly	.
"	他	犹豫了一下	,	然后	卫星	向下	勉强	.

他犹豫了一下，然后不情愿地坐了下来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	You	don't	look	too	cheerful	,	"	she	said	,	looking	at	him	.
"	你	不	看	也	快乐	,	"	她	说	,	寻找	在	他	.

“你看上去不太高兴，”她看着他说。

" ['sʌmθɪŋ] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Something	eating	you	?	"
"	某物	吃	你	?	"

“有什么东西在折磨你吗？”

" [dʒʌst] [ðɪs] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	Just	this	place	,	"	he	said	wearily	.
"	只是	这	地方	,	"	他	说	疲劳	.

“就只有这个地方了，”他疲惫地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "

"	And	the	people	.	"
"	和	这	人们	.	"

“还有人民。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	it	gets	you	after	a	while	,	doesn't	it	?
"	是的	,	它	获得	你	后	一个	尽管	,	不	它	?

“是啊，时间长了确实会让人上瘾，不是吗？”

[ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] .
It's pretty hard to take .
它是 漂亮的 难的 到 拿 .

这真让人难以接受。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .
" He leaned against a tree and tried to relax .
" 他 倾斜 反对 一个 树 和 尝试 到 放松 .

他靠在一棵树上，试图放松下来。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəri'ɒrəti] . . . .
" It's hard to live with , " she went on , " the constant sense of inferiority . . . .
" 它是 难的 到 居住 和 , " 她 去 在 , " 这 持续的 感觉 的 自卑 . . . .

"这种持续的自卑感很难忍受，"她继续说道，"

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rektli] .
" He wondered if he had heard her correctly .
" 他 想知道 如果 他 有 听到 她 正确 .

他怀疑自己是否听得没错。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？"

" [aɪ] [sed] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] . "
" I said , it's hard to live with . "
" 我 说 , 它是 难的 到 居住 和 . "

我说，这让人难以忍受。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[aɪ] [ment] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] . "
I meant the last part . "
我 意思是 这 最后的 部分 . "

我指的是最后一部分。

" [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəri'ɒrəti] .
" The constant sense of inferiority .
" 这 持续的 感觉 的 自卑 .

"持续的自卑感。"

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [mɑː] — "
Is something the ma — "
是 某物 这 玛 — "

是妈妈的什么——"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

"你在说什么？"

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , ['nætʃ(ə)rəli] . "
" I'm talking about the Nemarians , naturally . "
" 我是 说 关于 这 - , 自然 . "

"我当然指的是内马里亚人。"

" [juː; jʊ] ['jʊəli; 'jɔːli] [doʊnt] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] !
" You surely don't consider them superior to us !
" 你 一定 不 考虑 他们 优越的 到 我们 !

"你肯定不认为他们比我们优越吧！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kredjələsli] .
" he said incredulously .
" 他 说 难以置信地 .

他难以置信地说。

" [lets] [nɒt] [fuːl] [ɑː'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's not fool ourselves , " she said .
" 我们来吧 不是 傻子 我们自己 , " 她 说 .

“我们不要自欺欺人了，”她说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['evri] ['terən] [hɪə(r)] .
" There isn't one of them that isn't superior to every Terran here .
" 那里 不是 一 的 他们 那 不是 优越的 到 每一个 泰伦 这里 .

“他们之中没有一个人比这里的任何一个地球人更强大。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][duː; də] [fuːl] [ɑː'selvz] .
" Of course , we do fool ourselves .
" 的 课程 , 我们 做 傻子 我们自己 .

当然，我们确实会自欺欺人。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I've been doing it a long time .
我已经 到过 正在做 它 一个 长的 时间 .

我做这件事已经很久了。

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ['eniweɪ] .
Or trying to , anyway .
或者 尝试 到 , 反正 .

或者说，至少他们试图这么做。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
But I've been sitting here thinking .
但 我已经 到过 坐着 这里 思维 .

但我一直坐在这里思考。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə'baʊt] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒn] , [æz; əz][aɪ'd]
Among other things , about why I didn't leave on that ship you came on , as I'd
之中 其他 事物 , 关于 为什么 我 没有 离开 在 那 船 你 来了 在 , 作为 ID
[plænd] . "
planned . "
计划 . "

其中还包括我为什么没有像计划的那样，搭乘你来的那艘船离开。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why didn't you ? " he asked .
" 为什么 没有 你 ? " 他 问 .

“你为什么不呢？”他问。

" [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]['nəʊbədi] [els] [dɪd] , [bʌt; bət] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] . "
" The same reason nobody else did , but Jerwyn ; and he had to . "
" 这 相同的 原因 无人 别的 做过 , 但 - ; 和 他 有 到 . "

“原因和其他人一样，除了杰温之外，其他人都没有这么做；而且他不得不这么做。”

" ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Plenty of them don't like it here , " he said .
" 很多 的 他们 不 喜欢 它 这里 , " 他 说 .

他说：“很多人不喜欢这里。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['graɪpɪŋ] . "
" There's plenty of griping . "
" 有 很多 的 抱怨 . "

"抱怨声很多。"

" [nɒt] ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not really , " she said .
" 不是 真的 , " 她 说 .

"其实不是，"她说。

" [ɪts] [nɒt] ['riːəli] ['graɪpɪŋ] .
" It's not really griping .
" 它是 不是 真的 抱怨 .

"这其实不算抱怨。"

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [fiːl] ['betə(r)] .
It's just a way of making yourself feel better .
它是 只是 一个 方式 的 制作 你自己 感觉 更好的 .

这只是让自己感觉好一些的一种方式。

['əʊnli][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Only the ones who haven't been here too long do it ,
仅有的 这 一个 WHO 还没有 到过 这里 也 长的 做 它 ,

只有那些在这里待的时间不长的人才会这样做。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][əʊld] - [laɪn][daɪ] - [hɑːdz] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] .
and one or two others who are real old - line die - hards , like your Mr .
和 一 或者 二 其他的 WHO 是 真实的 老的 - 线 死 - 硬 , 喜欢 你的 先生 .
['kɔːrtˌlænd] .
Cortland .
科特兰 .

还有一两个像科特兰先生那样的老派死忠粉。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] ? "
" Why didn't you leave ? "
" 为什么 没有 你 离开 ? "

你为什么不离开?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Because this is a good deal , of course .
" 因为 这 是 一个 好的 交易 , 的 课程 .

"因为这当然是一笔划算的交易。"

[ðə; ðɪ] ['klaɪməts] ['lʌvli] ; [ðə; ðɪ] [siːnɜːiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [laɪf][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['pleʒə(r)]
The climate's lovely ; the scenery's beautiful ; life is sort of a perpetual pleasure
这 气候的 迷人的 ; 这 风景的 美丽的 ; 生活 是 种类 的 一个 永久 乐趣
['aʊtɪŋ] .
outing .
外出 .

气候宜人，风景优美，生活就像一场永不停歇的快乐之旅。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['frɪndʒɪz] .
The only trouble is , you're always on the fringes .
这 仅有的 麻烦 是 , 你是 总是 在 这 边缘 .

唯一的问题是，你总是处于边缘地位。

[jʊr; jər][ðə; ðɪ][kɪd][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [træks] . "
You're the kid from across the tracks . "
你是 这 孩子 从 穿过 这 轨道 . "

你就是住在铁路对面的那个孩子。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [freɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪm'plaɪz] ['snɒbɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['snɒbɪʃ] .
" That wasn't the right phrase , because that implies snobbishness , and they're not snobbish .
" 那 不是 这 正确的 短语 , 因为 那 暗示 势利眼 , 和 它们是 不是 势利 .

“那句话说得不对，因为那暗示着势利眼，而他们并不势利眼。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][kwaɪt][ək'sept][ju:; jʊ] .
But they don't quite accept you .
但 他们 不 相当 接受 你 .

但他们并不完全接受你。

[ðeɪ] [let][ju:; jʊ] [hæŋ] [ə'raʊnd] ; [ðeɪ] [let][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They let you hang around ; they let you play with them .
他们 让 你 悬挂 大约 ; 他们 让 你 玩 和 他们 .

他们会让你在他们身边待着；他们会让你和他们一起玩。

[bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt] ['ri:əli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
But you're not really one of them . "
但 你是 不是 真的 一 的 他们 . "

但你其实并不属于他们。”

" [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" Why on earth should you want to be one of them !
" 为什么 在 地球 应该 你 想 到 是 一 的 他们 !

你究竟为什么要成为他们中的一员！

['ðer] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['prɪmətɪv] ,
They're just a bunch of ignorant primitives ,
它们是 只是 一个 束 的 无知 原始 ,

他们只是一群无知的原始人。

[waɪl] [wi:; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['sentə(r)][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz]['evə(r)] [ə'teɪnd] . "
while we come from the highest center of culture civilization has ever attained . "
尽管 我们 来 从 这 最高 中心 的 文化 文明 有 曾经 已达到 . "

我们来自文明所达到的最高文化中心。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
" Yes , yes , I know all that .
" 是的 , 是的 , 我 知道 全部 那 .

“是的，是的，我都知道。”

[wɪr] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['træfɪk] [leɪnz] .
We're very good at pushing buttons and keeping in the right traffic lanes .
是 非常 好的 在 推动 按钮 和 保持 在 这 正确的 交通 车道 .

我们非常擅长按按钮和保持在正确的车道上行驶。

[bʌt; bət] [lets] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
But let's look the facts in the face .
但 我们来吧 看 这 事实 在 这 脸 .

但让我们正视事实吧。

[aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I've	been	sitting	here	making	myself	look	the	facts	in	the	face	.
我已经	到过	坐着	这里	制作	我	看	这	事实	在	这	脸	.

我一直坐在这里，强迫自己直面事实。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ækt] [miːn] ? "

Have	you	ever	seen	one	of	them	act	mean	?	"
有	你	曾经	已见	一	的	他们	行为	意思是	?	"

你见过他们当中有人表现得刻薄吗?

" [wel] , [nɒt] [miːn] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] — "

"	Well	,	not	mean	exactly	,	but	—	"
"	出色地	,	不是	意思是	确切地	,	但	—	"

"嗯，倒也不完全是这个意思，但是——"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	No	,	you	haven't	.
"	不	,	你	还没有	.

"不，你没有。"

[ðeɪ] [kæn; kən][get] ['plenti] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][get] [miːn] .

They	can	get	plenty	angry	,	but	they	don't	get	mean	.
他们	能	得到	很多	生气的	,	但	他们	不	得到	意思是	.

他们会非常生气，但不会变得刻薄。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There's	a	difference	.
有	一个	不同之处	.

这其中是有区别的。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	He	said	nothing	.
"	他	说	没有什么	.

他什么也没说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld][hɪə(r)][teə(r); tɪə][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒf] [æn; ən]['ɪnsekt] ?

"	Have	you	ever	seen	a	child	here	tear	the	wings	off	an	insect	?
"	有	你	曾经	已见	一个	孩子	这里	撕	这	翅膀	离开	一个	昆虫	?

你见过这里的小孩撕掉昆虫的翅膀吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	She	went	on	,	not	waiting	for	his	reply	.
"	她	去	在	,	不是	等待	为了	他的	回复	.

她不等他回答，就继续说道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] .

"	No	,	you	haven't	.
"	不	,	你	还没有	.

"不，你没有。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] .

And	you	won't	.
和	你	惯于	.

你不会的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] , ['kruːəl] [feɪs] ?

Have	you	ever	seen	a	native	with	a	hard	,	cruel	face	?
有	你	曾经	已见	一个	本国的	和	一个	难的	,	残忍的	脸	?

你见过面容冷酷无情的土著人吗?

[nəʊ] , [ə'gen] .

No	,	again	.
不	,	再次	.

不，又来了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [wʌn] [ðæt] ['wʌznt] ['dʒent(ə)l] [wɪð] ['tʃɪldrən] ? "

Have	you	ever	seen	one	that	wasn't	gentle	with	children	?	"
有	你	曾经	已见	一	那	不是	温和的	和	孩子们	?	"

你见过哪个对孩子不温柔的吗?

" [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	thought	about	it	.
我	绝不	想法	关于	它	.

我从来没想过这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['tremjələsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	She	turned	to	him	with	an	odd	tremulousness	in	her	face	,
"	她	转向	到	他	和	一个	奇怪的	颤抖	在	她	脸	,

她转过身来看着他，脸上带着一种奇怪的颤抖。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['sɪnɪk(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [reɪzd] ['aɪbraʊz] .

replacing	her	usual	cynical	look	and	slightly	raised	eyebrows	.
替换	她	通常	愤世嫉俗	看	和	轻微地	提高	眉毛	.

她一改往日愤世嫉俗的表情，眉毛也微微挑起。

" [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] .

"	They	love	their	children	here	.
"	他们	爱	他们的	孩子们	这里	.

他们非常爱他们的孩子。

[ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [ðem; ðəm] .

They	really	love	them	.
他们	真的	爱	他们	.

他们真的很喜欢它们。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	She	looked	at	him	.
"	她	看起来	在	他	.

她看着他。

" [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪt][ðem; ðəm]

"	They	don't	say	they	love	them	and	then	hit	them	and	humiliate	them
"	他们	不	说	他们	爱	他们	和	然后	打	他们	和	羞辱	他们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [breɪk] [ðə; ði] [vɑːz] [ɑːnt] [mə'tɪldə] [geɪv] [ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)]

because	they	accidentally	break	the	vase	Aunt	Matilda	gave	the	family	for
因为	他们	偶然	休息	这	花瓶	阿姨	玛蒂尔达	给予	这	家庭	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

"他们不会一边说着爱他们，一边因为孩子们不小心打碎了玛蒂尔达阿姨送给家里的圣诞花瓶而殴打他们、羞辱他们。

[ðeə(r)] [tʃaɪldz] ['hæpinəs] [miːnz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni] [vɑːz] , [ðæn; ðən]['eni] [mə'tɪəriəl]

Their	child's	happiness	means	more	to	them	than	any	vase	,	than	any	material
他们的	孩子的	幸福	方法	更多的	到	他们	比	任何	花瓶	,	比	任何	材料

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

对他们来说，孩子的幸福比任何花瓶、任何物质都重要。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hjuː'mɪlieɪt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

They	never	humiliate	their	children	.
他们	绝不	羞辱	他们的	孩子们	.

他们从不羞辱自己的孩子。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

That's	why	they	grow	up	to	walk	like	kings	and	queens	.
那就是	为什么	他们	生长	向上	到	走	喜欢	国王	和	女王们	.

所以他们长大后走路都像国王和王后一样。

" [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ['biːɪŋ] [lʌvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	grow	up	being	loved	,	"	she	said	.
"	他们	生长	向上	存在	喜爱	,	"	她	说	.

"他们在充满爱的环境中长大,"她说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	They	all	love	each	other	.
"	他们	全部	爱	每个	其他	.

他们彼此相爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [traɪ] .

And	it	isn't	because	they	try	.
和	它	不是	因为	他们	尝试	.

但这并非因为他们努力尝试。

[ðeɪ] [doʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] , [laɪk][wiː; wi]

They	don't	try	to	be	good	and	nice	and	love	their	fellow	-	men	,	like	we
他们	不	尝试	到	是	好的	和	好的	和	爱	他们的	同伴	-	男人	,	喜欢	我们

[duː; də] .

do	.
做	.

他们不像我们一样，努力做一个善良友好的人，爱护自己的同胞。

[ɪts] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fləʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It's	just	something	that	flows	out	of	them	.
它是	只是	某物	那	流量	出去	的	他们	.

这是他们自然而然流露出来的东西。

['ðer] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [aʊt] .

They're	full	of	warmth	inside	,	and	it	flows	out	.
它们是	满的	的	温暖	里面	,	和	它	流量	出去	.

它们内心充满温暖，并由内而外地散发出来。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	And	something	else	—	"	she	went	on	.
"	和	某物	别的	—	"	她	去	在	.

"还有一件事——"她接着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kɔːt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][laɪ] ? "

"	Have	you	ever	caught	one	in	a	lie	?	"
"	有	你	曾经	捕捉	一	在	一个	说谎	?	"

你有没有抓到过别人说谎?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] — "

"	No	,	but	that	doesn't	mean	—	"
"	不	,	但	那	不	意思是	—	"

"不，但这并不意味着——"

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] [θɪŋk] ['ðer] [slaɪ][ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	People	like	your	Mr	.	Cortland	think	they're	sly	and	deceptive	because
"	人们	喜欢	你的	先生	.	科特兰	思考	它们是	狡猾	和	欺骗性的	因为

['ðer] ['ɔːlweɪz] ['kɜːtiəs] ,

they're	always	courteous	,
它们是	总是	有礼貌	,

"像你认识的科特兰先生这样的人，自以为狡猾奸诈，因为他们总是彬彬有礼。"

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [kænt] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

and	still	you	can't	push	them	around	.
和	仍然	你	不能	推	他们	大约	.

但你仍然无法左右他们。

[bʌt; bət] [hiːz] [rɒŋ] .

But	he's	wrong	.
但	他是	错误的	.

但他错了。

['ðer] ['kɜːtiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə'freɪd]

They're	courteous	because	they're	sorry	for	us	,	not	because	they're	afraid
它们是	有礼貌	因为	它们是	对不起	为了	我们	,	不是	因为	它们是	害怕的

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

他们彬彬有礼是因为他们同情我们，而不是因为他们害怕我们。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "

"	Sorry	for	us	?	"
"	对不起	为了	我们	?	"

“为我们感到遗憾吗？”

" [jes] , ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	sorry	for	us	.
"	是的	,	对不起	为了	我们	.

“是的，我们很抱歉。”

['ðer] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,

They're	sorry	for	us	because	we	don't	know	how	to	enjoy	life	,
它们是	对不起	为了	我们	因为	我们	不	知道	如何	到	享受	生活	,

他们为我们感到惋惜，因为我们不懂得享受生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [nɒk]

because	we	worry	about	all	sorts	of	things	that	don't	matter	,	and	knock
因为	我们	担心	关于	全部	排序	的	事物	那	不	事情	,	和	敲

[ɑː'selvz] [aʊt] ['wɜːkɪŋ] ,

ourselves	out	working	,
我们自己	出去	在职的	,

因为我们总是担心各种各样无关紧要的事情，而且拼命工作，

[ænd; ənd] [niːd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːθ] .

and	need	other	people	to	reassure	us	of	our	own	worth	.
和	需要	其他	人们	到	保证	我们	的	我们的	自己的	值得	.

我们需要别人来肯定我们自身的价值。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][bæd] ['tempəz] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['bɒdɪz] ,

Because	we	have	bad	tempers	and	awkward	bodies	,
因为	我们	有	坏的	脾气	和	尴尬的	身体	,

因为我们脾气暴躁，身材也不好，

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [wɔːmθ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)]

and	we	don't	have	that	warmth	inside	of	us	flowing	out	toward	other
和	我们	不	有	那	温暖	里面	的	我们	流动	出去	朝向	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们内心并没有那种向他人流露出的温暖。

" ['iːv(ə)n] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Even	toward	us	,	"	she	said	.
"	甚至	朝向	我们	,	"	她	说	.

“甚至对我们也是如此，”她说。

" ['ðer] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" They're kind to us .
" 它们是 种类 到 我们 .

他们对我们很好。

['ðer] ['tɒlərənt] .
They're tolerant .
它们是 宽容 .

他们很宽容。

[ðeɪ] [wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
They want us to be happy .
他们 想 我们 到 是 快乐的 .

他们希望我们快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ək'sept][ˌjuː 'es] [ɪ'ventʃuəli] .
And they do accept us eventually .
和 他们 做 接受 我们 最终 .

他们最终还是接受了我们。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [j'iəz] .
If we stay here enough years .
如果 我们 停留 这里 足够的 年 .

如果我们在这里待足够长的时间。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] .
If we change .
如果 我们 改变 .

如果我们改变。

['meɪbi] [nɒt] [kwaɪt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] .
Maybe not quite as one of them , but almost .
或许 不是 相当 作为 一 的 他们 , 但 几乎 .

或许还不是他们中的一员，但也差不多了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['mæri] [ˌjuː 'es] .
Sometimes they even marry us .
有时 他们 甚至 结婚 我们 .

有时他们甚至会为我们主持婚礼。

" [kɜːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Kirk shook his head , trying to clear it .
" 柯克 摇晃 他的 头 , 尝试 到 清除 它 .

柯克摇了摇头，试图让自己清醒过来。

" [ai][kænt] [θɪŋk] .
" I can't think .
" 我 不能 思考 .

“我无法思考。”

[ai] [fiːl] [kən'fjuːzd] , [ai] — "
I feel confused , I — "
我 感觉 使困惑 , 我 — "

我感到很困惑，我——”

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [greɪt] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɐtʃ'iːvmənts] ?
" Still thinking about our great technological achievements ?
" 仍然 思维 关于 我们的 伟大的 技术 成就 ?

还在思考我们取得的伟大科技成就吗?

[wɪr] ['prɪti] ['kɒki] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
We're pretty cocky about them , aren't we ?
是 漂亮的 自大 关于 他们 , 不是 我们 ?

我们对他们相当自信，不是吗?

[wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][ɔːl][set][tuː; tə] [spred] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

We	come	here	all	set	to	spread	enlightenment	among	the	savages	.
我们	来	这里	全部	放	到	传播	启示	之中	这	野蛮人	.

我们来到这里，准备向野蛮人传播启蒙。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" ['ðer] [nɒt] [ɪm'prest] [wɪð] ['aʊə(r)]['mædʒɪk] [mə'ʃiːnz] .

"	They're	not	impressed	with	our	magic	machines	.
"	它们是	不是	印象深刻	和	我们的	魔法	机器	.

“他们对我们的神奇机器不以为然。”

['ðer] [nɒt] ['selɪŋ] [ðeə(r)]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [biːdz] .

They're	not	selling	their	planet	for	a	handful	of	beads	.
它们是	不是	销售	他们的	行星	为了	一个	少数	的	珠子	.

他们不会为了区区几颗珠子就出卖自己的星球。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [ðeɪ]

They	took	a	good	look	at	us	and	decided	to	try	to	keep	what	they
他们	采取	一个	好的	看	在	我们	和	决定	到	尝试	到	保持	什么	他们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他们仔细打量了我们一番，决定尽力保住他们所拥有的一切。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .

"	She	looked	at	him	steadily	.
"	她	看起来	在	他	稳步	.

她目光坚定地注视着他。

" ['pɜːsənəli] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['viːdɑː] - [ʃəʊz] .

"	Personally	,	I've	decided	I	can	do	without	the	vidar	-	shows	.
"	亲自	, 我已经		决定	我	能	做	没有	这	维达尔	-	演出	.

“就我个人而言，我已经决定我可以不看这些维达秀了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [hɪə(r)] .

I'm	going	to	stay	and	try	to	make	the	grade	here	.
我是	去	到	停留	和	尝试	到	制作	这	年级	这里	.

我打算留下来，努力在这里取得好成绩。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I'm	going	to	work	at	becoming	a	better	human	being	.
我是	去	到	工作	在	成为	一个	更好的	人类	存在	.

我要努力成为一个更好的人。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [smɑːt] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

I'm	tired	of	being	flippant	and	smart	and	sophisticated	.
我是	疲劳的	的	存在	轻浮的	和	聪明的	和	复杂的	.

我厌倦了轻浮、聪明和世故。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

I'd	like	to	be	happy	.
ID	喜欢	到	是	快乐的	.

我想快乐。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] - [wɪl] ['i:v(ə)n] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'i:] . "

"	Maybe	a	Nemarian	will	even	fall	in	love	with	me	eventually	and	marry	me	.	"
"	或许	一个	-	将要	甚至	落下	在	爱	和	我	最终	和	结婚	我	.	"

“或许最终会有一位内玛利亚人爱上我，娶我为妻。”

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! "

"	You	want	to	marry	one	of	them	!	"
"	你	想	到	结婚	一	的	他们	!	"

“你想娶她们中的一个！”

" [ju:; jʊ] [kætʃ] [ɒn] [fɑ:st] .

"	You	catch	on	fast	.
"	你	抓住	在	快速地	.

你学得很快。

" [ʃi:; ʃi] [bliŋk] .

"	She	blinked	.
"	她	眨眼	.

她眨了眨眼。

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That's	not	a	very	good	beginning	.
那就是	不是	一个	非常	好的	开始	.

这可不是一个好兆头。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'waɪl] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðæt] ['flɪpənsi] .

It's	going	to	take	awhile	to	shake	that	flippancy	.
它是	去	到	拿	一会儿	到	摇	那	轻浮	.

要消除这种轻浮的态度，还需要一段时间。

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	She	caught	his	eyes	.
"	她	捕捉	他的	眼睛	.

她吸引了他的目光。

" [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [nə'nɑ:i] ?

"	Wouldn't	you	like	to	marry	Nanae	?
"	不会	你	喜欢	到	结婚	娜娜	?

你不想娶奈奈惠吗?

" [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	He	didn't	answer	.
"	他	没有	回答	.

他没有回答。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['ɒdli] .

She	smiled	oddly	.
她	微笑	奇怪	.

她露出了一个奇怪的笑容。

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðeəz] .

"	Yes	,	I'd	like	to	marry	one	of	them	and	have	children	like	theirs	.
"	是的	,	ID	喜欢	到	结婚	一	的	他们	和	有	孩子们	喜欢	他们的	.

“是的，我想娶她们中的一个，生像她们一样的孩子。”

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [aɪ] [sed] [wʌns] , [ðeɪ] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['rɒt(ə)n] .

"	I	said	once	,	they	spoil	their	children	rotten	.
"	我	说	一次	,	他们	剧透	他们的	孩子们	烂	.

我曾经说过，他们把孩子宠坏了。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tɜːn] [aʊt] [faɪn] .

I	guess	they	do	in	a	way	,	but	the	children	turn	out	fine	.
我	猜测	他们	做	在	一个	方式	,	但	这	孩子们	转动	出去	美好的	.

我觉得某种程度上确实如此，但孩子们最终都成长得很好。

[wiː; wi] ['terən] [dʒʌst] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] .

We	Terrans	just	aren't	used	to	children	with	a	sense	of	their	rights	.
我们	泰伦人	只是	不是	用过的	到	孩子们	和	一个	感觉	的	他们的	权利	.

我们地球人还不习惯有权利意识的孩子。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] .

These	children	overwhelm	me	.
这些	孩子们	压倒	我	.

这些孩子让我不知所措。

" [ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	lowered	her	eyes	.
"	她	降低	她	眼睛	.

她垂下了眼帘。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['flɪpənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wen] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [aɪ] [fiːl] ['terəbli]

"	You	know	how	flippant	I	am	—	when	I	try	it	in	their	presence	I	feel	terribly
"	你	知道	如何	轻浮的	我	是	—	什么时候	我	尝试	它	在	他们的	在场	我	感觉	可怕

['stjuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

"你知道我有多么轻浮——当我在他们面前这样做时，我感觉自己非常愚蠢。"

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ˌæfek'teɪʃn] ;

They	make	me	aware	of	every	affectation	;
他们	制作	我	意识到的	的	每一个	做作	;

他们让我意识到每一种矫揉造作；

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][klɪə(r)] — [laɪk][ə; eɪ] [dɪrz] — [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

their	eyes	are	so	clear	—	like	a	deer's	—	I	feel	like	a	fool	.
他们的	眼睛	是	所以	清除	—	喜欢	一个	鹿的	—	我	感觉	喜欢	一个	傻子	.

他们的眼睛清澈如鹿，我觉得自己像个傻瓜。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['tremjələsli] , [dɪ'fensɪvli] .

"	She	looked	at	him	tremulously	,	defensively	.
"	她	看起来	在	他	颤抖地	,	防守	.

她颤抖着，带着防备的神情看着他。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [spɔɪld] , [aʊt] [ɒv; əv] ['envi] .

"	Anyway	,	I	said	that	about	their	being	spoiled	,	out	of	envy	.
"	反正	,	我	说	那	关于	他们的	存在	被宠坏了	,	出去	的	嫉妒	.

"总之，我说他们被宠坏，是出于嫉妒。"

[wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [haʊ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [held][ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðæt] ['tendənəs] , [ɔːl] [ðæt] [lʌv] ,

When	I	first	saw	how	their	mothers	held	them	—	all	that	tenderness	,	all	that	love	,
什么时候	我	第一的	锯	如何	他们的	母亲们	握住	他们	—	全部	那	压痛	,	全部	那	爱	,

当我第一次看到她们的母亲是如何抱着她们的——那种温柔，那种爱，

[ɔːl] [ðæt] [wɔːmθ] — [aɪ] ['envid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪtənəs] .

all	that	warmth	—	I	envied	them	with	a	terrible	bitterness	.
全部	那	温暖	—	我	令人羡慕	他们	和	一个	糟糕的	苦味	.

所有的温暖——我羡慕他们，心中充满了痛苦和苦涩。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai][hæd; həd][bæd]['peərənts] .

It	wasn't	that	I	had	bad	parents	.
它	不是	那	我	有	坏的	父母	.

并不是我的父母不好。

[dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌnz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][best][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

Just	ordinary	ones	,	trying	to	do	their	best	and	all	that	.	"
只是	普通的	一个	,	尝试	到	做	他们的	最好的	和	全部	那	.	"

就是普通人，尽力做到最好而已。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

"	Why	do	you	keep	talking	about	children	all	the	time	?
"	为什么	做	你	保持	说	关于	孩子们	全部	这	时间	?

你为什么总是谈论孩子?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ðə; ði]['ædʌlts] [huː] [rʌn] [θɪŋz] . "

After	all	,	it's	the	adults	who	run	things	.	"
后	全部	,	它是	这	成年人	WHO	跑步	事物	.	"

毕竟，最终掌权的是成年人。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ædʌlts][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	The	children	are	the	adults	of	the	future	.
"	这	孩子们	是	这	成年人	的	这	未来	.

孩子们就是未来的成年人。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] ['ðer] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [meɪks] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

It's	the	way	they're	brought	up	that	makes	these	people	what	they	are	.
它是	这	方式	它们是	带来	向上	那	制作	这些	人们	什么	他们	是	.

他们的成长环境造就了他们现在的性格。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] — [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][frɒm; frəm] ['terə] — [wɪv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

You	and	I	—	all	of	us	from	Terra	—	we've	been	brought	up	on	a	limited
你	和	我	—	全部	的	我们	从	泰拉	—	我们已经	到过	带来	向上	在	一个	有限的

,

,

,

你和我——我们所有来自地球的人——都是在有限的.....中长大的，

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['redʒɪmentɪd] , [kən'trəʊld] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [lʌv] .

scientifically	regimented	,	controlled	amount	of	love	.
科学地	有组织的	,	受控	数量	的	爱	.

科学地、有规律地控制爱的量。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wiːl; wil]['nevə(r)][hæv; həv] .

These	natives	have	something	we'll	never	have	.
这些	本地人	有	某物	出色地	绝不	有	.

这些土著居民拥有我们永远无法拥有的东西。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kɒmz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðem; ðəm]

We've	got	to	work	and	strive	for	what	comes	as	naturally	to	them
我们已经	得到	到	工作	和	努力	为了	什么	来	作为	自然	到	他们

[æz; əz] ['briːðɪŋ] .

as	breathing	.
作为	呼吸	.

我们必须努力奋斗，才能拥有像呼吸一样自然的事情。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[kɜːk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kləʊz] - [pækt] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['terən] ['spiːdɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði]

Kirk	suddenly	remembered	the	close	-	packed	faces	of	Terrans	speeding	by	in	the
柯克	突然	记得	这	关闭	-	包装	面孔	的	泰伦人	超速	经过	在	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] [æt; ət] [həʊm] — [tens] ['feɪsɪz] ,

opposite	direction	on	the	moving	sidewalks	at	home	—	tense	faces	,
对面的	方向	在	这	移动	人行道	在	家	—	紧张	面孔	,

柯克突然想起家乡自动人行道上迎面而来的地球人的面孔——他们脸色紧绷，神情紧张。

[hɑːd] ['feɪsɪz] , [rɪ'zaɪnd] ['feɪsɪz] , [sæd] ['feɪsɪz] , ['tɪmɪd] ['feɪsɪz] , ['wʌrid] ['feɪsɪz] .

hard	faces	,	resigned	faces	,	sad	faces	,	timid	faces	,	worried	faces	.
难的	面孔	,	辞职	面孔	,	伤心	面孔	,	胆小	面孔	,	担心	面孔	.

冷峻的脸庞、无奈的脸庞、悲伤的脸庞、胆怯的脸庞、担忧的脸庞。

['meɪbi] [wʌn] [ɪn] ['fɪfti] [sə'riːn] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdənt] , ['meɪbi] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vaɪbrəntli] ,

Maybe	one	in	fifty	serene	and	self	-	confident	,	maybe	one	in	a	hundred	vibrantly	,
或许	一	在	五十	安详	和	自己	-	自信的	,	或许	一	在	一个	百	充满活力	,

['dʒɔɪəsli] [ə'laɪv] .

joyously	alive	.
欣喜地	活	.

或许五十分之一的人沉着自信，或许一百分之一的人充满活力，快乐地生活。

['meɪbi] . ['prɒbəbli] [nɒt] [ðæt] ['meni] .

Maybe	.	Probably	not	that	many	.
或许	.	大概	不是	那	许多	.

也许吧。可能没那么多。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

He	thought	of	the	faces	of	the	Nemarians	.
他	想法	的	这	面孔	的	这	-	.

他想起了内马里亚人的面孔。

[dʒə'net] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

Jeannette	was	still	talking	.
珍妮特	曾是	仍然	说	.

珍妮特还在说话。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	They	are	what	human	beings	should	be	,	"	she	said	slowly	.
"	他们	是	什么	人类	生物	应该	是	,	"	她	说	缓慢地	.

“他们才是人类应有的样子，”她缓缓说道。

" ['sʌmhaʊ] [ðev] [kept] [ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] — [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

"	Somehow	they've	kept	their	birthright	—	the	ability	to	be	full	of	the	joy
"	不知何故	他们有	保留	他们的	与生俱来的权利	—	这	能力	到	是	满的	的	这	喜悦

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wen'evə(r)] ['ðer] [nɒt] [ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,

of	living	whenever	they're	not	in	real	trouble	or	sorrow	,
的	活的	每当	它们是	不是	在	真实的	麻烦	或者	悲哀	,

“不知何故，他们保留了与生俱来的权利——只要没有真正的困难或悲伤，就能充满生活的喜悦。”

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə'laɪv] .

the	ability	to	be	happy	just	because	they're	alive	.
这	能力	到	是	快乐的	只是	因为	它们是	活	.

仅仅因为活着就能感到快乐。

[aɪ] ['hævnt] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

I	haven't	understood	these	people	because	I	didn't	want	to	understand	them	.
我	还没有	理解	这些	人们	因为	我	没有	想	到	理解	他们	.

我一直不了解这些人，因为我不想了解他们。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	didn't	want	to	see	that	they	were	better	than	I	am	.
我	没有	想	到	看	那	他们	是	更好的	比	我	是	.

我不想看到他们比我强。

['ðer] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] ; [ɪts] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['diːviəs] . "

They're	very	simple	,	really	;	it's	we	who	are	complicated	and	devious	.	"
它们是	非常	简单的	,	真的	;	它是	我们	WHO	是	复杂的	和	狡猾的	.	"

他们其实很简单，复杂狡诈的是我们自己。

" [waɪ] ['hæznt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	Why	hasn't	anybody	ever	heard	of	this	place	?
"	为什么	还没有	任何人	曾经	听到	的	这	地方	?

为什么从来没有人听说过这个地方?

" [kɜːk] [ɑːskt] .

"	Kirk	asked	.
"	柯克	问	.

柯克问道。

" [ɪts] ['aɪsəleɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['piːp(ə)l][doʊnt] [liːv] [hɪə(r)] , [wʌns] [ðev] [siːn] [wʌts]

"	It's	isolated	,	"	she	said	,	"	and	people	don't	leave	here	,	once	they've	seen	what's
"	它是	孤立	,	"	她	说	,	"	和	人们	不	离开	这里	,	一次	他们有	已见	是什么

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“这里很偏僻，”她说，“人们一旦见识过这里的一切，就不会离开这里了。”

[ðeɪ] [doʊnt] [raɪt] [tuː] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ə'raivz] [ə'gen]

They	don't	write	too	much	,	either	,	because	by	the	time	the	spaceship	arrives	again
他们	不	写	也	很多	,	任何一个	,	因为	经过	这	时间	这	飞船	到达	再次

, [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] .

,	they	understand	.
,	他们	理解	.

他们也不怎么写东西，因为等到飞船再次到达时，他们就已经明白了。

[ðeɪ] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

They	cooperate	with	the	authorities	,
他们	合作	和	这	当局	,

他们与当局合作，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

who	are	trying	to	keep	this	place	as	much	of	a	secret	as	possible	.
WHO	是	尝试	到	保持	这	地方	作为	很多	的	一个	秘密	作为	可能的	.

他们正竭尽全力保守这个地方的秘密。

['pʌblɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Publicize	it	,
宣传	它	,

公开宣传，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['welθi] ['bɪznɪsmen] [ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	within	ten	years	it	would	be	swarming	with	wealthy	businessmen	on	vacation
和	之内	十	年	它	会	是	蜂拥而至	和	富裕	商人	在	假期

[ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] [njʊə'rɒtɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	jaded	neurotics	trying	to	get	away	from	it	all	.
和	厌倦	神经症患者	尝试	到	得到	离开	从	它	全部	.

不出十年，这里就会挤满前来度假的富商和想要逃离尘嚣的厌世神经质人士。

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

The	Nemarians	would	be	lost	in	the	shuffle	.
这	-	会	是	丢失的	在	这	洗牌	.

内马里亚人会在混战中被淹没。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	She	was	still	a	moment	.
"	她	曾是	仍然	一个	片刻	.

她还停留了一会儿。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	My	husband	came	here	to	get	away	from	it	all	.
"	我的	丈夫	来了	这里	到	得到	离开	从	它	全部	.

“我丈夫来这里是为了远离尘嚣。”

[hiː; hi] [hɜːd] ['ruːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [treɪst] [ðem; ðəm] .

He	heard	rumors	of	this	place	a	long	way	off	and	traced	them	.
他	听到	谣言	的	这	地方	一个	长的	方式	离开	和	追踪	他们	.

他从很远的地方就听说了这个地方，于是循着传闻而来。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] .

I	didn't	want	to	come	.
我	没有	想	到	来	.

我本来不想来的。

[aɪ] [laɪkt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [naɪt] - [klʌbz] ; [aɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['eɪmiəb(ə)l] , [prə'mɪskjuəs] [men] .

I	liked	cities	and	night	-	clubs	;	I	liked	being	surrounded	by	amiable	,	promiscuous	men	.
我	喜欢	城市	和	夜晚	-	俱乐部	;	我	喜欢	存在	包围	经过	可亲	,	淫乱	男人	.

我喜欢城市和夜总会；我喜欢被和蔼可亲、放荡不羁的男人们围绕。

[hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

He	dragged	me	here	against	my	will	.
他	拖拽	我	这里	反对	我的	将要	.

他强行把我拖到这里。

[naʊ] [hiːz] [ded] , [ænd; ənd][aɪm] [kɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

Now	he's	dead	,	and	I'm	caught	up	in	his	dreams	.
现在	他是	死的	,	和	我是	捕捉	向上	在	他的	梦境	.

他死了，而我却沉浸在他的梦境中。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ðeɪ] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪk][ænd; ənd] [diːp] [ɪn][juː; jʊ] ,

These	people	are	irresistible	;	they	call	out	to	something	basic	and	deep	in	you	,
这些	人们	是	无法抗拒	;	他们	称呼	出去	到	某物	基本的	和	深的	在	你	,

这些人魅力无穷；他们能唤起你内心深处某种根本而深刻的情感。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .

and	you	respond	to	it	whether	you	want	to	or	not	.
和	你	回应	到	它	无论	你	想	到	或者	不是	.

无论你是否愿意，你都会对此作出反应。

[juː; jʊ][kænt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] — [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

You	can't	leave	this	place	—	unless	you	have	to	.
你	不能	离开	这	地方	—	除非	你	有	到	.

除非迫不得已，否则你不能离开这里。

[laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] .

Like	you	will	.
喜欢	你	将要	.

就像你会做的那样。

" [kɜːk] [stʊd] [ʌp] [ə'brʌptli] .

"	Kirk	stood	up	abruptly	.
"	柯克	站立	向上	突然	.

柯克突然站了起来。

" [dʒə'net] , [du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] ?
" Jeannette , do you mind ?
" 珍妮特 , 做 你 头脑 ?

珍妮特，你介意吗?

[aɪ] [fi:l] ['terəbli] [kən'fju:zd] .
I feel terribly confused .
我 感觉 可怕 使困惑 .

我感到非常困惑。

[ə; eɪ][lɒt][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tə'deɪ] .
A lot has happened to me today .
一个 很多 有 发生 到 我 今天 .

今天我经历了很多事。

[aɪ][wɒnt][tu:; tə][wɔ:k][ə'ləʊn] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .
I want to walk alone awhile and think things out .
我 想 到 走 独自的 一会儿 和 思考 事物 出去 .

我想一个人走走，好好想想事情。

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" She nodded , with a sudden look of compassion .
" 她 点头 , 和 一个 突然 看 的 同情 .

她点了点头，脸上突然浮现出一丝怜悯的神情。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sləʊli] , ['tɜ:nɪŋ] [hɑ:f] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
He walked away from her slowly , turning half unconsciously in the direction
他 步行 离开 从 她 缓慢地 , 转弯 一半 不知不觉 在 这 方向
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of his house .
的 他的 房子 .

他缓缓地转身离开她，半是下意识地朝着家的方向走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ][swɜ:l][ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] .
His mind was a swirl of confusion .
他的 头脑 曾是 一个 漩涡 的 困惑 .

他脑子里一片混乱。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] .
He tried to think .
他 尝试 到 思考 .

他努力思考。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
He needed to get it all straightened out .
他 需要 到 得到 它 全部 拉直 出去 .

他需要把所有事情都理顺。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] , [ʃɪd] [sed] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sens] [ɒv; əv][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
The sense of inferiority , she'd said , the constant sense of inferiority .
这 感觉 的 自卑 , 棚 说 , 这 持续的 感觉 的 自卑 .

她说，那种自卑感，那种挥之不去的自卑感。

[lets] [nɒt] [fu:l] [ɑ:'selvz] , [ʃɪd] [sed] .
Let's not fool ourselves , she'd said .
我们来吧 不是 傻子 我们自己 , 棚 说 .

"别自欺欺人了，"她说道。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] ['evri] ['terən] [hɪə(r)] .
There isn't one of them that isn't superior to every Terran here .
那里 不是 一 的 他们 那 不是 优越的 到 每一个 泰伦 这里 .

他们之中没有一个人比这里的任何一个地球人更强大。

[ænd; ənd] [id] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , ['stju:pɪfaɪd] , [nɒt] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**he'd**	**just**	**sat**	**there**	**,**	**stupefied**	**,**	**not**	**denying**	**it**	**.**
和	他会	只是	卫星	那里	,	目瞪口呆	,	不是	否认	它	.

他只是呆呆地坐在那里，没有否认。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌns][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['spəʊkən] , [pʊt]['ɪntu:] [wɜ:dz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['raɪtnəs]

Because	**once**	**it**	**was**	**spoken**	**,**	**put**	**into**	**words**	**,**	**it**	**had**	**a**	**certain**	**rightness**
因为	一次	它	曾是	说	,	放	进入	字	,	它	有	一个	肯定	正义

.

:

.

因为一旦说出口，用语言表达出来，它就有了某种正确性。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['ɒbviəsnəs] .

A	**certain**	**obviousness**	**.**
一个	肯定	显而易见	.

某种显而易见性。

[id] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

He'd	**known**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
他会	已知	它	全部	这	时间	.

他一直都知道。

[hi:; hi]['hædnt][let][hɪm'self] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] .

He	**hadn't**	**let**	**himself**	**know**	**it**	**,**	**though**	**.**
他	之前没有	让	他自己	知道	它	,	尽管	.

但他自己却一直没有意识到这一点。

[id] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , ['tʃəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] ['si:pɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm]

He'd	**struggled**	**against**	**it**	**,**	**choking**	**it**	**back**	**when**	**it**	**started**	**seeping**	**up**	**from**
他会	挣扎	反对	它	,	窒息	它	后退	什么时候	它	开始	渗漏	向上	从

[hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] .

his	**unconscious**	**.**
他的	无意识	.

他曾奋力抵抗，试图将那股从他潜意识中渗出的气息扼杀回去。

[id] [wɜ:kt] [səʊ][hɑ:d][ænd; ənd][kept] [hɪm'self][səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]

He'd	**worked**	**so**	**hard**	**and**	**kept**	**himself**	**so**	**busy**	**and**	**exhausted**	**he**	**didn't**
他会	工作	所以	难的	和	保留	他自己	所以	忙碌的	和	筋疲力尽的	他	没有

[hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .

have	**time**	**to**	**think**	**.**
有	时间	到	思考	.

他工作非常努力，让自己一直忙碌而疲惫，根本没有时间思考。

[id] [θɔ:t] [səʊ][hɑ:d][ə'baʊt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]

He'd	**thought**	**so**	**hard**	**about**	**other**	**things**	**he**	**didn't**	**have**	**time**	**to**	**think**	**about**	**the**
他会	想法	所以	难的	关于	其他	事物	他	没有	有	时间	到	思考	关于	这

[tru:θ] .

truth	**.**
真相	.

他一直在认真思考其他事情，以至于没有时间去思考真相。

[id] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

He'd	**arrived**	**here**	**looking**	**for**	**the**	**answer**	**to**	**a**	**mystery**	**.**
他会	到达的	这里	寻找	为了	这	回答	到	一个	神秘	.

他来到这里是为了寻找一个谜团的答案。

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət]['vælju:] ,

Thinking	**maybe**	**the**	**planet**	**had**	**a**	**secret**	**value**	**,**
思维	或许	这	行星	有	一个	秘密	价值	,

心想或许这颗星球蕴藏着某种秘密价值，

['həʊpɪŋ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [held] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [ɔː(r)] [njuː] ['wepən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]

hoping	maybe	it	held	an	explosive	or	new	weapon	that	was	classified	as
希望	或许	它	握住	一个	爆炸物	或者	新的	武器	那	曾是	分类	作为

['suːpə(r)] [tɒp] ['siːkrət] ,

Super	Top	Secret	,
极好的	顶部	秘密	,

希望里面可能装着某种绝密级别的爆炸物或新型武器。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] ['riːəli] ['prɪmətɪv] .

wondering	if	maybe	it	weren't	really	primitive	.
好奇	如果	或许	它	不是	真的	原始	.

我在想，或许它其实并不原始。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] :

And	nobody	could	have	told	him	:
和	无人	可以	有	讲述	他	:

谁也无法告诉他：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['vælјuː] — ['siːkrət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [tuː] [blaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	does	have	a	secret	value	—	secret	because	you're	too	blind	to	see	it	.
它	做	有	一个	秘密	价值	—	秘密	因为	你是	也	瞎的	到	看	它	.

它确实具有某种隐藏的价值——之所以说是隐藏的，是因为你视而不见。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

Nobody	could	have	told	him	;	these	people	are	more	advanced	than	you
无人	可以	有	讲述	他	;	这些	人们	是	更多的	先进的	比	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

谁也告诉不了他；这些人比你先进得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əd'vɑːnst] [ment] [mə'ʃiːnz] .

Because	advanced	meant	machines	.
因为	先进的	意思是	机器	.

因为先进意味着机器。

[əd'vɑːnst] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] , ['ɒnɪst] .

Advanced	didn't	mean	happy	,	loving	,	graceful	,	courageous	,	honest	.
先进的	没有	意思是	快乐的	,	爱	,	优美	,	勇敢	,	诚实的	.

进步并不意味着快乐、有爱、优雅、勇敢、诚实。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [wɪð] [wɜːdz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ɪf]

They	couldn't	have	told	him	with	words	if	he	couldn't	see	it	with	his	eyes	—	if
他们	不能	有	讲述	他	和	字	如果	他	不能	看	它	和	他的	眼睛	—	如果

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [held] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ]

he	couldn't	see	that	the	glowing	faces	of	the	natives	held	a	secret	worth	learning
他	不能	看	那	这	发光	面孔	的	这	本地人	握住	一个	秘密	值得	学习

.

:

.

如果他不能亲眼看到，他们就无法用言语告诉他——如果他不能看到土著人容光焕发的脸上蕴藏着值得了解的秘密。

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['siːkrət] [ðæt] ['riːəli] ['mætəd] .

The	only	secret	that	really	mattered	.
这	仅有的	秘密	那	真的	重要	.

唯一真正重要的秘密。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

How	to	be	happy	.
如何	到	是	快乐的	.

如何才能快乐。

[nə'nɑ:i] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

Nanae	**was**	**there**	**waiting**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**house**	**,**	**as**	**though**	**she**	**had**
娜娜	曾是	那里	等待	什么时候	他	达到	这	房子	,	作为	尽管	她	有

[bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] .

been	**expecting**	**him**	**.**
到过	期待	他	.

当他到达家时，奈奈惠已经在那里等着他了，好像她一直在等他一样。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['saɪləntli] , [ðen] [smaɪld] .

She	**looked**	**at**	**him**	**silently**	**,**	**then**	**smiled**	**.**
她	看起来	在	他	默默	,	然后	微笑	.

她默默地看着他，然后笑了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] ? "

"	**You're**	**not**	**angry**	**?**	**"**
"	你是	不是	生气的	?	"

你不生气吗?

" ['æŋgri] ? "

"	**Angry**	**?**	**"**
"	生气的	?	"

"生气的？"

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	**About**	**the**	**Council**	**decision**	**.**	**"**
"	关于	这	理事会	决定	.	"

"关于理事会的决定。"

" [əʊ] — [əʊ] , [ai] [wɒz; wəz] .

"	**Oh**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**was**	**.**
"	哦	—	哦	,	我	曾是	.

"哦——哦，我曾经是。"

[aɪm] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [naʊ] .

I'm	**all**	**mixed**	**up**	**now**	**.**
我是	全部	混合	向上	现在	.

我现在完全糊涂了。

[aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

I've	**been**	**doing**	**some**	**thinking**	**.**
我已经	到过	正在做	一些	思维	.

我一直在思考一些事情。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'tentli] , [ðen] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**intently**	**,**	**then**	**nodded**	**slowly**	**.**
"	她	看起来	在	他	专注地	,	然后	点头	缓慢地	.

她专注地看着他，然后缓缓地点了点头。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [hɪə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	**Do**	**you**	**know**	**why**	**you**	**were**	**sent**	**here**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	做	你	知道	为什么	你	是	发送	这里	?	"	她	问	.

她问："你知道你为什么被送到这里吗？"

" [aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**I'm**	**just**	**beginning**	**to**	**get**	**a**	**glimmering**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	我是	只是	开始	到	得到	一个	微光	的	它	.	"

"我才开始有点感觉了。"

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [huːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv]
" Did you know we are the only planet yet discovered whose people have
" 做过 你 知道 我们 是 这 仅有的 行星 然而 发现 谁 人们 有
['nevə(r)] [nəʊn] [wɔː(r)] ? "
never known war ? "
绝不 已知 战争 ? "

你知道吗？我们是迄今为止发现的唯一一个地球上的居民从未经历过战争的星球。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . "
" No , I didn't know . "
" 不 , 我 没有 知道 . "

“不，我不知道。”

" [rɒs] [keɪm] [tuː; tə][nəmɑːr] [wen] [ðə; ði][gə'læktɪk]['juːniən][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ross came to Nemar when the Galactic Union first discovered it .
" 罗斯 来了 到 内马尔 什么时候 这 银河 联盟 第一的 发现 它 .

“罗斯是在银河联盟首次发现内马尔时来到这里的。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
He didn't find any of the things he was looking for , but he did
他 没有 寻找 任何 的 这 事物 他 曾是 寻找 为了 , 但 他 做过
[dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
discover something else ,
发现 某物 别的 ,

他没找到他要找的东西，但却发现了别的东西。

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
a way of life .
一个 方式 的 生活 .

一种生活方式。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? "
" Have you ever gone over his record ? "
" 有 你 曾经 已消失 超过 他的 记录 ? "

你查过他的犯罪记录吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , ['sʌmtaɪm] .
" You should , sometime .
" 你 应该 , 有时 .

你应该找个时间。

[hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
He's done a great deal of good .
他是 完毕 一个 伟大的 交易 的 好的 .

他做了很多好事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd][sɒft] .
" She looked at him steadily , her eyes clear and soft .
" 她 看起来 在 他 稳步 , 她 眼睛 清除 和 柔软的 .

她目光坚定地注视着他，眼神清澈而温柔。

" [hiː; hi] [kiːps] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [hɪə(r)] ,

"	He	keeps	sending	the	very	best	of	the	Institute	graduates	here	,
"	他	保持	发送	这	非常	最好的	的	这	研究所	毕业生	这里	,

"他一直把学院里最优秀的毕业生送到这里来，

['həʊpɪŋ] [ðel] ['stʌdi] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [sʌm; səm] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [meɪks]

hoping	they'll	study	our	society	and	work	out	some	theories	about	what	makes
希望	他们会	学习	我们的	社会	和	工作	出去	一些	理论	关于	什么	制作

[juː 'es] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

us	the	way	we	are	.
我们	这	方式	我们	是	.

希望他们能研究我们的社会，并提出一些理论来解释是什么造就了我们现在的样子。

[hiː; hi] [həʊps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hɪə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] .

He	hopes	some	of	the	happiness	here	can	be	transplanted	.
他	希望	一些	的	这	幸福	这里	能	是	移植	.

他希望这里的一些快乐能够移植过来。

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

"	We	don't	know	why	we're	the	way	we	are	.
"	我们	不	知道	为什么	是	这	方式	我们	是	.

我们不知道自己为什么会变成现在这样。

[wiː; wi] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

We	don't	even	know	how	it's	possible	to	be	any	other	way	,
我们	不	甚至	知道	如何	它是	可能的	到	是	任何	其他	方式	,

我们甚至不知道还能以其他方式存在，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wˈɔːz] ,

and	we	don't	understand	why	anyone	should	be	willing	to	fight	wars	,
和	我们	不	理解	为什么	任何人	应该	是	愿意的	到	斗争	战争	,

我们不明白为什么有人会愿意发动战争。

[ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɔː(r)] [hɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [meɪk] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [doʊnt] [seɪ]

or	why	they	should	lie	or	hit	their	children	or	make	long	speeches	that	don't	say
或者	为什么	他们	应该	说谎	或者	打	他们的	孩子们	或者	制作	长的	演讲	那	不	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

或者他们为什么要撒谎、打孩子或者发表冗长但毫无意义的演讲。

" [kɜːk] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Kirk	was	silent	.
"	柯克	曾是	沉默的	.

柯克沉默不语。

" [wɪr] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['prɒbləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We're	inside	the	problem	,	"	she	said	.
"	是	里面	这	问题	,	"	她	说	.

"我们身处问题之中，"她说。

" [wiː; wi] [kænt] [siː] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	We	can't	see	ourselves	from	the	outside	.
"	我们	不能	看	我们自己	从	这	外部	.

我们无法从外部看待自己。

" [kɜːk] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Kirk	spoke	very	slowly	,	thinking	it	out	.
"	柯克	辐	非常	缓慢地	,	思维	它	出去	.

柯克说话很慢，似乎在思考。

" [juː; jʊ] [miːn] , [rɒs] [sent] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ] ,

"	You	mean	,	Ross	sent	me	here	to	study	you	,
"	你	意思是	,	罗斯	发送	我	这里	到	学习	你	,

你的意思是，罗斯派我来这里研究你?

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['fæktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] — "

to	try	to	find	out	what	factors	are	involved	in	—	"
到	尝试	到	寻找	出去	什么	因素	是	涉及	在	—	"

试图找出其中涉及的因素——

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] .

He	sent	you	here	to	learn	.
他	发送	你	这里	到	学习	.

他派你来这里学习。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ðæt] .

"	He	was	quiet	,	digesting	that	.
"	他	曾是	安静的	,	消化	那	.

他沉默不语，消化着这件事。

" [wʌn] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] [ɪn] ['rɔsɪz] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	One	day	you'll	be	in	Ross's	place	,	"	she	said	.
"	一	天	你会	是	在	罗斯的	地方	,	"	她	说	.

"总有一天你会取代罗斯的位置，"她说。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['kwaɪətli] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

He	accepted	the	words	quietly	,	knowing	it	was	true	.
他	公认	这	字	悄悄	,	会心	它	曾是	真的	.

他平静地接受了这些话，因为他知道这是真的。

['jestədeɪ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Yesterday	,	that	would	have	seemed	like	the	most	desirable	thing	in	the	universe	,
昨天	,	那	会	有	似乎	喜欢	这	最多	理想	事物	在	这	宇宙	,

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

the	height	of	happiness	.
这	高度	的	幸福	.

昨天，那似乎是宇宙中最令人向往的事物，是幸福的极致。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

It	seemed	like	a	long	time	ago	.
它	似乎	喜欢	一个	长的	时间	前	.

感觉好像是很久以前的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .

It	meant	nothing	now	but	a	heavy	burden	.
它	意思是	没有什么	现在	但	一个	重的	负担	.

现在它除了成为沉重的负担之外，没有任何意义。

[hiː; hi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [nə'nɑːi] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ,

He	sat	thinking	of	Nanae	after	she	had	gone	,
他	卫星	思维	的	娜娜	后	她	有	已消失	,

奈奈惠走后，他一直坐着想着她。

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [drɔː]

of	how	he	had	longed	to	put	his	arms	around	her	and	draw
的	如何	他	有	渴望	到	放	他的	武器	大约	她	和	画

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

her	to	him	,
她	到	他	,

他多么渴望能拥抱她，把她拉到自己身边，

[kɪs] [ðə; ði] [sɒft] [maʊθ] , [rʌn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['gləʊɪŋ] [strændz] [ɒv; əv] [heə(r)] .

kiss	the	soft	mouth	,	run	his	hands	through	the	long	,	glowing	strands	of	hair	.
吻	这	柔软的	嘴	,	跑步	他的	双手	通过	这	长的	,	发光	线	的	头发	.

亲吻柔软的嘴唇，用手轻抚长长的、闪亮的秀发。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [fɜːst] , [wɜːk] [æt; ət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]

He'd	have	to	work	first	,	work	at	changing	himself	,	becoming	the	kind	of
他会	有	到	工作	第一的	,	工作	在	变化	他自己	,	成为	这	种类	的

['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʌv] .

person	she	could	love	.
人	她	可以	爱	.

他首先要努力，努力改变自己，成为她会爱的那种人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] .

She	would	love	differently	and	more	deeply	than	the	girls	he	had	known	.
她	会	爱	不同	和	更多的	深	比	这	女孩们	他	有	已知	.

她会以不同于他以往认识的女孩的方式去爱，并且爱得更深沉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ðeid] ['nevə(r)] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] .

She	would	love	with	a	passion	and	tenderness	they'd	never	be	capable	of	.
她	会	爱	和	一个	热情	和	压痛	他们会	绝不	是	有能力的	的	.

她会用他们永远无法企及的热情和温柔去爱。

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɜːnd] .

That	kind	of	love	would	have	to	be	earned	.
那	种类	的	爱	会	有	到	是	获得	.

那种爱需要用心去赢得。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃɪd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['terə] [wɪð] [hɪm] .

He	wondered	whether	she'd	be	willing	to	go	to	Terra	with	him	.
他	想知道	无论	棚	是	愿意的	到	去	到	泰拉	和	他	.

他想知道她是否愿意和他一起去地球。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bedruːm] .

He	got	up	and	moved	toward	the	bedroom	.
他	得到	向上	和	已搬	朝向	这	卧室	.

他起身走向卧室。

[tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

Tomorrow	was	going	to	be	a	busy	day	—	changing	things	,	making	apologies	.
明天	曾是	去	到	是	一个	忙碌的	天	—	变化	事物	,	制作	致歉	.

明天将会是忙碌的一天——要改变一些事情，还要道歉。

['fiːstɪŋ] .

Feasting	.
盛宴	.

盛宴。

['dɑːnsɪŋ] .

Dancing	.
跳舞	.

跳舞。

['gəʊɪŋ]	['mɪdnaɪt]	['swɪmɪŋ]	.
Going	**midnight**	**swimming**	**.**
去	午夜	游泳	.

午夜游泳。

[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['hæpi]	.
He	**realized**	**suddenly**	**that**	**he**	**was**	**very**	**happy**	**.**
他	已实现	突然	那	他	曾是	非常	快乐的	.

他突然意识到自己非常幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神